



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

**Nouvel Et Complet Dictionnaire Étymologique
[étymologique], Grammatical Et Critique [critique] De La
Langue Française Ancienne Et Moderne**

Allemand et François

Schrader, Christian Friedrich

Halle, MCCCLXXI

T.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-62747](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-62747)

S. n. der neunzehnte Buchstabe des Alphabets. ein grosses T, un grand T. kleines t, un petit t.

Tab

Tabak, f. m. eine bekannte Pflanze, welche in America einheimisch ist, und deren getrocknete Blätter sowohl geschnitten und geraucht als gepulvert und geschmuppft werden, tabac; in Brasilien und Florida, petun. (nach verschiedenen Umständen ist diese Pflanze unter verschiedenen Namen bekannt worden, als nicotiane, herbe de l'Ambassadeur, herbe du Grand-Prieur, herbe de la Reine, buglose ou panacée antarctique, herbe sainte ou sacrée, julquienne du Pérou.) (Nicotiana L.) Rauchtabak, tabac à fumer, en fumée. Schnupftabak, tabac en poudre. Knafter, Art gepulverten Tabaks, canafre. Brasilientabak, tabac de Brésil. virginischer Tabak, tabac de Virginie. Blatttertabak, tabac en feuilles. eine Rolle Tabak, un rouleau de tabac. größter Tabak, Molltabak, tabac en rouleau. ein Brief, Paquet Tabak, un paquet de tabac. Brieftabak, tabac en paquets. geriebener Tabak, tabac râpé, grivois. ausgetriebener, du tabac sans côtes. gepulverten Tabak, tabac en corde. Tabak schneiden, hacher du tabac; fâner, prendre du tabac en mâchicatoire. Tabak spinnen, corder, filer le (du) tabac, en faire des cordes; rouler les feuilles de tabac. in America, torquer. Tabak rauchen, schmuchen, fumer du tabac. (im Scherz) pétuner, er raucht, dampft den ganzen Tag, bringt die Pfeife nicht aus dem Munde, il pécune depuis le matin jusqu'au soir. Tabak schnupfen, prendre du tabac en poudre, prendre du tabac (par le nez). eine Prise Schnupftabak, une prise, pincée, de tabac en poudre. Schnupftabak reiben, grivoiser, raper du tabac. Tabaksbau, f. m. culture du tabac, plantage. Tabaksbauer, f. m. w. planneur de tabac. Tabaksbätter, f. pl. feuilles de tabac. ein Hund Tabaksbätter, paquet de feuilles de tabac. Tabaksbeutel, f. m. Tabaksbüte, f. f. bourse à tabac. Tabaksbüchse, f. f. boîte à tabac. Tabakscollodium, f. n. eine Gesellschaft von Tabakräuchern, eltaminer, tabagie. Tabaksdorisch, f. m. a. f. Tabakspfeiffenisch. Tabaksdose, f. f. tabatière. zum Rauchtabak, boîte à tabac. g. w. tabatière. worauf man Tabak reibt, grivoise. Tabakseruch, f. m. odeur de tabac. Tabaksgesant, puaneur -, mauvaise odeur de tabac. Tabakshändler, f. m. trafic, négoce de tabac. Tabakshändler, f. m. marchand de tabac. Tabaksklystr, f. n. fumée de tabac en guise de clystère. Tabaksträger, f. m. g. vendeur de tabac; débitant, distributeur de tabac. Tabaksträgerin, vendeuse de tabac. Tabakseland, f. n. w. zum Pflanzen tüchtiges, champ propre à planter du tabac. bepflanztes, champ planté de tabac. Tabakspacht, f. m. ferme du tabac. Tabakspfeife, f. f. 1) eine Pfeife zum Tabakrauchen, pipe à tabac. 2) Tabakspfeifen, pipette. eine Pfeife füllen, stopfen, remplir, charger une pipe. den Tabak in der Pfeife nachstopfen, pouffer, a-ancer le tabac. lange Tabakspfeife von biegsamen russischen Holz,

ordune. Tabakspfeife der Wilden in Kanada, calumer. eine Pfeife austrachen, achever de fumer. eine Pfeife rauchen, schmuchen, fumer une pipe. ein Pfeifen, fumer pipette. aus einer röhrenen Pfeife rauchen, fumer dans une pipe d'argile. 2) in der Conchyliologie, die französische Spindel, quenouille, fuseau, pipe à tabac. (Murex Colus L.) Tabakspfeiffenisch, f. m. fistulaire. (Fistularia tabaccaria L.) Tabakspfeiffenmacher, f. m. faiseur de pipes. Tabakspflanze, f. f. plante de tabac. das Pflanzen des Tabaks, plantage du tabac. Tabakrauch, f. m. fumée de tabac. Tabakrauchen, f. oben. das beständige Tabakrauchen, tabagie. Tabakraucher, f. m. fumeur de tabac. Tabakraucher, f. m. Pfeiffenraucher, curepipe. Tabakreibe, f. f. rape, it. grivoise. Tabakröhre, f. f. nef, côte de tabac. Tabakröhrenholz, f. f. Heckenröhre. Tabakrolle, f. f. rouleau de tabac. Tabakschmupfer, f. m. g. qui prend du tabac en poudre, un remueur de pérun. Tabakspinner, f. m. fileur de tabac, torqueur. Tabakspinnerey, f. f. fabrique de tabac. Tabakspinnung, f. f. zum Rappeln, Reiben, carotte de tabac. Tabakstopfer, f. m. tampion. Tabakstube, f. f. Ort, wo man Tabak raucht, Tabakzimmer, Collegium, tabagie. in die Tabakstube gehen, aller à la tabagie. Tabakstrunk, f. Tabakspinnung. Tabakverwaltung, f. f. régie du tabac. Tabarre, f. f. ein Tisch, f. Diebel. Tabellarisch, adj. und adv. en forme de table. Tabelle, f. f. f. Silberpappel. Tabelle, f. f. table. Tabelle, Register eines Buchs, table des matières. in Tabellen bringen, réduire en tables. Sinustabellen, les sinus; les tables des sinus. Tabernakel, f. n. (in der römischen Kirche) eine mit Säulen und Giebeln gezierter Hinderblende in Gestalt eines kleinen Altars, Hilder und Heiligthümer darin zu setzen; n. das gewöhnliche Wehähnlich, worin die consecrirte Hostie verwahrt wird, tabernacle. Taberne, Lägerne, Laverne, f. f. (in alten deutschen Schriften, und noch in der Schweiz gebräuchlich) ein öffentliches Wirthshaus, au-berge, cabaret, taverne. it. das Schild eines Wirthshauses, enseigne de cabaret. Taberner, Ladernerer, f. m. a. cabarener, tavernier. Tabernieren, v. n. a. schleppen, fressen, saufen, immer in den Wirthshäusern liegen, être toujours au cabaret, ne bouger du cabaret. Tabiatke, f. f. f. Silberpappel. Tabir, f. m. f. Tafel. Tablet, f. f. Tabulet. Tablicholz, f. n. (bey den Zuckerbäckern, Westphälern) rabot, mou. veron. Tabulat, f. n. eingedachter Platz in einem Gebäude, plancher. in kleinen Schiffen, levée. Tabulatur, f. f. Verzeichniß der Melodien durch Noten oder Buchstaben, tablature. Tabulet, f. n. tablette. it. der Kasten eines Tabuletträgers, boutique. Tabuletträger, f. m. col-porteur. it. porteballe. Taburet, Taburechen, f. n. niedriger Sessel ohne Lehne, tabouret.

Tac

Tacheographie, f. f. Geschwindtschreibkunst, tachographie, tachygraphie. Tachs, f. Dachs. Tachsel, f. m. Dachshund, basset. Tacht, f. Dacht. Tachtel, f. Ohrfeige. Tacte, f. Tacte. Tacten, f. pl. Knoten, Krankheit am Hintern, condylome, sic, le mal de S. sacre, surcroissance. Tactenkraut, f. Feigwarzenkraut. Tact, f. m. (in der Musik) mesure, cadence. mouvement, temps. den Tact schlagen, battre la mesure. den Tact halten, observer la mesure. den Tact nicht halten, aus dem Tacte kommen, sortir de cadence, de mesure; rompre la mesure. nach dem Tacte, en cadence. nach dem Tacte singen, spielen, chanter, jouer de mesure. langsamer, geschwinder Tact, temps grave, léger. halber Tact, oder Tact, der mit gleichem Auf- und Niederschlage geführt wird, mesure binaire ou double. den Tact geschwind, langsam schlagen, presser, ralentir le mouvement. das Niederschlagen beynt Tactführen, frapper. das Aufwärtschlagen, lever. musikalisches Stück, das einen geschwinden mantern Tact hat, air de mouvement. Achtentact, nonuple. Achtentact, octuple. recht nach dem Tacte tanzen, danser en cadence. Note, deren mehr als eine auf einen ganzen Tact gehen, partielle. Triveltact, mesure ternaire ou triple, it. fixième, seizième, it. sextuple; mesure à six temps. das Zeichen eines ganzen Tacts, c. tranché, barré. f. er geht nach dem Tacte, il marche en cadence. es muß alles nach dem Tacte gehen, il faut que tout aille dans les formes. Tactführen, f. n. battement de mesure. Tactführer, f. m. celui qui bat la mesure. Tactmäßig, adj. de mesure. tactmäßige Bewegung, mouvement cadencé. Tactvoll, adj. die Fertigkeit bestehend, den Tact zu beobachten, qui garde la mesure. Tactvolligkeit, f. f. Fertigkeit, den Tact zu beobachten, adresse à garder la mesure.

Tad

Taddel, f. n. Geschwäß, babil, bavardise, bavarderie, it. brides à veaux; rebus. Tadel, f. m. 1) Unvollkommenheit, Fehler, défaut, imperfection, vice. ohne Tadel, sans défaut, sans imperfection. niemand ist ohne Tadel, personne n'est exempt de défauts. an allen Dingen einen Tadel, zu tadeln finden, trouver à redire à tout. 2) die Entdeckung der Unvollkommenheiten durch Worte, critique, censure, réprohenfion, reproche, réprimande. 3) Geschwür aus heiler Haut an den Fingern, panaris, mal d'aventure. Tadel v. f. Tadel. Tadelhaft, adj. blâmable, censurable. tadelhafte Person, personne blâmable. tadelhafte Aufführung, conduite blâmable. sich tadelhaft auführen, donner prise sur soi. strafbar, schuldig, coupable, condamnable. strafbar, so einen Verweis verdient, répréhensible, digne de réprohenfion. tadelhaftes Verfahren, procédé condamnable. Tadeln, v. a. blâmer, critiquer, censurer, gloffer, reprocher, reprendre. it. f. contrôler.

ter. w. tadeln, widersprechen, arguer, trouver à redire. tadeln, bestrafen, aufmucken, relever, taxer. etwas tadeln, kritisieren, gar zu genau auf etwas sehen, durchziehen, épiloguer. eine Handlung, That tadeln, schelten, blämer une action. einen wegen seiner hochmüthigen Einbildung tadeln, blämer qn de presumption. etwas, alles tadeln, critiquer, censurer, reprendre qch; tout. zu tadeln finden, trouver à redire à. etwas daran zu tadeln finden, verdammen, faire le procès à. P. zur Luzeit tadeln, corriger le magnificat à matines. von jedermann getadelt werden, encourir le blâme, être blâmé de tout le monde.

Tadeln, f. n. blâme, critique, censure, glosse, réprehension. f. Tafel; Getadel.

Tadelsucht, f. f. esprit -, humeur critique; envie de critiquer; penchant à blâmer, à censurer, à reprendre.

Tadelsüchtig, adj. enclin à blâmer, à critiquer.

Tadelung, f. f. Tafel, Tadeln.

Tadler, f. m. eine Person, die alles tadelt, critiqueur, critique, it. observateur, réformateur. der alles übel auslegt, tadelt, glosseur. der alles tadelt, censeur. f. Tadler, contrôleur, épilogueur. w. g. reprenneur. it. frondeur. ein Erzadler, unbefugter, hypercritique. f. Momus, Zoile. scharfer Tadler, Aristarque. Tadler, der etwas mißbilliget, désapprouvateur. Tadlerin, die alles besser machen will, réformatrice, correctrice. ein heissender Tadler, un esprit mordant.

Tae

Tael, Taes, eine chinesische Münze, ohngefähr 32 oder 34 Groschen nach unserm Gelde, Tael, Taes.

Taf

Tafel, f. f. ein jeder gemeinlich viereckiger ebener Körper, table. eine hölzerne, steinerne Tafel, une table de bois, de pierre. Tafel von Metall, plaque. etwas in eine ebene Tafel graben, graver qch sur une table d'airain. die zwey Tafeln des Hefebes, les deux tables de la loi. auf eine Tafel schreiben, écrire sur une table.

Tafel über einer Thür, Fenster, so roh oder unangearbeitet, table d'entree. eine zur Verzierung angebrachte Tafel, die auf einer Mauer erhoben gemacht ist, table en saillie. dergl. Tafel, so vertieft oder eingedrückt ist, table feuillée.

Tafel, plattes Gieß, unersetztes viereckiges Gieß an einem Säulentopf, plinthe ou plinthe. abgerundete dergleichen Tafel, plinthe arrondi. Tafel, Blatte oder Decke oben auf dem Kapitäl der Säulen, abaque, tailloir. Glastafel, plat, tringierete. f. Tafelscheibe. Tafel, Dielen, planche.

Tafel, großer Tisch, woran viele Personen Platz haben, cable. eine lange, runde, langrunde oder ovale Tafel, Tisch, une table longue, ronde, ovale. an der Tafel, am Tische sitzen, être assis à table. Esstafel, table à manger. die Tafel decken, couvrir la table.

Tafel, f. eine mit Speisen besetzte Tafel, it. Mahlzeit, table. die Tafel ab- oder wegnehmen, desservir. zur Tafel blasen, sonner à table. das Läuten zur Tafel am franzö-

sischen Hofe, tiner. sich zur Tafel, an den Tisch setzen, se mettre à table, s'asseoir à table. w. sattabler. Tafel halten, tenir table. S. tabler. offene Tafel halten, tenir table ouverte. von der Tafel auf, wieder aufstehen, sortir, se lever de table. die Tafel bedienen, anrichten, zur Tafel auftragen, servir la table. bey der Tafel aufwarten, servir à table. wohlbesetzte, wohlgerichtete Tafel, table bien couverte, bien garnie. seine Tafel, seinen Tisch aufgeben, nicht mehr offene Tafel halten, rompre la table. vor und nach der Tafel beten, dire la prière avant et après le repas.

Tafel der Kisten, worauf die Zahlen geschrieben, die Rechenkunst zu lernen, Cinnaleins der Kisten, table de Pythagore, abaque. Tafel, table. f. Tabelle. den Inhalt eines Buchs in eine Tafel (Tabelle) bringen, réduire en tables le contenu d'un livre. geographische, astronomische Tafeln, tables géographiques, astronomiques. die Sinustafeln, les tables des sinus. ausgehende Tafel an Hülsen, écritéau. ausgehende Tafel, pancarte. Brusttäfeln, (in Apotheken) pandalson. Tafel, welche die Schreib- und Schutmeister auszuheften pflegen, tableau. Mümstafel, Zolntafel, tarif. Drucktafel, truc. Arbeitstafel der Wachsticker, chaise.

Abctafel, Bibel, languette, alphabet; croix de par Dieu. Schreibtafel, tablettes. it. table à écrire. gemalte Tafel, Gemälde, tableau. durchsichtige Tafel zum Perspektiv, tableau en perspective.

Tafelberg, f. m. auf dem Vorgebirge der guten Hoffnung, table; it. la montagne de la table.

Tafelbier, f. n. Nachbir, Covent, welchen man ebedessen während der Mahlzeit zu trinken pflegt, petite bière.

Tafelbirn, f. f. jede Art Birnen, welche man auf die Tafel zum Nachtisch aufzusetzen pflegt, poire pour la table.

Tafelbley, f. n. plomb en table.

Tafelbrot, f. n. pain ordinaire; pain de ménage.

Tafeldecker, f. m. qui a soin de couvrir la table, de mettre le couvert. Tafeldeckerin in Klöstern, réfectoriaire.

Tafelflecken, f. n. mouche. f. Schöpfung. Tafelgelder, f. pl. Gelder, welche einem vornehmen Herren zur Bestreitung seiner Tafel oder auch zur Führung seines Hofstaats angewiesen und bestimmt sind, apanage.

Tafelgemach, f. n. ein Zimmer, wo ein vornehmer Herr gewöhnlich Tafel hält, f. Tafelzimmer.

Tafelglas, f. n. Glas in Tafeln, verre en plat, en table.

Tafelgrund, f. m. (in der Perspective) Grundlinie, ligne fondamentale, ligne de terre.

Tafelgut, f. n. Kammergut, domaine, terre dont le revenu est affecté à l'entretien de la table. Tafelgüter der Äbte, Bischöfe, mens. ein Landgut zu den Tafelgütern schlingen, unir une terre à la mens.

Tafelkranz, f. m. ein sicerlicher Kranz oder Ring, die Säulen auf der Tafel darauf zu stellen, collier de maure, garde-nape, porte-affierte.

Tafeltaken, f. n. f. Tafeltuch.

Tafelleben, f. n. ein Lebengut, dessen Einkünfte zur Unterhaltung der Tafel und des Hofstaats eines Landesherren bestimmt sind, hiel dont les revenus sont affectés à l'entretien de la table d'un souverain.

Tafellicht, f. n. Licht, wie sie auf den Tafeln gewöhnlich gebraucht werden, cierge, chandelle.

Tafelmessing, f. n. eine Art Messing in stärkern Platten oder Tafeln, zum Unterchiede von dem Messing u. d. gl. laiton en tables.

Tafelmusik, f. f. symphonie qui se fait entendre pendant un repas.

Tafeln, v. n. Tafel halten, speisen, tenir table, tabler.

Tafeln, v. a. mit Tafeln, d. i. mit zusammengeleiteten Brettern zierlich bekleiden, boiser. ein Cabinet tafeln, boiser un cabinet. die Wände tafeln, lambrisser; den Fußboden, parquerer. die Decke, plafonner. mit Dielen besetzen, planchéyer. ein Tuch in der Walze tafeln oder schiefen, es der Länge nach plat walzen, fouler le drap de longueur.

Tafeloblaten, f. pl. welche die Zucker- und Kuchenbäcker gebrauchen, oublies.

Tafelriß, f. m. Entwurf, Zeichnung, wie die Tafel nach einer gewissen Figur und Ordnung mit den Speisen und Aufsätzen zu besetzen, deffein de service de table.

Tafelstee, f. f. (auf Messingwerken) womit die Messingbleche und gegossenen Platten zerschnitten werden, cisoirs.

Tafelscheibe, f. f. plat de verre. die Glastafeln mit der Glaszange verlängern, moraillet le verre.

Tafelschiefer, f. m. Schiefer, der zu Rechenarbeit und Rechenziffern bearbeitet wird, ardoise de tables.

Tafelschneider, f. m. (bey den Schneidern) ein Geselle, welcher, nach Absterben des Meisters, dessen Stelle in der Werkstätte vertritt, maître garçon.

Tafelstern, f. n. sämtliche Gerätschaften zu einer Tafel, service de table.

Tafelstuber, f. m. Hofbedienter, so an einer fürstl. Tafel stehend aufwartet und die Speisen vorlegt, écuyer-bouche; gentilhomme servant.

Tafelstein, f. m. ein dünner Diamant in Gestalt einer kleinen Tafel, table, diamant taillé en table.

Tafelstube, f. Tafelkammer.

Tafelteller, f. m. Teller, welche auf einer Tafel gebraucht werden, assiete de table.

Tafeltuch, f. n. ein großes Tuch, über die Tafel zu decken, nape, grande nape.

Tafeluhr, f. f. eine Uhr, die mit ihrem Gehäuse auf die Tafel gestellt wird, horloge de cabinet.

Tafelwerk, f. n. boiserie, lambris de boiserie. um ein Zimmer herum, lambris, boiserie. an der Decke, soffite, plafond. auf dem Fußboden, parquetage. f. Getäfel. das Fußgestim am Getäfel, plinthe.

Tafelzeug, f. n. das feine Geräthe, welches zur Bestimmung einer Tafel nöthig ist, linge de table.

Tafelzimmer, f. n. salle à manger.

Tafelne, f. Taberne.

Taffet, f. m. g. Taffent, eine leichte seidene Zeugart, taffetas. schlechter, einfacher Taffent, taffetas simple. doppelter, taffetas double, renforcé; taffetas à doublure; armoisin; demi-armoisin. gestreifter, geblümter, taffetas rayé, à fleurs. gewässert Taffent, taffetas, tabis. mit Taffet sätern, doubler de taffetas. gewichter Taffet, taffetas ciré. Schillertaffet, von verschiedenen Farben, couleur changeante. Glanztaffet, taffetas glacé. Zündtaffet, cendal, ras de cypre.

Taffetband, f. n. ruban simple, uni.

Taffeten, sch. (mit dem Ton auf der ersten Spindel) de taffetas. ein taffeten Kleid, un habit de taffetas. taffetene Haube, Weiberkappe, Taffethaube, coiffe de taffetas. von Taffet, armoisin. - e.

Taffetweber, f. m. taffetier, ferrandinier.

Tag,

Tag, *f. m.* die Zeit vom Morgen bis zum Anbruch der Nacht, jour, journée. ein heiterer Tag, jour de beau soleil, jour serein. es ist hoch am Tage, il fait grand jour. den ganzen Tag, tout le long du jour. den folgenden Tag, des andern Tages, den Tag darauf, le jour suivant. gleich den andern Tag, du jour au lendemain. mit Erde des Tages, au déclin du jour. ein ganzer Tag, un jour tout entier. heut ist euer Tag, c'est aujourd'hui votre jour. ein guter Tag, un bon -, heu- reux jour. guten Tag, bon jour. sagt eu- rem Herrn einen guten Tag von mir, dites à votre maître, que je lui donne le bon jour. ein böser, unglücklicher Tag, un malheureux jour, un jour fatal, - infortuné, - sinistre. ein böser, schlimmer Tag, mauvais, méchant jour. feinen bösen Tag (im Fieber) haben, avoir son jour de fièvre. den Tag wohl au- wenden, employer bien le jour, - la journée. einen Tag bestimmen, marquer un jour, prendre jour, - un jour; assigner un jour. auf bestimmten Tag, à jour nommé, - préfix, - assigné, - marqué. Tag und Nacht, le jour et la nuit. Tag und Nacht arbeiten, travailler nuit et jour. am Tage oder bey Tage ar- beiten und des Nachts ruhen, travailler de jour et se reposer la nuit. den ganzen Tag arbeiten, travailler toute la journée. ich bin gestern den ganzen Tag krank gewesen, je fus malade hier tout le jour. es sey Tag oder Nacht, jour ou non, qu'il soit jour ou non. aus Nacht Tag und aus Tag Nacht machen, faire de la nuit le jour et du jour la nuit; employer le jour à dormir et la nuit à tra- vailler. es ist so unterschieden, wie Tag und Nacht; das ist wie Tag und Nacht; hier ist ein Unterschied wie Tag und Nacht, il y a de la différence comme du jour à la nuit. Tag und Nacht gleiche, équinoxe. am Tage, au jour. an einem Tage, wie heute, un jour comme aujourd'hui. an welchem Tage hat euch der Bote Geld mit gebracht, quel jour le messager vous a-t-il apporté de l'argent. bey Tage, den Tag über, de jour, pendant le jour. so bey Tage ist, während eines Ta- ges geschiet, diurne. um den andern, drit- ten Tag, de deux, de trois jours l'un. sie haben den Voratz einen Tag um den andern, ils ont la prése nce chacun son jour. auf den Tag, just auf den Tag, jour pour jour. Tag, Zeit von 24 Stunden, jour. eine Woche, ein Monat hat soviel Tage, il y a tant de jours à la semaine, au mois. der er- ste, den ersten, am ersten Tage der Woche, des Monats, le premier jour de la semaine, du mois. den Tag vorher, la veille, nachher, den andern Tag, le lendemain. alle Tage, tous les jours, journallement. wenig oder ei- nige Tage vorher, heruach, peu de jours ou quelques jours auparavant, - après. dieser Tage, l'un de ces jours. Zeit von 8 Tagen, 9 Tagen, huitaine, neuvaine. über 8, 14 Ta- gen, dans la huitaine, dans la quinzaine. in- nerhalb wenig Tagen, en peu de jours. vor acht Tagen, il y a huit jours. heute vor acht Tagen, il y a aujourd'hui huit jours. ein zu gewissen feyerlichen Geschäfte bestimm- ter Tag, jour. der Tag der Geburt, des To- des, Gerichts, der Hochzeit, Krönung, An- dacht, le jour de la naissance, de la mort, du jugement, de nocces, du sacre, de dévotion. Geburtstag, jour de naissance. - Fikt, anni- versaire de la naissance. Fasttag, jeüne, jour de jeüne, joui maigre. Fasttag, jour de fête.

die Sonn- und hohen Festtage, les bons jours. Zahltag, jour, terme de payement, d'échéan- ce. Fleischtag, jour de viande, jour gras. der Namenstag, la fête d'une personne. mein Namenstag, le jour de ma sere (ma fête). Posttag, jour de poste. Marttag, jour de marché. Wochentage, séries de la semaine. Rathstag, jour de conseil, jour ordinaire au- quel le sénat se tient. jener Tag, der jüngste Tag, le dernier jour, le jour du jugement. jener, ein gewisser Tag, un certain jour. gu- te, glückliche Feyerstage, de bonnes fêtes. Tag, überhaupt Zeit, jour, temps. Lebens- zeit, âge. in unsern Tagen, de nos jours, dans nos jours, de notre temps. wir haben in unsern Tagen Wunder gesehen, nous avons vu des merveilles de notre temps, en nos jours. in seinen besten Tagen, à la fleur de son âge. glückselige Tage, des jours sés d'or et de foie. f. gute Tage haben, être à son aise. sich einen guten Tag machen, se donner du bon temps. Tag, unbestimmte Zeit, jour. eines Tages, ein- mals, un jour, quelque jour. eines Tags als ich im Garten spazierte, un jour que je me promenois au jardin. nächster Tages, nächster Tage, au premier jour, le jour sui- vant, à l'occasion prochaine, prochainement. nächster Tage, ehe ihr euch verfehret, wird er euch nehmen, un beau jour de Dieu, il vous prendra. Tag, die Anwesenheit des Sonnenlichts über der Oberfläche des Erdbodens, des Tageslicht, jour. Tag seyn, helle seyn, faire jour. be- ginnen Tag zu werden, le faire jour. es wird Tag, le jour point, - commence à poindre, il se fait jour. mit anbrechendem Tage, à jour ouvrant, à la pointe (à la petite pointe) du jour. w. au point du jour. in den Tag hin- einschlafen, dormir la grasse matinée. vor Tage, avant le jour. am Tage stehen, être exposé au jour, - en plein jour. f. was am Tage ist, offenbar, kundbar, evident, mani- feste, notoire, public, en plein jour. es ist am Tage, il est évident, clair, manifeste, il paroît, il appert. die Sache ist, liegt am Ta- ge, la chose est manifeste, évidente, à décou- vert. an den Tag bringen, mettre au jour, manifester, découvrir, publier, mettre en évidence, rendre evident, mettre en lumière, à découvrir. sehen lassen, faire paroître, ii. produire. ein Geheimniß an den Tag brin- gen, déceler, découvrir, révéler un secret. seine Gedankn, manifester ou faire voir son innocence. seine Gedanken, s'expliquer, s'é- noncer. an den Tag geben, legen, publier, s'expliquer. an den Tag kommen, éclater, devenir public, venir au jour, se manifester. Tag, (ben den Bergleuten) die Oberfläche des Erdbodens, superficie, jour. Erz am Ta- ge antreffen, découvrir les métaux dans la su- perficie de la terre, ii. près le jour. der Gang blühet am Tage, la veine pousse les métaux à la superficie de la terre. zu Tage austrei- chen, aboutir et se montrer à la surface. zu Tage fördern, extraire, déblayer. was zu Tage gefördert wird, déblai. in den Tag hinein, d. i. unbesonnen, ohne Ueberlegung, à tort et à travers, inconsidéré- ment, à bon compte, sans se mettre en peine de rien. in den Tag hineinleben, vivre au hazard, - sans souci, - à bon compte. man kan viel in den Tag hineinsumtzen, le papier souffre tout. Tag und Nacht, ein Pflanzen. ame, f. Glas- frau 1. Tag- und Nachtschlülein, f. Stiefmütterchen.

Tagearbeit, *f. f.* eine Arbeit, welche ben Tage verrichtet wird, zum Unterschiede von der Nacht- arbeit, travail de jour. die man den Tag über gethan, journée. das, was man an einem Tage zu arbeiten hat, tâche. eines Winters, Wähers, hommée. von Tagearbeit leben, so, das man alles verfehret, was man den Tag über verdient, vivre, gagner la vie au jour la journée. es ist nicht eine volle Tagarbeit, il n'y en a pas pour une journée entière. Tagearbeiter, f. Tagelöhner. Tagelöhne, *f. f.* tradescantia. (Tradescantia L.) ii. f. Tagelille. Tagebogen, *f. m.* welchen die Sonne oder ein Stern den Tag hindurch über dem Horizonte beschreibet, arc diurne. Tagebuch, *f. n.* livre journal, un journal. ii. registre. Buch, worin das künigliche Officium der römischen Geistlichen enthalten, breviaire. Tagebuch, worin man die täglich vorkommende Begebenheiten aufzeichnet, éphémérides. Tagelieb, *f. m.* Müßiggänger, fainéant, truant, vaurien, cogor- bon- temps, mulari, batteur de pavé, maraud. Tagelienst, *f. m.* w. Frohn- oder Hofdienst, corvée, ii. hommée. Tageerde, *f. f.* (im Weinbau) die obere Erde, so weit sie von der Sonne und dem Regen durch- drungen wird, billard. Tagertz, *f. n.* (im Bergbau) Erz, welche auf und nahe unter der Oberfläche gebrochen wird, mine de jour. Tagefahrt, *f. f.* 1) a. eine Tagereise, f. diesse Wort. 2) a. ein zu einer gerichtlichen oder verbündlichen Handlung bestimmter Zeitpunkt, Termin, terme. Erscheinung vor Gericht, com- paration. 3) im Bergbau, f. Tageschacht. Tagefalter, *f. m.* Schmetterling, so bey Tage fliehet, papillon diurne. Tagfrist, *f. f.* w. bestimmter Termin in Ge- richten, terme. Tagetrohne, *f. f.* Frohne, welche am Tage ge- schiehet, corvée de jour, journée. Tagegang, *f. m.* (im Bergbau) ein Gang, wels- cher nahe unter der Oberfläche angetroffen wird oder gar am Tage ausget, filon qui vient aboutir et se montrer à nud à la surface. Tagegarn, *f. n.* (ben den Vogelstellern) f. Ta- genes. Taggebäude, *f. n.* (auf Bergwerken) das aus- sen am Tage, auf der Oberfläche der Erde, und nicht in der Grube ist, bâtiment des mines. Taggebirge, *f. n.* ein schwarzer blättrichter Stein zu Löbün, pierre noire feuilletée. Taggehänge, *f. n.* Fische und Klüfte, gleich unter der Dammerde, filons de dessous le gazon. Tagegerente, *f. n.* (im hollischen Salzwerke) ge- wisse Anzahl Bober voll Sole, un certain nom- bre de tinettes d'eau saline. Tagegezeiten, *f. pl. w.* les heures canoniales. unsrer Lieben Frau, office de Notre-Dame. seine Tagezeiten beten, dire les heures ca- noniales. Tagezeitbuch, bréviaire. Tagelust, *f.* Taggehänge. Tagefohle, *f. f.* Alt gebräner Holzfohlen, welche gleich unter der Dammerde gefunden werden, charbon fossile qu'on tire de dessous le gazon. Tagefost, *f. f.* pension, nourriture journalière. Tagefreit, *f.* Tagezirkel. Tagel, *f. m.* (in Niederdeutschland) Ende eines Stricks zum Prügeln, dague de prévôt. Tagelistung, *f. f.* w. Kreis-, Land- Reichs- tag, diète de cercle, f. Tagelistung. Tagellie, *f. f.* hémérocale. (Hemerocallis L.) Tageln, *v. n.* prägen, fouetter. Phh h h h h



Tagelohn, *f. m. und n.* journée, loyer, paie. *f. Lohn* auf Tagelohn gehen, arbeiten, travailler à la journée. den Arbeitern ihr Tagelohn bezahlen, payer aux ouvriers leur journée. soviel Tagelohn fordern, demander tant pour la journée.

Tagelöhner, *f. m.* Handarbeiter, welcher um Tagelohn arbeitet, ouvrier à la journée, homme de journée, journalier, manoeuvre, manoeuvrier, mercenaire. Tagelöhner mietzen, louer des gens à la journée, - à journées. die Tagelöhner bezahlen, payer les journaliers.

Tagelöhnerin, *f. f.* mercenaire, ouvrière.

Tagelust, *f. f.* Lust des Tages, in Gegensatz der Nachtlust, air du jour. (im Bergbaue) die auf und über der Erde befindliche Luft, air du jour.

Tagen, *v. n.* Tag werden, commencer à faire jour, poindre. es taget schon, il le fait jour. wenn es zu tagen beginnt, à l'aube, au point du jour. tagen, betagen, tagedingen, *v. a.* (in alten deutschen Rechten) donner jour, assignation; ajourner, assigner, marquer un jour à qn.

Tageneß, *f. n.* Art Lerchennest, welche bey Tage auf Ferkeln gestellt werden, ralle. *f. Klebgarn.*

Tagewoche, *f. m.* (im Hüttenbaue) ein Arbeiter, welcher das Wochen der Erze bey Tage besorget, bocardeur de jour.

Tagewumpe, *f. f.* eine Pumpe, welche von Tage, d. i. von der Oberfläche der Erde in die Grube gerichtet ist, und ihr Wasser auch am Tage wieder ausgießt, pompe à la surface.

Tageregister, *f. n.* *f. Tagebuch.*

Tagereise, *f. f.* journée (de chemin). mit starken Tagereisen, à grandes journées. starke, kurze Tagereisen thun, marcher à grandes, petites journées, faire de grandes, de petites journées, de grandes, de petites traites. es sind soviel Tagereisen bis dahin, il y a tant de journées de chemin de ce lieu à cet autre. Tagereise, (in der römischen Kanzellen) sehen italienische Meilen, diète.

Tagersöhre, *f. f.* (im Bergbaue) eine Röhre, welche am Tage oder über der Dammerde geführt wird, tuyau, canal à jour.

Tageronde, *f. f.* (im Kriegswesen) die Ronde, welche am Tage geschieht, ronde du jour.

Tagesanbruch, *f. m.* la petite pointe du jour; aube du jour, crépuscule du matin.

Tagesatzung, *f. f.* ein zu einem feyerlichen Geschehen, besonders zu einer öffentlichen Versammlung bestimmter Tag, diète; assemblée d'états, de députés.

Tagesacht, *f. m.* ein Schacht, welcher von Tage, d. i. von der Dammerde an in die Grube geht, bure.

Tagesacht, *f. f.* im Gegensatz der Nachtsacht, journée d'un mineur.

Tagesdichter, *f. m.* (im Bergbaue) einer der die Tagearbeit verrichtet, mineur qui travaille pendant le jour.

Tageschläfer, *f. m.* ein Vogel, *f. Nachtrabe* 3. *ii.* ein vierfüßiges Thier, *f. Neßmaus.*

Tageschläger, *f. m.* Nachtigall, welche bey Tage singt, rossignol qui chante pendant le jour.

Tagesignal, *f. n.* (auf Schiffen) so mit den Flaggen oder durch gewisse Kanonenschüsse gegeben wird, signal de jour.

Tageslänge, *f. f.* die Länge des Tages, la durée du jour. die Zeit während eines Tages, journée.

Tageslicht, *f. n.* jour, lumière. *v.* des Tageslicht, das Leben, la clarté du jour. das Tageslicht sehen, voir le jour. *f.* leben, vivre. aus Tageslicht kommen, venir au jour.

f. naitre. *g.* bey Tageslicht arbeiten, travailler à la clarté du jour.

Tagesstunde, *f. f.* *w.* heure du jour. in welcher Tagesstunde es euch belieben wird, à telle heure du jour qu'il vous plaira.

Tagestollen, *f. m.* (auf Bergwerken) ein Stollen, der eben nicht tief in die Grube geht, und gebraucht wird, die Tagewasser damit abzuführen, conduit pour vider les eaux de dehors.

Tageszeit, *f. f.* die Zeit des Tages, journée. ein Theil des Tages, partie du jour.

Tageteule, *f. f.* chouette blanche, marquée de taches couleur de terre. (*Sirix nyctea* L.)

Tagenvogel, *f. m.* ein Vogel, der bey Tage fliehet, oiseau du jour. ein Tagefalter, papilion du jour, - diurne.

Tagewache, *f. f.* *w.* garde de jour. die Tagewache, Reveille schlagen, battre la diane. wird geschlagen, on bat la diane.

Tagewähler, *f. m.* derjenige, welcher aus Uberglauben gewissen Tagen vor andern einen Vorzug beyleget, superstitieux dans le choix des jours.

Tagewählerey, *f. f.* die Einbildung größser Vorzüge gewisser Tage, superstition dans le choix des jours.

Tagewann, *f. Tagewerk.*

Tagewasser, *f. n.* (im Bergbaue) Wasser, welches vom Tage, d. i. von der Oberfläche in die Grube dringet, eaux de dehors qui entrent dans la mine.

Tagewerk, *f. n.* 1) diejenige Arbeit, welche jemand den Tag über zu verrichten hat, tâche, journée. sein Tagewerk vollenden, faire, achever la tâche. 2) soviel Arbeit, als ein Handarbeiter in einem Tage verrichten kan, hommee. *ii.* ein gewisses Feldmaas, soviel Acker oder Wiese, als jemand in einem Tage bearbeiten kan, journal, journeau.

Tagewerken, *v. n.* auf Tagelohn arbeiten, travailler à la journée.

Tagewerker, *f. m.* tagewerkender Handwerksmann, ouvrier.

Tagewirkung, *f. f.* (im Bergbaue) Arbeit, welche am Tage, d. i. über der Erde geschieht, travail du jour.

Tagewurzel, *f. f.* an Büumen, Stauden, besonders am Weinstock, welche am Tage, d. i. in der Dammerde nicht weit von der Oberfläche der Erde zur Seite auswachsen, racines qui percent au jour.

Tagewurm, *f. Tagethierchen.*

Tageszeit, *f. f.* Tag, jour. Tagelänge, Dähnung des Tages, la journée, la durée du jour. zu früher Tageszeit, de grand matin. bey guter, hoher Tageszeit, au grand jour. bey später Tageszeit, à jour failli, sur le déclin du jour. Frist, Nachfrist, Termin, rückständiges Kaufgeld, arrérages. gefälliger Termin zu einer Zahlung, échéance. ein Haus auf Tageszeiten kaufen, verkaufen, acheter, vendre une maison à termes. seine Tageszeiten bezahlen, payer ses termes, ses échéances.

Tageszettel, *f. m.* von dem täglichen Aufwande bey Hofe, écroue. Verzeichniß dessen, was bey Hofe täglich soll beobachtet werden, étiquette du palais, de la cour.

Tagezirkel, *f. m.* (in der Astronomie) ein Zirkel, welcher von einem jeden Punkte der beweglichen Fläche der Weltkugel an der unbeweglichen beschrieben wird, cercle diurne.

Tagezug, *f. m.* (bey den Marktschreibern) ein Zug, d. i. eine Vermessung oder Abzeichnung, welche über der Erde geschieht, mesurage.

Tagfrau, *f. Hammerfrau.*

Taggern sich, *v. r.* (in Preussen) *f.* sich zanken.

Tagig, *adj.* nur in zusammengesetzten Wörtern, als dreytägig, de trois jours. viertägig, de

quatre jours. alltägiges, drey-, viertägiges Fieber, fièvre quotidienne, continue, tierce, quarte. sonntägig, de dimanche. nach einer dreytägigen Reise, après trois jours de marche.

Tagleuchte, *f. f.* *f. Augerost.*

Taglich, *adj.* journalier, quotidien, de chaque jour. *adv.* journallement, tous les jours. *ii.* par jour. tägliche Arbeit, Übung, travail, exercice journalier. gewöhnliche tägliche Arbeit, *f.* collier de misere. die tägliche Erfahrung lehret uns, l'expérience de tous les jours nous apprend. sein täglich Kleid, Alltagskleid, son habit (de) à tous les jours. tägliches, alltägiges Fieber, fièvre quotidienne, continue. tägliches Brot, pain quotidien. sein tägliches Brot haben, avoir son pain quotidien, de chaque jour. *g. P.* das ist sein tägliches Brot, c'est son pain quotidien. c'est une chose qu'il fait, qui lui arrive tous les jours. täglich arbeiten, travailler journallement. wir sehen täglich, daß, nous voyons chaque jour que - etwas täglich brauchen, nicht sehouen, mettre qch à tous les jours. *f. Alltäglich.*

Tagloch, *f. n.* *g.* Dachfenster, lucarne.

Tagnet, *f. m.* *w.* (in Preussen) *f. Trödelmarkt.*

Tagethierchen, *f. n.* éphémère. (*Ephenera* L.)

Tagvogel, *f. Tagewogel.*

Tab

Tablen, *f. Dablen.*

Tablke, *f. Dablke.*

Tai

Tajacu, *f. Bisamfchwein.*

Taiding, *f. Tading*, (Tageding) *f. n.* *a. f.* Gericht; *ii.* Gespräch, Unterredung.

Taidigung, *f. f.* assignation, sommation.

Taille, (*fr. Taille*) *f. f.* die gehörige Leiblänge im Verhältniß gegen die Gliedmaßen, taille.

Taf

Täfe, *f. f.* (niederdeutsch) tique, tiquer.

Tafel, *f. n.* Block mit Rollen und Lauen, zur Aufhebung schwerer Lasten, Seil und Kloben, poulie, moufle, pentapaste, guindal, trispère.

Tafel am Mastbaum, palan. das Franzetafel, bredindin. das spanische Tafel, hource.

Tafelmeister, *f. m.* welcher das Tafelwerk auf einem Schiffe besorgt, appareilleur.

Tafeln, *v. a.* ein Schiff mit dem nöthigen Tafelwerke versehen, funer, appareiller un vaisseau, un mât. abtafeln, désuner, dégrader, dégarnir, déséquiper un vaisseau; rendre le bord.

Tafelwerk, *f. n.* die sämtlichen Schiffstaue und Seile, garniture, agrès, agrès, apparaux. (in der Levante) farie. Tafelwerk, Taumerk, funin, cordage.

Tafel, *f. m.* Zimmerleute auf den Privatschiffen, werften in England, charpentier - bourgeois.

Tal

Talapoim, *f. m.* eine Art Priester oder Mönche in Pegu, Siam u. *f. m.* talapoim. in der Naturgeschichte, Name des schwarzgarnigten Affen, talapoim. (*Simia Talapoim*)



Talar, *f. m.* (Der Ton auf der letzten Sylbe) ein bis auf die Fersen reichendes langes Kleid, longue robe, manteau royal, fourane, w. talar.
Talemüle, *f. f.* (in Meisen) eine Art Buttergebäckens, welches mit Käsefülle gefüllt wird und die Gestalt einer Jesuitermütze mit drey Hörnern hat, talmouse.
Talent, *f. n.* (Der Ton auf der letzten Sylbe) gewisses Gold- und Silbergewicht bey den Alten, talent. *f.* natürliche Fähigkeit, talent, don de la nature, habileté naturelle. grosses Talent, Genie, génie.
Talg, *f. m.* und *n.* eine Art thierischen Fettes, welches eine mehrere Festigkeit hat, als das Schmalz oder Schmeer, suif. roher Talg, suif en branche. gegossener Talg, suif de place. Rindertalg, suif de boeuf. Kalbdauntalg, schlechter Talg, petit suif, suif de tripes. Talg, (bey den Seefahrern) fuge.
Talgartig, *adj.* Gestalt des Talgs habend, en forme de suif.
Talgbaum, *f. m.* eine Art Croton, welche in China wächst, arbre à suif. (*Croton sebifera* L.)
Talgboden, *f. m.* geschmolzenes Talg in Gestalt einer Scheibe, boulée.
Talgbusch, *f. m.* arbre de cire. (*Myrica cerifera* L.)
Talgbutte, *f. f.* (bey den Lichtziehern) ein Gefäß, worin man den geschmolzenen Talg sich setzen und abkühlen läßt, cague.
Talgen, *w. n.* Talg in sich haben und geben, donner du suif. *w. a.* Talg verursachen, engraisser.
Talgschwamm, *f.* Speckgeschwulst.
Talgrube, *f. f.* (bey den Lichtziehern) abyme.
Talgricht, *adj.* dem Talge ähnlich, ressemblant à du suif.
Talgrit, *adj.* mit Talge beschmieret, engraisé.
Talgrüch, *f. n.* ein aus Talg bereitetes Licht, chandelle de suif.
Talgtiene, *f.* Talgbutte.
Talgtrog, *f. m.* (bey den Lichtziehern) moule.
Talft, *f. m.* eine thonartige Steinart, welche aus glänzenden Schuppen besteht und sich fettig anfühlen läßt, talc. Silberthalt, weisser Talc, talc blanc, talc de Venise. Goldthalt, talc jaune. grüner venetianischer Talc, talc verd de Venise, talc verdé.
Talken, *w. n.* 1) unvernünftig sprechen, als wenn man Brey im Munde hätte, baragouiner, raktigoter. 2) etwas weiches drücken, *ii.* unreinlich und ekelhaft mit einem weichen Körper umgeben, manigancer, gargaroter.
Talkohl, *f. n.* ein an der Luft zerfließendes Weinsäure, huile de talc.
Talkstein, *f. m.* *f.* Talk.
Talkwürfel, *f. m.* androdamas.
Talmud, *f. m.* das Gesetzbuch der neuen Juden, im eigentlichen Verstande führt die Mishna, und im weitern die Gemara und beyde zugleich diesen Namen, talmud.
Talmudisch, *adj.* im Talmud gegründet, talmudique.
Talmudist, *f. m.* einer der im Talmud erfahren ist, talmudiste.
Talpatich, *f. m.* Fußgänger bey der ungarischen Miliz, talpatiche, colpatiche.

Tam

Tamarinde, *f. f.* Tamarindenbaum, *f. m.* ein in den südlichen Welttheilen einheimischer Baum, tamarin, tamarinier. (*Tamarindus indica* L.)
Tamarinde, Frucht des Tamarindenbaums, tamarin. Tamarindenmark, das Mark der innern Hülse mit dem Saamen im Wasser ge-

focht und mit Zucker zu einem Musse verdickt, poupe de tamarin, tamarins.
Tamariske, *f. f.* Tamarisfenbaum, Tamarisfenstrauch, *f. m.* tamaris, tamarisc. (*Tamarix* L.) der deutsche Tamarisfenstrauch, le tamarisc d'Allemagne, le petit tamarisc. (*Tamarix germanica* L.) die französische Tamariske, le tamarisc de Narbonne, le tamarisc commun. (*Tamarix gallica* L.)
Tambac, *f.* Tombac.
Tambour, *f. m.* Trommelschläger, tambour.

Tan

Tand, *f. m.* unnütze Dinge, bagatelle, folie, amusement d'enfans, chimère, babiole, chose frivole, vanité. Niedertand, vaine parade, sottise, vanerie. Narrentand, sottise. Menschentand, invention d'hommes, invention, imagination, fantaisie humaine. Nirnbergtand, vétille.
Tande, *f. f.* Klauen oder Haken ähnliche Schaufeln an dem Drepanker, patte.
Tändel, *f. m.* (in Oberdeutschland) Trödel, friperie.
Tändelei, *f. f.* 1) Beschäftigung mit unerheblichen Kleinigkeiten, jeu, amusement, passe-temps. *ii.* lanternerie. 2) geringe Sachen, bagatelle, babiole, vétille, collichet. *f.* Tand. 3) Zaudern, dandinerie.
Tändler, *f. m.* einer der eine Fertigkeit zu tändeln besitzt, badin, lanternier, chipotier, *ii.* faiseur de contes. Tänderin, badine, langsamet, einfüßiger Mensch, dandin, *ii.* lambin. *f.* lambine. (in Oberdeutschland) ein Trödler, frippier, *f.* fripière.
Tändelfrau, *f. f.* (in Oberdeutschland) Trödlerin, fripière.
Tändelhaft, *adj.* badin. tändelhafter Mensch, badin. tändelhafte Handlung, badinerie, badinage.
Tändelhaftigkeit, *f. f.* badinage, *ii.* lanternerie.
Tändelich, Tänderlich, *adj.* badin, folâtre.
Tändeltram, Tändelmarkt, *f. m.* *g.* friperie.
Tändeln, *v. n.* sich mit unerheblichen und unnützen Dingen beschäftigen, s'amuser à des bagatelles. zaudern, lambiner, tarder, retarder, différer, remporiler, remettre, user de remises, s'amuser, ne se pas presser, barguigner, chipoter. sich einfüßig und albern geberden, dandiner, faire le dandin, nialler, se balancer forttement. (in Oberdeutschland) wieder verkaufen, revendre.
Tändelschürze, *f. f.* (bey dem andern Geschlechte) eine kleine kurze Schürze, die bloß zum Zierath getragen wird, menagère.
Tändelwerk, *f. n.* *g.* nialerie, bagatelles.
Tändelwoche, *f. f.* Friertwoche.
Tändler, *f.* Tändler.
Tang, *f. m.* (in den vordlichen Gegenden) eine Art Seegrass oder Seemoose, algue. (*Zostera* L.)
Tangel, *f. m.* die andersdenigen Blätter der Tannen, Fichten *u. s. f.* feuilles de pin, de sapin.
Tangelholz, *f. n.* eine Holzart, deren Stämme statt der eigentlichen Blätter mit Tangeln bescheid sind, arbre conifère, pin. *ii.* ein mit solchen Holzarten bewachsener Platz, forêt de sapins, sapinière, *ii.* pinaie.
Tangent, *f. m.* Docke im Spinet, languette, sautereau. Die Tangenten mit Docken, Tuch versehen, draper les sautereaux. Kiel an den Tangenten, plumasseau. die Tangenten wieder besiedern, remplumer. Tangent, (in der Trigonometrie) tangente.

Tantake, *f. f.* w. Nalmatter, mustèle vivipare, coquillade. (*Blemnius viviparus* L.) *ii.* Nalraupe, barbour, tote marine. (*Gadus Lota* L.)
Tannapfel, *f. m.* pomme de pin.
Tanne, *f. f.* Art Nadelhölzer, deren Nadeln einzeln wachsen, pin. die Eichtanne, Weichtanne, Silberanne, die torblättrige Tanne, sapin femelle, sapin à feuilles d'if. (*Pinus Abies* L.) die gileadische Balsamtanne, sapin à feuilles d'if, dit baumier de Gilead. (*Pinus balsamea* L.) die Schierlingstanne, petit sapin de Virginie. (*Pinus americana* L.) die Nochtanne, pesse. (*Pinus Picea* L.)
Tannen, *adj.* de sapin. tannenes Brett, ais de sapin, sapine.
Tannenbaum, *f.* Tanne.
Tannenblätter, *f. f.* kleine Blätter oder Beule unter der Rinde der Tannen, welche, wenn man sie rihet, das weisse durchsichtige und fast wie Citronschalen riechende Tannenharz geben, bulle qui renferme la résine de sapin.
Tannenbrett, *f. n.* ais de sapin, sapine.
Tannenelster, *f. f.* *f.* Tannenhäher.
Tannensink, *f. m.* pinçon de montagne, pinçon des Ardennes. (*Fringilla Montifringilla* L.)
Tannenhäher, *f. m.* geai de montagne, castinoisette. (*Corvus Caryocatactes* L.)
Tannenhain, *f. m.* *f.* Tannenwald.
Tannenharz, *f. n.* résine de sapin.
Tannenholz, *f. n.* bois de sapin.
Tannenkäfer, *f. m.* charançon du sapin. (*Corticulio abietis* L.)
Tannenkrähe, *f. f.* *f.* Tannenhäher.
Tannenmarder, *f. m.* *f.* Fichtenmarder.
Tannenmeiße, *f.* Meiß 7.
Tannenmotte, *f. f.* phalène du pin. (*Phalena Bonihyx pini* L.)
Tannenpapagey, *f. m.* der Kreuzengel, bec-croisé, gros-bec. (*Loxia curvirostra*)
Tannenpech, *f. n.* pois de sapin.
Tannenwald, *f. m.* ein Wald von Tannen, in der höhern Schreibart, der Tannenhan, forêt de sapins, sapinière.
Tannenwedel, *f. m.* préle. (*Hippuris vulgare* L.)
Tanngeiß, *f. f.* daine. *f.* Damgeiß.
Tannbirch, *f. m.* dain, chaim. *f.* Dambirch.
Tannthier, *f. n.* *f.* Damgeiß.
Tanzapfen, *f. m.* pomme de pin. Tannzapfen, pigeon.
Tanzapfenmotte, *f. f.* ein Nachflatter, der sich auf den Tanzapfen aufhält, rigne de pomme de pin. (*Phalena Tinea Sirobiella* L.)
Tante, *f. f.* Vater- oder Mutterschwester, tante.
Tanz, *f. m.* eine Reihe an einander hängender Bewegungen des Leibes, so fern sie ein Ausbruch der Freude und des Vergnügens sind und nach einem gewissen Zeitmaße bestimmt sind, *ii.* musikalisches Stück, nach welchem getanzt wird, danse. künstlicher Tanz, danse figurée, contre-danse. Art figurlicher Tänze, ballet. Balletanz, danse à flambeaux. Schwertsanz, ballet des marabouts. Schüßdranz der Alten, pyrrhique. englischer Tanz, angloise. polnischer Tanz, polonoise. Nobrentanz, danse moresque, *ii.* sarabande, *ii.* passacaille. Tanz, Tanzgesellschaft, bal. Tanz vieler Personen in einem Kreise, mit den Händen an einander gefast, branle. den Tanz führen, mener le branle. an den Tanz gehen, den Tanz auffangen, entrer en danse, commencer la danse. den Tanz lieben, aimer la danse. einen Tanz aufstellen, einen Ball geben, donner un bal. die, der zu Ehren ein Tanz angestellt wird, la reine du bal. Beschreibung der Tänze, durch Figuren abgezeichnet, orchéographie, chorégraphie. *g. P.* es gebühret mehr zum Tanze, als ein Paar neue Schuh, il ne faut pas

h h h h h h 2

pas peu d'habileté pour faire bien une chose; ce n'est pas le tout que des choux, il faut encore de la graisse.

Tanzbär, *f. m.* ein Bär, welcher zum Tanzen abgerichtet worden, ours dressé pour danser.

Tanzboden, *f. m.* Saal, Ort, wo Unterricht im Tanzen gegeben wird, salle à danser.

Tanzchen, *f. n.* petite danse. ein Tanzchen ist leicht gethan, une petite danse est bientôt finie.

Tanzen, *v. a. und n.* danser. wieder, redan- ser. auf dem Seile tanzen, danser sur la corde. nach dem Tacte tanzen, danser en cadence, de mesure. nach der Violine, Sackpfeife, danzen au violon, à la cornemuse, au son du violon. eine Menuet, Courante tanzen, danser un menuet, une courante. fran- zösisch, polnisch tanzen, danser à la Française, à la Polonoise. Tanzen lehren, im Tanzen unterweisen, montrer à danser. Tanzen lernen, apprendre à danser. tanzen, hüpfen, springen, fringuer, frémiller, le rigoler. wie die jungen Mädchen, gigner. *P.* nach eines Weibes tanzen, s'accommoder à la volonté de qn; faire qch au gré d'aurui. das ist die Braut, um welche man tanzt, c'est là de quoi il s'agit; c'est le nœud de l'affaire; c'est pour cela que les moines se barent. wenn die Kasse nicht zu Hause ist, so tanzen die Mäule auf Tischen und Bänken, voyage de maître, noces de valers; quand les maîtres sont absens, les valers font gogaille.

Tanzen, *f. n.* f. Tanz, zum Tanzen wohl ge- schickt seyn, avoir l'air à danser.

Tänzer, *f. m.* danseur. Celltänzer, danseur de corde. bey den Ästen, funambule. bey den alten Griechen, schoenobate. Mummens- tänzer, marassin. Luftspringer, sauteur. Tän- zer, Tänzerin, welche in einem Ballet zusam- men figuriren, figurant, - e. der, so um's Geld in einem Ballet oder in einer Komödie tanzt, baladin. ein guter Tänzer, un bon danseur. Worttänzer, Tanzführer, celui qui mène le branle. *n.* roi du bal; prévôt de salle, *n.* conducteur de danse. Worttänzerin, la reine du bal.

Tänzerin, *f. f.* danseuse. *n.* baladine.

Tanzgesellschaft, *f. f.* bal. in alle Tanzgesell- schaften laufen, courir les bals.

Tanzgesang, *f. m.* hypochème.

Tanzklapper, *f. f.* castagnette.

Tanzkrankheit, *Tanzsucht*, *f. f.* St. Veits- Tanz, tarantisme.

Tanzkunst, *f. f.* art de danser.

Tanzmeister, *f. m.* maître de danse, maître à danser.

Tanzplatz, *f. m.* salle de bal, salle à danser. auf der Schaubühne der alten Griechen, or- chestre, orchestre. Tanzplatz des gemeinen Völkels ohnweit Paris, guinguette.

Tanzpuppe, *f. f.* marionette. große, bam- boche.

Tanzsaal, *f.* Tanzplatz.

Tanzschritt, *f. m.* pas. figurirter, pas de baller.

Tanzschub, *f. m.* écarpin.

Tanzschule, *f. f.* salle à danser.

Tanzseil, *f. n.* corde à danser.

Tanzstunde, *f. f.* Tarantel, tarantule, taran- tole, tarantule.

Tanztrabe, *f. f.* f. Kampfsahn.

Tanzzeichnung, *f. f.* orchestographie, choréog- raphie.

Tap

Tapet, *f. n.* (mit dem Ton auf der letzten Sylbe) ein Teppich oder gewirkte Tischdecke, tapis. *f.* etwas auf Tapet bringen, mettre une atai-

re sur le tapis, la proposer. wieder auf Tapet bringen, remettre sur le tapis.

Tapete, *f. f.* eine zierliche Bekleidung der Wand, tapis. Tapeten, tapisserie. hochschäftige, ge- wirkte Tapeten, tapisserie de haute lice. - lisse. tiefschäftige oder gewebte, à basse lisse. Art gestrepter, flammlichter, point d'Hongrie. tür- kischer, le point turquin. Staubtapete, ton- nisses; tapisserie de laine hachée. sämtliche zu einem Zimmer gehörige Tapeten, tenture de tapisserie. ein Zimmer mit Tapeten ver- sehen, tapisser, tendre une chambre.

Tapetenfabrik, *f. f.* fabrique -, manufacture de tapisseries. zu Paris, les gobelins.

Tapetenhändler, *f. m.* tapisier.

Tapetenkraut, *f.* Nagelkraut *n.*

Tapetenmaler, *f. m.* barbaricaire.

Tapetennagel, *f. m.* kleiner Nagel, die Tappe- ten zu befestigen, broquette.

Tapetenseide, *f. f.* filotelle.

Tapetenwirker, *f. m.* tapisier. der hochschäftige Tapeten macht, haute-lissier. der niederschäftige Tapeten macht, basse-lissier.

Tapetezerey, *f. f.* mehrere zusammengehörige Tappe- ten, *n.* Tapeten verschiedener Art, tapisserie.

Tapetieren, *v. a.* mit Tapeten behängen, ta- pisser. ein Zimmer tapetieren, tendre une chambre. die Tapeten abnehmen, déteindre.

Tapetierer, *f. m.* tapisier. Tapetiererin, ta- pisière. Ehrentitel derselben, contrepointier.

Tapetierer bey Fechtenbegängnissen, tendeur.

Tapetierung, *f. f.* tapisserie.

Tapfer, *adv.* valeureux, vaillant, brave, vi- goureux, courageux. ein tapferer Soldat, General, un vaillant soldat, capitaine. tapfe- res Volk, un peuple vaillant, courageux. die Caroli sind meistens tapfer gewesen, les Char- les ont été la plupart braves. bin ich nicht ein tapferer Mann? ne suis-je un brave hom- me? der Tapferke, le brave des braves. eine tapfere Kriegthat, un exploit. durch tapfe- re Thaten sich empor heben, s'élever par des actions de valeur, de courage. *f.* Wehrt, Herzhaft.

f. g. eine tapfere, derbe Antwort, une ver- te, courageuse replique.

Tapfer, *adv.* vaillamment, vigoureusement, bravement, fortement, virilement, courageu- sement, w. valeureusement. sich tapfer weh- ren, se défendre courageusement, bravement, vaillamment.

f. derb, extrêmement, vertement, bien- einen Ort tapfer angreifen, attaquer courageu- sement (vertement) une place. *g.* tapfer hü- fen, boire excessivement. tapfer lügen, men- tir effrontément. einen tapfer abschweizen, rosser vertement, - bien qn.

Tapferkeit, *f. f.* valeur, vaillance, bravoure, courage, intrépidité. Heldthaten, prouesse. Standhaftigkeit, Muth, résolution. Groß- muth, magnanimité, générosité, courage, grandeur d'ame. einen Beweis von seiner Tapferkeit ablegen, donner des preuves de sa bravoure.

Tappe, *Lopy*, *f. m.* eines Maßbaums, ton, te- non de mât.

Tappe, *f. f.* Läge, patte. die Lagen, Tappen eines Bais, Wolfs, les pattes d'un ours, d'un loup. *f.* plumpe Hände, mains lourdes, pa- res. mit der Läge zugreifen, jeter la patte sur qch. mit der Läge, Lagsche in die Schüs- sel fahren, porter la main au plat. häßliche Tappen, vilaines pattes, - mains.

Tappen, *v. n.* wie im Dunkeln oder als ein Blindler, tâtonner. austossen, heurter, don- ner contre. hart angreifen, anpacken, als ein

Bär oder Kage, empoigner, ferrer fort, grip- per, agripper. mit der flachen Hand einen klirren, taper. tappend, im Dunkeln, blind- lings, à tâtons, aveuglément. tappend vor sich gehen, marcher en tâtonnant.

Tappen, *f. n.* g. Betasten, tâtonnement.

Täppisch, *adv.* plump, ungeschickt in Bewegun- gen, lourd, lourdaud, rustre, rustique. *n.* qui aime à tâtonner.

Täpplein, *f. n.* Kliefch mit der flachen Hand, tape. Schmitz auf die Hand, patée, férule. Griff mit drei Fingern, pugille.

Tapps, *f. m.* Schlag mit der Hand, coup de poing. einem Tapps geben, taper qn.

Tar

Tara, *Tbara*, *f. f.* Abzugsrechnung der Ein- ballage an Kaufmannsmännern, tare.

Tarandrier, *f.* Wenzhler.

Tarant, *f. m.* (in Preussen) Tartan, gentiane.

Tarantel, *f. f.* eine Art großer Spinnen, de- ren Stich wahnfinnig machen soll, so das diese Krankheit bios durch die Musik gebrielt werden könne, tarantule, araignée enragee.

Tarantelle, *f. f.* Melodie, welche bey den Ta- rantelnusinn gebraucht wird, tarantelle.

Taranteltanz, *f. m.* *f.* Tarantellusinn.

Tarantellusinn, *f. m.* eine Art Wahnfinn, der durch den Stich der Tarantel entstehen soll, und in einer gewissen Begierde zu tanzen best- het, tarantisme.

Taras, *f.* Taras.

Targen, *v. a.* g. necken, foppen, reizen, irri- ter, harceler.

Targum, *f. m.* Chaldäische Uebersetzung und Um- schreibung des A. T., Targum.

Targumist, *f. m.* targumiste.

Tariff, *f. m.* Verzeichniß dessen, was Waaren mancherley Art für Zoll und andere Abgaben zu entrichten haben, tarif.

Tarock, *f. m.* eine Art des Kartenspiels, welches auch das Trappelspiel genennet wird, taroc.

Tarock spielen, jouer au taroc. Tarockkarte, tarot, carte tarotée.

Tarraz, *f. m.* gepulverter Stein, welchen die Maurer an klaren Orten statt des Sandes zur Bindung des Kalkes, besonders im Wasser- baus gebrauchen, *n.* die Steinart, aus welcher dieser Steinraub bereitet wird, tarraz.

Tarrel, *f. m.* w. (niedersächsisch) ein Würfel, dé.

Tartane, *Tartine*, *f. f.* Art Schiffe ohne erba- henes Verdeck, tartane. Tartane zum Fischen, traverber.

Tartar, *f. m.* (Mit dem Ton auf der ersten Syl- be) eine Person aus der zahlreichen Völkerschaft in den nördlichen Ästen, welche bey den Alten unter dem Namen der Scythen bekannt war, von welchem die eigentlichen Tartaren nur ein Stamm war, tartare. (alle Morgenländer, Russen, Polen schreiben und sprechen dieses Wort Tartar.)

Tartarey, *f. f.* das Land der Tartaren, Tartarie. die krimische Tartaren, Crimée.

Tartarhorde, *f. f.* horde de Tartares.

Tartarisch, *adv.* tartare, de Tartarie.

Tartaristen, *v. a.* mit Weinstein auzmachen, mit Weinsteinlöslein reinigen, tartariser.

Tarte, *f. f.* tarte. *f.* Torte.

Tartsche, *f. f.* bouclier, rondache, targe. Art großer bey den Alten, pavois.

Tartschentzger, *Tartischer*, *f. m.* ein Soldat, der eine Tartsche trug, rondachier.

Tartuffe

Tartuffe, *f. m.* Name einer Komödie des Moliere, worin er die Scheinheiligen durchziehet, Tartuffe. *ii.* ein Scheinheiliger, tartuffe, faux dévot, hypocrite.
Tartuffel, *f. f.* 1) eine Art unterirdischer Erdschwämme, *f. Trüffel*. 2) Kartoffel, pomme de terre. (*Solanum tuberosum* L.)
Tarz, *f. m.* das Mäunchen des Habichts, tiercelet

Taf

Tasche, *f. f.* 1) ein viereckiger oder halbrunder Beutel, Geld und andere Bedürfnisse darin zu tragen, poche. Kleine, pochete. am Hofensfund, gousset. Beutel, bourse. kleines Geldlein, mallette. Weistafche, porte-livres. Hirtentafche, Brodtafche, pancière. Fäger, Hirten-, *ii.* Taschenspielerstafche, gibecière. Geldstafche, bourlon. Wügelstafche, étacelle. das Schaupfuch aus der Tasche ziehen, sortir le mouchoir de la poche. in die Tasche stecken, mettre dans la poche, dans la bourse. aus der Tasche spielen, jouer des gobelets, de la gibecière. *f. mauser, efcarmotter.* P. g. das war ein Stücklein aus der Tasche, c'étoit un coup de main. sein Maul zur Tasche machen, se rétracter, se dédire. *f. g.* Speck in der Tasche haben, avoir de quoi; porter de l'or dans son bourlon. 2) in verächtlichen Verstande, das Maul, besonders ein großes weites Maul, bouche, mußte. einem etwas auf die Tasche geben, donner sur le muscle à qn. 3) ein Schlag mit der flachen Hand, taloche. Maulstafche, soufflet. einem eine Maulstafche geben, donner un soufflet à qn. 4) ledern mit Haaren ausgestopfte Kugeln, das Wasser damit vermittelst einer Höhle aus der Tiefe zu heben, das Vaternoßter, pompe à parenôtre.
Täschelkraut, *f. n.* thlaspi, tharaspice, bourbe à pasteur, à berger, tabouret. (*Thlaspi bursa pastoris* L.)
Taschen, *v. n.* (bey den Seidenwürmern) die Seide vor dem Kochen einzufachen, empocher, austafchen, dépocher.
Taschenbuch, *f. n.* ein kleines Buch, welches man bequem in der Tasche bey sich tragen kan, livre portatif. *ii.* ein Buch, welches man beständig in der Tasche bey sich führet, livre de poche, vademeccum.
Taschendach, *f. n.* w. Pulsdach, chaperon, harmier, combie à potence.
Taschenformat, *f. n.* kleines Bücherformat, so bequem ist in der Tasche zu tragen, format de livre de poche, - de livre portatif.
Taschengelb, *f. n.* l'argent qu'on porte sur soi; argent de dépenfe; menus plaisirs.
Taschengucker, *f. m.* ein kurzged. Fernglas oder Perspektiv, lunette de poche.
Taschenkalender, *f. m.* ein kleiner Kalender, den man bequem bey sich tragen kan, almanac de poche.
Taschenkraut, *f. f.* Täschelkraut. *ii.* *f. Gletsch*.
Taschentrebs, *f. m.* eine Art Krabben mit einem runden taschenförmigen Erbe, crabe.
Taschenschiff, *f. f.* eine Wasserkunst, wo das Wasser vermittelst ein aneinander gereibter Tafchen, d. i. ledern mit Haaren ausgestopften Wäuschen oder Kugeln in die Höhe gebracht wird, machine hydraulique à paténôtre.
Taschenmacher, *f. m.* pocheur. *f. Täschner*.
Taschenmaul, *f. n.* *f. Köffelente*.
Taschenmesser, *f. n.* couteau de poche. Klein, jambette; couteau pliant, danna.

Taschennusket, *f. m.* musfe marsupial.
Taschepuffer, *f. m.* ein kleiner Puffer, welchen man in der Tasche bey sich tragen kan, pistolet de poche, bidet.
Taschenfchloß, *f. n.* Schloß, so auswendig angebracht, serrure à bosse.
Taschenpiegel, *f. m.* miroir de poche.
Taschenspiel, *f. n.* jeu, batterie de gobelets, de passe-passe. Taschenspielerstücke, - künste, des tours de passe-passe. Gaukeley, bätelage. Taschenspieler, jonglerie.
Taschenspieler, *f. m.* joueur de gobelets; faiseur de tours de passe-passe, bäteteur. *f. un maître-mouche, jongleur.* Taschenspielerdocht, godenot. Taschenspielerkugel, muscade, efcarmotte.
Taschenuhr, *f. f.* montre.
Taschenswert, *f. n.* *f. Täschendunst*.
Taschenszug, *f. m.* (in Wapen) tierce en gousset.
Täschlein, *f. n.* bourlon, pochette, gousset. Gold im Täschlein bey sich tragen, sporter de l'or dans son bourlon. *f. Tasche*.
Täschner, *f. m.* ein zünftiger Handwerker, welcher ehedem die tauhen Joad- und Weinstaschen verfertigen, heut zur Lage aber die Koffer überziehen, Stühle polieren und dergleichen, cotturier - malletier, bahutier. Täschnerleder, bafane, bazène, alude.
Taf, *f. m. w.* 1) ein Hausen, besondere Stroh, ras. *f. Heime*. 2) der Raum zu beyden Seiten einer Drechrenne, *f. Banke*.
Tafel, *f. m.* eine Art großer Seehechte, taflant, tazard.
Tasse, *f. f.* kleine Schale, woraus man Thee und Kaffee zu trinken pfleget, tasse. eine porcellanene, silberne Tasse, une tasse de porcellaine, d'argent. Thee, Kaffee, Chocolatentasse, tasse à thé, à café, à chocolat. eine Tasse voll, tassée. eine Tasse Thee, Kaffee zu sich nehmen, prendre une tasse de thé, de café.
Tassen, *v. n.* aufhäufen, entasser.
Tastatur, *f. f.* die Tastafel, die Claves, marches. *ii.* prélude, fantasia.
Tasten, *v. n.* täter, täuner, tatonner, toucher, manier.
Tastenspitze, *f. f.* Fühhorn der Insecten, antenne.
Taster, *f. m.* ein Zirkel, dessen Schenkel und Spitzen gegen einander krumm gebogen sind, compas de tourneur, compas courbé.
Tastlings, *adv. g.* à tâtons, en tâtonnant.

Tat

Tata, *f. m. g.* Hindernort, papa, tata.
Tatar, *f. m. g.* Tartar, tartare. Siguner, bohemien.
Tatt, *f. m.* oifkan - monche. *f. Fliegencolibri*.
Tatou, *f. m. f.* Panzerthier.
Tatsche, *f. f.* Tüte, Tappe.
Tatscheln, *v. n. g. w.* tatonner, patiner, mignoter, amadouer.
Tätchler, *f. m.* patineur; qui aime à patiner, à mignoter.
Tatz, *f. m. g.* (in Oberdeutschland) der Schute, ome.
Tatzbar, *f. m.* (im Stierreichthum) der gemeine Hitz, zum Unterscheid von Eben, der auch Witz heißt, ours.
Tatze, *f. f.* der breite mit haarigen Klauen versehen Fuß mancher Thiere, besonders so fern sie zum Zugreifen gebraucht werden, patte, main. *f. eine plumpe breite Menschenhand, patte, main lourde.*

Tau

Tau, *f. n.* ein sehr starkes und dickes Seil, besonders auf Schiffen, Ankerseil, câble. mittelmäßiges Tau, Zugseil, câbleau. Pistant, iflas, drisse, itacle, itaque, étacle. Tawe zum Lenken der Segelstangen, balancines. das größte Ankertau, le maître câble. Seil, corde. Taw, womit ein Schiff gezogen oder angebundnen wird, hanfiere. Taw am Frankfau, serre-bosse. womit die Kloben bewegiget werden, étrope. mit einem Ringe versehenes Ende eines Tawes, étropes. Taw, so vordicker, als hinten, queue de rat. Taw, die Segel herabzulassen und anzuziehen, calebas. das Ankertau an den Anker binden, *ii.* ein Schiff mit Tawen am Lande vest machen, talanguer. *ii.* ein Tau an den Anker binden, entalinguer. die Tawe vom Anker oder Schiffe los machen, détalanguer. die Ende von zwey Tawen an einander flechten, vest machen, aultier, avulter, épifier. Werkzeug dazu, épiflor. Verknüpfung der Tawe, épiflure. das kleinste Tau, grélin.
Taub, *adv.* 1) des Gehörs beraubt, sourd, sourde. etwas taub, harthörig, sourdaud. einem Tauben das Gehör wieder geben, rendre l'ouïe à un sourd, à un homme sourd, taubes Thier, sourd animal. taub machen, rendre sourd, affourdir. taub seyn, nicht hören, être sourd, n'entendre goutte, rien. taub werden, devenir sourd, s'affourdir. *ii. g.* aloudir, effourder, abafourdir. taub geboren, né sourd, sourd de naissance, de nature. 2) *f.* finnlös, unempfindlich, erstarrt, gourd, engourdi. die Hand, der Fuß ist mir taub worden, j'ai la main engourdie, - le pied engourdi. 3) kraftlos, der gehörigen Kraft beraubt, mort. taube Hefel, ortie morte. (*Lanissa* L.) taube Kohle, ausgeföschte Kohle, charbon éteint. 4) des gehörigen Gehalts beraubt, leer am nöthigen Gehalte, faux, vuide. taube Blüthe, fausses fleurs. taube Aehren, épis vuides, marges. taube Gerste, coquiose. tauber Hafer, (Hafer) soile avoine. taube Hüh, noix creule, vuide. taubes Gebirge, gangue.
Taubchen, *f. n. e.* junge Taube, *f. Taube*.
Taubchen, *f. n. e.* Taubchen gegen ein Frauenbild, m'amie.
Taube, *f. f.* an einem Kasse, douve. *f. Dowe*.
Taube, *f. f.* eine Art Vögel mit einem kegelförmigen zugspitzten Schnabel und offenen nackten Nasenlöchern, pigeon. (in der Poesie, Heraldik und dergleichen, colombe.) junge Taube, Nefttaube, pigeonneau. Hausstaube, pigeon domestique, pigeon de volière. die Feldtaube, pigeon commun, - vulgaire, - mondan, - de ferme, - fuyard. (*Columba Oenar* L.) die spanische Taube, pigeon romain. (*Columba hispanica* L.) die hufige, rauchförmige Taube, der Federfuß, pigeon partu. (*Columba dasypus* L.) die Kropftaube, pigeon à la grosse gorge. (*Columba gutturosa* L.) die Haubentaube, Schleyertaube, Jacobinentaube, Perrucentaube, pigeon à capuchon ou jacobin. (*Columba caucasiaca* L.) die ranche Taube, pigeon vefu. (*Columba hispidus* L.) die Mevrentaube, turbit. (*Columba Turbita* L.) die Schwanztaube, Pfänttaube, pigeon à large queue, trembleur. (*Columba laticauda* L.) der Taumler, tourneur. (*Columba gyrraris* L.) die Helmtaube, pigeon cuirasse. (*Columba galeata* L.) die türliche Taube, pigeon rure, pigeon cauchois. (*Columba turca* L.) die Posttaube, Pavadente, pigeon messager ou courrier. (*Columba tabellaria* L.) die Bergtaube, Felfentaube, pigeon de rocher. (*Columba montana* L.) der Weiß-

Hh hhh hh 3 Tefi

Kopf, pigeon à tête blanche. (*Columba leucocephala* L.) der Weißflügel, indianische Turteltaube, pigeon des indes. (*Columba leucopetra* L.) die guineische Taube, pigeon de Guinée. (*Columba Guinea* L.) die große Kronentaube, pigeon à couronne blanche. (*Columba coronata* L.) die gestreifte Taube, pigeon strié. (*Columba striata* L.) die Ringtaube, Ringeltaube, pigeon à collier. wilde Taube, ramier, man-lart, coulon. (*Columba Palumbus* L.) *it.* die Holstaube, pigeon de bois, bifer, croiseau. *it.* Stein- oder Felsstaube, pigeon de rocher. (*Palumbus rupicola*). Turteltaube, tourterelle. (*Columba Turtus* L.) die Nachttaube, tourterelle des Indes, tourterelle mulatre. (*Columba risoria* L.) grünländische Taube, f. Taucher, ein Paar Tauben, (die zusammen gehören, sich gepaart) une couple de pigeons. (Die sonst nicht zusammen gehören) une paire de pigeons, de pigeonneaux. Taubenbraten, essen, rôtir, manger des pigeonneaux. (nicht pigeons) quiren, ruckern, wie die Tauben, roucouler. *P.* es fliegen einem keine gebratene Tauben ins Maul, les alouettes rôties ne se trouvent pas sur les haies; nul bien sans peine. wo Tauben sind, da fliegen Tauben hin oder zu, (wo Geld ist, da kommt Geld ein) le bien cherche le bien. (man kommt eher zum Reichen, als zum Armen) qui chapon mange, chapon lui vient. g. w. nach seiner eigenen Tauben schiefen, se faire à soi-même.

Tauben, v. a. w. f. taub machen, *it.* betäuben, étourdir, engourdir. übertauben, éblouir.

Tauben, v. a. g. f. dämpfen, tilgen, vuiden, extirper.

Taubenapfel, f. m. eine Art Aepfel, pigeon. rothe Taubenapfel, pigeon rouge.

Taubenauge, f. n. g. w. wil de colombe, simple, innocent.

Taubenbeere, f. Buchsbeere.

Taubendreck, f. m. f. Taubenmist.

Taubeneinsalt, f. f. f. innocence, amplicité des colombes.

Taubenerbsen, f. Erbsenbaum.

Taubeney, f. n. 1) Ey einer Taube, œuf de pigeon. in der Größe, groß wie ein Taubeney, gros comme un œuf de pigeon. 2) in der Conchyliologie, Name einer Blasenmuschel, noix de mer, la grande Gondole. (*Bulla Naucam* L.)

Taubenfaß, f. m. f. Taubensperber.

Taubenfarbe, f. f. colombine, - e. taubensfarben Taffet, Band, tafetas, ruban colombine.

Taubenfarbig, adj. colombine.

Taubenfuß, f. m. Fuß einer Taube, f. eine Art Storchschnabel, pied de pigeon. (*Geranium rostratifolium* L.)

Taubengirren, f. n. w. (von Turteltauben) gemüthelicht.

Taubenhäbicht, Taubenhäbicht, f. Taubensperber.

Taubenhals, f. m. Hals einer Taube, gorge de pigeon. *it.* der Seeuellschwärmer, la turquoise. (*Sphinx sticticus* L.)

Taubenhalsfarbig, Taubenhalsig, adj. schielicht, (von Zeugen) gorge de pigeon.

Taubenhaus, f. n. colombier.

Taubenhecke, f. f. im Hause, unterm Dache, (Taubenhaus) pigeonnier.

Taubenkerbel, f. Taubenkreps 2.

Taubenkerbel, f. Kälch.

Taubenkrämer, f. m. celui qui vend des pigeons.

Taubenkraut, f. n. 1) Weidenkraut, lysimachie, corneille, souci d'eau, perce-boite. (*Lysimachia* L.) 2) Eisenkraut, verveine. (*Verbena* L.) 3) ambrosie. (*Ambrosia* L.)

Taubenkreps, f. m. 1) Kropf einer Taube, jabot de pigeon. 2) ein Pflanzenname, der Erd-

rätlich, fumeterre, coridale. (*Fumaria* L.) 3) der weiße Behen, behen blanc. (*Cucubalus Behen* L.)

Taubenlieb, f. n. f. Taubenkraut 2.

Taubenloch, f. n. in einer Mauer, boulin.

Taubenmist, f. m. fiente de pigeon, colombine.

Taubennest, f. n. nid de pigeon.

Taubenorsten, f. m. ein ehemaliger Ritterorden, ordre de la colombe.

Taubenpocht, f. m. ausgehöhlter Stock von einem Baum, den man auf die Eichen und Buchen hengt, damit die wilden Bloctauben darin wisten, nid fait d'une pièce de bois évidée.

Taubentock, f. Kanenkraut.

Taubentrost, f. m. (bey den Jägern) eine kleine Pfeife, die wilden Tauben zu locken, appeau à pigeons.

Taubenschlag, f. m. kleiner, *it.* offenes Taubenhaus, fure. Taubenschlag von Haus-tauben, volière. Taubenhaus auf einem Pfeiler oder Pfosten, une volière à pied. Taubenschlag in einem Hause, *it.* Klappe vor demselben, volet. Klappe vor einem Taubenhaus, Schläge, trappe. *P.* davon gehen, schleichen, wie die Rahe vom Taubenschläge, se dérober secrètement, déloger sans trompette.

Taubenschwanz, f. m. Schwanz einer Taube, queue de pigeon. *it.* Name eines Pfeilschwanzes, le moro-sphinx, papillon bourdon à ailes inférieures jaunes. (*Sphinx stellatarum* L.)

Taubensperber, f. m. fauceon de colombier, épervier. (*Falco columbarius* L.)

Taubenstrich, f. m. volée des pigeons.

Taubenvogt, f. m. Taubenwärter, berieniger, der in einer großen Haushaltung die Aufsicht über die Tauben hat, (in Oberdeutschland) Täuber, Täuberer, celui qui doit avoir soin des pigeons.

Taubenzehent, f. m. Zehent, welcher von Tauben gegeben wird, dime des pigeons.

Taubenzucht, f. f. nourriture des pigeons.

Taubenzug, f. m. im Trinken, da man mit vollem Halse zieht, trait.

Tauber, Täuber, Täuberich, f. m. pigeon mâle.

Tauben, Töbern, v. a. (in Niedersachsen) f. Taubern.

Taubfisch, f. m. f. Krampffisch.

Taubhafer, f. m. f. Mülfhafer.

Taubheit, f. f. surdité. angeborene, surdité naturelle.

Taubin, f. f. w. das weibliche Geschlecht der Tauben, pigeon femelle.

Taubkohl, f. f. eine Art Erd- oder Holzkohlen, houille.

Taubkorn, f. n. f. Kälch.

Taubling, f. m. eine Art essbarer Schwämme, champignon cassant.

Tauchante, f. Möbrente, *it.* Taucher.

Tauche, f. f. die Handlung des Eintauchens, trempée. dem Kocht die erste Tauche geben, tremper la mèche.

Tauchen, v. a. eintauchen, tremper, plonger. naß machen, mouiller. f. Eintauchen, *it.* Tunken. in die Brühe Tauchen, tremper dans la sauce. Brot in Wein getaucht, du pain trempé dans du vin. in die Farbe, in den Farbleffel tauchen, passer en couleur, en teinture. was eingetaucht werden kan, immer ist. der in der ersten Kirche die Taufklinge ins Wasser tauchte, immerfeur einen, etwas ins Wasser tauchen, untertauchen, plonger, enfoncer qq. qch dans l'eau. etwas ins Meer tauchen, caler. sich ins Wasser tauchen, se plonger; faire le plongeon.

Tauchen, v. n. untertauchen, plonger.

Tauchen, f. m. w. Eintauchen, trempement, immersion.

Taucher, f. m. 1) ein Mensch, der die Fertigkeit besitzt, sich unter das Wasser zu tauchen und eine Zeitlang auf dem Grunde desselben auszuhalten, plongeur, urinateur. (auf dem mittelländischen Meere) mourgon. 2) eine Art Wasservogel mit einem runden, scharfgezähnten und vorn mit einem krummen Haken versehenen Schnabel, die Tauchante, plongeon, harle. (*Mergus L.*) der Rheintaucher, plongeon du Rhin, pierre, petit harle huppé. (*Mergus Albellus* L.) der Eistaucher, le harle étoilé. (*Mergus minimus* L.) der Haupttaucher, harle huppé, plongeon huppé (*Mergus cucullatus* L.) 3) eine Art Wasservogel mit einem geraden spitzen ungezähnten Schnabel, plongeon, colombe. (*Columbus L.*) es gehören dahin: die grünländische Taube, colombe de Groenland, tourterelle de mer. (*Columbus Grylle* L.) das Taucherhuhn, guillemot, lomvia de Clusius. (*Columbus Trolle* L.) der rothhalsige Taucher, colombe septentrional. (*Columbus septentrionalis* L.) die Polarant, plongeon, colombe arctique, lumme. (*Columbus arcticus* L.) der Eistaucher, grand plongeon, colombe glacial. (*Columbus glacialis* L.) der Abdentvogel, immer. (*Columbus Immer* L.) der Haupttaucher, grèbe. (*Columbus cristallus* L.) bekappter und gebänder Taucher, der Obrentaucher, grand colombe blanc huppé. (*Columbus auratus* L.) der kleine Obrentaucher, caltagneux, fouchet. schlichköpfiger großer Taucher, grand colombe d'Aldrovande. (*Columbus Virator* L.) der domingische Taucher, colombe de Domingue. (*Columbus dominicus* L.) der Arschfuß, colombe brun. (*Columbus policeps* L.)

Taucherante, f. f. petit harle huppé, pierre. (*Mergus Albellus* L.)

Taucheraans, f. f. oie de mer. (*Mergus Merganser* L.)

Tauchererglocke, f. f. eine glockenförmige hölzerne Maschine, vermittelt deren die Taucher sich unter das Wasser lassen, cloche de plongeur.

Taucherhuhn, f. n. guillemot, lomvia de Clusius. (*Columbus Trolle* L.)

Taucherfäse, f. f. ein Tauchvogel, harle de Belon. (*Mergus Serrator* L.)

Taucherfisch, f. n. so unterm Wasser geht, vaif-seau urinateur.

Tauchgangs, f. Tauchergangs.

Tauchhuhn, f. n. Wasserhuhn, foulque. (*Echua* L.) *it.* f. Taucherhuhn.

Tauchschwan, f. m. w. f. Rohrdommel.

Tauchstange, f. f. (bey den Gärbern) entonnoir.

Taueln, Daueln, v. n. g. langsam seyn, nicht vor sich bringen, lanterner, lambiner.

Tauen, v. a. w. gürben, tanner, corroyer.

Tauer, f. m. w. Gärbere, corroyeur.

Taufamt, f. n. Johannis des Täufers, le ministère de baptiler.

Taufbrief, f. m. w. f. Taufschein.

Taufbuch, f. n. dasjenige Buch, worin die getauften von dem Kirchendiener eingetragen werden, régistre baptilère, - de baptilème.

Taufbund, f. m. (in der Theologie) das Bündniß, welches der Täufling mit Gott errichtet, alliance de baptilème, alliance baptilmale. in seinem Taufbunde beharren, garder son innocence baptilmale. seinen Taufbund brechen, violer les vœux faits à son baptilème. seinem Taufbunde absagen, se débaptiler.

Taufdod, f. m. a. f. Taufparbe.

Taufe, f. f. 1) die gottesdienstliche Reinigung mit Wasser, in welchem Verstande die Taufe bey den alten Juden üblich war, besonders in der christlichen Kirche die sacramentalische Reinigung

nigung mit Wasser und damit verkäufte Aufnahme in die Kirche, baptême, f. eau de la grace, a. chréménté. die Taufe verrichten, administrer le baptême. ein Kind zur Taufe tragen, porter ou présenter un enfant au baptême. aus der Taufe heben, tenir sur les fonts (de baptême). Nottraufe, ondoyement. die Nottraufe verrichten, ondoyer. zur Taufe gebüßig, baptismal, -e. 2) die feyerliche Einweihung durch Eintauschen oder mit Abwaschung mit Wasser, besonders wenn solche mit Erheilung eines Namens verbunden ist, (ein aus der sacramentlichen Taufe entstandener Mißbrauch, in der römischen Kirche wurden auf diese Art Glocken, Schiffe, Kanonen geweiht.) baptême. 3) bey den Seefahrern, ein poffenbatter Gebrauch, diejenigen, welche zum erstenmale die Strauß, den Wendgürtel und die Unte passieren, auf eine feyerliche Art ins Wasser zu tauchen, baptême. 4) bey den Feuerwekern, ein Bad von zerlassnem Pech, Kolophonien, Leinöhl und Pulvermehl, worin die Feuerkugeln eingetaucht werden, poix fondue dans la quelle on trempe les balles à feu. **Täufer**, v. a. 1) auf eine sacramentliche Art mit Wasser reinigen und dadurch in die Gemeinshaft Gottes und der Kirche aufnehmen, baptiser. ein Kind, einen Juden, einen Türken taufen, baptiser un enfant, un juif, un turc. getauft werden, être baptisé, recevoir le baptême. f. in reichen Maß mittheilen, baptiser. 2) auf eine feyerliche Art reinigen und einweihen, baptiser. eine Glocke taufen, baptiser une cloche. 3) bey den Seefahrern, auf eine scherzhaft Art einweihen, baptiser. einen Matrosen taufen, baptiser un matelot. 4) ins Wasser tauchen, baptiser, baigner. ii. etwas mit Wasser vermischen, als Wein, baptiser le vin, - son vin, y mettre de l'eau. **Täufer**, f. m. der die Taufe verrichtet, celui qui baptise. Johannes der Täufer, Saint Jean baptiste. Wiedertäufer, anabaptiste, rebaptisant. **Taufgeschenk**, f. m. Pathegeld, présent qui se fait à l'enfant qu'on a tenu sur les fonts. ii. f. baptême. **Taufgestümpf**, f. m. f. Wiedertäufer. **Taufgnade**, f. f. (in der Theologie) die in und mit der Taufe ertheilte göttliche Gnade, grace baptismale. **Taufhandlung**, f. f. baptême. **Taufhemde**, f. n. Westerhemde, chemise (robe) baptismale. **Taufkind**, f. n. Taufsohn, Taufochter, filleul, filleule, f. Taufpathe. **Tauflied**, f. n. cantique de baptême. **Taufling**, f. m. diejenige Person, die getauft wird oder getauft werden soll, enfant qui droit être baptisé. **Taufmahl**, f. n. festin qui se donne le jour du baptême d'un enfant. **Taufmütchen**, f. n. chrêmeau. **Taufname**, f. m. nom de baptême. a. Vorname, prénom. **Taufpathe**, f. Pathe. **Taufregister**, f. n. f. Taufbuch. **Taufstein**, f. m. ein schriftliches Zeugnis aus dem Kirchenbuche, daß jemand getauft und von ehelichen Eltern gezeuget ist, baptistère, extrait baptistère. **Taufschmauß**, f. m. f. Taufmahl. **Taufstein**, f. m. (in der Kirche) ein steinernes Behältnis in Gestalt eines Hammes, an und über welchen die Kinder getauft werden, les fonts de baptême; les fonts; fonts baptismaux. ii. Ort, wo der Taufstein steht; Taufstein, baptistère.

Taufsuch, f. n. ein sauberes Tuch, welches man an einigen Orten über das getaufte Kind deckt und es darin nach Hause trägt, tavayole, tavaiolle. **Taufwasser**, f. n. eau baptismale. **Taufzettel**, f. n. Taufschein. **Taufzeug**, f. n. die sämtlichen Kleidungsstücke, in welchem ein Kind zur Taufe gebracht und getauft wird, langes de baptême. **Taufzeuge**, f. m. diejenige Person, welche ein Kind zur Taufe hält, Pathe, parrain, f. marraine. die Taufzeugen, les parrains et les marraines. **Taugen**, v. n. zu etwas gut, tüchtig, brauchbar seyn, être bon, - propre, - habile, - convenable à -. ii. valoir, servir, ii. être capable. das taugt zu vielen Dingen, cela est utile à plusieurs choses. das Holz taugt zum bauen, ce bois est propre à bâtir. zu einer Arbeit, zu einem Amte taugen, être propre à quelque travail, à une charge. worzu soll das taugen? à quoi bon cela? à quoi servira cela? das taugt für mich, ist eine Sache für mich, was ich suche, cela est mon fait. zu nichts taugen, n'être bon à rien. so nichts taugt, rien qui vaille. das taugt nichts, cela ne vaut rien; ce n'est rien qui vaille. er taugt nichts, il n'est bon à rien. wo er taugt nicht zum Kriege, ist unüchtig dazu, il est mal propre pour la guerre. **Taugenichts**, f. m. (pl. die Taugenichts) Mensch, der zu nichts taugt, un vaurien. P. un o oder zéro en chiffre. Erzaugenichts, qui n'est bon ni à rêver ni à bouillir. **Tauglich**, adj. gültig, valable, gut, tüchtig, bon, propre, habile, convenable. nützlich, utile, fähig, capable. so nichts taugt, rien qui vaille. nichts taugliches vorbringen, ne dire rien qui vaille. ein tauglicher Zeuge, un témoin valable. ein taugliches Mittel, Werkzeug, un moyen, instrument propre. f. Tüchtig. **Tauglich**, adv. valablement, proprement, capablement. **Tauglichkeit**, f. f. valeur, propriété, capacité, compétence. f. Tüchtigkeit. **Taumel**, f. m. chancellement. Schwindel, tournoiement de tête, vertige. Trunkenheit, ivresse. f. ein hoher Grad der Leidenschaft, in welcher man keiner deutlichen Begriffe fähig ist, étourdissement, rêverie. **Taumelbecher**, f. m. f. Gegenstand, welcher einen hohen Grad des Wankens des Bewusstseyns und der deutlichen Begriffe veranlassen, coupe d'étourdissement. **Taumelgeist**, f. m. Schwindelgeist, esprit de vertige. **Taumelig**, adj. qui chancelle, qui a des tournoiements de tête, qui a le vertige ou des vertiges, à qui la tête tourne, pris d'un tournoiement de tête, sujet aux vertiges. ii. vertigineux. den Kopf toll machen, étourdir. g. mir wird taumelig, il me prend un tournoiement de tête, un vertige. **Taumelkäfer**, f. m. tourniquet. (Gyrinus L.) **Taumelkeltch**, f. m. f. Taumelbecher. **Taumeln**, v. n. im Gehen mit schwerem Kopfe hin und her wanken, als wenn man fallen wollte, chanceler. ii. vaciller. taumeln wie ein Trunkener, chanceler comme un yvrogne. taumeln der Gang, Tritt, pas chancelant. **Taumler**, f. m. ein Art Tauben, tourneur. (Columba gyvrix L.) **Taupel**, f. f. w. Seehamnen, ableret, carré. Fischgarn, étiquette. ii. Hamen, trouble, trouble, epervier. **Tausch**, f. m. change, échange, troc. Tausch, Veranschlagung einer geistlichen Pfründe, per-

mutation. am Tausche gewinnen, versieren, gagner, perdre au change. ein Tausch thun, (von Sachen) faire un troc, un échange. ein guter Tausch, un bon troc. zum Tausch an geben, donner en troc. P. einen schlimmen Tausch thun, changer son cheval borgne contre un aveugle. ein christlicher Tausch ist kein Schelmstück, honnête troc n'est pas tromperie. **Tauschen**, v. a. changer, échanger, troquer. ii. donner ou prendre en troc. w. Waare gegen einander tauschen, versieren, barater. etwas gegen einander vertauschen, (sehteres ist unter Edelleuten gebräuchl.) harder. eine geistliche Pfründe vertauschen, permuter. mit einem tauschen, troquer avec qn. mit seinem Degen auf ein Paar Pistolen tauschen, troquer son épée contre une paire de pistolets. so tauschen, daß nichts zugegeben wird, troquer but à but. **Tauschen**, v. a. hintergehen, betrügen, tromper, surprendre, fourber, duper, afronter, frauder, séduire, suborner, décevoir, abuser, tricher, trahir, frustrer. (in Gerichten) circonvenir. der sich tauschen läßt, dupe. er läßt sich jedermann tauschen, il est la dupe de tout le monde. die Sinne tauschen uns bisweilen, les sens nous trompent quelque fois. **Tauscher**, f. m. der mit einem tauscht, troqueur, changeur. Nothsäucher, maiguignon. der mit einem andern eine geistliche Pfründe tauscht, permutant. ii. copmutant. **Tauscher**, f. m. w. der einen täuscht, trompeur, (a. tromperre) fourbe, afronateur. **Tauscherey**, f. f. Betrug, tromperie, dol, fraude, fourberie, supercherie, tour, ruse, imposture, déguisement, feinte, artifice, tricherie, déception, illusion. (in Gerichten) circonvention. **Tauschhandel**, f. m. troc, change, échange. **Tauschicht**, adj. w. bettiglich, stratificieux, trompeur. täuschichte Worte, paroles capiteuses. **Tauschweise**, adv. en troc, en échange, par échange. **Tausend**, eine Grundzahl, mille. tausend Mann, mille hommes, mille chevaux, mille cavaliers. tausend Jahr, mille ans, un millénaire. tausend Thaler, mille écus. wien, drei tausend, deux mille, trois mille. zehn-, zwanzig tausend Mann, dix-, vingt mille hommes. tausend mal tausend, un million, dix cens mille. tausend Millionen, milliar. bey tausenden, häufig, à milliers. man findet sie bey tausenden, on en trouve à milliers. zu tausenden zählen, conter par milliers. viel tausend (eine sehr große Menge) fliegen, Staare u. f. f. une milliaise de mouches, d'étourneaux. **Tausend**, in Jahrezahlen, wenn auf tausend noch mehrere Zahlen folgen, als 1776, mil sept cens soixante et seize. **Tausend**, f. n. eine Menge von tausend Einheiten einer Art, millier. ein Tausend, oder ein großer Brief Strecknadeln, un millier d'épingles. ein Tausend Hund Heu, Stroh, Maßgel u. f. f. un millier de foin, de paille, de cloux. bey tausenden, à milliers. man findet sie bey tausenden, on en trouve à milliers. **Tausend**, f. m. eine verdeckte Benennung des Teufels, diantre. der Tausend! par bleu! morblau! **Tausendbein**, f. n. eine Art Flügelschnecken, millepède, rocher à millepieds. (Stronbus Millepèda L.) **Tausendblatt**, f. n. w. f. Schafgarbe. **Tausendblümchenwasser**, f. n. eau de mille fleurs. **Tausen**.

Tausende, adj. tausendste, millieme. der tausende (tausendste) Mann, le millieme homme. P. das Hunderte ins Tausendste werfen, vom Hunderte ins, aufs Tausendste kommen, discourir ab hoc et ab hac, brouiller tout.

Tausendert, f. n. chiliogone.

Tausender, f. m. (in der Rechenkunst) eine Ziffer oder Zahlfigur, welche so viel Tausend bedeutet, als ihre Figur anzeigt, chiffre millenaire.

Tausendertley, adj. mille. adv. de mille facons, manieres.

Tausendfach, adj. und adv. tausend mal genommen, mille fois autant. einem eine tausendfache Belohnung wunschen, louer à qn une recompense mille fois grande.

Tausendfaltig, adj. und adv. mille fois autant, par milliers.

Tausendfuß, f. n. Name verschiedener Insecten, mille pieds. it. jule. (Julus L.) it. scolopendra. (Scolopendra L.)

Tausendfüßler, f. Meeresseele.

Tausendgüldenkraut, f. n. eine Art Enzian, la petite centauree, fiel de terre. (Genuana Centaureum L.) das große Tausendgüldenkraut, eine Art Storchenblume, la grande centauree. (Centaurea Centaureum L.)

Tausendjährig, adj. tausend Jahr während, de mille ans, millenaire. eine tausendjährige Zeit, un millenaire. das tausendjährige Reich, le regne millenaire.

Tausendkorn, f. n. mille-graine. s. Bruchkraut 1.

Tausendnoten, f. m. centinote. s. Wegetritt.

Tausendfüßler, f. m. einer der in vielen Künsten erfahren ist, qui fait mille cours d'adresse, qui fait mille ruses, mille artifices. it. magicien, Prochee. it. maître Aliboron, maître mouche.

Tausendmal, adv. mille fois. f. ich habe es tausendmal gesagt, je l'ai dit cent fois, mille fois, une infinite de fois.

Tausendschön, f. n. Name verschiedener Pflanzen: 1) Maasliebchen, petite marguerite, pâquerette. (Bellis perennis L.) 2) Amarant, amarant, passe-velours. (Amarantus L.)

Tausendste, adj. millieme. der tausendste Mann, le millieme homme. der tausendste Theil, la millieme partie. das tausendste Jahr nach der Schöpfung, la millieme année après la creation.

Tauwerk, f. n. sämtliches Zubehör an Tauen oder Seilen, cordage. auf den Schiffen, funin. Tauwerk, Tau aus fünf dünneren Stricken, franc-funin. Tauwerk vom Bast des spanischen Genstes, sparion. ungetheertes Tauwerk, cordage blanc. vorräthiges, cordage de rechange.

Tax

Tax, f. m. ein Thier, s. Dachs.

Tax, f. m. s. Taxe.

Tax, Taxbaum, f. m. Eben- oder Eisenbaum, it. (Incus L.) kleiner, junger, it. veau. die Taxbäume rind, sothig beschneiden, tailler les ifs en boule, en pyramide.

Taxator, f. m. eine verpflichtete Person, welche den Preis der Waaren bestimmt, qui met le prix, la taxe, le taux; priseur, juré priseur, taxateur, estimateur, appreciateur.

Taxe, f. f. 1) der bestimmte Werth oder Preis einer Sache, prix, prix réglé, taux. it. Schätzung, Würdigung einer Sache, estimation, appreciation, taxation. die Tax, sehen, mettre, régler, fixer le prix, la taxe, le taux.

die Taxe erhöhen, mindern, hauffer, modérer le prix. 2) an einigen Orten, eine Auflage, taux, taxe, taxation, imposition, cotisation, cote-part, impôt. it. subside. Taxe, so auf Waaren gesetzt ist, Waaren-Victualientaxe, affectation, affectation. übermäßige, unbillige Taxe, surtax.

Taxiren, v. a. den Werth und Preis einer Sache bestimmen, schätzen, würdigen, mettre le prix, - la taxe, - le taux, mettre un taux, mettre à un prix; régler le prix, - la valeur, fixer le prix; priser, taxer, estimer, apprecier, besonders von Victualien, assureur, assureur, assureur. it. évaluer. unbillig, übermäßig taxiren, surtaxer. f. taxiren, taxeln, corrigeren, taxer, blâmer, reprendre d'une faute, noter, censurer. an einem etwas taxiren, taxer, taxer qd de qch. eines Hochmuth taxiren, taxer l'orgueil de qn. etwas an einer Person zu taxiren finden, trouver qch à reprendre en une personne. eine Auflage machen, mettre des impôts, imposer.

Taxiren, f. n. Taxirung, f. f. l'action de mettre le prix, taxe, estimation, appreciation, évaluation, prise, unbillige, unmaßige, surtax. f. das Taxeln, correction.

Taxirer, f. Taxator.

Taxordnung, f. f. eine obrigkeitliche Verordnung, worin der Preis oder Werth einer Sache bestimmt wird, règlement pour le prix d'une chose, tarif, évaluation.

Taz

Tazette, f. f. eine Art Narcessen mit einer vielblümigen Blumenscheide, tazette. (Narcissus Tazetta L.)

Tea

Teatiner, Teer, s. The —

Tea

Teasel, w. f. Maß.

Technologie, f. f. Wissenschaft der Kunstwerker, technologie.

Tea

Teiche, f. f. kleiner Boden im Luche der niedrigen Salzseen, galeras.

Tei

Teich, f. m. Erdamm oder Erdwall, f. Deich. einen Teich, Damm aufwerfen, faire, élever une digue. s. durchschieben, ouvrir une digue. das Eis hat die Teiche, Dämme durchbrochen, les glaces ont rompu les digues.

Teichamt, Teichen u. f. f. s. D.

Teich, f. m. ein gegrabenes Wasserbehältnis, dessen Wasser abgelassen werden kan, etang. kleiner Fischteich, Fischbehälter, vivier. einen Teich fischen, pêcher un etang. s. ablassen, ziehen, déborder, lâcher la bonde, pour faire écouler l'eau, vuider un etang.

Teichel, f. n. (in Oberdeutschland) Canal, Abtritt, canal. Teichel an der Dachrinne, couverture.

Teicheln, v. a. (bey den Gärtnern, besonders in Oberdeutschland) mit dem Pfeifen oder

Abtrich pfropfen, greffer en tête. s. Abtrich. das Teicheln, greffe en tête. it. w. das Wasser durch die Abtrich seiten, conduire l'eau. it. die Fässer in den Keller schrotten, encaver, avaler, dévaler du vin.

Teicher, f. m. qui participe-, qui prend part à une digue. it. f. Teichgräber.

Teichfischer, f. n. Ablass eines Teichs, égout d'un etang.

Teichfisch, f. m. poisson d'étang.

Teichfischerey, f. f. pêche d'étang.

Teichforelle, f. f. truite d'étang, de vivier.

Teichgräber, f. m. ein unzüchtiger Arbeiter, welcher sein Geschäft daraus macht, Teiche zu graben und anzulegen, foisseur.

Teichharpen, f. m. carpe d'étang.

Teichsolbe, f. f. f. Hochsolbe.

Teichsolbe, f. f. iris jaune des prés, glaieul des marais, flambe bâlard. (Liss Pseud-Acorus L.)

Teichmeister, f. m. derjenige, welcher die Aufsicht über die Fischteiche hat, garde d'étangs; maître des étangs.

Teichmühle, f. f. moulin qu'on fait aller par des eaux ramassées.

Teichmünze, f. f. menche sauvage.

Teichordnung, f. f. obrigkeitliche Verordnung in Abtich der Fischteiche, règlement pour les étangs.

Teichrechen, f. m. ein großer Rechen, welcher von Pferden gezogen wird, die Teiche von dem darin befindlichen Schlamm zu reinigen, râteau à nettoyer les étangs.

Teichrinne, f. f. eine Rinne, wodurch das Wasser aus den Teichen abgelassen wird, ébie.

Teichsalz, f. m. saumon d'étang.

Teichwasser, f. n. eau d'étang.

Teichwappen, f. m. bonde, pale d'étang.

Teig, f. m. (gen. des Teiges) mit einem süßigen Körper zu einer weichen dicken Masse gemachtes Mehl, pâte. mit Teig überziehen, in Teig schlagen, mettre en pâte. großer (schwarzer) Teig, pâte bise. feiner, pâte fine. Süßteig, pâte sans levain. Sauerteig, levain. den Teig geben lassen, faire lever la pâte. der Teig geht, la pâte lève. wohl aufgegangerener Teig, pâte bien levée. Teig, Masse von durchwirfter Erde zum Modelliren, (bey den Bildhauern) pain. eine blaue Teigmasse, (bey den Bärdern) tourne-sol en pâte, en pain, en pierre. den Teig kneten, auswürfen, pétrir ou pétrir la pâte, manier la pâte. den Teig, sonderlich zum Schiffswieback wohl kneten, danler la pâte. Teig machen, einweichen, (bey den Bäckern) travailler la pâte. Pastetenboden von Teige, unterster Teig an der Pastete, abaille. Teig am Blättergebäckenen, feuilltage. den Teig zum Blättergebäckenen machen, feuilletter.

Teigicht, adj. (in Oberdeutschland) teig, dem Teige ähnlich, pâteux.

Teigig, adj. Teig enthaltend, pâteux. teigiges Brot, welches nicht ausgebacken ist, pain pâteux, pain gras cuir. vom Dbst, mol, mou, pâteux, amolli, attendri. eine teigige Biene, Mischel, une poire, nelle molle, blette, pâteux. teigig werden, mollir, s'amollir, devenir mol ou pâteux. teigig seyn, (bey den Gärtnern) pater.

Teigmahl, f. n. ein Flecken, welcher einem trocknen Teige ähnlich siehet, darrre farineule.

Teigmesser, f. n. coupe-pâte.

Teigrad, Teigrädlein, f. n. (bey den Köchen und Kuchenbäckern) videlle.

Teigsam, Teigsem, f. m. a. levain. f. Sauerteig.

Teil, f. Theil.

Teiße, f. f. Fuß in Ungarn, la Theisse.

Tel

Teleologie, *f. f.* Wissenschaft, Lehre von dem Endzweck der Dinge, teleologie.
 Telescop, *f. n.* ein Fernrohr mit einem metallenen Spiegel, telescope.
 Telle, *f. f. w.* eine kleine Vertiefung auf der Oberfläche der Erde, in welcher sich das Wasser sammelt, margouillis.
 Teller, *f. m.* ein flaches Geschir, die Speisen darauf vorzuliegen, assiette. ein silberner, zinnerner Teller, une assiette d'argent, d'étain. einen Teller darschieben, présenter une assiette. einen Teller herum geben, donner des assiettes nettes; changer d'assiettes. ein Stof Teller, une pile d'assiettes. ein Dutzend, halb Dutzend Teller, une douzaine, demi-douzaine d'assiettes. eingeschobene Teller zwischen Schüsseln, assiettes volantes, hors d'œuvre. *g. p.* stiftig, wie ein Teller, pointu comme une boule.
 Präsentirteller, souscoupe. hölzerner Teller, etwas darauf zu zerschneiden, tranchoir, tailloir.
 Tellerchen, *f. n.* petite assiette, petit tranchoir ou tailloir. auf einen Reih zu decken, parer.
 Tellerreisen, *f. n.* eine Art Fangeisen, allerley Raubthiere zu fangen, traquenard.
 Tellerförmig, *adj.* tellerrund, orbiculaire, coupé en rond. tellerförmige Blumen, (discoidei flores) fleurs orbiculaires.
 Tellerhammer, *f. m.* (bey den Klumpnern) ein Hammer mit einer polirten runden Wahn, biehörne Teller und andere Vertiefungen damit zu schlichten, marteau d'acier.
 Tellerkorb, *f. m.* garde-nappe.
 Tellerlecker, *f. m. g.* Schmarotzer, lèche-plat, cornifleur, parasite, écumeur de marmies.
 Tellerlein, *f. Tellerchen.*
 Tellermitze, *f. f.* eine Art flacher Mützen in Gestalt eines Tellers, bonnet applati. bey dem weiblichen Geschlechte, eine Art flacher Mützen gemeiner Personen, bonnet à fond plat.
 Tellern, *v. a. g.* einem den Hintern wacker tellern, claquer les fesses à qn.
 Tellerring, *f. m.* auf einem Fische, collier de maure.
 Tellerröde, *f. f.* eine Art großer weißer Hüben, gros naver.
 Tellerruch, *f. n.* (in Oberdeutschland) Serviette, serviette. Tellerrücher nertlich brechen, triser, trisoter.
 Tellervoll, *f. m.* assiette. w. assiettée. ein Teller voll Kruschen, Zuckerwerk, une assiette (une assiettée) de cerises, de confitures.
 Tellmit, *f. m.* verfeinerte Tellmuschel, tellinite.
 Tellmuschel, *f. f.* eine Art zweyschaliger flacher Muschel, telline. w. tenille. (Tellina L.) es gehören dahin: 1) die gezähnelte Venusmuschel, telline dentelée. (Tellina gargadia L.) 2) die Röhrenzunge, langue de chat, telline chagrinée. (Tellina lingua felis L.) 3) der ceylonische Sonnenstrahl, telline épaulée radiee et à ftries transversales, les rayons du soleil. (Tellina virgata L.) 4) die weiße Ecktelline, telline épaulée non radiee à ftries transversales. (Tellina angulata L.) 5) die gleichseitige Tellmuschel, das Baccaudublett, telline du maquereau, telline salée. (Tellina gari L.) 6) die Dünnschale, telline goudronnée. (Tellina fragilis L.) 7) die Evertelline, telline blanche applatie. (Tellina albidia L.) 8) die güldene Zunge, telline feuille, langue d'or. (Tellina foliacea L.) 9) das Rosenublett, telline couleur de rose. (Tellina planata L.) 10) die glatte Rose, langue, telline couleur de rose. (Tellina lavigata L.) 11) der Rothstrahl, tel-

line à rayons rouges. (Tellina radiata L.) 12) das Confectschintchen, le petit jambonneau de tette. (Tellina rostrata L.) 13) die Milchschale, telline à barans inégaux. (Tellina inaequalis L.) 14) der Dreystrahl, telline fasciée. (Tellina fasciata L.) 15) die Jungfer, telline couleur de chair. (Tellina incarnata L.) 16) das Stumpfenbe, telline triangulaire. (Tellina donacina L.) 17) die Säge, telline tronquée. (Tellina truncata L.) 18) die Halbsäge, telline saignante. (Tellina balaufrina L.) 19) die Sandtelline, telline du sable. (Tellina Remies L.) 20) die Tigerzunge, telline réticulée, langue de tigre. (Tellina reticulata L.) 21) die Robbenzunge, telline blanche et chagrinée, la langue de raie. (Tellina scobinata L.) 22) die Milchlinse, telline blanche. (Tellina laeta L.) u. s. f.

Tem

Temniz, *f. f. w.* (in Oberachsen) Gefängniß, prison, cachot, géole.
 Tempe, *f. f.* eine sehr anmuthige Gegend in dem alten Thessalien, *f. s.* jede angenehme Gegend, Tempe.
 Tempel, *f. m.* ein zum öffentlichen Gottesdienste gewidmetes Gebäude, temple. Kirche, église. der Tempel Salomons, le temple de Salomon. die Spitze des Tempels, le pinacle du temple. im Tempel dienen, servir dans le temple. Fleischer Tempel, sacraire. Tempel, ein Heiligtum, sanctuaire. Judentempel, synagoge. türkischer Tempel, mosquée, mosché. indischer Götzentempel, pagode. Tempel vergötterter Kaiser, Heiden zc. fanum. Tempel aller Gottheiten, panthéon. Tempel der Minerva zu Athen, parthéon. Vorsteher eines Tempels bey den alten Griechen, Néocore. Tempel der Gama, le temple de Mémoire.
 Tempel, Spannsfab, Sperrruche der Weber, temple.
 Tempelherr, *f. m.* ehemalige geistliche Ritter, welche in Palästina zur Verwahrung des Tempels zu Jerusalem aus den Händen der Muhammedaner zu Anfang des 14ten Jahrhunderts gestiftet und zu Anfange des 14ten Jahrhunderts wieder aufgehoben wurde, templier. Großmeister der ehemaligen Tempelherren, archi-prieur.
 Tempelhof, *f. m.* résidence des templiers.
 Tempelorden, *f. m.* ordre des templiers.
 Tempelpennig, *f. m.* den die Juden zur Unterhaltung des Tempels zu Jerusalem geben mußten, contribution pour l'entretien du temple.
 Tempelstock, *f. m.* (in der Mark Brandenburg) ein rundes Stück Eisen an dem Pflege, welches vor das Sohlband gestekt wird, damit es nicht abgehe, pièce d'arrêé de la semelle.
 Tempelweibe, *f. f.* consecration d'un temple.
 Temperament, *f. n.* 1) *g.* ein gemäßigtes Mittel zwischen zwey äußersten, temperament, milieu, modération, moyen, expédient, adoucissement, ménagement. 2) Mischung der festen und flüssigen Theile in einem thierischen, besonders menschlichen Körper, temperament, nature, constitution, naturel, constitution du corps. 3) Mischung der festen und flüssigen Theile in Rücksicht auf die dadurch bestimmten sinnlichen Vorstellungen, Begierden und Neigungen, temperament, complexion, disposition.
 Temperatur, *f. f.* Witterung, température, qualité de l'air. (bey den Orgelbauern) in Stimmung der Orgeln und anderer Instrumente, temperament.

Tem

Temperhasen, *f.* Temperosen.
 Temperiren, *v. a.* mäßigen, tempérer, modérer.
 Temperirpulver, *f. n.* poudre tempérante.
 Tempern, *v. a. a.* mäßigen, tempérer, modérer, adoucir, appaiser. *v. n.* auch tändeln, die Zeit verlieren, temporiser, lambmer.
 Temporefen, *f. m.* (auf Glasbläthen) Kälblefen, rafraichissoir.
 Tempo, *f. n.* bey den Tanz- und Fechtmeistern, *ii.* auf der Reitschule und bey den Voltigiren, le temps. das Contratempo, contre-temps. *f.* man muß das Tempo in Acht nehmen, il faut prendre la balle au bond; il faut prendre l'occasion aux cheveux.
 Temporären, *v. n.* temporiser, dissimuler, s'accommoder au temps et aux circonstances.

Tenakel, *f. m.* (bey den Buchdruckern) ein längliches mit Papier überzogenes Holz, das Manuscript, welches abgedruckt werden soll, damit best zu klemmen, vision. das Dreisackrum, ein Stück Holz in Gestalt einer Gabel, womit das Manuscript fest gehalten wird, mordant.
 Tendel, *f. f. w.* (Deut. 14, 5) Dandel, *f.* Damohirsch.
 Tendeln, *g. f.* Dandeln, thaler.
 Tengeln, *v. a.* vermittelt der Hammerflamme die Schärfe einer Sense dünne schlagen, aiguiler, eine Sense, Sichel, une faux, une faucille.
 Tengellock, *f. m.* ein kleiner Handambos, Sense und Sichel darauf zu tengeln, enclume du faucheur.
 Tengelseug, *f. n.* Hammer und Tengellock, marreau et enclume du faucheur.
 Tenne, *f. f.* ein gerändeter und verfestigter Plaz, besonders zum Dreschen des Getreides, aire. eine Tenne schlagen, verfestigen, battre une aire. Getreide auf der Tenne dreschen, battre le bled sur l'aire. Tenne voll Garben auf einmal zu dreschen, aérée.
 Tennemeister, *f. m.* Aufsicher über die Drescher, celui qui a l'inspection sur les batteurs en grange.
 Tennepatzche, *f. f.* ein breites Stück Holz mit einem Stiele, die Tennen zu schlagen, batte, battoir.
 Tenor, *f. m.* (mit dem Ton auf der letzten Sythe) Tenorstimme in der Musik, die dritte unter den vier Gesangstimmen, welche die tiefere Mittelstimme zwischen dem Alto und Bass ist, taille, taille-basse. den Tenor singen, chanter la taille.
 Tenorist, *f. m.* der den Tenor singt, taille, taille-basse.
 Tenorstimme, *f. f. f.* Tenor.

Tep

Teppich, *f. m.* eine tierlich gewirkte Decke, was mit Wände, Fußböden u. d. gl. bekleidet werden, tapis. Teppiche, Tapetenwerk, tapisserie. türkische, persianische Teppich, tapis de Turquie, de Perse. ein Zimmer mit Teppichen oder Tapeten behängen, tapisser, tendre une chambre, l'ornier de tapisserie. die Teppiche aufhängen, abnehmen, tendre, détendre la tapisserie. ein Webstuhl Teppiche, une tenture de tapisserie. Aufzug zu Teppichen, liße. gewirkte, gewebete Tapeten, tapisserie de haute liße, de basse liße.
 Teppich

Teppichhändler, *f. m.* tapissier, marchand tapissier.
 Teppichmacher, Teppichweber, Teppichwirker, *f. m.* ouvrier qui travaille en tapisserie; tapissier.
 Teppichwerk, *f. n.* Tapetenwerk, tapisserie.

Ter

Terebratel, *f. f.* eine Art Muscheln mit ungleichen Schalen, terebratule, cog er poule, poulette, anomie. (*Anomia Terebratula L.*)
 Terentius, Mannsname, Terence.
 Terling, *f. m.* 1) w. Kornelirsche, cornouille. 2) in Niederdeutschland, Terling, Teerling, Terling, Tarrel, Tarl, ein Würfel, dé.
 Terlingbaum, *f. m.* Kornelirschenbaum, cornouiller.

Termin, *f. m.* Der Ton auf dem langen i) ein zu einem gewissen Geschäfte, besonders zu einer gerichtlichen Handlung bestimmter Tag, terme, sobald der Termin wird verfallen sein, dès que le terme sera échu. Termine setzen, donner des termes. die Miete in den gewöhnlichen Terminen bezahlen, payer le loyer aux termes accoutumés, ordinaires. eine in vier Terminen zahlbare Summe, une somme payable en quatre termes. seinen Termin, seine Tagezeit, seine verfallene Interessen bezahlen, payer son terme. der Termin ist verfallen, le terme est expiré. auf den nächstfolgenden Termin, au terme prochainement venant. Zahlungsstermin, Verfallszeit, échéance. gerichtlicher Termin, zu gewisser Zeit zu erscheinen, ajournement, assignation, avenir. der andere, réajournement, réassignation. solchen setzen, ajourner, réajourner, réassigner. Citation auf längeren Termin, als sonst gewöhnlich, assignation à longs jours. seinem Gegner einen Termin notificiren lassen, faire signifier un avenir à la partie. getroffener Handel, mit dem Bedinge, auf einen gewissen Termin zu bezahlen, achais. solchen Termin beobachten, aghalter. auf gewisse Termine etwas verkaufen, vendre à poste. Geld leihen, mit dem Versprechen, auf einen gewissen Termin zu bezahlen, prêter de l'argent à poste. auf den angeetzten Termin im Gerichte nicht erscheinen, délaissir à l'assignation; faire, encourir défaut. einen künftigen Termin verlängern, atermoyer. sich mit seinen Schuldteufen sehen, auf gewisse Termine sie zu bezahlen, s'atermoyer. *f.* einen weiten Termin setzen, donner, mettre le carême bien haut. kurzer Termin, main brève. einen gar zu kurzen Termin setzen, prendre un court.

Terminney, *f. f.* a. ein in gewisse Gräuzen eingeschlossener Bezirk, contrée. bei den Bettelmönchen, besonders in Oberdeutschland, ein Bezirk, in welchem ein Bettelstifter Almosen einsammeln darf, lieu de quête.
 Terminarier, Terminierer, *f. m.* Bettelmönch, der in einem gewissen Därrichte herumwandert, zu betteln oder zu predigen, terminaire.
 Terminieren, *v. n.* (von Mönchen) herum betteln gehen, aller à la quête, quêter.
 Terminweise, terminlich, *adv.* par terme.
 Terpenthin, *f. m.* ein flüchtiges Harz oder harziges Öhl von verschiedenen Bäumen, térébenthine. der ächte oder cyprische Terpenthin, térébenthine de Chio ou Scio. der venetianische Terpenthin, térébenthine de Venise. der gemeine Terpenthin, térébenthine vulgaire.
 Terpenthinbaum, *f. m.* ein Art Nisfacien, von welchem der cyprische Terpenthin kommt, térébinthe. (*Pistacia Terebinthus L.*)

Terpenthinessen, *f. f.* essence de térébenthine.
 Terpenthinfeits, *f. m.* vernis de térébenthine.
 Terpenhingest, *f. m.* das flüchtige ätherische Öhl, welches durch die Destillation aus dem gemeinen Terpenthin erbalten wird, esprit de térébenthine.

Terpenthinöhl, *f. n.* ein aus dem Terpenthin bereitetes Öhl, huile de térébenthine.
 Terrasse, *f. f.* erhabener und eingefäßer Platz in Lustgärten, terrasse.
 Territion, *f. f.* bei der Tortur, question préparatoire qu'on donne à un criminel.
 Territorialgerechtigkeit, *f. f.* droit seigneurial.
 Territorium, *f. n.* Bezirk, territoire.
 Terrine, *f. f.* eine zierliche Suppensüßel von ungewöhnlicher Tiefe, terrine.
 Tertio, *f. f.* die dritte Klasse in Schulen, la troisième.

Tertian, *f. m.* (bei den Orgelbauern) ein Orgelregister, dessen größte Pfeiffe von zwen Fuß die größere Tertio und die kleinste eine Quinte gibt, jeu de tierce.
 Tertianer, *f. m.* un écolier de troisième, de la troisième classe.
 Tertianfieber, *f. n.* das dreitägige Fieber, fièvre tierce.

Tertiankraut, *f. n.* Helmkraut, tertinaire, herbe aux fièvres tierces. (*Scutellaria galericulata L.*)
 Tertie, *f. f.* 1) in der Musik, ein Ton, welcher um drey Stufen von einem andern entfernt ist, tierce. eine Saite auf die Tertie stimmen, mettre une corde à la tierce. diese Saite ist in die Tertie gestimmt, cette corde fait la tierce. die größere, kleinere Tertie, la tierce majeure, mineure. 2) in der Mathematik, der sechzigste Theil einer Secunde, tierce. (*minutum tertium.*) 3) in Kartenspiel, eine auf einander folgende Reihe von drey Blättern in einer Farbe, tierce. 4) in der Rechtkunst, eine gewisse Art des Stoßes, tierce. eine Tertie ausstoßen, pousser une tierce, de tierce, en tierce. in der Tertie anbinden, toucher l'épée de tierce.

Tertullian, Mannsname, Terrullien.
 Tertullus, Mannsname, Terrulle.
 Ters, *f. f.* g. f. Tertie.
 Terzelot, *f. m.* Männlein von einem Falken, tiercelet.

Terzerol, *f. n.* eine kleine Pistole, welche man in der Tasche bei sich tragen kan, pistolet de poche.
 Terzett, *f. n.* eine Arie mit drey Singstimmen, un Trio.

Tes

Teschine, Teschinke, *f. f.* eine Art schöner gezogener und mit Blei versehener Büchsenröhre, welche in Teschen verfertigt werden, canon d'arquebuse recouvert de plomb.
 Test, *f. m.* (im Hüftenbau) Probidier, oder Scheidecapelle, teste.
 Test, (in der Schweiz) der mittlere Zirkel, das Schwarze in der Schießscheibe, le blanc.
 Test, ein gewisse Erd in England, Kraft dessen man des Nahstes Übergewalt, die Transsubstantiation, Anrufung der Heiligen, die Messe, u. den Prädicanten abschwören muß, le test, le serment au test.

Testament, *f. n.* 1) der letzte Wille eines Lebenden auf dem Fall seines Todes, testament. die Verordnung eines Sterbenden über sein Eigenthum, testament, disposition, la dernière volonté. ein Testament machen, faire un testament. *is.* tester, disposer de ses biens, testa-

menter, déclarer ses dernières volontés. er hat sein Testament gemacht, il a fait son testament, il a testé. durch ein Testament etwas vermachen, léguer qch par testament. zum Voraus, präleguer. ein gültiges, unglültiges, nichtiges Testament, un testament valable, invalide, nul. Testament, in welchem ein Vater den Sohn ohne Ursach enterbt, testament inofficieux; disposition inofficieuse. mündliches Testament, testament nuncupatif. Testament, so ganz von eigener Hand des Testatoris geschrieben ist, testament olographe, holographe. Testament eines maltheisischen Ritters oder Ordensmeisters, déropriement. eines Soldaten, testament militaire. Anhang zu einem Testament, codicille. einer, der ein Testament macht, testateur, qui fait un testament, qui dispose de ses biens, qui déclare ses dernières volontés. zu einem Testament bereden, suggérer un testament. ein Testament umstoßen, casser, anéantir, annuller, abolir un testament. der ohne ein Testament zu machen stirbt, kein Testament hinterläßt, intestat. - e. ohne Testament, nicht vom Testament, abintestat. der ohne Testament Erbe ist, héritier abintestat. 2) *f.* der göttliche Ewandenbund mit den Menschen, testament, alliance. *is.* die Zeit der verschiedenen Haushaltungen dieses göttlichen Ewandenbundes und der dahin gehörige Zustand der Kirche unter demselben, testament. das alte Testament, l'ancienne alliance, le temps du vieux testament. *is.* die Sammlung der zu jedem solchen Zeitpunkt gehörigen Bücher der uthern Offenbarung Gottes, testament, écriture sainte. das alte Testament, le vieux-, l'ancien testament, livres de l'ancienne loi. das neue Testament, le nouveau testament, livres de la nouvelle loi.

Testamentarisch, *adj.* testamentaire. testamentarische Verordnung, disposition testamentaire. Testamenter, *f. m.* a. testateur. Testaments-

ein, testatrice.
 Testamentisch, *adj.* testamentaire.
 Testamentsausrichter, *f. m.* fiduciaire.
 Testamentsclauel, *f. f.* clause codicillaire.
 Testamentserbe, *f. m.* héritier bénéficiaire.
 Testamentsverfälscher, *f. m.* faulsaire.
 Testamentsvollzieher, *f. m.* exécuteur testamentaire; fiduciaire.

Testamentsunterschiebung, *f. f.* supposition de testament.
 Testator, *f. m.* der ein Testament macht, testateur.

Testimoniales, *f. pl.* Briefe, so ein Superior eines Klosters einem reisenden Mönch zu seiner Legitimation mitgibt, lettres testimoniales.
 Testimonium, *f. n.* Zeugnis, témoignage, titre.
 Testiren, *v. a.* tester, faire son testament. über etwas testiren, tester de qch. *f.* Testament.
 Testirer, *f. m.* testateur. Testirerin, testatrice.
 Testorn, *f. n.* (im Hüftenbau) dieselben Silberkörner, welche sich hin und wieder in dem Test ansetzen, grains d'argent qui s'attachent à la coupelle.

Testkugel, *f. f.* eine messingene Kugel, womit die Teste glatt gerieben werden, globe dont on lisse le creux de la coupelle.

Tet

Tetractisch, *adj.* tetractische Rechenkunst, die nur bis 4 zählt, vom Weigel erfunden, tetractique.
 Tetragnometrie, *f. f.* vermittelst der Quadratzahlen zu rechnen, tétragnométrie.
 Tetrarch, *f. m.* Vierfürst, tétrarque.

Teuchel,

Teil

Teufel, Teufeln, f. Teufel.

Teufel, f. f. (auf Bemerkung) die Tiefe, profundeur.

Teufel, f. m. ein uñelsthatiges Wesen hñherer Art, dessen Hauptgeschäfte die Verführung der Menschen ist.

Teufel, f. f. amittelbare Wirkung des Teufels oder was dafur gehalten wird, diablerie.

Teufelisch, Teuflich, adj. vom Teufel herrührend, diabolique.

Teufelsaas, f. n. g. (Schimpfw.) mechante carogne.

Teufelsabbiff, f. m. eine Pflanze, mors du diable, remors du diable.

Teufelsart, f. f. genie diabolique, mechante race.

Teufelsauge, f. n. ein Pflanzenname, adonis.

Teufelsband, f. n. f. Löwenmaul.

Teufelsbaum, f. m. f. Gscharrbaum.

Teufelsbeere, f. f. Name verschiedener Beeren, als die Belladonna, bella-donna.

Teufelsbrust, f. f. v. forclore, magicienne.

Teufelsdrück, f. m. ein Hebriges Harz aus einer Art Bertramkraut, asla foetida.

Teufelsfuch, f. f. Johannisstrauch, millepertuis.

Teufelsgeist, f. n. ipeetre, fantome diabolique.

Teufel, f. m. g. f. Mannigfalt.

Teufelskind, f. n. ein verfluchter Sünder, enfant du diable.

Teufelsklaue, f. f. (in der Conchyliologie) eine Art Flügelstschnecken, griffe du diable.

Teufelskopf, f. m. f. ein teuflischer Mensch, esprit endiable.

Teufelskralbe, f. f. araignee de mer.

Teufelskunst, f. f. magie noire, art diabolique.

Teufelsmarterholz, f. n. f. Heckenirsche.

Teufelsmatten, Teufelsmattern, f. Hartriegel.

Teufelsmilch, f. f. eine Art Euphorbie, herbe a lait.

Teufelsnadel, f. f. aiguille de mer.

Teufelspennig, f. m. raube Markastten, die sich hier und da in der Kreide befinden.

Teufelspuppe, f. f. g. verwirrte Sache, diable d'affaire.

Teufelsweg, f. n. sehr schlechter Weg, chemin diabolique.

Teufelsweib, f. n. sehr böses Weib, diableffe.

Teufelswert, f. Teufelskunst.

Teufelswurzel, f. f. der blaue Sturmhut, napel.

Teufelskalender, f. m. g. f. Mannigfalt.

Teufelskind, f. n. ein verfluchter Sünder, enfant du diable.

Teufelsklaue, f. f. (in der Conchyliologie) eine Art Flügelstschnecken, griffe du diable.

Teufelskopf, f. m. f. ein teuflischer Mensch, esprit endiable.

Teufelskralbe, f. f. araignee de mer.

Teufelskunst, f. f. magie noire, art diabolique.

Teufelsmarterholz, f. n. f. Heckenirsche.

Teufelsmatten, Teufelsmattern, f. Hartriegel.

Teufelsmilch, f. f. eine Art Euphorbie, herbe a lait.

Teufelsnadel, f. f. aiguille de mer.

Teufelspennig, f. m. raube Markastten, die sich hier und da in der Kreide befinden.

Teufelspuppe, f. f. g. verwirrte Sache, diable d'affaire.

Teufelsweg, f. n. sehr schlechter Weg, chemin diabolique.

Teufelsweib, f. n. sehr böses Weib, diableffe.

Teufelswert, f. Teufelskunst.

Teufelswurzel, f. f. der blaue Sturmhut, napel.



valeur germanique. das teutsche Reich, l'em-
pire germanique. das corpus germanicum, le
corps germanique. der teutsche Hansbund,
die Hansesbände, la hanse teutonique. der
teutsche Ritterorden, l'ordre teutonique. l'or-
dre des chevaliers teoniques. teutscher
Zant, allemand. f. alter, redlicher Teut-
scher, bon (vieux) Gaulois; un Allemand de
la vieille roche; sincère; un homme de bien,
de probité. g. teutscher Franzos, qui écor-
che l'Allemand, qui construit l'Allemand se-
lon le génie de la langue française. ii. qui
affecte ridiculement les manières françaises.
g. teutscher Michel, ignorant, idiot. teutscher
Schild, écu échancré, cartouche.
Teutsch, adv. allemand; à l'allemande; à la ma-
nière des Allemands. f. aufrichtig, gerade her-
aus, rondement, nettement. teutsch reden,
e. parler allemand. f. deutsch, parler chri-
en. teutsch schreiben, écrire allemand. sich
teutsch kleiden, s'habiller à l'allemande. sein
teutsch sagen, dire nettement, ouvertement.
ich habe es ihm teutsch gesagt, je le lui ai dit
nettement, rondement, en bon français. das
heißt gut Teutsch geichen, c'est parler français,
(sans déguisement, sans détour.)
Teutschen, v. a. w. verteutschen, traduire, don-
ner en allemand; expliquer; expliquer en al-
lemand.
Teutscher, Deutsch, f. m. Allemand. von
der alten Zeit, german. ein alter redlicher
Teutscher, un Allemand de la vieille roche;
sincère; un bon (vieux) Gaulois.
Teutschgeboren, adj. natif d'Allemagne.
Teutschland, Deutschland, f. n. Allemagne.
das alte Teutschland, Germanie. vom alten
und neuen benamer, germanique. Ober- und
Niederdeutschland, haute et basse Allemagne.
Allemagne supérieure et inférieure.
Teutschmeister, Deutschmeister, f. m. grand
maître de l'ordre teutonique.
Teutschung, f. f. w. Verteuschung, traduction,
explication.

Tex

Tezel, f. m. (Sprich Tessel) kleine Insel im
Holland, zwischen dem deutschen Meere und der
Südsee; der Sammelplatz der holländischen
Schiffe, Texel.
Tert, f. m. Worte eines Schriftstellers, zum
Unterschiede von der Auslegung derselben,
texte. Tert zu einer Urie, les paroles d'un
air. der hebräische, griechische Tert der heil.
Schrift, le texte hébreu, grec de l'écriture
sainte. der Tert der Gesetze, le texte des
lois. der wahre Tert einer Schrift, le vrai
texte d'une pièce. einen Tert erwählen, er-
klären, zurechnen, choisir, expliquer, appli-
quer un texte. über einen Tert einen offen-
lichen Vortrag thun, proposer. der den Tert
wohl versteht, un homme qui entend bien le
texte, chap. tr. qn; chanter la gamme à qn,
ravauder qn; faire son préne, faire la leçon
à qn; donner une mercuriale, une lavasse.
man hat ihm den Tert gelesen, on lui a dit
ses vérités, chanté la gamme; on lui a jéré
au nez la marchandise.
Tertmäßig, adj. im Tert enthalten, zum Tert
gehörig, textuare, textuel.

Tey

Teyanker, f. m. ein kleiner Anker, den man aus-
wirft, damit ein Schiff nicht mit dem Stro-
me oder der Fluth fortgetrieben werde, ancre
d'attourche.

Teyancken, v. n. den Ankertau auswerfen, at-
fourcher. denselben sichten, desatfourcher.
Teyanckertau, f. n. das kleinste Tau, grélin.

Tha

Thal, f. n. (pl. die Thäler) 1) eine zwischen zwei
Anhöhen oder Bergen liegende Tiese, vallée.
w. val. kleines Thal, vallon. f. Thal Jo-
saphat, la vallée de Josaphat. wir werden
uns sehen im Thal Josaphat, nous nous re-
verrons à la vallée de Josaphat. ein kühleres,
tiefses Thal, une vallée obscure, profonde.
in das Thal hinab, Thalab geht, descendre
dans la vallée. Augerth, St. Martins-
thal, val d'Aoste, val de Saint Martin. Jam-
merthal, vallée de misère, vallée de larmes.
v. Thal zwischen den zwei Gipfeln des Par-
nasses, le sacré vallon. ein lustiges kleines
Thal zwischen zwei Hügelu, un agréable val-
lon entre deux coteaux. Berg und Thal,
monts et vallées. über Berg und Thal, par
monts et par vaux. P. Berg und Thal kom-
men nicht zusammen, moi et die Menschen,
les montagnes ne se rencontrent point, mais
bien les hommes. 2) Thal, (zu Halle im
Magdeburgischen) der Theil der Stadt, in wel-
chem sich die Salzbrunnen und Salzfochen be-
finden, les salines.
Thalamit, f. m. die Ruderer auf den Schiffen
der alten Griechen, welche ganz zu unterst ver-
deckt saßen, thalamite.
Thalbusche, f. f. f. Buche.
Thalere, v. n. rahlen, dählen, sändeln, badi-
ner, solärer.
Thaler, f. m. eine Silbermünze, écu, thaler.
Alberts-, i. Kreuzthaler, paragon, patacon.
spanischer Thaler, écu d'Espagne. deutscher,
écu d'Allemagne. Reichthaler, Risdale, écu
d'Empire. Bancothaler, écu de banque.
Speciesthaler, harter Thaler, écu espèce, - en
espece. halber Thaler, demi-écu. andert-
halb Thaler, écu et demi. Dreithaler, quart
d'écu. ich habe keinen (einzig) Thaler mehr,
il ne me reste pas un écu. die Species nach
dem Thalerfusse schätzen, würdigen, würdigen;
auf den Thalerfusse bringen, évaluer, réduire
les espèces sur le pied des écus. ein Thaler
zuwei, un écu de trop. ein Thaler zugeben,
donner un écu de retour.
Thalerfuss, f. m. titre des écus d'Allemagne, des
anciennes espèces.
Thalergröschen, f. m. im Joachimsthal aus-
geprägter Groschen, gros de Joachimsthal.
Thalgängig, - hängig, adj. qui va en penchant,
en pente; qui se bafse.
Thalgehänge, f. n. die abhängige Seite eines
Berges gegen das Thal hin, le penchant, la
pente d'une montagne.
Thalgericht, f. n. (zu Halle im Magdeburgi-
schen) dasjenige Gericht, dessen Gerichtsbarkeit
sich über das Thal erstreckt, tribunal des sa-
lines.
Thalgut, f. n. in dem Salzfochen gelegenes
Grundstück, salinière.
Thalhähe, f. f. f. Thalerhähe.
Thalhaus, f. m. Dählhaus, dadais, badin,
tolärer.
Thalleute, f. pl. (zu Halle im Magdeburgischen)
die Holtoren, les sauniers.
Thallise, f. f. w. Mandblume, muguet. (Con-
vallaria majalis L.)
Thalordnung, f. f. eine obrigkeitliche Verord-
nung für das Thal, d. i. für die Salzwerke,
réglement pour les sauniers.

Thalchuppe, f. m. ein Beyflüß im Thalgerich-
te, atfesseur au tribunal des salines.
Thalvoogt, f. m. Gerichtsdiener bey'm Thalge-
richt, huissier des salines.
Thapsinawurzel, f. Kaiserkraut.
That, f. f. Sache; geschene Sache, fait. mit
That schreiten, venir, en venir au fait. die
That bekennen, läugnen, avouer, nier le fait.
eine erwiesene, öffentliche That, un fait avéré,
public. gewaltsame That, voie de fait. et-
nen auf, bey, ob oder über der That, auf sit-
licher That antreffen, surprendre, prendre qn
sur le fait, g. prendre en flagrant délit. auf
der frischen That ertappt werden, être surpris
en flagrant délit. auf frischer That, tout aussit-
ôt après que la chose est faite. seine Worte
mit der That beweisen, benähren, prouver,
vérifier, garantir ses paroles par les faits, par
les effets.
That, Wirkung, Handlung, action. eine
tapere, rühmliche, schändliche, versuchte That,
une action courageuse, infame, exécutable.
eine That begehen, commettre une action.
eine vorrefliche, preiswürdige That, une belle
action, dergleichen berichten, faire de belles
actions. eine so schändliche, gottlose That,
une action si infame, si noire. die großen
Thaten, les grandes actions. eine schlechte,
niedrige That, une action basse, rampante,
abjecte. g. schlechte Thaten thun, ne faire
pas grand chose. geschene oder erdichtete
That, Sache, ii. strafbare That, cas. eine
schändliche That, un vilain cas, tapere Kriegs-
that, große Heldenthat, exploit, action héroï-
que. ihr habe eine rechte That gethan, vous
avez fait un bel exploit. Ubelthat, frevel-
that, Mißthat, forfait, méfait, malice,
crime. f. widertrüchtige, schändliche That,
lâcheté, méchanceté.
That, Frucht, Wirkung, effect. mit der
That, par les effets.
in der That, en effet, au fond, dans le
fond, effectivement. in sich selber, en soi-
même. aus der Erfahrung, par expérience.
wahrlich, en vérité. gewislich, positivement,
äufurement. wirklich, réellement, actuelle-
ment. a. de fait. die Sache ist in der That
wahr, dein ist in der That also, la chose est
vraie en effet, est effectivement vraie. eine
Sache in der That kennen, erfahren, connoi-
tre une chose en elle même, par la propre
expérience. so in der That ist, effectif.
f. That, coup. flugat, taviere That, coup
d'état, de main. nach der That, après coup.
mit Rath und That einem dencken, altérer
qn de ses conseils et de sa main; appuyer qn
de son conseil et de son bien. den Namen
mit der That führen, répondre à son nom par
ses actions. ii. er führt den Namen mit der
That, il est tel que son nom le porte.
That, f. m. auteur. ii. qui a fait, qui a com-
mis quelque action. ii. celui qui exécute, qui
met en effet. fond Thäter des Wort, mettez
en effet, en exécution la parole. Anfänger
bey Handeln, agresseur. Thäter, Verbre-
cher, Mißthat, celui qui a commis quel-
que crime. der Todschlag ist begangen, aber
der Thäter ist entwichen, le meurtre est fait,
mais le meurtrier s'est sauvé, évadé.
Thatandlung, f. f. eine gewaltthätige Hand-
lung, violence, voie de fait.
Thatig, adj. frätig, efficace. wirksam, hurtig,
actif, agissant. wirklich, effectif, practisch,
so in der That bestebet, pratique. thätig,
wirksam. (in der Pbyfik) agent. (in der Theo-
logie) operant. der Glaube, so durch die Liebe
thätig ist, la foi opérante par la charité. thätig

ein Theil der Armee, des Volks, une partie de l'armée, du peuple. die vier Theile der Welt, les quatre parties du monde. einen Kreis, eine Linie in so viel, in sechs Theile theilen, diviser un cercle, une ligne en tant de parties, en six parties. ein Theil der Stadt liegt disseits, der andere jenseits des Stroms, une partie de la ville est en deçà, l'autre en delà de la rivière. einen Theil seines Lebens dazu anwenden, y employer une partie de sa vie. die Theile einer Rede, les parties d'un discours. die edlen Theile des Körpers, (als Herz, Leber, Gehirn) les parties nobles du corps. die Leibestheile des Körpers, les parties vitales du corps. der franke, beschädigte Theil, la partie affligée, offensée. Theil, Band eines Buchs, tome. Theil, Abtheilung, Abschnitt eines Buchs, Kapitels, article, section. vierter Theil von einem Ganzen, quart, quartier. der halbe Theil, die Hälfte, moitié. halb, guten Theils, à moitié. der beste, geringste Theil, la meilleure, moindre part. seinen Theil nehmen, abtreten, prendre, céder sa part. einem jeden seinen Theil geben, donner à chacun sa portion. in gleiche Theile bringen, séparer, mettre en portions, en parties égales. ein Theil, Stück des Hauses ist zu vermieten, une partie de la maison est à louer. einem seinen Theil ausmachen, faire la part, le partage à qn. n. de qn. zum Theil, en partie. zu Theil werden, passer à -.

Theil nehmen, participer, an etwas, participer à qch. n. Theil an etwas nehmen, haben, partager, avoir part à une affaire, y avoir intérêt; prendre intérêt ou part à qch. sich annehmen, daran Theil, Antheil nehmen, s'intéresser (à, en, dans qch. n. pour qn.) machen, das jemand um seines Nutzens willen an einer Sache Theil nimmt, intéresser. an jemandes Schmerz Theil nehmen, partager la douleur de qn. Ruhm, woran das Glück keinen Theil hat, gloire qu'on ne partage point avec la fortune. an der Erbschaft Theil haben, avoir part en, à la succession. er hat keinen Theil an des Fürsten Gunst, il n'a point de part à la faveur du Prince. ich nehme keinen Theil daran, je n'y prens point de part. so viel zu seinem Theil bekommen, avoir tant pour sa part, son partage.

Theilung des Schildes in zwei gleiche Theile von oben bis unten, part. gewiertheilt besonders Feld eines Schildes, so schon in vier Theile getheilt ist, contrécarré. eines von den vier Theilen eines Schildes wieder in vier Theile abtheilen, contrécarréler. Theil, Feld von einem gewiertheilten Schilde, écart. Güter in gewisse Theile getheilt besammten bejügen, posséder par divis. der, die so mit andern etwas theilet, w. parciéne.

Theil, so einem zukommt oder einer zu geben schuldig ist, congneant. ein gewisser bestimmter Theil, tantième. angemessener Theil, portion congrue. ein zu einer Summe gehöriger Theil, quote part. Theil, der dem ganzen niemals gleich wird, man mag ihn so oft nehmen, als man will, partie aliquante. Theil, der erstichmal genommen, dem ganzen gleich wird, partie aliquote.

Theil, mehrere in gewissen Absichten oder Haufen getheite Personen, und überhaupt, wo ein Gegensatz statt findet, parti, partie. der beleidigende Theil, beleidigter, la partie offensive, l'offensé. beide Theile hören, écouter les deux parties. der widersprechende Theil, la partie opposante. der dazwischen kommende Theil, partie intervenante. mit

guten Willen aller Theil, au gré de toutes les parties. ein Theil that es, der andere nicht, eines Theils thaten es, andern Theils nicht, les uns le faisoient, les autres non. ich an meinem Theil, mettes Theils, für meinen Theil, d. i. was mich betrifft, de ma part; ich habe an meinem Theile alles, was mir möglich war, dabey gethan, j'y ai fait de ma part tout ce que j'ai pu. N an einem und N an andern Theil, N d'une part et N de l'autre.

Theil, (auf den Blechhämmern und hohen Ofen) ein von der Guss ab- und eingeschmelztes Stück, refonte de fer.

Theilbar, adj. was getheilt werden kan, divisible, partageable. theilbare, wäzende Güter, Allodialgüter, des biens allodiaux; franc alleu.

Theilbarkeit, f. f. divisibilité. die Theilbarkeit ist ein wesentlicher Theil der Ausdehnung, la divisibilité est une partie constitutive de l'étendue.

Theilchen, f. n. kleiner Theil, petite portion, parcelle, particule. n. portioncule, petit morceau, brin. kleines Theilchen, (in der Physik) molécule de l'air, du sang. untheilbares Theilchen, atome, monade, corpuscule, les espèces intentionnelles.

Theilstein, f. n. (im Hüttenbau) ein Eisen in Gestalt des halben Mondes mit einem kurzen Stiele, das Brandflöser damit zu theilen, ter à découper.

Theilen, v. n. zertheilen, trennen, von einander reissen, partager, démembrer, mettre en pièces. das Erbe zertheilen, Antheil geben, partager. in zwei Theile theilen, habiren, partager (diviser) en deux parties. etwas gleich, ungleich theilen, partager (diviser) qch. également, inégalement. eine Erbschaft, ein Feld theilen, partager une succession, un champ. br derlich, in der Güte theilen, partager en titres, à l'amiable. die Heute theilen, partager le butin. den Schaden theilen, partager le différent. theilt dieses unter euch, partagez cela entre vous. etwas mit e uander theilen, sich in etwas theilen, partager qch. ensemble; faire le partage d'une chose. mit etnem den Gewinn oder Gewinn und Verlust, être de moitié avec qn; le joindre d'intérêt à qn.

theilen, abtheilen, trennen, n. dividers, diviser. einen Kreis, eine Linie in so viel Theile theilen, diviser un cercle, une ligne en tant de parties. welche Griechenland von Italien theilt, n. scheiden, qui divident la Grèce d'avec l'Italie. eine Zahl durch eine andere theilen, diviser un nombre par un autre.

theilen, vertheilen, eintheilen, austheilen, attribuer. nach dem Lose, attribuer au sort. theilen, abtheilen, absondern, trennen, scheiden, von einander scheiden oder bringen, séparer. der Fluss theilt die Stadt in zwei Theile, la rivière sépare la ville en deux. die pyrenäischen Gebirge theilen Spanien von Frankreich, les Pyrénées séparent l'Espagne de la France.

theilen, (in der Arithmetik) partir, diviser. in verschiedene Lose getheilt, lotizé. Getheiltet wieder theilen, subdiviser.

f. Unentigert stützen, diviser, désunir, mettre en trouble, lever la discorde, brouiller. sich theilen, se partager. getheilt werden, se diviser. der Strom theilt sich in zwei Arme, la rivière se divise en deux branches. sich in zwei oder mehr Theile theilen, als Aeste, Haare, n. ein Weg, fourcher. sich theilen, sich absondern, sich trennen, von einander gehen, se séparer, s'écarter. allhier theilt sich der Strom, ici la rivière se sépare.

Theilen, f. Theilung. Theiler, f. m. diviseur, partageur. n. im Mechan. partiteur. n. distributeur. Theiler, Korbler, der die Kaufmannsgaaren in verschiedene Lose vertheilt, lotisseur. Theiler, Ofener, (der Weber) verge, rateau, vareau, houteau. Theiler, Ständer, pilier, poteau.

Theilhaber, f. m. participant, part prenant; intéressé dans une affaire. in einer Handlungsgesellschaft, copartageant. Mitgenos in einem Handel, participe. n. der seinen Antheil an etwas hat, n. mitschuldig, parconner, - e. m. der, so mit andern etwas theilt, parcière.

Theilhaft, adj. f. Theilhaftig und Theilbar.

Theilhaftig, adj. der an etwas Theil nimmt, qui participe. qui prend part à qch. participant. einem woran oder etwas theilhaftig machen, faire (donner) part à qn de qch; rendre qn participant de qch. jemanden seines Glückes, seiner Freude theilhaftig machen, partager la fortune, la joie avec qn; l'en faire (rendre) participant, lui en faire part. einer Sache theilhaftig seyn, avoir sa part dans une affaire. eines Vorhabens einer Verschönerung theilhaftig seyn, daran Antheil haben, f. tremper dans un dessein, dans une conjuration. sich eines Lasters theilhaftig machen, se rendre participant d'un crime, f. tremper dans un crime. n. woran Theil nehmen, f. Theil. seines Wunsches theilhaftig werden, voir les vœux accomplis, son espérance remplie.

Theilhaftigkeit, f. Theilbarkeit.

Theilhaben, f. m. ein langer eiserner Haken, das Theil von dem Herde damit zu ziehen, croc à tirer l'œuvre du foyer.

Theilig, adj. Theile habend, partageable.

Theiligung, f. f. retrait partial.

Theilnehmer, f. m. intéressé à etc.

Theilnehmung, f. f. participation.

Theilregister, f. n. Theilrolle, f. f. Theilrolle, f. m. partage, liste, inventaire.

Theilrichter, f. m. (im Württembergischen) über Papiersachen, juge de robes.

Theils, adv. zum Theil, en partie. theils (wie derholt) partie. n. theils — theils, les uns — les autres. theils thaten es, (andern) theils nicht, les uns le faisoient, les autres non. theils todt, theils bleibet, tant morts que bleffés. g. theils wohl, theils übel, tant bien que mal.

Theilscheibe, f. f. (ben den Mechanicis) diviseur.

Theilschilling, f. m. ein gewisses bestimmtes Geld, welches dem Gerichtsherrn von der Erbschaft, an einigen Orten, entrichtet wird, partie d'une succession (en argent) affectée au seigneur judiciaire.

Theilung, f. f. Erbtheil; Erbtheilungsvergleich, f. Antheil, partage. das ist mir in der Theilung zugefallen, zum Theil worden, cela m'est tombé, échu en partage. gleiche, billige Theilung, partage égal, raisonnable ou juste. zur Theilung schreiben, procéder au partage (à la division). P. Theilung, ben der einer alles, der andere aber nichts bekommt, partage au lion ou de Montcommert, tout d'un côté et rien de l'autre. Theilung, Vertheilung, répartition. durchs Loos, locissement, lotisage. Theilung, Zergliederung eines Reichs, démembrement. eines Guts, échelement, échelie. Theilung, Eintheilung, Dividiren, division. Theilung einer Rede, Erbschaft, division d'un discours, d'une succession. Theilung einer Erbschaft unter die gesammten Miterben, (nachgebräuchl.) das Anhalten vor Gericht um Theilung der Erbschaft, licitation. darum anhalten, liciter. Theilung einer Erbschaft durch die bekannte Größe,

Größe, (in der Algebra und Geometrie) parabolisme. der Quotient in dieser Theilung, parabol. sich der Wohlthat der Theilung begeben, renoncer au bénéfice de division. Theilung in größere Stücke, (in der Chemie) buccellation. (in Wapen) eines Schildes, (in der Redekunst) Eintheilung der Rede, parition. e. weitere Eintheilung, subdivision. Theil-Abtheilung eines Kapitels, section. Theilung in drei Theile, trisection.

Theilungsglied, *f. n.* (in der Logik) ein Begriff, welcher die Art der Hauptidee, von welcher man eine Eintheilung macht, anzeigt, idee totale.

Theilungsrecht, *f. n.* das Recht, Befugniß zu theilen, droit de partage.

Theilungszeichen, *f. n.* (in der Grammatik) ein Zeichen, welches die Theilung eines Wortes anzeigt, besonders am Ende der Zeiten, tiret, division.

Theilwehr, *f. n.* ein Wehr, vermittelt dessen nur der überflüssige Theil des Wassers abgeleitet wird, digue de décharge.

Theilzettel, *f. m.* Theilrequisit.

Theilzirkel, *f. m.* Stellzirkel, compas de division.

Theise, *f. s.* Teise.

Theisbirle, *f. m.* Theisbaum r.

Thema, *f. n.* thème, sujet pour discourir ou écrire.

Themis, *f. f.* (in der Mythologie) Göttin der Gerechtigkeit, Themis.

Themistocles, Mannsname, Themistocle.

Themse, *f. f.* Fluss in England, Thamise, Tamise.

Theobald, Mannsname, Teutemald, Tibaud.

Theodardus, Mannsname, Dodard.

Theodorce, *f. f.* Rechtfertigung Gottes in Aufhebung der Freyheit des Menschen und des Ursprungs des Uebels, Théodocée.

Theodore, Theodosius, Mannsnamen, Théodore, Théodosius.

Theodosianisch, *adj.* Theodosien.

Theokratie, *f. f.* théocratie.

Theokratisch, *adj.* théocratique.

Theolog, *f. m.* théologien, qui fait la théologie, qui en fait leçon.

Theologie, *f. f.* die Lehre von Gott, théologie, science des choses divines, *it.* connoissance de la religion.

Theologisch, *adj.* zur Theologie gehörig, théologique, *adv.* théologiquement.

Theophilus, Mannsname, Gottlieb, Théophile.

Theorbe, *f. f.* große Baslaute, theorbe, worbe, norbe, archi-luth. deren Bauch, dome.

Theorem, *f. n.* (Der Ton auf der letzten Sylbe) Lehrsatz, théorème.

Theoretisch, *adj.* was zur Theorie oder zur Einsicht der allgemeinen Wahrheiten gebührt, théorique, *it.* spéculatif, contemplatif.

Theorie, *f. f.* 1) Einsicht allgemeiner Wahrheiten, in Gegenstand der Praxis, théorie, science sans pratique, *it.* spéculation, contemplation, considération. 2) Zusammenhang allgemeiner Wahrheiten einerley Art, Lehrbegriff, théorie.

Theosoph, *f. m.* théosophe.

Therapeutik, Therapie, *f. f.* thérapeutique.

Theresia, Weibername, Thérèse.

Theriak, *f. m.* eine aus gewissen gepulverten Kräutern mit Honig zu einer Lauge verdichtete Arznei wider den Gift, Triakel, Triakel, thériaque, mithridate, orviétan.

Theriacisch, *adj.* thériacal.

Theriacbüchse, *f. f.* boëte à la thériaque.

Theriacstramer, *f. m.* g. Quacksalber, triacleur, vendeur de thériaque, d'orviétan, *it.* charlatan, salimbague.

Theriackraut, *f. n.* f. Valerian.

Theriacwasser, *f. n.* ein aus Theriak, Citronenschalen, Krautblättern u. desillirtes Wasser, eau thériacale.

Thermometer, *f. m.* eine Art Wetterläser, welche die Abwechslung der Kälte und Wärme in der Luft anzeigen, der Wärmemesser, thermomètre.

Therpenthin, *f. s.* Terpenthin.

Therpswerd, *f. n.* (in Krisland) Hügel, wo man sich bey Ueberschwemmungen hinflüchtet, ayle ou l'on se retire en cas d'inondation.

Theuer, *adj.* einen hohen Preis habend, cher, qui coûte (beaucoup), de prix, de grand prix. w. coûteux. kostbar, schätzbar, précieux. theures Tuch, cher drap. theurer Stoff, chère étoffe. theurs, kostbare Sache, chole de prix. die gute Waare ist allezeit theurer, (kostbarer) als die schlechte, la bonne marchandise est toujours plus chère que la mauvaise. das ist gar theuer, sehr theuer, cela est bien cher, fort cher. *it.* sehr theuer, gar zu theuer, hors de prix. g. dieser Kaufmann, Kramer, diese Krämerin ist theuer, ce marchand, cette marchande est fort cher, chère. er, sie ist theurer, (verkauft theurer) als die übrigen, autrement, il, elle vend plus cher que les autres.

theur, in einem hohen Grade, lieb und werth, cher, chéri, bien-aimé, fort estimé. ein theurer Freund, un cher ami, ami qu'on estime beaucoup, fort. mein theurer Freund, mon cher ami. ein theurer Mann, un homme fort estimé; qui n'a point de prix. das theuere Blut Christi, le précieux sang de Jésus-Christ. das theuere Wort Gottes, la précieuse parole de Dieu.

theuer, werthlich, solennel. einen theuren Eid schwören, jurer solennellement; faire un grand serment; jurer sur ce qu'il y a de plus saint.

Theuer, *adv.* cher, chèrement. *it.* sorgfältig, précieusement (meist mit conserver, garder). theuerlich, mit Standhaftigkeit, avec assurance. theuer kaufen, acheter, acheter, vendre cher, (chèrement) das kömme mir gar theuer zu stehen, cela me coûte bien cher. g. seine Arbeit sich theuer bezahlen lassen, vendre bien ses coquilles. theuer machen, überthouren, rendre cher, hausler le prix, renchérir. theurer machen, vertheuern, enchérir. die Aufkäufer machen das Korn theurer, les revendeurs renchérissent les bleds. theuer werden, devenir cher, monter ou hausser de prix. renchérir, theurer, enchérir. das Getreide wird vom Tage zu Tage theurer, les bleds enchérissent de jour en jour. f. Aufschlagen. f. etwas theuer bezahlen, affirmer qch avec une entière assurance. hoch und theuer schwören, affirmer, s'obliger par serment.

Theuerdank, *f. m.* ein eigenthümlicher erdichteter Name, unter welchem Kaiser Maximilian I. seine eigene tapfere und gefährliche Thaten beschrieb, le chevalier décerné.

Theuerdankstraktur, *f. f.* eine Art Buchdrucker-schriften, caractères de Theurdank.

Theuere, Theure, *f.* Theuring.

Theurgie, *f. f.* théurgie; magie blanche; espèce de magie, qui avoit recours aux Dieu bien-faisans, pour produire dans la nature des choses au dessus de l'homme; la puissance de faire des choses merveilleuses et surnaturelles par des moyens aussi surnaturels.

Theure, *f. f.* cherté, disette, licérité. Theuring machen, verursachen, causer la cherté, faire la cherté des bleds, des vivres; mettre la cherté aux bleds. der Theuring vorkommen, pourvoir à la cherté. Theuring, Man- gel an Lebensmitteln, disette de vivres.

Thia, *f. m.* (an den ostindischen und benachbarten See Küsten) diejenige Zeit, da die sonst gewöhnliche Höhe des Wassers bey Ebbe und Fluth am größten zu seyn pfeget, la plus haute marée.

Thiele, *f. f.* Biße am Kuhreuter, trayon. *it.* f. Diela.

Thielen, *v. a.* f. Dielen.

Thielo, Mannsname, Theau.

Thienholz, *f.* Cedertobol.

Thier, *f. n.* ein lebendiges Geschöpf im Körper, welcher der Empfindung und einer freywilligen Bewegung fähig ist, animal. die Thiere, les animaux. ein unvernünftiges Thier, bête, brute. wildes Thier, bête sauvage. Raubthier, reißendes, fleischfressendes Thier, bête carnassière, ravissante. einen den Thieren vormerken, exposer qn aux bêtes. zahmes Thier, Hausthier, animal domestique. ein vierfüßiges Thier, quadrupède. ein vierhandiges Thier, dergleichen die Affen sind, quadrupède. geflügelte, vierfüßige Thiere, des animaux allés à quatre pieds. Lastthier, bête de somme, - de charge. Thier, so kein Kennzeichen des Geschlechts hat, (im Wapen) éviré, - ée. Thier, welches auf dem Lande und im Wasser lebt, amphibie. Kriechendes Thier, reptile. der in öffentlichen Schauspielen mit Thieren streitet, bestiaire.

Thier, ein Schimpfwort, bête, brute. er ist ein rechtes Thier, recht dummer Mensch, c'est un vrai animal, un grand -, gros animal, une grosse bête. ein schlümmes, falsches, häßliches Thier, une méchante -, vilaine bête, traiterie.

Thier, Maulthier, mule. bey den Jägern, das Weibchen des Roth- und Damwidlers, biche, dame. unfruchtbares, geistes Thier, biche brehaigne.

Thierbeschreibung, *f. f.* zoographie.

Thierblume, *f. f.* auf dem Wasser wachsende Blume in der Insel St. Lucie, die sich zusammenzieht oder untertaucht, wenn man sie abpflücken will, animal-flcur.

Thierchen, *f. n.* kleines Thier, petite bête, animalcule, *it.* bestiole.

Thierdienst, *f. m.* Anbetung der Thiere, zoolatrie.

Thiererde, *f. f.* von verwesten Thieren und Pflanzen, terre des animaux.

Thierfell, *f. n.* Thierhaut, *f. f.* peau. gegärberte Haut, cuir. Häute von wilden Thieren, sauvages. frisch abgezogene Thierhaut, carbatine.

Thierfett, *s.* schmalz, *f. n.* sain, axonge, axunge.

Thiergarten, *f. m.* ein eingeschlossener Platz, worin wilde vierfüßige Thiere unterhalten werden, parc, ménagerie.

Thiergärtner, *f. m.* garde de parc.

Thiergerecht, *f. n.* ein Gesetz, welches mit wilden Thieren zum Veranügen der Zuschauer veranstaltet wird, combat de taureaux, de bêtes. f. Kampf.

Thiergeschichte, *f. f.* derjenige Theil der Naturgeschichte, welcher die Thiere beschreibet und eintheilt, zoologie, zoographie.

Thierhof, *f.* Thiergarten.

Thierisch, *adj.* so vom Thiere ist, animal. viehlich, bestial, de bête, brutal, brut. *it.* sensitif, psychique. die thierische Seele, l'ame sensitive. das sind thierische, unvernünftige Menschen, wilde Bestien, ce sont des bêtes brutes; hommes qui sont une vie de bête. das thierische Leben, la vie animale. die thierischen Eigenschaften, les facultés animales. der

der thierische Theil des Menschen, la partie animale de l'homme. thierische, viebische Eigenschaften, Neigungen, passions, inclinations brutales.

Thierkampf, s. Thiergefecht. Thierkopf, s. m. ohne Fleisch, (in Wapen) mafacre. Thierkopf als ein Zierath in der Baukunst, muße.

Thierkreis, s. m. (in der Astronomie) ein Kreis der beweglichen Fläche der Weltkugel, innerhalb welcher sich die Planeten bewegen, zodiacus. die Sonne läuft den Thierkreis in einem Jahre durch, le soleil parcourt le zodiaque en un an. die zwölf Zeichen des Thierkreises, les douze signes du zodiaque. Thierkreislicht, so zu gewissen Jahreszeiten erscheint, lumière zodiacale.

Thierlaus, s. f. pou des animaux.

Thierlein, s. Thierchen.

Thierleinbaum, s. Herkulesbaum.

Thiermaler, s. m. peintre des animaux.

Thierpflanze, s. f. eine Art Pflanzen von thierischer Natur, zoophyte, plante animale, animal plante, faux végétal.

Thierreich, s. n. eines der drei Reiche der Natur, règne animal.

Thierschnauze, s. f. museau, muse.

Thierseele, s. f. ame des animaux, des bêtes.

Thiersprache, s. f. langage des animaux, des bêtes.

Thirlig, s. m. s. Herkulesbaum.

Ths

Those, s. f. choucra. s. Doble.

Thomas, Mannsname, Thomas. Thomas von Aquin, le Docteur angélique. dessen Lehre, Thomisme. dessen Anhänger, Thomiste. Thomaschiff, in Hindien, chrétien de Thomas. Thomasinsel, l'isle de S. Thomas. Thomasfesttag, le dimanche Quasimodo. Thomastag, Aposteltag, la St. Thomas. Thomaszucker, rother Zucker von der Insel St. Thomas, cassonade, calsonade.

Thon, s. m. Schall, laut, s. Ton.

Thon, s. m. eine zähe, schlüpfrige und fette Erdart, argille, glaise, terre glaise. gemeiner Thon, argille commune. - vulgaire, terre à briques. weißer oder feiner Thon, argille blanche, - fine. Töpferthon, Würfelthon, argille à potier, argille tessulaire, terre à potier; bey den Töpfern, terre; den Thon treten, abtreten, marcher, pétrir la terre; den Thon durcharbeiten, voquer, pétrir la terre. gefärbter Thon, argille colorée. Thon, welcher im Wasser aufschwimmt, argille qui se gonfle dans l'eau, argille dilatible. Malkerthon, argille à foulons. unfruchtbarer Thon, argille stérile, pierre pourrie. mit Thon bewerkten, verwahren, glaiser.

Thonart, s. f. eine Erde, welche die Beschaffenheit des Thons hat, terre grasse, - argilleuse.

Thonartig, adj. argilleux. Thonartige Steine, pierres argilleuses.

Thonbad, s. m. (in den Zuckersiederereyen) Kästen, worin der Thon eingewickelt wird, bac à délayer la terre grasse.

Thonbeschlag, s. m. ein Beschlag oder Ueberzug von Thon, dergleichen man über die gläserne Retorten zu machen pflegt, enduit d'argille.

Thondraht, s. f. (bey den Töpfern) ein Draht, den Thon damit abzuschneiden, ficie.

Thonerde, s. f. 1) in der Chemie, die Bestandtheile des Thons, terre argilleuse. 2) eine jede Erde, welche dem Thon gleicht, terre grasse.

Thonern, adj. aus Thon bereitet, irden, de terre. thönern, thönen, töpfern, de terre grasse, d'argille, de poterie. ein thönerner, töpferner, irdener Ofen, un fourneau de poterie, de terre. thönerner Krug, Topf, pot de terre. thönerner, irdener Lecker, assiette de terre. von unrichtem Porzellan, assiette de fayence. thönerner, irdener Tisch, terrine.

Thongrube, s. f. marnière, glaisière.

Thonicht, adj. dem Thone ähnlich, ce qui ressemble à de l'argille.

Thonig, adj. Thon enthaltend, argilleux. thöniges Land, terre argilleuse.

Thonkugel, s. f. g. jalet. Armbrust, womit man Thonkugeln (kleine runde Steine) schießt, arbalète à jalet.

Thonwand, s. m. sablon argilleux, argille sablonneuse.

Thonschlägel, s. m. ein viereckter Holz mit einem Stiele, den Thon damit zu runden Klumpen zu schlagen, batte.

Thonschneide, s. f. (bey den Töpfern) ein wie ein halber Mond gebogenes Eisen mit zwey Griffen, den Thonklumpen damit zu dünnen Blättern zu schneiden, couper.

Thonschmitte, s. f. w. dünnes Blatt von Thon, roupe.

Thor, s. m. (gen. des Thoren, pl. die Thoren) ein feines gefandenes Verstandes beraubter Mensch, fou, fol, infensé, qui a perdu l'esprit, - le sens, - la raison, - le jugement. zum Thoren werden, devenir fou, afoiler. der ohne Absicht handelt, oder Absichten ohne Mittel oder untaugliche Mittel zu erreichen sucht, fou, for ich müste ein Thor sein, je serois bien fou de -.

Thor, s. n. (gen. des Thors, pl. die Thore) jede große Thür, porte. Thorweg, porte-cochère. Hauptthür in einer großen Kirche, im Pallast, Lustgarten u. nebst angehängten Ziergärten, portail. süßer Thors Thor einer Stadt, oder inneres zwischen der Stadt und den Werkstätten, heimliches Thor, heimlicher Ausgang in einer Weisung, taillé - porte. Heines Thor bey einer Verfestigung zum Ausfall, poterne. Thor, Pforte am oberen Ende einer Schleuse, porte de tête. untere Schließenspore, porte de moule. ein grosses, neues, offenes Thor, une grande porte, une porte neuve, ouverte. die Thore öffnen, schliessen, ouvrir, fermer les portes. mit Anschluß, Schließung des Thors, à porte ouvrante, fermante. ein Thor vermauern, zumauern, murer une porte. am Thore Wache halten, faire la garde à la porte. der Feind streift bis an die Thore der Verfestigung, les ennemis font des courtes jusqu'aux portes de la place. ein Thor mit einer Petarde aufsprengen, petarder, petarder une porte, faire sauter une porte, faire sauter une porte par le moyen d'un pétard. ein wenig vor das Thor spazieren gehen, faire un tour de promenade hors de la porte. s. vor dem Thor, (vor der Stadt) hors de la ville.

Thorangel, s. f. pivot.

Thorbaum, s. m. barre de porte. Schlagbaum, barrière.

Thordrecher, s. m. pétard.

Thorfahrt, s. f. Thorweg, porte-cochère.

Thorkugel, s. m. battant, vanail.

Thorgeld, s. n. Sperrgeld, argent qu'on donne pour entrer dans la ville après que les portes ont été fermées.

Thorglocke, s. f. cloche du béfroi. Sperrglocke, cloche qu'on sonne pour marquer le temps de fermer les portes.

Thorgrendel, s. m. barre de la porte.

Thorgroschen, s. m. Sperrgeld, in so fern es in einem Groschen besteht, s. Thorgeld.

Thorheit, s. f. Wahnsinn, Tollheit, folie, phrénésie, démençe, trouble d'esprit, dérèglement de la raison. Zustand, da man entweder ohne Endzweck oder ohne gehörige Mittel handelt, folie, fortie, imprudence. in einem in diesem Zustand gegründete Handlung, folie, étourderie. eine Thorheit begehen, faire une folie. das wäre eine Thorheit, daran zu denken, ce seroit folie d'y penser. junge Leute sind vielen Thorheiten unterworfen, la jeunesse est forte à passer.

Thorhüter, s. Thorwärtter.

Thöricht, adj. eine Thorheit enthaltend, einem Thoren gemäß, fou, fol, tolle, in. étourdi. mahlnüchtig, inattenté, phrénétique. ungerichtet, extra-agant, - e. ein gar thörichter Mensch, un homme bien fou. thörichte Liebe, fol amour. thörichte That, action folle. thörichte Auführung, conduite folle. thörichte Hoffnung, Appell, un fol espoir, appel. thörichte Gemohnheit, une folle coutume.

Thöricht, adv. närrischer Weise, follement, étourdiment, à l'étourdi, en étourdi, en fou. unvernünftiger Weise, déraisonnablement, imprudemment, mal à propos. dummer, alberner Weise, sottement. thöricht schwärzen, abernichtig reden, radoter. närrischer, ungerheimer Weise, extravagamment. thöricht antworten, répondre follement.

Thöris, s. f. s. Thor, folle, in. infensé.

Thorflappe, s. f. f. Einlaß, guiche. das Thor ist zu, man muß durch die Klappe (das Thörischen) eingehen, la porte est fermée, il faut passer par le guichet.

Thörlig, adj. und adv. w. s. Thöricht.

Thörregel, s. m. Niegel, womit ein Thor verschlossen wird, cléau, pied de biche.

Thörschließler, s. m. der das Thor zu gehöriger Zeit auf- und zuschließt, officier qui a la charge d'ouvrir et de fermer les portes d'une place.

Thörschluß, s. m. fermeture des portes. mit, bey Thörschluß, à portes fermantes.

Thörschlüssel, s. m. clef de porte.

Thörschreiber, s. m. commis de porte. Wirthschafter an Stadthoren, mouchard.

Thörschütze, s. m. Art Nachschützer oder Scherzen zu Nürnberg, die unter den Thoren Wache halten müssen, garde aux portes.

Thörsperre, s. f. Handlung, da die Stadthore gesperrt werden, ingleichen die Zeit, da solches zu geschehen pflegt, fermeture des portes.

Thörsperre, s. f. garde de la porte.

Thörswärter, s. m. portier. s. portière. in. huissier. in einem Kloster, moine cloitrier, clavier, den Tag oder die Woche Thörswärter seyn, faire la porte.

Thörswärterhäubchen, s. n. Thörswärtermönnung, s. f. porterie, quartier du portier.

Thörsweg, s. m. Thorfahrt, porte-cochère.

Thörmegangel, s. f. bourdonnière.

Thörzetel, s. m. passavant.

Thörzoll, s. m. droits d'entrée d'une ville.

Thr

Thracien, Landschaft, la Thrace, Romélie. Thracier, s. pl. Einwohner desselben, les Thraces.

Thracisch, adj. de Thrace.

Thram,

Thram, *f. m.* f. *Tram*.
Thran, *f. m.* flüssiges, ausgelassenes Fischfett, huile de poisson, - de baleine. bey den Gärbern, dégras.
Thranäcker, *f. m.* der die Thranäcker aicht oder distret, jaugeur des tonneaux d'huile de baleine.
Thranbrennerey, *f. f.* Kocherey, *f. f.* bâtiment, où l'on fond le lard de baleine.
Thrane, *f. f.* die aus den Augen rinnende Feuchtigkeit, larme. die Thranen, les larmes, les pleurs. w. Thranen, Thränen, lacrymale. häufige Thranen, Thränenfluth, torrent de larmes. in große Menge Thranen, v. déluge de larmes, de pleurs. in Thranen vergehen, zerfließen, fondre en eau, en larmes; le distiller en larmes. Thranen vergießen, verser -, répandre -, jeter des larmes, - des pleurs; pleurer. sich in Thranen baden, in Thranen schwimmen, se baigner de larmes, dans les larmes. in Thranen badend, éploré, éploré, - ée. er hat Gefallen an meinen Thranen, (siehet mein Unglück gern,) il aime à de se baigner dans mes larmes. die Thranen laufen ihm über die Backen, les larmes lui coulent le long des joues. die Thranen kaum halten können, sich der Thranen kaum enthalten können, avoir peine à retenir les larmes. er founte sich der Thranen nicht enthalten, il ne put retenir ses larmes; il ne pouvoit retenir ses larmes. einem (die) Thranen auspressen, tirer, arracher des larmes à qn; tirer des larmes des yeux de qn; faire sortir les larmes des yeux. bittre, heiße Thranen, chaudes larmes. weinen, pleurer à chaudes larmes, pleurer amèrement. w. S. heiße Thranen vergießen, larmoyer. ein Unglück mit blutigen Thranen beweinen, pleurer un malheur avec des larmes de sang, et was ohne Thranen ansehen, regarder qch d'un œil sec. Crocodillsthränen, falsche Thranen, larmes de crocodile; larmes érudées. Freudenthränen, larmes de joie. vergießen, verser des larmes de joie, pleurer de joie.
Thrane, *f.* jeder rinnender Tropfen, als aus den verschitrenen Weinreben fließen, larme. in. v. ausgepreßte Säfte, liqueur. (2 Mos. 22, 29.) deine Gütle und Thranen sollst du nicht vergießen, tu ne différas point à m'offrir de ton abondance et de tes liqueurs.
Thrane, was die Gestalt einer rinnenden Tropfen hat, als Zapfen in der Baukunst, larme. Hiobsthränen, f. Thranengras.
Thrane, Threne, *f. f.* eine Art Bienen, welche größer und stärker als die gewöhnlichen Arbeitsbienen sind, und deren es eine gewisse Anzahl in einem Bienenstocke gibt, zur Ausbrütung der Jungen, bourdon.
Thrane, *f. f.* (in Niederdeutschland) die traubenförmigen männlichen Blüthen an den Eichbäumen, chaton.
Thranen, *v. n.* Thranen rinnen lassen, verser -, jeter -, répandre des larmes, - des pleurs; pleurer. thränet ihr meine Augen! pleurez mes yeux! die Augen thränen (riesen, rinnen) ihm, les yeux lui pleurent.
Thranenader, *f. f.* eines Pferdes, larmière.
Thranenbach, *f. m.* Thränenfluth, *f. f.* g. ruisseau de larmes, torrent de larmes, déluge. sie begleitete ihre Klage mit einem Thranenguß, elle accompagna ses plaintes d'un torrent de larmes.
Thranenbein, *f. n.* os lacrymal.
Thranenblase, *f. f.* im Auge, caroncule lacrymale. f. Thranendrüse.
Thranenbrot, *f. n.* f. pain de douleur, pain de larmes. (Wf. 80, 6.) Thranenbrot essen, manger des poires d'angoisse.

Thranenbrut, Threnenbrut, *f. f.* Drohnenbrut, les embryons des bourdons.
Thranend, *adj.* voll Thranen, als Auge, pleureux. w. meinent, larmoyant, pleurant. thränende Augen, die triesen, yeux qui pleurent. mit thränenden Augen, les larmes aux yeux, les yeux baignés de larmes ou de pleurs. bitten, prier les larmes aux yeux.
Thranendrüse, *f. f.* caroncule -, glande lacrymale, glande innominée. Geschwulst derselben, encanthis. Abzehrung, thyas.
Thranenfänger, *f. f.* Hummelfänger.
Thranenflittel, *f. f.* fistule lacrymale. Thranenflittelbandage, monocule.
Thranenfleisch, *f. f.* Thranendrüse.
Thranenflus, *f. m.* beständiger, einer Krankheit, epiphore. in. f. Thranenbach.
Thranengang, *f. m.* (in der Anatomie) zwei Gänge oder jarre Nöhren am Thranenbein in der Augenhöhle, conduit lacrymal. aus dem Nasenbein zur Nase, conduit nasal.
Thranenglas, *f. n.* ein kleines Glas in Gestalt einer Thrane, welches zerspringt, so bald ein Stückchen von dem Schwanz derselben abgebrochen wird, larme d'Angleterre, - de Hollande, - de verre, larme batavique.
Thranengras, *f. n.* ein grasartiges Gewächs mit ovalrunden glänzenden Körnern, larme de Job. (Coix lacryma Jobi L.)
Thranengrube, *f. f.* (in der Anatomie) eine Grube, welche durch die Thranenbeine gebildet werden, trou lacrymal.
Thranenguß, *f. f.* Thranenbach.
Thranenkrüglein, *f. n.* der Alten, lacrymatoire, urne lacrymale.
Thranenleer, *adj.* sans larmes, sec.
Thranenloch, *f. f.* Thranenpunct.
Thranenlos, *adj.* f. Thranenleer.
Thranenpoch, *f. n.* so thränenweise aus den rothen Lannen siefst, larmes de sapin.
Thranenperlen, *f. pl.* v. larmes.
Thranenpunct, *f. m.* Öffnung des Thranensacks, point lacrymal.
Thranenquelle, *f. f.* source de larmes.
Thranensack, *f. m.* sac lacrymal, nasal. von verschlossenem Eiter angefüllter, anchilops.
Thranenscheibe, *f. f.* Wachscheibe in den Bienenstöcken, welche für die Thranenbrut bestimmt sind, gâteau de cire du couvain de bourdons.
Thranenthal, *f. n.* vallée de misères.
Thranenvoll, *adj.* plein de larmes. thränenvolle Augen, des yeux noyés de larmes.
Thranenwasser, *f. n.* larmes; abondance de larmes.
Thranenweise, *adv.* en larmes.
Thranenweiser, *f. m.* Weiser der Thranen oder Drohnen in einem Bienenstocke, roi des bourdons.
Thranhüte, *f.* Thranbrennerey.
Thranlein, *f. n.* w. lacrymule, petite goutte de larmes.
Thranstederey, *f.* Thranbrennerey.
Thranthrine, Thranthrine, *f. f.* g. (Schimpfwort) pleureur.
Thrasibulus, Mannsname, Thrasibule, Thrasibulus.
Thraso, Mannsname, Thraso. f. Großsprecher, fantaron, glorieux.
Threne, *f.* Thrane.
Thresor, Tresor, Thresorchen, *f. n.* ein Gestell an die Wand zu hängen, das Kaffezeug darauf zu stellen, tablette.
Thron, *f. m.* ein feyerlicher erhabener Sitz eines Königs, Kaisers u. s. f. trône, throne. f. königliche Würde, royauté, régence, throne. ein prächtiger Thron oder königlicher Stuhl, un trône superbe, pompeux, magnifique. der

König setzte sich auf seinen Thron, die Abgesandten zu empfangen, le roi se mit sur son trône pour recevoir les Ambassadeurs. auf dem Throne sitzen, être assis sur le trône. unten am Throne, (an der untersten Etage) aux pieds du trône. den Thron bestiegen, zum Throne gelangen, monter sur le trône, parvenir à la royauté. vom Throne stossen, verslossen, entthronen, détrôner, chasser du trône. seinen Thron bestesigen, affermir son trône, - la régence.
Thronen, *pl.* (im neuen Testament) eine Classe guter Engel höherer Art, thrones, trônes.
Thronbesteigung, *f. f.* avènement au trône.
Thronen, *v. n.* (in der dichterischen Sprache) den Thron bestesigen, herrschen, être assis sur le trône.
Thronerbe, *f. m.* héritier du trône, successeur au trône.
Thronfolge, *f. f.* succession au trône.
Thronhimmel, *f. m.* eine herrlich ausgehauene Decke über einen Thron, Baldachin, Prachthimmel, dais, baldachin, ciel.
Thronzelt, *f. n.* pavillon.
Th u
Thun, *a. f.* Don.
Thun, *v. a.* (ich thut, du thust, er thut, wir thun u. ich that, thät, gethan) machen, faire. etwas thun, verrichten, machen, ausrichten, gewinnen, verkaufen, faire qch. das Gute, Böse, Gutes, Böses thun, faire le bien, le mal, du bien, du mal. einem Gutes thun, erweisen, faire du bien à qn. viel Gutes thun, combler qn de bien. gar zuviel Gutes, accabler qn de bien. ein gutes Werk, ein Liebeswerk, ein Werk der Barmherzigkeit thun, faire une bonne œuvre, un œuvre de charité, de miséricorde. einem einen Gefallen, eine Gnade, Böses thun, erweisen, faire un plaisir, faire plaisir, rendre un service, un bon office, accorder une faveur, faire une grace, faire du mal à qn. nach Gefallen thun, leben, complaire. jemand etwas zu Gefallen thun, avoir la complaisance de faire une chose pour qn. einem alles zu Gefallen, avoir de grandes complaisances pour qn. er thut auch viel zu Gefallen, il a beaucoup d'égards pour vous.
thun, handeln, agir, en user. thun, als ein chrlicher Mann, als ein Freund, agir en homme d'honneur, en ami.
thun, verrichten, ins Werk richten, exécuter, opérer, effectuer.
thun, verfahren, ausüben, pratiquer, procéder.
thun in, an, auf zc. etwas, hinzuthun, mettre. aus Handwerk thun, in die Lehre bringen, mettre en apprentissage, mettre à un métier; obligen un apprenti. in die Schule thun, mettre au collège, à l'école. auf die Universität thun, mettre à l'université. Zucker an die Bröhe thun, mettre du sucre dans la sauce. Wasser in, unter seinen, den Wein thun, mettre de l'eau dans son vin, dans du vin. das Geld in denbeutel thun, mettre l'argene dans la bourse. eine Schürze um vorthun, mettre un tablier.
hinzuthun, an etwas thun, ajouter. mit etwas thun, damit begleiten, accompagner. zum Compliment auch ein Geschenk thun, accompagner un compliment d'un présent. mit zu thun haben, avoir affaire oder à faire.
gut thun, sich wohl aufführen, faire son devoir, bien faire. ersen, vergüten, dédommager, réparer une perte, un dommage. faire bonifier, bonifier, rétituer. g. gut thun, wohl

mohl aufkommen, als Pflanzen, profirer, venir bien. gehorsamen, obéir. genugthun, satisfaire. nichts gutes thun, ne faire rien de bon, rien qui vaille. es thut sein gut, cela n'est pas utile, cela ne vaut rien. nicht gut thun, ungehorsam seyn, ne pas obéir. sich nicht wohl, nicht gebührend aufführen, ne se pas bien conduire, ne se pas conduire comme il faut. nicht gut thun, keinen guten Fortgang haben, (von Sachen) ne pas réussir. sich nicht gut zusammen schicken, ne pas convenir, ne pas assortir. thun, was die Noth erfordert, etwas aus Noth thun, obéir à la nécessité. thun, was Gott gebent, faire ce que Dieu ordonne. thun, was man zu thun schuldig ist, faire son devoir, faire ce qui est de son devoir; répondre à sa destination. seine Arbeit thun, verrichten, machen, faire la besogne. einem zu thun geben, donner de la besogne à qn. faire travailler qn. seine Pflicht thun, se maintenir en son devoir. das Setze thun, *z.* seine Nothdurft thun, faire ses affaires.

thun, alles thun, was man thun kan, faire tout ce qu'on peut. wenn man recht thut, scheuet man niemand, en bien faisant on ne craint personne. ich bitte euch, es nicht mehr zu thun, je vous prie de ne le plus faire. er mag es thun oder nicht, qu'il le fasse ou non. ich habe es schon gethan, je l'ai déjà fait. ihr habt weislich gethan, (gehandelt) vous avez fait sagement. ihr könnt nicht besser thun, vous ne pouvez mieux faire.

etwas gern thun, faire une chose avec plaisir, de bon gré. ich möchte es gern thun, je le serois volontiers. ob ich es gleich gern thun möchte, thäte, quoique je le fesse volontiers. er hat es gern gethan, il l'a fait volontiers. aus Verdruss, Unwillen, Widerwillen etwas thun, so uns schaden kan, se dépirer contre son ventre. etwas ungeru, wider Willen thun, faire une chose à contre-cœur, à regret, contre son gré, contre son inclination.

sein Bestes (möglichstes, äusserstes) thun, faire de son mieux, son possible, tout son possible, tous ses efforts. *P.* employer le verd et le sec. *fin* Bestes bey etwas thun, contribuer le plus, *z.* soutenir, porter, protéger, favoriser. das Geld muß (wird) das Beste bey der Sache thun, l'argent fera l'affaire. gemacht thun, faire doucement; se modérer. ich bitte euch, thut gemacht! tout beau, tout doucement! de grace. mit einander in die Wette thun, faire à qui mieux mieux.

Wunder thun, faire des miracles. mit einem zu thun haben, avoir à faire (affaire) à -. an einem Orte nichts zu thun (zu schaffen) haben, n'avoir que faire en un endroit. ich brauche nur zu thun, je n'ai qu'à faire. einem zu thun schaffen, occuper qn. donner de l'occupation, de l'emploi à qn. einem zu thun machen, tailler de la besogne à qn. viel zu thun (zu schaffen) haben, avoir beaucoup à faire, beaucoup d'affaires, beaucoup d'occupations, être fort empêché, accablé de travail, avoir beaucoup d'ouvrage (sur les bras). er hat fiets zu thun, il est toujours occupé. nichts zu thun haben, n'avoir rien à faire; n'avoir point d'occupation; être sans emploi; n'avoir que faire. *z.* feyren, chommer. damit habe ich nichts zu thun, (zu schaffen) je ne m'en mêle oder soucie point; cela ne me regarde pas; je n'y entre point; je m'en lave les mains. *g.* er ist mit mir so verfahren, daß ich mit ihm nichts mehr will zu thun haben, il a fait à moi oder avec moi.

es thut nichts zur Sache, cela ne fait rien au fait, (à l'affaire); cela ne fait rien, ne pro-

fit de rien. das thut nichts zur Sache, il ne m'est rien. nichts thun als, nichts anders thun, als oder denn, ne faire que -. die Sache ist gethan, es ist eine gethane Sache, c'est une affaire faite. es ist so gut, als gethan, (fertig) cela vaut faire. es ist gethan, cela est fait, c'en est fait.

thun, als ob man, (sich stellen, als wenn) faire semblant. er thut, als wüßte er, als ob er nicht wüßte, il fait semblant de savoir, de ne pas savoir; il en fait l'ignorant. ihr thut, als wenn es so wäre, (als wenn ihr es gesagt, gethan) vous en faites le semblant. thun, als wenn man nichts darum wüßte, faire semblant de ne savoir rien de la chose; ne faire semblant de rien. er thut, als wenn ihn nichts drum wäre, il semble qu'il n'y touche pas. thun, als wenn man Herr vom Hause wäre, faire le maître. böse thun, faire le méchant, l'emporté. nährisch, läppisch thun, faire le fou, le sot, le badin. gelehrt thun, faire le savant. als ein guter Freund thun, faire le bon ami. groß thun, faire l'homme d'importance, le carrer, se vanter, se glorifier, se rengorger; riancher du grand Seigneur; aller bonne, grand' erre; le porter beau, haut. thue (einem) andern, was du willst, das man dir selbst thue, fais à autrui ce que tu veux qu'on te fasse à toi même. ich thue dergleichen, j'en fais de même, je fais le même. wenn ihrs nicht thun wollet, si vous ne le voulez pas faire, laissez es bleiben, laissez le.

sich etwas zu thun vertrauen, se faire fort de qch. sich selbst Schaden thun, se faire préjudice à soi-même. einen Gang um die Stadt, einen Spaziergang in den Garten thun, einen Lauf, Gang an einen Ort thun, faire le tour de la ville, un tour de promenade au jardin, faire un tour en un lieu. ihr werdet einen vergeblichen Gang thun, vous y perdrez vos pas. eine Reise, starke Tagreise thun, faire un voyage; faire une grande journée.

ein Gelübde thun, faire un vœu. sein Gebet thun, faire ses prières; prier Dieu. Buße thun, faire pénitence. einen Eid thun, faire serment. von einer Sache Meldung thun, faire mention d'une chose. Abbitte thun, demander pardon; faire amende honorable. jemand Unrecht thun, faire tort à qn. Unrecht thun, haben, avoir tort. ihr thut mir Unrecht, wenn ihr meynet, vous avez tort, vous me faites tort, si vous pensez -. Rechnung thun, ablegen, rendre les comptes. *f.* rendre compte, rendre raison de -. jedermann sein Recht thun, rendre justice, faire raison à tout le monde; rendre à chacun ce qui lui est dû. der Sache Recht thun, en user comme il faut. die Runde, Wache thun, faire la ronde, la garde. eine Mahlzeit thun, faire un repas. einen Trunk thun, boire un coup, un trait. einen Schlaf thun, dormir un somme. einen Schritt, Sprung, Fall thun, faire un pas, un fait, une chute. es hat einen starken Donner Schlag gethan, il a fait un grand coup de tonnerre. einen Schuß thun, tirer, lâcher un coup. nach jemanden einen Schuß thun, tirer sur qn. einen Poffen thun, jouer un tour, faire une pièce. einem etwas zum Poffen thun, faire qch à la barbe de qn.

es dem andern gleich thun, eben soviel dabey thun, als ein anderer, en faire autant que l'autre. er studiret fleißig, als er vorhin nicht gethan, il étudie avec plus d'application qu'il ne faisoit. er hat sich diesmal besser bequemet, als er sonst nicht würde gethan haben, il a été plus traitable cette fois, qu'il n'auroit été dans un autre temps.

ich wolle lieber, ich weiß nicht was, thun; alles in der Welt thun, als -, j'aurois mieux faire tout autre chose, que de -; faire tout au monde -.

er hat etwas weniges in der Theologie gethan, il a une légère teinture de la théologie. *g.* wenn das nicht thäte, wenn es sein Geld nicht thäte, wenn ihrs nicht thätet, sans cela; sans son bien il ne seroit pas si avancé; sans vous je ne réussirois pas.

was thut (macht) dieser Tisch, Stuhl hier? que fait cette table, ce siège ici? was thut, macht ihr hier? was habt ihr hier zu thun? qu'avez-vous à faire ici? man kan mit dem Menschen thun, machen was man will, c'est un homme dont on fait tout ce que l'on veut. *g.* seine Nothdurft thun, (verrichten) faire ses nécessités; aller à ses nécessités, lâcher l'aiguille; *z.* faire ses affaires.

Noth thun, vordürfen thun, (nöthig seyn) falloir, être besoin de -, avoir besoin. es thut Noth, il faut, il est besoin. die Sache hat Eil, l'affaire presse; la chose est pressée. *g.* es wird zu thun haben, (kaum) à peine. zu thun haben, avoir de la peine à faire une chose. ich habe zu thun, daß ich mein Brot verdiene, c'est avec peine que je gagne mon pain.

ich thue mich bedanken, (pleon.) je vous remercie. er thut geschwind dunlaufen, il y court vite. geh und laß dir was anders thun, va te faire faire. sie hat es sich thun lassen, elle s'est fait faire.

g. bey diesem Handel ist nichts zu thun, il n'y a rien à gagner à ce négoce. in dergleichen Waare viel thun, faire un grand négoce de telle marchandise. ich kan es um diesen Preis nicht thun, je ne le puis faire à ce prix.

Geld thun, leihen, prêter de l'argent. Waaren thun, donner des marchandises à crédit. er hat mir auf die Messe soviel zu thun, il me doit tant payer à la foire.

hundert Thaler thun es nicht, cent écus ne font pas l'affaire.

das ist nicht wohl gethan, ce n'est pas bien agir. ich werde wissen, was zu thun ist, j'agirai en temps et lieu. die Arznei fängt an, das ihre zu thun, etwas zu thun; hat noch nichts gethan, la médecine commence à opérer; n'a pas encore opéré, n'a produit aucun effet.

es ist um eine Sache zu thun, il s'agit d'une chose. warum ist es zu thun? de quoi s'agit-il? was ist zu thun? qu'est-il de faire? de quoi est-il question? darum zu thun seyn, être intéressé à qch. es ist um sein Wohl und Weh zu thun, il s'agit, il y va de toute sa fortune. *g.* um einen, um etwas sehr thun, regretter beaucoup qn; s'affliger, se désespérer de qn, de qch. es ist um mich, ihn zu thun, c'est fait de moi, de lui. es ist mir um dis zu thun, c'est ce qui me met en peine. es ist nur um ein Wort zu thun, mit einem Wort gethan, il n'y a, je n'ai qu'un mot à dire, pour faire réussir l'affaire.

der Kranke thut alles unter sich, le malade fait tout sous lui; il laisse aller sous soi. in die Hosen thun, chier dans sa culotte; défouler dans les chausses. ins Bette, chier au lit.

zur Sache thun, travailler, concourir à -. mit andern darzutun, concourir avec les autres.

sich thun lassen, être faisable, praticable, possible, se faire sans peine. das läßt sich nicht thun, cela ne se peut; cela n'est pas faisable. das läßt sich so nicht thun, das geht so nicht, cela ne va pas ainsi.

thunder und leidender Gehorsam Christi, (in der Theologie) obéissance active et passive.

Thun,

haben, faire l'élevation. a. in den Thurm werfen, emprisonner, mettre en prison.
 Thurm, *f. m.* der Wächter auf einem Thurm, Thurmwächter, le guet du clocher ou de la tour. (le garde d'une tour.)
 Thurmalk, *f. m.* faucon crecerelle. (*Falco Tinnunculus L.*)
 Thurmisch, *f. Döbel.*
 Thurmformig, *adj.* pyrgoidal. thurmformige Zahl, nombre pyrgoidal.
 Thurmherr, *f. m.* ein Beamter der Stadt, welcher die Aufsicht über die Gefängnisse hat, concierge des prisons de la ville.
 Thurmknopf, *f. m.* g. Kerkermeister, géolier.
 Thurmknopf, *f. m.* der Knopf eines Thurms, boule, pomme.
 Thurmkuhl, *f. m.* turritis, chou sauvage. (*Turritis L.*)
 Thurmleucht, *adj.* g. schwindlicht, tournicé, vertigineux.
 Thurmleise, *f. f.* géologie.
 Thurmmeister, *f. m.* f. Thurmherr.
 Thurmischwalbe, *f. f.* f. Mauerischwalbe.
 Thurmstein, *f. Thurmkuhl.*
 Thurmspitze, *f. f.* flèche, faite d'une tour, aiguille, (pinacle.)
 Thurmstraße, *f. f.* peine de prison.
 Thurmuhr, *f. f.* horloge d'un clocher.
 Thurmung, *f. f.* Dormung, *f. f.* elevation.
 Thurmwärter, *f. Thurm.*
 Thurmzimmer, *f. pl.* creneaux d'une tour.
 Thurn, *f. m.* f. Thurm.
 Thurnagel, *f. m.* (im Hüttenbau) Nagel, womit das Ventil angenagelt ist, cheville.
 Thurnier, Thurnieren, *f. Thurnier.*
 Thurnsohle, *f. f.* jambage, poteau de porte, pied-droit. die Thurnsohlen, les poteaux de portes. *ii.* montants. Thurnsohlenhaken, auberon.
 Thurnriegel, *f. m.* verrou de porte. großer, pied de biche.
 Thurnschloß, *f. n.* serrure de porte.
 Thurnschlüssel, *f. m.* clef de (la) porte.
 Thurnschwelle, *f. f.* obere, sourcil. untere, seuil, pas de porte. Stufe davor, le pas d'une porte.
 Thurnspalten, *f. m.* épars.
 Thurnst, *f. m.* und *f. a.* (von dem alten Zeitworte: tören, torren, d. i. düren, dörsen) Kühnheit, Bewegtheit, Tapferkeit; Mut, ein Abenteuer zu bestehen, audace, courage héroïque.
 Thurnstehet, *f. m.* eine Art Thurnhüter, Schweiß, fuisse.
 Thurnstiglich, dürrstiglich, *adv.* (1 Mos. 34, 25.) hardiment.
 Thurnstock, *f. m.* f. Thurnsohle.
 Thurnverkleidung, *f. Thurnfassung.*
 Thurnvorhang, *f. m.* portière. • ziehen, tirer la portière.
 Thurnwarter, *f. Thurnhüter.*

Thy

Thymbervranze, *f. f.* thymbre, sarriette de Crète. (*Thymbra L.*)
 Thymian, *f. m.* thym. (*Thymus L.*) Garten-thymian, thym commun, thym des jardins à feuilles étroites. (*Thymus vulgaris L.*) wider Thymian, thym sauvage ordinaire, petit serpolet, petit pilloler. (*Thymus Serpyllum L.*) basilienartiger Thymian, le petit basilic sauvage. (*Thymus Actinos L.*)
 Thymseide, *f. f.* épithyme. f. Blätheside.

Thyrenholz, Thyrenholz, *f. n.* (Apoc. 18, 12.) bois odoriferant.
 Thyrsus, *f. m.* mit Weinlaub oder Ephenblättern umwundener Bacchusstab, thyrsé.

Tie

Ticht, *adj.* épais. f. Dicht.
 Tichten, *v. n.* sinnen, songer.
 Tichten, *f. n.* pensées. das Tichten und Trachten der Menschen, les pensées et actions des hommes. f. Dichten.
 Ticken, *v. a.* (in Nadelmaschinen) mit der Spitze eines Fingers oder mit einem spitzen Werkzeuge berühren, toucher, piquer.

Tie

Tieder, *f. Tüder.*
 Tief, *adj.* profond. - e. ein tiefes Wasser, une eau profonde. tiefer Graben, fosse profonde. tiefer Strom, rivière profonde. tiefe Grube, fosse profonde. diese Grube ist sehr tief, cette fosse est bien basse. tiefes Thal, vallée profonde. tiefer Brun, puits profond. jäher und tiefer Ort, précipice. tiefer Abgrund, précipice profond. tiefe Wunde, plaie profonde. tiefer Keller, cave profonde.
 tief, hohl, creux. eine tiefe Schüssel, un plat creux. tiefer Teller, assiette creuse. tiefer Weg, cavée, verborbener Weg, chemin rompu. tiefe Augen, die Augen tief im Kopfe haben, avoir les yeux creux, - enfoncés.
 tief, hoch, haut. tiefer Schnee, neige haute; der Schnee ist hies tief, il y a de la neige de la hauteur (profondeur) du genou, - jusqu'aux genoux. Schiff, so tiefes Wasser haben muß, navire profonté.
 tief, weit, profond. ein tiefes Haus, so hinten weit hinausgehet, une maison profonde. f. in die tiefe Nacht hinein, jusque bien avant dans la nuit.
 tief, grob, von Tönen, bas, grave. tiefer Ton, son - , ton grave. sehr tiefer Ton der Stimme eines Bassisten, le creux. eine Saite ist zu tief, une corde est trop basse.
 tief, dunkel, von Farben, sombre. tiefe Farbe, couleur sombre, morte.
 tief, (zeigt in vielen Fällen eine Intension an) groß u. f. w. grand, profond. tiefe Trauer, grand deuil. tiefe Traurigkeit, noir chagrin; profunde douleur, mélancholie. tiefer (weiser, harter) Schlaf, profond sommeil. in tiefem Schlafe seyn, w. komailler. tiefes Stillschweigen, profond silence. tiefer Seufzer, profond soupir. tiefe Seufzer holen, es tief holen, pousser de profonds soupirs. tiefe Wissenschaft, profunde science. tiefes Geheimniß, profond mystère. tiefe Weisheit, sagesse profunde, profunde sagesse. tiefe Gelehrsamkeit, profunde érudition. Mensch von einer tiefen Gelehrsamkeit, homme d'un profond savoir, d'une profunde érudition. f. est un abîme de science. tiefes Nachsinnen, profunde méditation; contemplation, contemtion. f. réverie. in tiefen Gedanken seyn, s'agen, être tout pensif; réveur, rêver. P. ronger les ongles. in tiefen Gedanken seyn und nicht wissen, woran man denkt, ins Feld hinausdenken, rêver à la Suisse. tiefer Reverenz, tiefe Neigung des Leibes, profunde révérence, inclination. einen tiefen Reverenz machen, faire une profunde révérence à qn. tiefe Ehrerbietung, profond respect. stüne tiefe Ehrerbietung machen, rendre ses profonds respects. tiefe Demuth, profunde humilité.
 tief, *adv.* e. *ii.* f. gründlich, profondément. niedrig, bas. genau, exactement. tief hinein, bien avant. vertieft; tief drinnen liegend, enfoncé, - ée. etwas tief einschlagen, einstoßen; eine Schüssel tiefer machen, entoncer qch. tief hineingehen, enfoncer. f. sich vertiefen, s'enfoncer dans qch. die Augen tief im Kopfe haben, avoir les yeux creux, enfoncés. seinen Hut tief in die Augen sehen, drücken, enfoncer son chapeau dans la tête. f. einer Sache, Materie tiefer nachforschen, enfoncer plus avant dans la question. tief ins Wasser gehen, aller bien avant, enfoncer dans l'eau. tief in den Wald hinein, bien avant dans la forêt. sehr tief graben, creuser la terre bien profondément; creuser bien avant. tief eingewurzelt, enraciné profondément. tief grüssen, saluer profondément. sich tief bücken, s'incliner profondément, faire une profunde inclination, révérence. S. faire une révérence in folio à qn. sich tief demüthigen, s'humilier profondément.
 tief seufzen, es tief holen, soupire du fond du cœur.
 etwas tief ins Herz, Gedächtniß graben, fassen, graver profondément qch dans son cœur, dans la mémoire.
 tief nachsinnen, nachdenken, méditer profondément, contempler, rêver, songer, rêver creux. der tief, genau nachdenket, spéculateur, *ii.* méditant.
 in tiefen Schulden, oder tief in Schulden stecken, être accablé de dettes, avoir des dettes par dessus la tête.
 w. tiefer machen, f. genau untersuchen, ausforschen, ergründen, approfondir. w. das Tiefermachen, f. genaue Untersuchung, approfondissement.
 Tief, *f. n.* (in der Schiffahrt) der tiefste Theil, Ort einer Wasserenge, Fahrwasser, welches die gebürige Tiefe für die Schiffe hat, haut-fond. (in den niederdeutschen Marschländern) der Hauptwasserzug, worin alle Zugrüben zusammenfließen, fosse creusé pour y attirer les eaux.
 Tiefäugig, *adj.* qui a les yeux creux, - enfoncés.
 Tiefdenkend, *adj.* réveur, - euse; pensif, - ive.
 Tiefe, *f. f.* 1) die Eigenschaft eines Dinges, da es tief, d. i. unter der angenommenen oder gewöhnlichen Horizontallinie befindlich ist, *ii.* Weite, Länge, profondeur. die Tiefe des Stroms, la profondeur du fleuve. die Tiefe des Meeres erforschen, sonder la profondeur de la mer. Tiefe, so weit ein Schiff ins Wasser gehet, tirant. *ii.* f. Tiefe der Gerichte Gottes, d. i. die unergründliche Beschaffenheit derselben, la profondeur des jugemens de Dieu. die Tiefen des Herzens, die heimlichen Gedanken, les profondeurs du cœur. die Tiefe eines Tons, gravité. 2) ein tiefes Ding, tiefer Ort, fond. grundlose Tiefe, abyme, océan, gouffre. die Tiefe des Fundaments eines Gebäudes, enfoncement. Vertiefung, creux. Tiefe, so durch einen Schlag oder Stoß in einem Kessel u. d. gl. entsteht, entongere. Tiefe zwischen den Balken zweier Felderdecken, renfoncement de la fosse.
 Tiefen, *v. a.* tief oder tiefer machen, nur in den Zusammenhängungen gebräuchlich, austiefen, bezug den Goldschmieden, emboutir. vertiefen, creuser.
 Tiefhammer, *f. m.* ein Hammer mit einer hakenartigen Bahn, den Boden der Geschütze damit zu bearbeiten, manœuvre à emboutir.

Tief

Tir

Tiran, *f. Tyrann.*
Tiraf, *f. m. Netz, Streichnetz zum Fange des kleinen Webwurms, tiraffe.*
Tirafiren, *v. a. mit dem Streichnetze gehen, tiraffer.*
Tisane, *f. Pilsane.*

Tif

Tisch, *f. m. 1) ein erhöhtes Blatt oder ebene Fläche, vor demselben stehend oder sitzend allerhand Geschäfte darauf vorzunehmen, table. ein einzüßiger Tisch, table à un pied. dreifüßiger Tisch, table à trois pieds, trépiéd. Tisch mit Schubladen, Fachen, table à tiroirs. steinerner, eichener Tisch, table de pierre, de chêne. von eingelegter, musivischer Arbeit, table de marqueterie. ein runder Tisch, une table ronde. Aufschlagetisch, Klappetisch, table brisée, - pliante. den Tisch decken, mettre la nappe ou le couvert, dresser la table. abdecken, ôter la nappe, desservir, wegnehmen, ôter la table. Anrichtetisch in den Küchen, dressoir. Erdentisch, buffet. Nachetisch, toilette. Schreibtisch, bureau. Wertisch bey einigen Handwerkern, établi. 2) die Handlung des Speisens mit Inbegriff der Speisen selbst, table. Mahlzeit, repas. ein guter, schlechter Tisch, une bonne, mauvaise table. sich zu Tische setzen, se mettre à table. am, bey Tische seyn, s'asseoir, être à table. unser sind soviel am, zu Tische, nous sommes tant à table. vom Tische aufstehen, wieder aufstehen, se lever, se relever de table. ich bin nur, erst vom Tische gekommen, je viens de sortir de table. den Tisch bedienen, bey Tisch aufwarten, servir la table, à table. Tisch in einem Gasthause, au den man für ein gewisses, verpfändetes Kofgeld speiset, table d'hôte. den Tisch bey einem Speisewirth haben, manger à table d'hôte. Tisch, Ort, wo man in der Hoff ist, *it. Kofgeld, u. gesammte Tischgenossen, pension.* bey jemanden den Tisch haben, être en pension (chez qn). er geht bey dem und dem zu Tische, il mange chez un tel. nach Tische, après dîné, après souppé, après le repas. vor Tische, avant le repas, avant (le) diner, souper. bey, zu Tische, à table. von Tische zu Bette, und vom Bette zu Tische, le fait d'Allemand. von Tisch und Bette geschieden seyn, être séparés de corps. vom Tische zu Bette gehen, aller de la table au lit. bey einem den Tisch rücken, pendre la crémaillère chez qn; obhyer qn à donner la collation. einen Tisch halten, tenir ordinaire. g. Gottesstück, der Tisch des Herrn, das heil. Abendmahl, communion, la sainte cène, *in. la sainte table.* zu Gottes Tische gehen, s'approcher de la sainte table, communier. Tischbecher, *f. m. gobelet ordinaire.* Tischbier, *f. n.* ein geringes oder schwaches Bier, dessen man sich über Tisch bedient, petite bière. Tischblatt, *f. n.* le dessus, l'ais de la table. gebrochenes, table brisée. Tischbursch, *f. m. f. Tischgänger.* Tischdecke, *f. f.* carne d'une table. *f.* einen mit der Nase an die Tischdecke stoßen, faire pauvre chère à qn. Tischen, *v. n. 1) den Tisch decken, mit Speisen versehen, dresser la table, mettre la nappe, - le couvert. 2) bey Tische sitzen und speisen, tenir table, être à table. S. tabler.* er tischet noch, il est encore à table. er tischet gern*

lange, il aime à tenir table, à tenir table long-temps; c'est un chevalier de la table ronde. Tischen, *v. a.* (in Oberdeutschland) stille machen, beruhigen, appaiser. die Kinder tischen, appaiser les enfans. Tischler, *f. Tischler.* Tischförmig, *adj.* en forme de table. tischförmiger Muskel am Schulterblatte, trapéze. Tischfreund, *f. m. f.* ami du temps, de bouteille; frère de table. Tischfuß, *f. n.* pied de table. Tischgänger, *f. m.* pensionnaire. Tischgast, *f. m.* convive, commensal. Tischgeber, *f. n.* vor der Mahlzeit, prière avant le repas, bénédiction de la table. *it. benedicere.* nach der Mahlzeit, prière après le repas, graces; action de graces après le repas. Tischgeld, *f. n.* Kofgeld, pension. sein Tischgeld bezahlen, payer la pension. Tischgenos, *f. m.* Personen, welche eines gemeinschaftlichen Tisches genossen, d. i. gewöhnlich mit einander speisen, eigentlich in Beziehung auf sich selbst, compagnon de table, commensal, *u. convive.* in Beziehung auf diejenige Person, welche den Tisch hält, der Tischgänger, pensionnaire, qui est à une pension. die gesammten Tischgenossen, pension. Tischgeräth, *f. n.* alles Geräth, welches zu der Zubereitung des Tisches, zu einer Mahlzeit nothwendig ist, als Schüssel, Zeller, Messer, Gabel *u. s. f.* vaisselle de table. Tischgesellschaft, *f. m. f.* Tischgenos. Tischgesellschaft, *f. f.* die sämtlichen an einem Tische speisenden Personen, compagnie de table, qui mange ordinairement ensemble. Tischgespräch, *f. n.* Tischreden, entretien, discours de table. *e. propos de table.* Tischgesellschaft, *f. n.* dasjenige Gestell, worauf das Tischblatt ruhet, tréteau de table. Tischkanne, *f. f.* pot de table. Tischkorb, *f. m.* ein Korb, das Tischgeräthe darin zu verwahren, manne à desservir. Tischladen, *f. n. f.* Tischschub. Tischlehen, *f. n.* bey Prälaten und Geistlichen, hof de table. Tischlein, Tischchen, *f. n.* petite table, tablette. Messtischlein, table impériale. Tischchen der Kiemer, Schuster *u. Moran* sie bey Lichte arbeiten, veilloir. Tischler, *f. m.* ein zünftiger Handwerker, welcher Tische und ander Hausgeräth verfertigt, menuisier, *a. hucher, huchier-faiseur de huques, huissier-faiseur d'huis.* der ausgelegte Arbeit macht, ebenit. Tischlerhandwerk, *it. Tischlerarbeit, menuiserie, ouvrage de menuiserie.* gesammte Tischlerwerkzeuge, assortage. Tischlerkunst, art de menuisier. das Tischlerhandwerk lernen, apprendre la menuiserie. Tischlerlein, colle de menuisier. Tischlied, *f. n.* cantique devant ou après le repas. Tischlieder der Alten bey Tische, scolies. f. Trinklied. Tischlinie, *f. f.* in der Hand, (bey den Chirurmanisten) ligne mensale, thorale. Tischlöffel, *f. m.* cuillier de table. Tischmesser, *f. n.* couteau de table. Tischnachbar, *f. m.* voisin à table. Tischrede, *f. f.* ausgeweckte Reden, wie sie bey Tische oder während der Mahlzeit vorzufallen pflegen, propos de table. Tischsteych, *f. m.* tapis de table. Tischtrunk, *f. m.* boisson ordinaire. Tischtuch, *f. n.* nappe. Kleines Tischtuch, serviette de collation. ein weißes Tischtuch auflegen, mettre une nappe blanche, nette. Tischwein, *f. m. g.* vin ordinaire, vin de bourgeois.

Tischzeit, *f. f.* diejenige Zeit, da man gewöhnlich zu Tische zu gehen pflegt, l'heure du dîner, - du souppé. Tischzeug, *f. n.* als Zeller, Schüssel *u.* vaisselle. Tischhaus, und Küchenzeug, utensiles de table. Tischzeug an Wäsche, service de linge, de table. Tissec, *f. Toffel.*

Tit

Titel, *f. m. 1) Ueberschrift, Aufschrift eines Buchs, einer Schrift, titre, inscription, inculation. Titel einer Abtheilung, rubrique. Haupttitel eines Buchs, welcher ein besonderes Blatt einnimmt, frontispice. 2) Benennung, welche jemandes Rang und Würde in der menschlichen Gesellschaft anzeigt, titre, caractère, qualité. den Titel eines Doctors annehmen, prendre le titre de Docteur. es ist nur ein leerer Titel, ce n'est qu'un vain titre. nach großen Titeln streben, prétendre à de grands titres. den Titel eines Grafen, Marquis führen, avoir la qualité, le caractère, le titre de Comte, de Conseiller. Graf, Marquis, der den Titel führt, aber es nicht hat, Comte sans Comté, Marquis sans marquisat. einem seinen rechten Titel geben, donner à qn sa qualité, son titre. der den Titel einer Würde hat, titre, - ée, qualité, - ée, grade, - ée. der den bloßen Titel, nur den Titel hat, titulaire. 3) Rechtsgrund, Wortwand, titre, prétexte, unter dem Titel, à titre, sous prétexte de. 4) Punkt, Strich im Schreiben, point. Titelblatt, *f. n.* frontispice, titre de livre. in Kupfer geschnenes, titre-pleuche. Titelbuchstab, *f. m.* (in Druckereyen) lettres à titre. rache, rubrique. Titelfupfer, *f. n.* eines Buchs, taille-douce du frontispice. Titelnarr, *f. m. g.* homme qui est trop pointilleux sur ses titres; qui affecte des titres qui ne lui font pas dus. Titelsucht, *f. f.* titulomanie. Titelsüchtig, *adj.* qui a la manie des titres. Titelvignette, *f. f.* vignette du titre d'un livre. Tische, *f. f. g. f.* Tische. Titul, *f. Titel.* Titular, in Verbindung mit einigen Hauptwörtern des Ranges oder der Würde, von welchem jemand den Titel führt, ohne das Amt selbst zu bekleiden, titulaire. Titularbischoff, évêque titulaire. Titularbischop, conseiller de cour titulaire. Titularrath, conseiller titulaire. der annoch im Rath den Sitz hat, und wirklich Rächen vorgeht, ob er gleich kein Amt verkauft, conseiller d'honneur. der nur die Ehre und den Titel ohne Einkünfte hat, und den wirklichen Rächen nachgeht, conseiller honoraire. Titularbuch, *f. n.* ein Buch, welches die gewöhnlichen Titel vieler in öffentlichen Aemtern Lehrender oder mit Titeln versehenen Personen enthält, livre de titres, ou formulaire. Tituliren, *v. a.* jemand bey einem Titel nennen, donner un titre, - un caractère, - une qualité, qualifier, *it. traiter de - w. titrer, tituliser.* eine Person behörig tituliren, donner le titre du, - la qualité due à une personne. man titulirt die Könige: Ihre Majestät, und die Fürsten: Ihre Durchlauchtigkeit, on traite les Rois de Majesté et les Princes d'Altesse (de Sérénité). *f.* einen schändlich tituliren, donner des noms injurieux à qn.*

Tobak,

Tobaf, *f. Tabaf.*
Tobel, *f. m.* (in Oberdeutschland) Thal, val, vallée.
Toben, *v. n.* 1) einen hohen Grad des ungestümen Lärmens verursachen, tempêter, faire rage. erschrecklich toben, faire le diable à quatre; faire le démon. erschrecklich wider einen Lärmen, faire rage contre qn. *f.* heftig schmälen, fulminer, foudroyer contre qn. toben, wüten, frémir de rage, être en furie. toll werden, vor Horn toben, enrager. er tobet, wüthet vor Horn, vor Verdruss, il enrage de colère, de dépit. rasen, être en fureur. *f.* toben, von Winden, être déchainés. vom Meer, être orageuse, irritée. als Wein im Fasse, bouillir. der Wein, Most tobt im Fasse, le vin, le vin nouveau, le most bout (dans le tonneau). 2) unfinnig seyn, rasen, être enragé, - frénétiq.ue.
Toben, *f. n.* Schelten, Schmälen, déchainement. ich habe alles sein Toben und murriges Weisen über mich ergehen lassen, j'ai essayé toutes ses bouurrasques et son humeur chagrine. das Toben der Winde, des Meers, la violence, la colère, le mugissement des vents, la fureur, v. l'ire de la mer; le courroux de Neptune.
Tobend, *adj.* enragé, fulminant, furieux, en colère, furibond, foudroyant. tobender Hund, chien enragé. tobender Eiter, taureau furieux. v. tobendes Meer, male mer; la mer furieuse. v. tobende Winde, Wellen, vents, flots mutins. ein tobender, rasender, toller Mensch, un enragé, une enragée; frénétiq.ue. tobender Schmerz, douleur enragée. tobender Affekt, passion enragée. einen tobend, toll machen, faire enrager qn. rasend, grimmig machen, furibonder. tobend werden, toll werden, enrager, devenir furieux. ich möchte darüber tobend, toll werden, cela me fait enrager; c'est une chose enrageante.
Toberich, **Töberich**, *f. m.* ivraie, zizanie. (*Lotium temulentum* L.)
Tobertüte, *f. f. g.* (niederfächisch) corbeille, copin.
Tobias, Mannsname, Tobie.
Tobiasfisch, **Tobieschen**, *f. m. f.* Sundaal.
Tobin, *f. m.* (mit dem Ton auf der zweiten Sylbe) gewässertes Lasset, *ir.* silbernes Noth, tabis.
Tobkraut, *f. n. f.* Bilfenkraut.
Töblich, **Töbelicht**, *adj. a.* muthwillig, etwas tobend, ausgelassen, mièvre.
Tobfucht, *f. f.* rage, phrénésie. in Tobfucht fallen, tomber en phrénésie. Tobfucht der Hunde, dabei sie schäumen und beißen, rage blanche.

Tocht, *f. n.* méche. brennender, lumignon. Spitze eines brennenden Tochts, moucheron.
Tochter, *f. f.* fille. Tochterlein, petite fille, jeune fille. *ii.* fillere. Tochter des Königs in Frankreich, fille de Franco. meine Tochter, *ii.* Anrede an ein junges Weibsbild, mit der man freundlich reden will, ma fille. das ist meine Tochter, c'est ma fille. meiner Schwes- ter ihre Tochter, la fille de ma sœur. weibliche Tochter, propre fille. natürliche Tochter, fille naturelle. mannbare Tochter, fille à marier, mariable, nubile. eine Tochter aus- statten, verheirathen, marier une fille; établir une fille. sie hat eine Tochter bekommen, zur Welt gebracht, elle a fait une fille. Sohn

und Töchter zeugen, engendrer des fils et des filles. Schwesertochter, nièce. Schwieger- tochter, Schur, belle fille, femme du fils, w. bru. Stiefsochter, belle fille.
Tochterfind, *f. n.* enfant de la fille; petit fils, petite fille; fils, fille de la fille.
Tochterkirche, *f. f.* filial, filiale. diese Kirche ist eine Tochterkirche von jener, cette église est fille d'une telle.
Tochtermann, *f. m.* gendre, beau-fils. einen zum Tochtermann annehmen, s'engendrer. *f.* Schwieger.
Tochterfarrer, *f.* Tochterkirche.
Tochterrecht, *f. n.* droit appartenant aux filles de famille. er soll Tochterrecht an ihr thun, (*2* Mos. 21, 9.) il fera pour elle selon le droit des filles. Tochtertheil, portion ou partage des filles de famille.
Tochtling, *f. m.* (niederfächisch) Härtling, Lieb- ling, Mutterblöthchen, mignon, enfant chéri; enfant gâté.
Tocke, *f. f. f.* Docke, Wuppe.
Tockiren, *v. n.* mit den Gläsern, beym Trinken, zusammenstoßen, choquer, toquer les verres. bey den Malern, sette und feste Striche machen nach Art einer Skizze, taper.
Tockirt, *adj.* von Gemälden, tapé. von schlech- tin entworfenen Skizzen, heurté.

Tod, *f. m.* das Absterben, mort. *ii.* meist im gerichtlichen Styl, décès. *ii.* meist v. und im hohen Styl, trépas, trépassement. Leib und Lebensstrafe, Tod, Hinrichtung eines Verbre- chers, supplice. w. das Sterben, le mourir. *f.* Auflösung, dissolution. Grab, tombeau. die letzte Stunde, la dernière heure. v. la nuit éternelle; la longue nuit qui n'a point de ma- rin. *ii.* la barque fatale, la barque de Caron, le royaume de Pluton. natürlicher, gewalt- samer Tod, mort naturelle, violente. selbster, unflüger, mort heureuse, malheureuse. rühm- licher, schmählicher, mort glorieuse; igno- minieuse, infame. unglücklicher, mort fatale, snittre. unglücklicher, trauriger, mort tra- gique, funeste. *ii.* elender, jämmerlicher, misérable mort, une mort pitoyable. plöz- licher, jähtinger, mort subite, soudaine. ein langsam, später, une mort longue, tardive. früher, frühzeitiger, mort prématurée, avan- cée. sanfter, mort douce, tranquille, paisi- ble, euthanase. schmerzlicher, schmerzhafter, mort douloureuse. bitterer, l'amertume de la mort. Civiltod, mort civile. der blasse Tod, la pale mort. unsern Tod befördern, avancer nos jours. einem den Tod anthun, tötten, faire mourir qn, donner la mort à qn. w. tuer qn. sich selbst, se donner la mort à soi-même. Todes sterben, mourir de sa belle mort. in den Tod gehen, den Tod leiden, aus- stehen, souffrir la mort. zum Tode eilen, courir à la mort. dem Tode beherzt entgegen ge- hen, ihm trohen, ihn standhaft ansehen, braver la mort, envisager fermement la mort. den Tod fürchten, craindre la mort. den Tod wünschen, souhaiter, désirer la mort. den Tod auf der See, im Kriege suchen, holen, chercher la mort sur la mer, à la guerre. dem Tode entrinnen, entkommen, échapper à la mort.
auf den Tod betrüben, causer une douleur mortelle. *ii.* alsommer. in Tod betrübt seyn, mourir de douleur, être triste à la mort. *f.* se mourir. sich zu Tode schäumen, mourir de

honte. sich zu Tode, tobt, übermäßig lachen, mourir de rire, se crever, se pamer de rire, étouffer de rire. einen bis auf den Tod, töd- lich hassen, hair qn mortellement, à la mort, à mort. in Tod verlicbt seyn, être éperdu- ment, extrêmement amoureux. einen auf den Tod, tödlich verwunden, blessen qn à mort, mortellement. auf den Tod sitzen, être arrê- té ou en prison pour cause capitale, pour un crime qui mérite la mort.
einen zum Tode verdammen, verurtheilen, condamner qn à la mort, au dernier supplice. Verbrechen, so den Tod verdient, crime ca- pital, crime qui mérite la mort, punissable de mort. auf den Tod liegen, krank seyn, se mourir, être malade à mort, à la mort, à mourir; être frappé à mort, être malade à l'extrémité. *P.* der Tod sieht ihm aus den Au- gen, il a la mort entre les dents. mit Tode ab- gehen, des Todes verbleichen, mourir, déce- der, trépasser. mit dem Tode ringen, être aux abois. in letzten Augen liegen, dem Tode nahe seyn, être à l'agonie, être aux approches de la mort, à l'article de la mort, être entre la vie et la mort; tirer à la mort. dem Tode nahe oder in Lebensgefahr seyn, être en dan- ger de vie. in Todesangsten liegen, agoniser, durch den Tod hingerissen, hingerast werden, être enlevé par la mort. der Tod riß ein von einer Reihe in die andere, la mort courroit de rang en rang. einen vom Tode erretten, sau- ver la vie à qn. *s.* erwecken, resusciter, fai- re revivre qn. vom Tode auferstehen, res- susciter des morts. sich zu Tode fallen, mor- rir d'une chute. *P.* für den Tod ist kein Kraut gewachsen, il n'y a point de remède contre la mort. der Tod giebt dem Lebendigen die Hand, le mort fait le vif. *g.* des Todes seyn, ster- ben, mourir. ein Mann des Todes seyn, être un homme mort. ich bin des Todes, wenn ich es weiß, que je meure, que je puisse mourir, si je le fais. ich will des Todes seyn, wenn ich es weiß, je meure si je le fais, je veux mourir si -. keines reinen Todes sterben, pé- rir malheureusement. der Tod sieht ihm auf der Zunge, il a la mort sur le bord des lèvres, il est prêt à rendre l'ame, il est sur le grabat. der Tod schon niemand, la mort strappe sans respect, la mort ne pardonne à personne.
Todbau, *f. m.* Todsaat, *f. f.* (in Westphalen) wenn ein Landmann seinen Gläubiger einiges Land überläßt, um sich aus der Nutzung dessel- ben sowol wegen des Capitals als der Zinsen nach und nach bezahlt zu machen, cession à temps d'un bien fonds pour s'acquiter d'un capital et des intérêts.
Todbette, *f. n.* lit de mort; ou de la mort. es wird dich auf dem Todbette greuen, tu t'en repentiras au lit de (la) mort.
Todblaf, *s.* bleich, *adj.* pale comme un mort.
Todern, *v. n. a. f.* Stottern, Stammen.
Todesangst, *f. f.* Angst eines Sterbenden, *f.* der höchste Grad der Angst, agonie. *ii.* *f.* peine, douleur mortelle, abois. *ii.* angostte, inquié- tude mortelle; les tranes de la mort; extré- mité. in Todesangsten liegen, agoniser. *ii.* mit dem Tode kämpfen, ringen, être à l'agonie. Todesangst verursachen, faire mourir de peur.
Todesart, *f. f.* Art und Weise der Beraubung des natürlichen Lebens, genre de mort.
Todesbände, *f. pl.* les cordeaux du sépulcre, les filers de la mort.
Todesbrief, **Todbrief**, *f. m.* ein schriftlicher Aufsatz, wodurch alle andere vorher ausgestell- te Beschreibungen für todt und unglücklich er- klärt werden, lettre d'amortissement.
Todes,

Todesengel, *f. m.* ange de la mort.
Todeserinnerung, *f. f.* souvenir de la mort.
Todesfall, *f. m.* mort, décès. der traurige Todesfall, la mort tragique. auf den Todesfall, im Fall des Todes, en cas de mort. Ehenkung auf den Todesfall, donation à cause de mort. viele Todesfälle, v. mille funéraires. *f.* das ist ein glücklicher Todesfall! voilà une belle dépêche! c'est une belle dépêche, quand on est délivré d'un homme inutile au monde.
Todesfurcht, *f. f.* crainte de la mort.
Todesgefahr, *f. f.* danger, péril de la vie.
Todeshaus, *f. n.* (ben den Sterndeutern) das achte Haus des Himmels, la maison de la mort.
Todeskampf, *f. m.* der scheinbare Kampf, der mit der Trennung der Seele vom Leibe verbunden ist, agonie.
Todesnoth, *f. f.* l'article de la mort; l'extrémité. in Todesnoth liegen, être à l'extrémité, être près de mourir.
Todesqual, *f. f.* douleurs de la mort; mort, supplice.
Todesstrachen, *f. m. f.* mort, péril de la vie. aus des Todesstrachen, d'entre les bras de la mort. in Todesstrachen stecken, être englouti par la mort.
Todes Schlaf, *f. m. f.* Tod, mort. *it.* besser Schlaf, profond sommeil.
Todesstreifen, *f. m. f.* frayeurs de la mort; les horreurs du tombeau.
Todesweiß, *f. m.* sueur de la mort, sueur froide.
Todesstachel, *f. m. f.* aiguillon de la mort.
Todesstrafe, *f. f.* peine de mort, peine capitale. *it.* dernier supplice.
Todesstunde, *f. f.* l'heure de la mort; l'heure fatale, le dernier moment.
Todestag, *f. m.* le jour de mort.
Todesurtheil, *f. n.* sentence, arrêt de mort; condamnation à mort. Vollstreckung des Todesurtheils, justice, exécution. solches am Bildnisse vollziehen, exécuter en effigie. der von einem Todesurtheil appelliret, appellant de mort.
Todesvoll, *adj.* todsvolle Gesilde, campagnes pleines de mort.
Todesvorbote, *f. pl.* avant-coureurs de la mort.
Todeswürdig, *adj.* digne de mort. todswürdiges Verbrechen, crime capital.
Todfall, *f. m.* Baulebung, droit de meilleur carel.
Todfeind, *f. m.* ennemi mortel, capital, juré.
Todfeindschaft, *f. f.* inimicé, haine mortelle. *f.* tödlich.
Todkauf, *f. m. a.* eine Art Kauf unbeweglicher Güter, welcher bis zum Tode, d. i. Abgang der ganzen Familie gültig blieb, achat à perpétuité de race.
Todkrank, *adj.* malade à mort. *f.* tödlich.
Tödlich, *adj.* sterblich, mortel. eine tödliche Bleiche, un paleur mortelle. eine tödliche Krankheit, Wunde, une maladie, blessure mortelle. tödlicher Gift, poison mortel. *f.* tödliche Feindschaft, tödlicher Haß, inimicé, haine mortelle. tödlicher Schmerz, Verdruß, douleur mortelle, chagrin ou déplaisir mortel. tödliche Furcht, tödlicher Schrecken, peur, frayeur mortelle. tödlich, so den Tod verursachen kan, mortifère. tödliche Zufälle, Anzeigen bey Kranken, symptômes lethéraux. tödliches Lachen, ris fardonien. *f.* tödlich, gefährlich, dangereux. tödliches Geschick, arme offensive. mörderisches Gewehr, arme meurtrière.

Tödlich, *adv.* bis auf den Tod, mortellement. *it.* tödlich, à mort, à la mort. *f.* dangereusement. als verliert, éperdument, extrêmement. einen tödlich verwunden, blesser mortellement, à mort qu. tödlich krank seyn, être malade à la mort; être dangereusement malade. *f.* Tod, Töden.
Tödlichkeit, *f. f.* Eigenschaft einer Sache, nach welcher sie den Tod verursachen kan, léthalité.
Todmüde, *adj.* *f. g.* extrêmement fatigué, las a n'en pouvoir plus, las comme un chien.
Todschlag, *f.* Todtschlag.
Todsünde, *f. f.* péché capital, péché mortel. eine begehen, faire cas de mort, digne de mort *f.* Sünde.
Todt, *adj. und adv.* des natürlichen Lebens beraubt, mort, défunt, trépassé, décédé. ein todter Mensch, un homme mort. ein todtes Thier, une bête morte. ein todter Leichnam, un corps mort. todt seyn, être mort. ich halte seinen Vater und seine Mutter für todte, je crois son père et sa mère morte. sich todt bluten, zu Tode bluten, perdre la vie avec le sang; mourir pour avoir perdu trop de sang. sich todt, zu Tode faulen, arbeiten, se tuer à force de boire, - de travailler. sich todt fallen, mourir d'une chute. ein Pferd todt jagen, crever un cheval à force de courir. Flöhe todt knacken, écraser, tuer des puces. alles todt machen wollen, faire le pendant. einen todt quaden, assommer, assommer qu. einen todt stechen, tuer qu d'un coup d'épée, todt schliefen, tuer d'un coup de fusil, - d'arbalète. *it.* füßler.
f. geistlich todte, mort. todte Werke, œuvres mortes, péchés.
 todtes (wides) Fleisch, chair morte.
 todte Kohlen, charbons morts.
 leblos, inanimé. ein todtes Bild, une figure inanimée.
 todte, ausgegangte Erde, terre morte, - damnée.
 das todte Meer, la mer morte, lac asphaltite.
 todtes Geld, todtes Capital, das keine Zinsen trägt, argent mort, todte Gelder, deniers oisifs.
 todte Hand, (in den deutschen Staats- und bürgerlichen Rechte) ein Name immer fortdauernder Eistungen und Ansätzen, doch nur in Rücksicht auf die unbeweglichen Güter, welche sie besitzen, main morte.
 todte Erkenntnis, d. i. die keinen Einfluß auf den Willen hat, connoissance morte.
 todte, unglücklich, unkräftig, invalable. todte und ab soll der Handel seyn, l'affaire sera cassée et annullée.
Töden, *v. a.* des Lebens berauben, tuer, faire mourir, donner la mort. sich selbst, se tuer. umbringen, massacrer, égorgier. menschenmörderisch, *f.* mit der Zunge gleichsam töden, assassiner. mit Gift töden, faire mourir par le poison. vergelien, empoisonner qu. das tödet die Mäuse, Raupen, cela fait mourir les souris, les chenilles. einen mit einem Pistolschuss, Degenstoß oder Hieb töden, tuer qu d'un coup de pistolet, d'épée.
f. eine Rente, Schuld, Forderung u. dergl. töden, amortir une rente, dette, prétencon. einen Contract töden, annuller un contrat. Quecksilber töden, ihm seine Biegsamkeit nehmen, es fixiren, fixer le mercure. sein Fleisch, seine Begierden töden, se mortifier. die Zeit töden, die Zeit verderben, tuer le temps.
Töden, *f. n.* Tödtung, *f. f.* extinction, mortification. das Töden, Unempfindlichmachen eines Gliedes, nécrose, litération, mortifica-

tion. Tödtung der Edelgesteine, Korallen, Quarze, calcination, sublimation. das Töden, meurre, massacrer.
Todtenaas, *f. n.* todtes Thier, charogne, bête morte. todter Menschenkörper, cadavre.
Todtenacker, *f. m.* Gottesacker, cimetiére.
Todtenamt, *f. n.* (in der römischen Kirche) ein Amt, d. i. feyerliche Messe oder Umfang mehrerer Messen für einen Verstorbenen, service des morts.
Todtenbahre, *f. f.* bière.
Todtenbann, *f. m.* Wam, wodurch einem Verstorbenen ein ehliches Begräbniß verweigert wird, refus de sépulture honorable.
Todtenbein, *f. n.* os de mort. Todtenbeine, ossemens de morts.
Todtenbegängniß, *f. n. f.* Seelenmesse.
Todtenbeilebung, *f. f.* (ben den Handwerfern) eine freiwilige Anstalt, arme Mitglieder ihrer Zunft auf gemeinschaftliche Kosten begraben zu lassen, contribution volontaire d'un corps de métier pour l'enterrement de ses pauvres.
Todtenbeschwerer, *f. m.* nécromancien.
Todtenbeschwerung, *f. f.* nécromance, - cie.
Todtenblässe, *f. f.* paleur de la mort; - mortelle.
Todtenbitter, *f. m. w.* Leichenbitter, prieur d'enterrement.
Todtenblume, *f. f. w.* Name verschiedener Pflanzen: 1) weiler d'Inde. (*Tagetes L.*) 2) die Ringelblume, souci. (*Calendula L.*)
Todtenbruch, *f. m.* Gattung des Ausfahes, da der Leib mit einer häßlichen, schwarzblauen und sinkenden Rinde, doch ohne Eiter, überzogen ist, mal mort.
Todtenbuch, *f.* Todtenregister.
Todteneule, *f. f.* chat-huant. (*Scirix funerea L.*)
Todtenfall, *f.* Todfall.
Todtenfälig, *adj.* de main morte. ein todtenfäliges Erbgut liegen lassen, guerpier, déguerpir.
Todtenfarbe, *f. f.* gelblich blaue Farbe, couleur plombée, - morte; teint mourant; paleur de la mort.
Todtenfärbig, *adj.* qui a la couleur de mort.
Todtenfeuer, *f. n.* bucher à brûler un corps mort.
Todtenflagge, *f. f.* eine Flagge, welche zum Zeichen, daß eine vornehme Leiche auf dem Schiffe ist, auf die Hälfte des Mastes gestekt wird, pavillon à mi-mât.
Todtenfleck, *f. m.* gelbliche, grünsliche oder bläuliche Flecke, welche zum Zeichen der angehenden Verwesung bey einem Verstorbenen sich einzufinden pflegen, tache de mort. *it.* ähnliche Flecke an gesunden lebendigen Personen, welche von der Stockung des Blutes entstehen, aber bald wieder vergehen, tache livide. (*Morphea L.*)
Todtenfreund, *f. m.* der violetteblaue Kleinfäfer, clairon bleu. (*Dermeles violaceus L.*)
Todtengebeine, *f. pl.* ossemens de morts.
Todtengebet, *f. n.* oraison pour les morts. *it.* vigiles des morts.
Todtengefälle, *f. pl.* von Leibeigenen, so ohne Erben sterben, mortaille. der solche nicht, mortuaires.
Todtengeleite, *f. n.* das Geleit einer Leiche durch ein fremdes Gebiet und die dafür bestimmte Abgabe, droit de conduire un corps mort.
Todtengeräthe, *f. n.* Leichenräthe, attirail, pour accommoder un corps mort.
Todtengerippe, *f. n.* squelette.
Todtengeruch, *f. m.* odeur d'un mort.
Todtengerüste, *f. n.* catafalque. *it.* chapelle ardente.
Todtengefang, *f. m.* Leichenlied, cantique funèbre.

Todtengedräch, f. n. g. dialogue des morts.
Todtengendel, f. n. Todtengruft, *f. f.* in Klir-
 chen, cave, caveau. (in Anjou) enteu.
Todtenglocke, f. f. cloche de cimetière.
Todtengrab, f. n. tombeau, fosse, sépulture.
Todtengräber, f. n. derjenige, welcher die Grä-
 ber für die Todten macht, entereur de morts,
 fossoyeur. (in Weizen, facard, corbeaux.)
 in der Naturgeschichte, eine Art Naktäfer, wel-
 che kleine Thiere zu vergraben pflegen, um ih-
 re Eier darin zu legen, dahin gehöre der große
 schwarze Todtengräber, le grand boucher noir.
 (Silpha germanica L.) der schwarz und roth-
 gefleckte Todtengräber, boucher fossoyeur. (Sil-
 pha Vesilio L.)
Todtengrün, f. Todtentraut.
Todtenhaft, adj. und adv. aufsehend, riechend,
 cadavereux.
Todtenhals, f. n. den Todtenhals lösen, die
 in Gefängnissen bestimmte Geldstrafe für einen be-
 gangenen Todtschlag erlegen, amende pécuniaire
 pour un meurtre.
Todtenhand, f. f. die Hand eines Todten, main
 de mort. in der Naturgeschichte, eine Art
 Alcyonien, main de ladre. *f. Seehand.*
Todtenhemde, f. n. Todtenhittel, Todtenkleid,
 chemise (habillement) dont on revêt un corps
 mort. *f. Sterbehemde.*
Todtenkaffe, f. Sterbekasse.
Todtenkiste, f. Todtenruhe, *f. f.* *f. Sarg.*
Todtenklage, f. f. feyerliche Klage um einen
 Todten, lamentation faite qu'on fait ou su-
 jet d'un mort; lamentations qu'on entend aux
 funérailles.
Todtenkleid, f. Todtenhemde.
Todtenknochen, f. m. os de mort.
Todtenkopf, f. n. die von allen weichen Theilen
 entblößte Hirnschale eines Todten, tête, crâne de
 mort. 1) ein Affe, dessen Kopf einem Tod-
 tenkopfe aleicht, tête de mort, singe à queue
 de rat. (Simia Morta L.) das Todtenköpchen,
 der Eichhörnchen, le sapajou jaune. *f. imiri.*
 (Simia fuscata L.) 2) ein Dämmerungsfalter
 mit der Zeichnung eines Todtenkopfs auf dem
 Rücken, papillon à tête de mort. (Sphinx Atropo-
 sis L.) 3) eine Art Geayfel, oursin tête de
 mort. (Lelimus lacunatus L.) 4) eine Art
 Strabben, crabe tête de mort. (Cancer Caput
 mortuum L.) 5) g. das Mutterkorn, bled cor-
 nu, ergot. 6) in der Chemie, die in der Re-
 torte zurückgebliebene Masse, terre damnée,
 vom destillirten Vitriol, colcothar.
Todtenkopfb Baum, f. n. *f. Nimmerwurzbaum.*
Todtenkopfforden, f. n. von Goltzins Nimmer-
 wurz, Staumeater der würtemberg-österreichischen Her-
 zoge 1652 errichtet, ordre de la tête de mort.
Todtenkörper, f. n. m. cadavre, corps mort.
Todtenkrampf, f. n. Erstarrung des Leibes oh-
 ne Empfindung, asoupissement. (catachus)
Todtenkranz, f. n. couronne qu'on met sur le
 cercueil.
Todtenkraut, f. n. Sinngrün, welches man ehe-
 dessen auf die Gräber pflanzte, auch verstorbe-
 ner Jungfrauen Kränze daran wand, perven-
 che, puclage. (Vinca L.)
Todtenkrug, f. n. m. urne funéraire.
Todtenlied, f. Todtengesang.
Todtenliste, f. f. liste de morts.
Todtenmahl, f. n. fernerliche Mahlzeit bey dem
 Begräbniß eines Verstorbenen, repas funébre.
Todtenmusik, f. f. Trauermusik, musique funé-
 bre.
Todtennagel, f. n. womit Prädicanten auf dem
 Abde benepfigt werden, und woyon abergläu-
 bische Landeute einen Mißbrauch machen, clou
 avec lequel on attache le criminel sur la roue.
Todtenohnmacht, f. f. aphtyxia.

Todtenopfer, f. n. (bey den Heiden) Opfer für
 die Todten, sacrifice pour les morts ou tré-
 passés. ein Todtenopfer werden, v. être im-
 molé aux Manes.
Todtenorgel, f. f. Karrenbüchse, Art Geschik,
 woraus in der Quer eine Reihe Kugeln auf ein-
 mal fliegen, orgue.
Todtenregister, f. n. Buch, registre obituaire,
 ou mortuaire. *f. einen ins Todtenregister*
 setzen, envoyer qn en l'autre monde. *Tod-*
tenregister, (in der alten griechischen Kirche)
diptiques sacrés.
Todtensalber, f. m. embaumeur de morts.
Todtensarg, f. m. *f. Sarg.*
Todtenschein, f. m. schriftliches Zeugniß, daß
 jemand nicht mehr am Leben ist, extrait mor-
 tuaire.
Todtenschlaf, f. m. eine unerweckliche Schlaf-
 sucht, carus.
Todtenseelmesse, f. f. obit, messe des morts.
Todtensonntag, f. n. (in Polen, Schlesien,
 Franken u.) da die Kinder zum Andenken des
 abgeschafften Götzendienstes einen stöhernen Po-
 panz zum Thor hinaus tragen und ins Wasser
 werfen, welches sie den Tod austreiben nennen,
 le dimanche Laetare.
Todtenstein, f. m. ein maunartiger Stein, wor-
 aus ehemals Särge gemacht wurden, welche die
 Leiche bald dertzehen, pierre sarcophage, pier-
 re effienne, - d'Allo.
Todtentanz, f. m. e. danse des morts. *ii.* sinn-
 bildliche Vorstellung, wie der Tod Personen
 von allerley Stand nach Alter zum Tanz auf-
 fodert, tableau qui représente des hommes de
 toutes conditions menés en danse par la mort.
 v. an den Todtentanz müssen, trépasser, mourir;
 passer la barque.
Todtenaufe, f. f. (bey den alten Christen)
 baptême vicare.
Todtenopf, f. m. Urne, urne sépulchrale.
Todtenträger, f. m. Leichenträger, porteur de
 corps morts.
Todtentuch, f. n. Leichentuch, drap mortuaire.
ii. loaire.
Todtenwahr, f. f. ein kleiner Holzwurm, der in
 den Wänden den Schlag einer Taschenuhr nach-
 ahmet, das Klopffäserchen, horloge de la mort,
 la vrillante des tables, ips domestique. (Der-
 mesites domesticus L.)
Todtenurne, f. f. urne sépulchrale.
Todtenvalet, f. n. der Wunsch, da man gläu-
 big Verstorbenen eine selige oder sanfte Ruhe
 und frühliche Auferstehung zu wünschen pflegt,
 le dernier adieu.
Todtenvigilien, f. pl. Frühmessen für die Tod-
 ten, vigiles des morts.
Todtenviole, f. Todtentraut.
Todtenvogel, f. m. 1) ein Dämmerungsfalter,
f. Todtenkopf. 2) eine Art Brustwenzel, das
 Braunflehchen, le grand traquet. (Mosacilla
 Rubetra L.)
Todtenwache, f. f. die Nachtwache bey einer
 Leiche, garde d'un mort.
Todtenzettel, f. n. eine schriftliche Erlaubniß
 zur Beerdigung eines Verstorbenen, certificat
 d'enterrement. *ii.* ein Verzeichniß der Ver-
 storbenen, liste de mortalité.
Todter, f. m. Verstorbenen, le mort. so ohn-
 längst verstorben, défunt, - e. ein verstorbe-
 ner Mensch, un trépassé. die Seelen der Tod-
 ten, les ames des trépassés. das Reich der
 Todten, v. les champs élysées; le royaume
 des ombres, de Pluton, de la nuit; le royaume
 sombre, les rivages sombres. Gespräche
 im Reiche der Todten, entretiens dans les
 champs Elysées. sich im Reiche der Todten
 befinden, boire le Styx, le Coccyx. *einm*

Todten beerdigen, enterrer un mort. mir ha-
 ben soviel Todte gehabt, nous avons eu tant
 de morts. er ist blaß, wie ein Todter, sieht
 wie eine Leiche aus, il est pâle comme un mort.
 theils Todte, theils Blüthe, tant morts que
 blessés. er ist unter den Todten gefunden wor-
 den, il a été trouvé parmi les morts. die Tod-
 ten aufwecken, ressusciter, faire revivre les
 morts. Gott wird die Lebendigen und Todten
 richten, Dieu viendra juger les vivans et les
 morts. für die Todten bitten, prier Dieu
 pour les morts. die Todten durch Beschwe-
 rungen citiren, évoquer les ombres des morts.
 die Ruhe der Todten stören, troubler le repos
 des morts. P. man muß die Todten ruhen
 lassen, nichts Uebels soll ihnen reden, il ne
 faut pas remuer (souiller) les tombeaux, les
 cendres des morts.
Todtfall, f. Todfall.
Todtfeind, Todtfeindschaft, f. Todtfeind.
Todtfranck, f. Todtfranck.
Todtlich, f. Todlich.
Todtschlag, f. m. die unbefugte gewaltthätige
 Beraubung des Lebens eines Menschen, meur-
 tre, homicide, assassinat. vorsichtiger, meur-
 tre de guet à pens. einen Todtschlag begehen,
 commettre un meurtre, un homicide, un
 assassinat. *f. tremper les mains dans le sang.*
Todtschlagen, v. a. tuer, assommer, meurtri-
 fier. *a. meurtrier.*
Todtschläger, f. m. der einen Todtschlag bege-
 het oder begangen hat, homicide, meurtrier,
 assassin, tueur, massacreur. *f. occideur.*
Todttheilung, f. f. diejenige Theilung eines Lan-
 des, da es mit Aufhebung aller Gemeinshaft
 unter die Erben so getheilt wird, daß jeder sei-
 nen Theil bis auf den Tod, d. i. Abgang der
 Linie eigentümlich besißet, partage par divis
 jusqu'à l'extinction d'une ligne.

Toe

Toel, eine indianische Silbermünze, ohngefähr
 einen Gulden am Werth, Toel.

Tof

Tof, Toffstein, f. m. eine kalkartige poröse Stein-
 art, tuf.
Tofartig, Toffsteinartig, adj. tuffeux, - euse,
ii. tuffier, - ere. toffsteinartige Ocher, ochre
 tuffière.
Toferde, f. f. craie tuffeuse, craie d'un blanc
 sale.
Toft, f. n. (im Holsteinischen) ein eingestredig-
 tes kleines Feld nahe am Hause, enclos.

Toi

Toilette, f. f. toilette.

Tol

Tole, Tolen, f. m. bedeckter Graben, das un-
 reine Wasser abzuföhren, canal, conduit, fosse.
Toleranz, f. f. Duldung, sonderlich anderer
 Secten und Parteyen in der Religion, tolé-
 rance. Lehre davon, tolérance.
Toleriren, v. a. tolérer.

Toll

Toll, *adj.* und *adv.* 1) aus Zorn oder Trunkenheit ungesittet tobend, enragé, transporté de rage, - de fureur, furieux, fougueux, emporté. *adv.* furieusement. toll machen, faire enrager, faire endéver qn. toll und voll sein, faire rage d'ivresse. toll werden, devenir enragé. über etwas toll werden, enragé d'une chose. ich wäre bald toll darüber geworden, j'en ai pensé enrager. vor Zorn toll werden, s'emporter jusqu'à la rage. auf einen toll sein, faire rage contre qn. auf einen toll werden, s'emporter, se déchaîner contre qn. 2) aus Verabung des Verstandes rasend und wüthend, enragé, furieux. ein toller Mensch, un enragé, une enragée. schreyen, als ob man toll wäre, crier comme un enragé. 3) f. des gehörigen Gebrauchs des Verstandes und des Bewusstseins beraubt, hors de bon sens, déraisonnable. unvernünftig, fou, fol, folle. wahnsinnig, insensé. ein tolles Unternehmen, une folle entreprise. den Kopf toll machen, échauffer la cervelle, - les oreilles, - la tête, rompre la tête à qn. toller Mensch, homme insensé. der tolle Pöbel, la populace, qui n'a ni sens, ni raison. er ist toll, nicht wohl bey Sinnen, il a l'esprit trouble. 4) f. seltsam, wunderlich, bizarre, drôle, plaçant. eigeninnig, fantasque. *adv.* bizarrement, drôlement, plaçantement, fantasquement. toller Kopf, esprit bizarre, - bourru. tolles Kleid, un habit bizarre, plaçant. toll gekleidet sein, être bizarrement habillé.

Tollapfel, *f. m.* eine Art Nachtschattens und dessen Apfel, mayenne, mélangène, aubergine (Solanum insanum L.) *ii.* melongène. (Solanum Melongena L.)

Tollard, *f. m.* eine sibirische Münze, tollard.

Tollbeere, *f.* Tollfische.

Tolle, *f. f.* w. f. Tollheit.

Tolle, *f. f.* Dolde, Quast, Büschel, bouffette, houppe. Zaun mit Tollen versehen, bride garnie de bouffettes. seidene, wollene Tollen, bouffettes de soie, de laine.

Tollen, *v. n.* w. g. extravaguer, rêver, faire l'enragé. der Kranke tollt, le malade rêve. ich glaube ihr tolltet, je croi que vous extravaguez.

Tollfuß, *f. m.* qui a le pied tortu; pied-bot.

Tollhaus, *f. n.* Narrenhaus, hôpital des fous. in Paris, les petites maisons. im Tollhause eingescherrt seyn, loger aux petites maisons. Tollhausdummen, cachot. Tollhausstand, dat, s. nart, un fou à lier, un homme à enfermer. er ist werth, daß man ihn ins Tollhaus setz, il devrait être aux petites maisons; c'est un homme à enfermer.

Tollheit, *f. f.* 1) der Zustand der Verabung des vernünftigen Bewusstseins aus Zorn, Trunkenheit u. s. f. rage, emportement, transport, colère, fougue, impétuosité, fureur. 2) Verabung des Verstandes und des Bewusstseins, frénésie, trouble d'esprit, égarement. Wuth, fureur, rage. bey den Thieren, rage blanche, *ii.* rage mus. 3) seltsame Handlung, bizarrerie, caprice.

Tollherbel, *f. m.* la grande ciguë. (Conium maculatum L.)

Tollfische, *f. f.* eine giftige Pflanze mit firschenähnlichen Früchten, belle-game, bella-donna, morelle marine. (Atropa Belladonna L.)

Tollkopf, *f. m.* g. G. müthbasung, da einer leicht in einen ungesunden Zorn geräth, *ii.* eine solche Person selbst, esprit bourru, - bizarre.

Tollköpfig, *adj.* der einen tollen Kopf hat, bourru, capricieux, fantasque, queteux, bizarre, rude.

Tollkörner, *f. pl.* f. Fischkorn.

Tollkraut, *f. n.* Name verschiedener Pflanzen, f. Schierling, Bilsenkraut, Tollfische.

Tollkühn, *adj.* kühn mit Unvernunft, téméraire, audacieux, brutal, déterminé; hazardeux, effronté. *adv.* témérement. eine tollkühne That, une action téméraire. ein sehr tollkühner Mensch, un grand déterminé.

Tollkühnheit, *f. f.* témérité, audace. Frevel, effronterie, brutalité.

Tollmachen, *f. n.* der Fische, étourdissement. die Fische tollmachen, pfechen, étourdir, entêter les poissons.

Tollmachend, *adj.* w. qui fait enrager, qui entète.

Tollrad, *f. m.* Art Zeug, ras d'Arras.

Tollrube, *f. f.* f. Eickwurz.

Tollstirn, *f. m.* Tollkühn, *f. f.* frénésie; f. Tollheit.

Tollwurzel, *f.* Tollfische.

Tollwurm, *f. m.* ein länglicher Wurm oder vielmehr ein länglicher Muskel, welchen die Hunde unter der Zunge haben, und welcher, wenn er nicht ausgeschitten wird, die Tollheit verursachen soll, ver sublingual. *ii.* ein Insect in Kappland, welches den Menschen tödtet, auf welchen es fällt, turie infernale. (Furia infernalis L.)

Tolmetisch, *f. m.* f. Dolmetisch.

Tolpatich, *f. m.* ein ungarischer Soldat zu Fuß, soldat à pied oder fantasin Hongrois. f. härene Schuhe, welche man im Winter über die gewöhnlichen Schuhe ziehet, chaufions de crins.

Tölpel, *f. m.* 1) a. Klotz, Wurzelende eines gefällten Baumes, louché. f. g. über den Tölpel fallen, d. i. aus Ungeschicklichkeit einen Fehler begehen, faire une impertinence. jemanden über den Tölpel werfen, pfehen, tromper, duper, déniaiser qn. 2) f. eine plumpe und ungeschickte Person, lourdaud, nigaud, butor, ein grober Tölpel, un gros -, franc lourdaud. grober ungeschickter Tölpel (ein Schimpfwort) clabaud. 3) Name eines Vogels in den antilischen Inseln, der Strauscauar, le dronte, cygne capuchonné. (Didus ineptus L.)

Tölpelley, *f. f.* g. tölpisches Wesen, lourdisse, balourdise, lourderie, étourderie. abgeschmackte Sache, fadeise. Grobheit, Ungeschicklichkeit, grosslähre. dummer, ungereimter Streich, impertinence.

Tölpelhaft, *adj.* plump, dumm, lourd, - e. tölpisch gemacht, unförmlich, malfait, - e. ungestalt; von keinem guten Verstande, mal-bâti, - e. dumm und einfältig, nigaud, - e. grob, ungeschickt, grossier, - e. ungereimt, dumm, unansständig, impertinent, - e. grob, ungeschickt, ungestalt und unerzlich, (von Personen und Kleidern) gaffe. *adv.* lourdement, grossièrement, impertinemement, goffement.

Tölpeln, *v. n.* sich tölpelhaft, ungeschickt betragen, faire des bêtises, broncher lourdement.

Tölpisch, *adj.* f. Tölpelhaft.

Tonn

Tonn, *f. m.* 1) Klang, Schall, laut, son, einen Ton von sich geben, sonner, rendre un ton. Ton der Glocken, son des cloches. das Getöse, bruit. 2) in der Musik, ein Klang, welcher sich deutlich von andern unterscheiden und vergleichen läßt, ton. halber Ton, demi-ton, demi-ton. hoher, niedriger Ton, ton haut, bas. zwoy Instrumente auf einem Ton stimmen, accorder deux instrumens sur un même ton. den Ton angeben, donner le ton, entonner. *ii.* Tonart mehrer mit einander verbundenen Töne, ton, accord. dieses Lied, diese Arie wird in dem und dem Ton gesungen, ce cantique, cet air se chante sur un tel ton. *ii.* Melodie eines musikalischen Stückes, ton, air. aus dem rechten Tone kommen, den Ton nicht halten, détonner. 3) Ton der Stimme im Reden, ton, inflexion de voix. scharfer, angenehmer Ton, ton aigu, doux. f. Art und Weise des Ausdrucks, ton. aus einem hohen Tone reden, parler d'un ton de maître, - d'un ton impérieux, - hautain, - fier. das war aus einem andern Tone, voilà une autre musique. aus einem andern Tone reden, parler d'un autre ton, le prendre sur un autre ton, parler d'une autre manière, changer de ton, - de note. wo er mir aus diesem Tone anstimmet, s'il le prend avec moi sur ce ton là. 4) Ton in der Grammatik, Erhebung der Stimme auf einer Sylbe, der Accent, accent. 5) in der Malerey, das Verhältniß der Farben gegen einander, ton de couleur.

Tonart, *f. f.* (in der Musik) die Art und Weise des in einem Stücke herrschenden Tones, ton.

Tönen, *v. n.* einen Ton von sich geben, sonner, *ii.* résonner. töndend, sonnant, résonnant, résonnant. *v. a.* w. mit den Tönen, vermittelst der Töne zu erkennen geben, exprimer par des sons.

Tonkunst, *f. f.* Musik, musique.

Tonkünstler, *f. m.* Musiker, musicien.

Tonleiter, *f. f.* (in der Musik) eine Reihe in gleichen Entfernungen auf- und absteigender Töne, gamme.

Tonloch, *f. n.* an musikalischen Instrumenten, ouïe.

Tonmischung, *f. f.* w. statt Prosodie, prosodie.

Tonnbret, *f.* Donbret.

Tönnchen, *f. n.* kleine Tonne, baril, barillet, tonnellet, *ii.* caquette, tnette.

Tonne, *f. f.* ein Gefäß von Böttcherarbeit von verschiedener Größe, tonne, tonneau. kleines Tönnchen, baril. eine große Tonne, barrique. eine Tonne Bier, Wein, un tonneau de bière, de vin. eine Tonne anstreichen, mettre un tonneau en perce. Wein, Bier in die Tonnen füllen, entonner du vin, de la bière. eine Tonne ein-ausschöpfen, enfoncer un tonneau. eine Tonne zu Härtingen, Pulver u. s. w. caque. eine Tonne Härtinge, une caque de harengs. Härtinge in eine Tonne packen, caquer, encaquer. Tonne, so halb entzwey geschnitten, Bütte, baille. leere Tonne oder ein anderes Zeichen auf dem Wasser, einen gefährlichen Ort anzudeuten, balise, tonne, albigène, a. argue, amarque, marges, *ii.* bouée. schon gebrauchte Tonne, Tonnengelb, foralle. Tonnengefäße, leere Fässer auf Schiffen) encaques, canboger. eine Tonne Goldes, eine Summe von 100000 Thalern oder Gulden nach dem nach einer oder nach der andern Münzsetze gerechnet wird, une tonne d'or. Tonne, (in der Conchyliologie eine Art Kalkhöfner, tonne. (Unccum Voluum L.)

Tonnelle,

Tonnelle, f. f. Streichnetz, tonnella. damit geben und Rebhühner etc. fangen, tonnellier.
 Tonnenband, f. n. Kupfer, cerceau, cercle.
 Tonnenbauch, f. n. größte Weite an einem Faß, bouge.
 Tonnenfach, f. Donnsach.
 Tonnenbojer, f. m. eine Art Schiffe, womit im Frühling die Baken oder Seerinnen ins Fahrwasser gelegt werden, boier.
 Tonnergeld, f. n. für die Unterhaltung der schwimmenden Tonnen, droit à payer pour les bouées.
 Tonnenewölbe, f. n. voutre en berceau, en corne de béouf; outre rampante; plein cintre.
 Tonnenhonig, f. m. derjenige Honig, welcher nach der Ausbrechung mit den Scheiben in Tonnen gestampt wird und auch Rauchhonig heißt, miel en rayons encaqué.
 Tonnenholz, f. n. f. Donholz, u. Fasholz.
 Tonnenpech, f. n. eine Art Pechs, welches in Tonnen gegossen und versöhlet wird, Schusterpech, poix noire, poix de cordonnier.
 Tonnenknecke, f. f. tonne, conque sphérique.
 Tonnenstab, f. m. Stück Holz, so fern es zu Fassdauben gebraucht werden kan, bois de mer-rain, bourdillon.
 Tonnenstein, f. m. (im preussischen Bernsteinhandel) Stücke Bernstein von der zweiten Größe, pièce d'ambre de la seconde grandeur.
 Tonnenweise, adv. en barril, par barril, par tonneau, par caques.
 Tonnsach, Donnsach, f. Donnsach, Donnsach.
 Tonnslein, f. n. f. Dünnslein.
 Tonnsprechung, f. Donnsprechung.
 Tonnsylbe, f. f. Sylbe, welche den Accent hat, syllabe qui a l'accent.
 Tontine, f. f. Leibrente, tontine.
 Tonzeichen, f. n. s) in der Grammatik, ein Zeichen, den Ton derselben damit zu bezeichnen, accent. 2) in der Musik, ein Zeichen des musikalischen Tons, dergleichen die Noten sind, note tonique.

Top

Top, f. Topp.

Topas, f. m. ein Edelstein von gelber Farbe, welcher nach dem Sapphir der härteste ist, topaze. der orientalische Topas, topaze orientale. der occidentalische, topaze occidentale. der Rauchtopyas, topaze enfumée, morion.
 Topasfluß, f. m. ein durch die Kunst nachgemachter Topas, topaze factice. u. ein dem Topas an Farbe ähnlicher Krystall, crystal couleur de topaze.
 Topasstein, f. m. a. f. Topas.
 Topf, f. m. ein irdenes oder metallenes Gefäß, pot. ein irdener Topf, pot de terre. glasierter Topf, pot vernissé, - plombé. den Topf ans Feuer setzen, mettre le pot au feu. das Fleisch in den Topf thun, mettre la viande dans le pot. der Topf läuft aus oder über, le pot s'enfuit. den Topf abschäumen, écumer le pot. einen Topf zerbrechen, casser un pot. kupferner Topf, pot de cuivre. großer eiserner oder kupferner Kochtopf, marmite, pot à cuire. in die Töpfe gucken, marmiteonner. Topf mit zwey Henkeln, pot à deux anses. Henkel, Kiste u. d. gl. an den Topf setzen, bey den Töpfen, habiller un pot. Blumentopf, worin Blumen gepflanzt sind, pot à fleurs, worin Blumen aufbewahrt werden, bouquetier. Pflanzen in die Töpfe setzen, planter, empoter des plantes; aus den Töpfen pflanzen, dépoter. g. er redet wie aus einem hoh-

len Topfe, il parle comme un pot cassé. munter wie ein Topf voll Mäuse, éveillé comme une potée de souris. P. der Topf gehet so lange zu Wasser bis er den Henkel zerbricht, tant va la cruche à l'eau, qu'à la fin elle s'y casse, - brise.
 Topf Wein, ein gewisses Maas, pot de vin.
 Topf, in Franken, Hohlkessel, toupie. mit dem Topf spielen, jouer à la toupie, faire tourner le labor.
 Topf, in Schwaben, die Dülle im Leuchter, douille.
 Topfblume, f. f. Blume, welche in Töpfen vliegt gezogen zu werden, fleur à pot.
 Topfbraten, f. m. hâtüle.
 Topfbrett, Töpfendrett, f. n. armoire à vaisselle, de cuisine, n. dressoir, étagère.
 Topfbutter, f. f. Butter, welche in Topf geschlagen ist, beurre en pot.
 Topfchen, f. n. Kleiner Topf, petit pot. u. f. Töpfchen.
 Töpfen, f. m. w. (in Oberdeutschland) geronnene Milch nach abgelaufenen Molken, Quark, Käse, fromage mol.
 Töpfer, f. m. ein zünftiger Handwerksmann, der Töpfe und ähnliche Gerätschaften aus Thon verfertigt, potier.
 Töpferarbeit, f. f. allerhand irdenes Geschirr, poterie, terraille. zerbrochene, tessons.
 Töpfererde, f. f. terre à potier.
 Töpferhandwerk, f. n. métier de potier. w. siguline.
 Töpfen, adj. de terre graffe, d'argille, de poterie, de glaise, de terre glaise. töpferner Ofen, Kachelofen, fourneau de poterie, de terre, poêle de terre. töpferne Kanne, pot de terre. f. Irden, Thönern.
 Töpferofen, f. m. four à potier.
 Töpferseibe, f. f. bewegliche Seibe, auf welcher der Töpfer die tunden irdenen Gefäße drehet, roue. kleine Töpferseibe, tour. Obertheil der Töpferseibe, giroule. die Stäbe an derselben, rais. Holz, womit die Seibe umlaufend gemacht wird, tournoir.
 Töpferthon, f. m. terre graffe, argille, terre à potier.
 Töpferwerkstatt, f. f. atelier de potier, poterie.
 Töpferzeug, f. n. ouvrage de poterie.
 Topfgucker, f. m. g. einer der sich zu genau um die Küche bekümmert, joerisse.
 Topfhenkel, f. m. anse de pot.
 Topfkäse, f. m. alter Käse, den man in einem Topfe gähren läßt, da er sich den wie Butter streichen läßt, fromage en pot.
 Topfkuchen, f. f. Altschuchen.
 Topflecker, f. m. S. der Zeigefinger, index.
 Töpfer, f. m. w. der mit einem Stückstopfe im Lande herumzieht, blanquier ambulant, - qui court le pays.
 Topfmarkt, f. m. Markt, wo Töpfe verkauft werden, vom Ort, poterie; von der Zeit, foire ou marché de poterie.
 Topfpapier, f. n. zu den Karten, pot, papier au pot.
 Topfscharre, f. f. was sich in den Kochtöpfen angesetzt hat, gratin.
 Topfscherbe, f. f. tess. têt, tesson de pot cassé.
 Topfschlecker, f. m. g. friand, glouton.
 Topfschnecke, f. f. eine Walsenschnecke, tonne à marmelon, prépuce, yet. (Voluta Olla L.)
 Topfstein, f. m. weicher Stein, woraus allerhand Gefäße gedreht werden, pierre ollaire. (Zoffstein, cui, nicht zu verwechseln.)
 Topfstolle, f. f. w. accotepot, appui-pot.
 Topfvoll, f. m. pot, potée.
 Toph, Tophstein, f. Topf, Zoffstein.

Topf! eine Interjection, die Gültigkeit einer Wette oder eines mit dem bloßen Handhabe geschlossenen Contract auszudrücken, topé!
 Topp, f. m. (auf Schiffen) Ende eines Mastbaums, welches zwischen den Sahlängen und dem Gelschaupt ist, ton, tenon d'un mât.
 Toppchen, f. n. (bey den Schiffen) ein hölzerner Keil, welcher auf dem Obertheil des Fußes unter die Unterlage hineingerrieben wird, coin de rehaulte. g. Toppchen werfen, faire des ricochers.
 Toppee, Toppch, f. n. die erhaben zusammenkämmt oder erhaben gestäubelten Haare zunächst über der Stirn, toupet. das geschittelte Toppch, étoile, das ungeschittelte, coque.
 Toppch; eisen, f. n. Toppchhänge, f. f. fer à touper.
 Toppenant, f. m. (in der Seefahrt) Taus, welche vom Mastkreuz und dem Gelschaupt her untergehen, an den beyden Enden der Segelstange über Rollen laufen und dieselben im Gleichgewichte halten, balancines.
 Toppreis, f. m. Toppreep, ein starkes Tau, welches an den großen Mast und die Backe befestigt wird, Kanonen und andere schwere Sachen in das Schiff zu winden, grand palan, palan du grand mât.
 Toppschilling, f. m. Handgeld, welches zur Versicherung eines Kaufes oder Vertrages gegeben wird, arthes, erres.
 Toppregel, f. n. das oberste Segel an dem Topp oder der Spitze des Mastbaums, boulingue, bouringe. oberstes, bourlet, bourcet.

Top

Torf, f. m. 1) ein Rasen und die aus Graswur-zeln und Erde bestehende oberste Decke der Erdsfläche, gazon, morte. 2) eine brennbare Erde, welche gemeinlich aus den Wurzeln verschiedener Pflanzen besteht, oft aber auch mit einem Erdspeck durchdrungen sind, tourbe. Torf brennen, brûler de la tourbe, des tourbes. was Torf in sich hält, tourbeux. Kohlgärtner-torf, motte à brûler.
 Torfsche, f. f. cendres de tourbes.
 Torfboden, f. m. 1) der Boden, d. i. Oberfläche der Erde, sofern derselbe Torf enthält, terrain tourbeux. 2) ein Boden, Torf darauf zu verwahren, grenier à tourbe.
 Torfen, v. a. w. einen Acker torfen, d. i. ihn mit Torf und Asche von Reisholz düngen, fumer un champ avec de la tourbe et de la cendre de menu bois.
 Torferde, f. f. terre propre à faire des tourbes. im Lüttichschen, houille.
 Torffeuer, f. n. Feuer, welches mit Feuer unterhalten wird, feu de tourbes.
 Torfgärtner, f. m. celui qui fait des tourbes.
 Torfhändler, f. m. tourbier.
 Torfklos, f. m. Torfsode, f. f. motte de tourbe, motte à brûler.
 Torfkohle, f. f. tourbe réduite en charbon.
 Torfforb, f. m. panier à tourbes.
 Torfhand, f. Torfboden.
 Torfmohr, f. m. ein Mohr, worin Torf gegraben wird, tourbière.
 Torfmüll, f. m. Staub, Gebräckel vom Torf, poussière, petites pièces de tourbes.
 Torfstechen, f. n. das Stechen oder Ausgraben des Torfs, exploration de la tourbe.
 Torfstecher, f. m. exploiteur de tourbe, bêcheur.
 Torfsemse, f. f. eine Art Riechgrases, petit joac cannelé. (Scirpus cespitosus L.)
 Torfweidrich, f. Sumpfwaidrich.

Torfel,

Torkel, *f. f. w.* (in Oberdeutschland) die Kelter, pressoir.
 Torfeln, *v. n. g.* tammeln, chanceler (en marchant) wie Besoffene, aller à rebours; faire des Esles. sich im Gehen drehen, tortiller.
 Torle, *f. f. f.* Kreisel.
 Tormentill, *f. f.* ein Pflanzennamen, die Blutwurz, tormentille. (Tormentilla L.)
 Tornbutte, Teerbutte, *f. f.* turbor. Kleine, turbotin. *f. f.* Scholle 7.
 Tornister, *f. m.* der aus gegärbten Fellen zubereitete Reisack der Soldaten, havre-sac. *ii.* malle, vacquette.
 Tortau, *f. n.* Tau, wodurch das vom Stapel zu lassende Schiff an einem starken Pfosten befestigt wird, corde de retenue.
 Tortuire, *f. f.* Foltern, *ii.* Tortur.
 Tortiche, *f. f.* w. Erdbeere, rave.
 Tort, *f. m.* Unrecht, Beleidigung, Nachtheil, tort. einem Tort thun, faire tort à qn.
 Torie, *f. f.* eine Art Gebäckens, tourte, torre.
 Torren backen, faire des tourtes. Mandelforte, Apfelsorte, tourte d'amandes, de pommes. Sahntorte, dariole, flan, tarte à la crème. große Torte, tarte de paroisse. Kleine Torte, tarlette.
 Torrenbecker, *f. m.* pâtissier.
 Torrenblech, *f. n.* blecherne Form, Torten darin zu backen, tourtière. *ii.* flaches Blech, worauf die Torten gebacken werden, tour à tourtes.
 Tortenspanne, *f. f.* tournière.
 Tortenteig, *f. m.* pâte fine.
 Tortur, *f. f.* (der Ton auf dem langen u) diejenige Marter oder Körperliche Schmerzen, womit man einen Verbrecher belegt, ihn zum Gesühnis oder zur Bestätigung der Wahrheit zu bringen, torture, question, gêne. englische, pressoir. auf die Tortur bringen, *ii.* torturer, appliquer à la torture, - à la gêne, - à la question; mettre à la question, - à la torture; donner la question. die Tortur ausführen, souffrir la question, la torture. er hat auf der Tortur alles gestanden, il a tout avoué à la question. Tortur, starker Krampf der Muskeln, wodurch Mund und Gesicht verzerrt werden, mouvement convulsif des muscles du visage. *f.* Tortur, tourment.

Tos

Toscana, Land in Italien, das heutige Großherzogthum Florenz, la Toscane, le Grand-Duché de Toscane. Toscanier, aus Toskana, Toscan, - ane. toscanisch, toscan. die toscanische Säulenordnung, l'ordre toscane. toscanische Säule, colonne toscane.
 Tostat, Tostel, *f. f. w.* espèce de fabre de bois dont se servent les écrivains.

Tot

Total, *adi. gans.* gänzlich, total, entier. eine totale Niederlage, grande défaite, déroute; défaite générale. die Feinde haben eine totale Niederlage erlitten, les ennemis ont été entièrement défaits.
 Totalfinsternis, *f. f.* éclipse totale.
 Totaliter, *adv.* gänzlich, totalement, entièrement.
 Tort, *f. m.* und *f. w.* parrein, marreine; killeul, killeuk. *f.* Parze.

Tou

Toupet, *f.* Toppeh.

Tourmalin, *f. m.* ein brauner glasartiger halbdurchsichtiger Stein, welcher unter die Edelsteine gerechnet wird und durch die Ermärmung elektrisch gemacht werden kan, tourmaline, trip, ure-cendres.
 Tournier, *f. n.* tournoi. *f.* Turnier.

Tra

Trab, *f. m.* Gang des Pferdes, da es wechselseits den linken Vorder- mit dem rechten Hinterfusse, und den rechten Vorder- mit dem linken Hinterfusse zu gleicher Zeit hebet, trot. *ii.* auf der Reiterschule, passege. Pferd, so den Trab gehet, *f.* Traber. in vollem Trabe, au grand trot. starker, kurzer, harter Trab, grand, petit, rude trot. den Trab gehen, aller le trot. im Trabe gehen, reiten, aller au trot. ein Pferd in Trab bringen, mettre un cheval au trot. ein Pferd den Trab gehen lassen, passerger, passerger un cheval au trot; trotter un cheval. einen kurzen Trab gehen, trotter.

Trabant, *f. m.* eine Art Leibwache zu Fuß vornehmlicher Herren, bewaffnete Bediente zu Fuß, fürstliche Personen zu bewachen und zu begleiten, garde du corps. w. traine-bande. Trabantenhauptmann, capitaine des gardes du corps. Trabantencroß, mandille; kurzer, hoqueton. Trabantenspieß, halebarde.

Trabant, *g.* der einem andern in seinen Gewaltthätigkeiten hilft, satellite. *f.* in der Astronomie, Planet, welcher sich zunächst um andere Planeten bewegt, satellite, lunule, planète secondaire.

Traben, *v. n.* geschwind gehen, herumlaufen, und von Thieren, besonders von Pferden mit schneller abwechselnder Bewegung der Hufe über das Kreuz den Ort verändern, tracter. traben, im Trabe reiten, aller au trot. *f.* Trab. dieses Pferd trabet hart, ce cheval trotte rudement. laßt das Pferd taben, faites trotter le cheval. ich mag lieber traben, als im Schritt reiten, j'aime mieux aller au trot, qu'au pas.

Traben, *f. n.* trot.
 Traben, *f. pl.* *f.* Träber.

Traber, *f. m.* Pferd, so den Trab geht, Hochtraber, trotteur, trotteux. einen Traber reiten, monter un trotteur. Vortraber, (Sap. 12, 8.) avant-coureur.

Träber, *f. pl.* die Hülsen von dem ausgebrauerten Malze, gouffles, écailles, le marc, reste de l'orge germé dont on a brallé de la bière, marc de brasserie *f.* Driester. die Schweine mit Träbern füttern, nourrir les pourceaux de gouffles etc. wer sich unter die Träber mischt, den fressen die Säue, qui se fait brebis le loup le mange; qui couche avec les chiens se lève avec des puces.

Träbergrube, *f. f.* (in den Brauhäusern) eine gemauerte Grube, die Träber darin zu sammeln und zu erhalten, fosse au marc.

Tracht, *f. f.* 1) Last, so viel als auf einmal getragen wird, charge. Tracht eines Menschen, Mauleisels, charge d'un homme, d'un mulet. eine Tracht Holz, Obst, une charge de bois, de fruits. eine Tracht Kobl, so viel ein Esel auf einmal trägt, une anée de choux. eine Tracht Wasser, palanche, voie d'eau. Tracht, (bei den Tuchschneidern, Tuchkrähern) eine Tracht Kardou, da das Tuch der Länge nach einmal mit den Kardou beardedet, oder eine sogenannte Fahne (valée) g rauhert worden, trait, voie de charbon. Tracht, Gang von Speiken, bey einer Mahlzeit, service.

eine Mahlzeit von zwey, drey Trachten, un repas de deux, de trois services. (mets.) die erste Tracht, entrées de table. zweyte Tracht, le second. solche aufsetzen, servir le second. eine Tracht Schlige, une salade de coups de bâton; de l'huile de corréts. eine wichtige, une volée, ondée, décharge (charge) de coups de bâton. er hat eine gute Tracht Schlige bekommen, il en a eu du long et du large; il a eu une bonne provision de bois pour son hiver; on l'a chargé de bois d'appointement.
 2) Tracht, von Thieren, die trächtig sind, portée, ventrée. diese Hundin hat ihre erste Tracht geworfen, cette chienne a fait la première portée. sie hat so viel Junge mit dieser Tracht gehabt, elle a fait tant de petits de cette portée. *f.* Wurf. 3) w. Ertrag eines Acker, produit, rapport d'un champ. 4) Art und Weise sich zu tragen, d. i. zu kleiden, maniere de s'habiller, de se mettre. *ii.* mode. Kleidung, vêtement, w. habillement, façon d'habillement. eine neue Tracht erfunden, inventer une nouvelle mode, façon. fremde Trachten einführen, introduire des modes étrangères. eine bürgerliche Tracht, habit bourgeois. einer der sich gern nach der neuen Tracht richtet, die Moden mitmacht, modiste. 5) g. Schulterjoch, Eimer mit Wasser daran zu tragen, palanche, courge. 6) in der Baukunst, dieser Balken, dieser Stein hat 24 Fuß Tracht, cette poutre, cette pierre porte 24 pieds de long. 7) w. die Ferse am Pferdehufe, talon.

Trächtblar, *adj.* w. *f.* Tragbar.

Trachten, *v. n.* nach etwas, aspirer, prétendre à. *ii.* rechercher, chercher. sich bemühen, zu erlangen, tâcher/on s'efforce d'obtenir. nach etwas begierig trachten, streben, aboyer, haleter, courir, guigner après qch. sich auf etwas legen, bestreuen, s'étudier à qch. *f.* streben, nachstreben, sich bestreuen.

Trachtgarn, *f. n.* großes Zeug der Fischer, seine, traneaux.

Trächtig, *adj.* beschlagen, bezogen, von Thieren, qui est pleine, qui porte. eine trächtige Kuh, une vache pleine. eine trächtige Jagdhündin, lice noncée. eine trächtige Stute, cavalle poulinière. trächtig seyn, porter. trächtig werden, retenir. Stute, die trächtig geworden ist, sich bezogen hat, cavalle qui a retenu. so trächtig werden kan, porrière.

Trächtigkeit, *f. f.* w. Zustand, da ein Thier trächtig ist, état d'une femelle pleine.

Tractament, *f. n.* 1) Begegnung, Behandlung, traitement. 2) Lohn, *f.* Sold. 3) Schmaus, régäl.

Tractat, *f. m.* 1) eine Schrift oder Abhandlung, kleines Buch, traité, dissertation. einen Tractat schreiben, écrire un traité, un livre. ein gelehrter, rarer und vortreflicher Tractat, un traité savant, curieux. 2) Vertrag, Vergleich, traité, contract, marché, accord, convention, pacte, paction. 3) Unterhandlungen, traité, négociation, stipulation, conditions, capitulation. Friedenstractat, traité de paix.

Tracteur, *f. m.* Koch, der Leute speiset, traicteur.

Tractiren, *v. n.* 1) behandeln, traiter. hanthieren, manier. was sich tractiren läßt, traitable, maniable. jemanden als einen Freund, Feind tractiren, als einem Freunde, Feinde begegnen, dafür erkennen, traiter qn en ami, en ennemi. einem unbarmherzig tractiren, mit einem unbarmherzig verfahren, traiter de Turc à Mure. er tractirt uns als Freunde, il nous traitoit en amis. sich als ein Kind tractiren lassen, se laisser traiter en enfant. einen tractiren, *ren,*

ren, wie er es verdient, accommoder qn de toutes piéces, tout de rôt. einen übel tractiren, (mit Worten oder Schlägen) maltraiter. pelauder qn. mit einem übel umgeben, ihn übel heimleuchten, malmenen qn; écrier qn en chien couraud. 2) abhandeln, traiter, agiter une matière, discourir, disserter, raisonner. eine Sache tractiren, traiter une matière. 3) Unterhandlungen pflegen, unterhandeln, v. n. traiter de qch, négocier, stipuler. mit jemanden tractiren, traiter avec qn. 4) mit einem Schmause bewirthten, einen Schmause geben, régaler, faire bonne chère, bien traiter, faire des fêtes. einen herrlich tractiren, traiter qn splendidement. sich wohl tractiren lassen, se faire bien traiter. er tractirt seine Freunde gern, il régale volontiers ses amis.

Trad. f. v. 1) in Oberdeutschland, die Spur eines Wagens, ornière. 2) Wichtstriff, pâturation, pécage.

Tradition, f. m. mündliche Ueberslieferung, tradition. alte Sage, une vieille tradition.

Tradstein, f. m. Grünftein einer Viehtrift, bornes ou limites de pécage.

Tragalgar, f. m. auel portatif.

Traganth, f. m. ein weißliches Gummi ohne Geruch, von einem süßlichen unkräftigen Geschmacke, gomme adraganthe. ii. die Traganthwurzel, barbe de renard. (Astragalus Traganthia L.)

Tragbahre, f. f. Tragabahre.

Tragbar, adj. 1) so sich tragen läßt, portatif. 2) von Kleidungsstücken, brauchbar, metable. dieses Kleid ist nicht mehr tragbar, cet habit n'est plus metable. 3) fruchtbar, vom Erdbreich, fertile, fécond. von Hümmen, fructifère, portant fruit, qui porte. von Thieren, portière. ein Schaf ist im dritten Jahre tragbar, la brebis porte à trois ans.

Tragbarkeit, f. f. fertilité, vertu fructifiante.

Tragbohrer, f. m. (bey den Bildhauern, Tischlern u.) trépan à villebrequin.

Trage, f. f. 1) Tragebahre, civière. einen Kasten auf die Trage laden, charger un coffre sur la civière. darauf tragen, porter sur. 2) Achselhoch, ein Paar Eimer Wasser daran zu tragen, corbe, palanque. 3) breites Seil an einem Korbe, der auf dem Rücken getragen wird, Trageband, bretelle.

Träge, adj. faul, nachlässig, paresseux, négligent, nonchalant, lâche. adv. paresseusement, négligemment, nonchalamment, lâchement, lentement, tardément. träge, unlustig machen, appesantir. faul, träge machen, s'appesanter. träge, schwerer werden, s'appesanter. faul werden, devenir arseleux.

Tragebahre, f. f. civière. einen Kranken mit Betten darin zu tragen, brancard. (bey dem Stockfischfänge) boiard, bogard, boiard. große Tragebahre, brancard. zur Seite, baillet.

Tragebalken, f. m. Unterbalken, architrave.

Trageband, f. n. an einer Butte, Gurtriem, bretelle. ii. Tragband, Leibgurt, langl. (in der Baukunst) kurze schiefstehende Daulböcker, etwas zu stützen, esseler, gousser. eisernes an dem Pferde der Schmiede, Schläßler u., chevêtre, enchevêtre.

Tragebaum, f. m. Stange an einer Säule, bâton de chaise, brancard de litière.

Tragebette, f. n. lie portatif. in China und Indien, die Leute auf den Achseln darin zu tragen, palanquin.

Tragebinde, f. f. (bey den Wundärzten) l'écharpe du bras avec la serviette ou avec un mouchoir.

Tragebock, f. m. ein hölzernes Gefäß, etwas zu tragen, chevalot.

Tragebüche, f. f. m. f. Maßbüche.

Tragebutte, f. f. so mau auf den Rücken trägt, horre. f. Korb, Tragekorb, Butte.

Trageeisen, f. n. Stütze der Dachrinnen, barre de godec, de garniture.

Tragehebel, f. m. ein Hebel, vermittelt dessen eine Last getragen wird, levier.

Tragehimmel, f. m. dais, baldachin. über der Monstranz, ii. über den Eheleuten bey deren Trauung, (bey den Katholiken) voile, poêle.

Trageknoche, f. f. Frucht- oder Blutknoche, bouton à fruit. (bey den Gärtner) charge, bourse. viele Trageknochen haben, charger. Trageknoche am Weinstock, an Melonen, Gurken u. maillé.

Tragekorb, f. m. horre, panier. von ungeschweiften Weiden, Spreukorb, hottereau, der Kisthüte, benne, balte. Tragekorb- oder Buttenwoll, hotrée. so dergleichen trägt, hotteur, hotteuse. hoher und runder Tragekorb von Weiden, masequin, manequin. Frohndienst mit Butten und Tragekörben, buuage. Tragekorb zum Salz, porte-sel.

Trägel, f. m. a. Esel, äne.

Trägelohn, f. n. f. Trägelohn.

Tragen, v. a. und n. (ich trage, du trägst, er trägt, wir tragen; ich trug; ich trüge; getragen) einen Körper mit seiner Kraft unterstützen, es geschehe nun mit oder ohne Veränderung des Orts, porter. einen, etwas tragen, porter qn, qch. eine Last, Bürde tragen, porter un fardeau. mit einer Hand tragen, porter d'une main. einen Blumenstrauch in der Hand tragen, porter un bouquet à la main. etwas mit beiden Händen tragen, porter qch à deux mains. f. auf den Händen tragen, ihn sehr pflegen, sehr zärtlich mit ihm umgehen, caresser, choyer, mignarder, mignorer qn. ein Wachstuch in der Procession tragen, porter un cierge à la procession. hundert Pfund schwer tragen, porter cent livres pelant. an, in, auf, unter dem Arme tragen, porter au bras, sur le bras, sous le bras. auf dem Rücken tragen, porter sur le dos. auf dem Kopfe tragen, porter sur la tête. am Halse tragen, colporter. etwas feil tragen, porter à vendre, à revendre, colporter. auf den Schultern, Achseln tragen, porter sur les épaules; je le porte sur mes épaules. etwas auf Schau tragen, porter qch en parade. P. den Mantel auf beiden Achseln tragen, biaiser; n'agir pas sincèrement; batten les deux partis; nager entre deux eaux; clocher, trancher de deux côtés; souffler le froid et le chaud. bey sich tragen, porter sur soi. Geld, porter de l'argent. niemals Geld bey sich tragen, ne porter jamais d'argent sur soi. seine Taschenuhr stets bey sich tragen, porter toujours la montre dans la poche. den Arm in einer Binde tragen, porter le bras en écharpe. diese Säulen tragen den Gang, das Gewölbe, ces colonnes portent la galerie, la voûte. dieses Schiff trägt soviel Tonnen, Last, ce vaisseau porte tant de tonneaux, de lats. der Strom trägt Schiffe, la rivière porte bateau. er trägt nur kleine Schiffe, elle ne porte que de petits bateaux. dieses Pferd trägt seinen Reiter hart, saute, ce cheval porte rudement, doucement son cavalier. ein Maulesel trägt 500 Pfund schwer, un mulet porte cinq cens livres pesante. sich in einer Säule tragen lassen, se faire porter en chaise; aller en chaise à porteurs, en litière. sich den Schweif tragen lassen, se faire porter la queue. das Eis trägt, la glace porte.

tragen, hervorbringen, als Früchte u. d. st. porter des fruits. dieser Baum trägt das erste mal Früchte, c'est la première fois que cet arbre porte du fruit. die Erde trägt Gras und Getreide, la terre produit de l'herbe et des bleds. hier trägt die Erde keine andere, als giftige Früchte, ici la terre ne porte pour fruit que du poison. Baum, der gute Früchte trägt, arbre qui porte de bons fruits. unsere Felder tragen viel Getreide, nos champs rapportent beaucoup de blad. Aker, der wohl trägt, terre qui porte, rapporte bien. die Stuten tragen ihre Küllen 11 Monat, les cavalles portent leurs poulains onze mois. von Thieren, porter, être pleine.

tragen, an sich haben, als Kleider u. f. f. porter. ein Kleid, Kleider tragen, porter un habit, des habits. ich mag das Kleid nicht mehr tragen, je ne veux plus porter cet habit. einen Mantel, Degen, eine Perneque, Manschetten, Ringe tragen, porter un manteau, une épée, une perruque, des manchettes, des bagues. faubere Stiefel tragen, se botter bien. beständig Stiefel tragen, être toujours botté. die Mönche tragen verchnittenes Haar und eine Platte, les moines sont ras et tonsurés. ein Mensch, der einen langen Bart trägt, un homme à longue barbe. Federn auf seinem Hute tragen, porter des plumes à son chapeau. das Gewehr tragen, porter les armes. die Musqueter, Pike, Fahne tragen, porter le mousquet, la pique, l'enseigne, le drapeau. sich tragen, so und so gekleidet seyn, porter un habit, être habillé. wie trägt er sich? quel habit porte-t-il? comment est-il habillé? ii. sich gut tragen, von Tuch, être d'un bon usage, devenir plus beau à l'usage. dieses Tuch wird sich schön tragen, ce drap sera plus beau à l'usage. Zeug, so sich gut trägt, étoffe d'un bon usage. je länger man es trägt, je schöner wird es, elle devient plus belle à l'usage.

tragen, erdulden, porter, supporter, souffrir.

tragen, Nutzen einbringen, rapporter. meine Arbeit trägt mir wenig ein, mon travail ne me rapporte pas grand'chose. dieses Land gut trägt jährlich soviel, cette terre rend tant par an. Geld, so Zins trägt, argent qui porte intérêt. die Linfopen tragen, das Gelack bezahlen müssen, f. payer les pots cassés; payer la folle enchère. den Schulden allein tragen müssen, porter l'endosse.

tragen, vertragen, porter. dieser Wein trägt, erträgt kein Wasser, ce vin ne porte pas son eau.

tragen, halten, vom Körper und dessen Theilen, porter. den Leib geschichtlich tragen, porter bien le corps. dieser Soldat trägt die Schultern sehr schön, ce soldat a les épaules bien effacées. den Kopf hoch tragen, porter la tête haute. die Füße anwärts tragen, sehen, porter les pieds en dehors. den Kopf zerlich tragen, (von Pferden) porter en beau lieu, porter beau. im Jagd die Nase hoch tragen, aller, porter au vent.

tragen, davon tragen, erhalten, bekommen, remporter. den Sieg davon tragen, remporter la victoire; emporter des lauriers. eine Krankheit davon tragen, gagner une maladie.

tragen, einschreiben, porter, mettre, écrire. in sein Buch, zu Buch tragen, porter, écrire sur son livre. in die Rechnung tragen, porter une chose en compte; la mettre sur le livre. ins Gerichtsbuch tragen, enrégistrer. ins Register tragen, rôler, enrôler, mettre une chose, une cause au rôle.

tragen, von Gemüthsbewegungen, avoir. mit keines Nächsten Schwachheiten muß man Geduld tragen, il faut souffrir les imperfections de son prochain. Bedenken, Zweifel tragen, hésiter, douter, faire quelque scrupule de etc. marchander. Ich werde kein Bedenken tragen, ihm meine Meinung zu eröffnen, je ne ferai pas de lui déclarer mes sentimens. ein großes Verlangen tragen, avoir grande envie, un grand empressement de etc. mourir d'envie, de désir etc. Zuneigung gegen einen tragen, avoir de l'inclination pour qn. Sorge tragen, se soucier, s'étudier; für etwas, soigner qch; prendre, avoir soin, prendre garde à qch; für jemandes Wohlfahrt, veiller au salut de qn; für seine eigene Gesundheit, tâcher de se bien porter.

tragen, Botschaft bringen, faire un message. Mittheilung tragen, faire des rapports, débiter des nouvelles. auch trägt man, aussi porte-t-on. zu Ohren tragen, rapporter, flagorner. g. er trägt hin und her, c'est un porte-paquet. tragen, besitzen, als ein Amt, exercer une charge. Gewalt tragen, être chargé d'un pouvoir. ein Lehn tragen, être investi, tenir un fief.

tragen, führen, als einen Namen, porter un titre, un nom. ein Gut zu Lehen tragen, tenir une terre en fief. zu Lehen tragen, tenir à foi et hommage. *ii.* mouvoir; être de la mouvance de qn.

tragen, *n.* reichen, porter, atteindre. Bogen, der weit trägt, arc qui porte loin. diese Blicke trägt nicht soweit, nicht bis dahin, cette arquebule ne porte pas si loin, ne porte pas jusque là. diese Flinte trägt siebenzig Schritt weit, ce fusil a jomante dix pas de portée. *f.* Reichen.

Tragen, *f. n.* l'action de porter. der Waffen, le port de l'épée. das Tragen oder Führen eines Dinges, le portage. das Tragen, (in der Musik) die Verlängerung der Sollen, das Aushalten auf denselben im Singen, portemen.

Trägernd, *adj.* portant. Kraut seines tragenden Wirts, en vertu de sa charge.

Träger, *f. m.* 1) eine Person, welche etwas trägt, porteur. ein starker Träger, un robuste porteur. Briefträger, porteur de lettres, porte-lettre. Fackelträger, porte-flambeau. bey gottesdienstlichen Handlungen, lampadophore. Fahnenträger, porte-bannière, porte-drapeau. Lastträger, porte-faix, crocheteur. Säulensträger, porteur de chaise, porte-chaise. Schwertträger, porte-épée, ehemaliger Ritter in Liepland, porte-glaive. Wasserträger, Kohlenträger, porteur d'eau, de charbon. 2) verschiedene Dinge, welche tragen: in der Zimmerkunst, der Querbalken, poutre qui porte les solives, traverie, *ii.* tomnier, *ii.* architrave. Stütze, soutien, support, pilier; unter einem Balken, potence; unter dem Krabhubalken, porte-bouloir; an einem Hängewerke, traron suspendu. Säule in männlicher Statue, rélamones; in Gestalt eines Riesen, atlante; in Weibesgestalt, cararides. In der Anatomie, der erste Wirbel des Rückgrades, atlas. Träger an der Buchdruckerpresse, portant. Träger an den Hosen, Band, Riemen, porte-chausses; Sporsträger am Stiesel, porte éperon.

Trägerkess, *f. m.* ein hölzernes Gestell, eine Last darin auf dem Rücken zu tragen, crochet. der Boden desselben, sellete.

Trägerregel, *f. m.* unter einer Windmühle, tratre.

Trägerriemen, *f. m.* der Säulensträger, bricole. Riemen, so über die Pferdesättel geht, dossière.

Trägerriemen einer Kutsche, soupente. *f.* Trägerband.

Trägering, Trägerin, *f. m.* an einem Mühlwagen, ein großer Hüften, vermittelst dessen der Ringstock auf die Achse gesockt wird, anneau de charge.

Trägerlohn, *f. m.* portage. w. apportage. ich muß soviel Trägerlohn haben, il me faut tant pour le portage.

Trageschaf, *f.* Muttereschaf.

Tragesessel, *f. m.* chaise, brancard. großer Tragesessel, cahière, cahelle. bey den Chinesen und Indianern, palanquin, cujava.

Tragespritze, *f. f.* eine kleine Feuerspritze, welche getragen wird, pompe à feu portative.

Tragestämpel, *f. m.* aufsteigender Baum in den Schächten, die Quersöhler zu tragen, support.

Tragesänge, *f. f.* Tragebaum.

Tragesänge, *f. f.* Stütze, *ii.* Tragesesen.

Trageswerk, *f. n.* (im Bergbaue) ein hölzernes Gerüst von Brettern, welches in einem Stollen, eine halbe Lachter von der Grundfläche aufgeführt wird, auf demselben ein- und auszufahren, couverture du canal du conduit.

Tragewisch, *f. m.* auf dem Kopf, torche.

Tragezeit, *f. f.* der Zhiere, portée.

Tragezweig, *f. m.* an Bäumen, branche fruchtbar.

Traggerüst, *f. n.* worauf die Karthäuser das Ehen tragen, portoir. *ii.* f. Trageress.

Tragheit, *f. f.* die Träge, Faulheit, Nachlässigkeit, paresse, négligence, nonchalance, lâcheté. Müdigkeit, lassitude. Achtlosigkeit, Gleichgültigkeit, indolence. Langsamkeit, lenteur. Mattigkeit, langueur. Zaudern, lambinerie. kaltes Wesen, froideur. Schläfrigkeit, pélanneur, apellaulement, engourdissement. natürliche Trägheit, phlegme. Trägheitskraft der Körper, force d'inertie.

Tragikomödie, *f. f.* halbrauriges und halbblühiges Schauspiel, tragi-comédie.

Tragikomisch, *adj.* tragi-comique.

Tragisch, *adj.* Mitleiden und Betrübniß wirkend, traurig, tragique, funeste, cruel, sanglant, malheureux. tragischer Dichter, *f.* Tragödiendichter. *adv.* tragiquement, funestement, cruellement.

Träglich, *adj.* w. erträglich, passable, supportable, admissible, assez bon. *adv.* passablement, assez bien, d'une manière passable.

Tragödie, *f. f.* 1) ein Trauerspiel, tragédie, poème dramatique. 2) f. unglückliche Begebenheit, tragédie, histoire, aventure funeste. unglücklicher Zufall, catastrophe.

Tragödiendichter, *f. m.* schreiber, *f. m.* poète tragique. Tragödien zu schreiben anfangen, v. chaunter le cohurne.

Tragödienspieler, *f. m.* Aeteur in einem Trauerspieler, personnage tragique.

Trajan, Mannsname, Trajan. trajanische Säule zu Rom, colonne Trajane.

Traille, *f.* Traje.

Trakeln, *v. a.* w. (bey den Schneidern) mit weithäutigen Stichen annähen, faux-filer.

Trakle, *f. f.* w. Sitter, treillis. Sitterwerk, treillage.

Traktern, *v. a.* und *n.* eine Melodie ohne Worte mit nichts bedeutenden Sylben singen, fredonner un air.

Tram, *f. m.* w. Balken, poutre, solive. *ii.* Sprosse einer Wagenleiter, échelon, faisceau. *ii.* der Strom eines Flusses, courant de l'eau.

Trambaum, *f. m.* (im Bergbaue) starker acht Ellen langer Balken, grosse poutre.

Tramel, *f. m.* Knüttel, bâton, gourdin, rondin. Scheit, buche. Hebel, levier.

Trammet, *f. m.* eine Art Weintrauben und Weinsidee, trammer.

Trampe, *f. f.* Fischtrampe, trouble-eau, perche, bouille.

Trampel, *f. m.* g. eine ungeschickte plumpe Person, bule, butard, butarde.

Trampeln, *v. n.* stampeln, von Menschen, mit den Füßen, trépisner, trépisner des pieds; *ii.* trapper ou battre des pieds. von Pferden, battre la poussière, la poudre. trampelndes Pferd, piaffeur.

Trampeln, *f. n.* trépisnement, battement de pieds.

Trampelhier, *f. n.* Kameel, chameau. (Camelus bactrianus L.)

Trampeltonne, *f. f.* eine Tonne der Gärtner, worin die mit Ehl oder Butter eingeschmittenen Bälle getreten werden, tonneau à fouler.

Trampen, *v. a.* derb mit den Füßen auf den Boden treten, trapper -, battre des pieds.

Trampen, *v. a.* die Fische mit der Störklinge aufreiben, bouiller.

Tramrecht, *f. m.* Art Servitut, Recht, einen Balken auf des Nachbarns Wand zu legen, Balkenrecht, leviotide ou droit d'appuyer les solives d'une maison sur le mur voisin.

Tramsäule, *f. f.* (im Hüterbaue) Säule, worauf der Trambaum ruht, étoi de la grosse poutre.

Tramsäule, *f. f.* die Erde, welche zum Einschlage der weidenen Zeuge gebraucht wird, soie de la trame.

Tran, *f.* Thran.

Trandeln, *v. n.* g. tändeln, lambiner, lanterner.

Trandeln, *f. n.* f. Tranf 2.

Trank, *f. m.* 1) Getränk, boisson. gewöhnlicher, alltäglicher Trank, boisson ordinaire. Speise und Trank, le manger et le boire. er hat zu seinem Trank nichts als Wasser, il n'a que de l'eau à boire. Trank für die Schweine, breuvage. 2) eine süßige Arznei, welche getrunken wird, potion. abgekochter Arzneitrank, *ii.* Wasser, worin gewisse Kräuter, Blumen u. c. gefortet worden, décoction. einen Trank verordnen, einnehmen, ordonner, prendre une potion. Purgir-Brust-Trank (Tranklein), potion purgative, pectorale.

Tränke, *f. f.* Det, wo das Vieh gewöhnlich trinke oder getränkt wird, abreuvoir. die Pferde, das Vieh in die, zur Tränke führen, treitran, mener les chevaux, le bétail à l'abreuvir; mener abreuver les chevaux. *ii.* der Trog, aus welchem das Vieh getränkt wird, auge.

Tränken, *v. a.* 1) zu trinken geben, donner à boire. *ii.* abreuver. die Pferde, das Vieh tränken, abreuver les chevaux, le bétail, getränkt werden, s'abreuver. ein Kind tränken, an der Brust stillen, süßen, alaiser un enfant. 2) f. einen besten Körper mit einem süßigen durchziehen lassen, die Erde tränken, abreuver, humecter, arroser. Papier tränken, einschichten, imbiber. Wein tränken, abreuver. mit Wein tränken, zum Vergulden, encoller. mit Ehl tränken, laver d'huile. die Wolle, die Lächer mit Ehl tränken, einschmagen, enlamer. die Haut mit Talg tränken, (bey den Härbern) froter de suif. eine Gypsform mit Ehl tränken, emboire un moule de plâtre. tränken, eintränken, schwängen, (in der Ohymie) imprégner.

Tränken, *f. a.* Tränkung, *f. f.* des Viehes, f. Begießung der Erde, abreusement. (in der Ohymie) imprégnation.

Trankgebiss, *f. n.* eine Art des Gebisses der Pferde, maitigadour.

Trankgeld, *f.* Trankgeld.



2) der Ort auf der Erde, auf welchem das vom Dach tropfende Wasser fällt, gouttière, cheneau. 3) der Theil des Dachs, der über das Gebäude herabragt, subgronde, sévéronde. 4) Dachrinne, gouttière. 5) in den Papiermühlen, ein steinerne Trog, in welchen der Zeug aus dem Stampfroge geschöpft wird, und der einen beständigen Zufluss von Wasser hat, gouttière.
 Traufeln, v. n. in kleinen Tropfen herunterfallen, dégoutter. f. Triefen, Tröpfeln.
 Traufen, v. n. tropfenweise rinnen, fließen, dégoutter. v. a. fließen machen, faire dégoutter.
 Trauffaß, f. n. mit Löchern, unter den Hahn eines Faßes zu stellen, couloir.
 Traufhafen, f. m. unter den Dachparren, chanelate, coyaux, coyers.
 Traufkabel, f. n. unter einem Faße, scibile, scibile.
 Traufrecht, f. n. das Recht, kraft dessen kein Nachbar so nahe an des andern Traufe bauen darf, daß dadurch der Abfluß des Wassers gehindert werde, n. das Recht, seine Traufe auf des andern Dach oder in des andern Bezirk zu leiten, égout, droit d'égout. (Servitus stillicidii)
 Traufrinne, f. f. Dachrinne, n. Traufrinne an den Seiten eines Schiffs, gouttière. n. cheneau, chameau.
 Traufrohre, f. f. das Wasser vom Dache herunter zu leiten, cheneau, n. Trauf- oder Dachröhre, descente, puisard. Traufrohre mit einem Löwen- oder Drachenkopfe, gargouille.
 Traufsohle, f. f. (beym hollischen Salzwerke) welche von der Zapfen- oder Wendebank in zweyen besondern Fässlein gesammelt wird, eau saline que l'on recueille dans deux couloirs.
 Traufstein, f. m. wodurch das Wasser der Dachrinne von den Häusern ab- und nach der Gasse geleitet wird, cuiller, culière. Traufstein, f. Tröpfstein.
 Traum, f. m. сонге. w. sonderlich der Traum, rêve. f. närrische Einbildung, Träume, Götzen, rêverie. Einbildung, imagination, fantaisie. Träumen, vision. f. Gesicht. ein abschweicher, süchtlicher Traum, un songe montrueux. einen Traum, Träume haben, avoir, faire un songe, des songes; faire des rêves. ich habe einen artigen, verdriestlichen Traum gehabt, j'ai eu un plaisant, un fâcheux songe. auf Träume halten, den Träumen Glauben beymessen, ajouter foi aux songes. im Traum erscheinen, apparître en songe. er war ihm im Traume erschienen, il lui étoit apparu en songe. Erscheinungen im Traume haben, avoir des visions. es kam mir im Traume vor —, il me sembloit voir en songe —. es ist in Ansehung ihrer ein Traum, c'est un songe pour eux. P. Träume sind Träume; auf Träume ist nichts zu halten, songes sont mensonges. Träume auslegen, deuten, expliquer, interpréter des songes. was bedeutet dieser Traum? que signifie ce songe-là? g. mit unruhigen Träumen geplagt seyn, révailler. f. Träumen. f. einem aus dem Traume helfen, désabuser, déromper qn. es kommt mir wie im Traume vor, (ich kam mich dessen kaum erinnern) j'ai de la peine à me remettre cela, à me souvenir de cela. unser Leben vergeht wie ein Traum, notre vie passe comme un songe. die Dinge dieser Welt sind nur ein Traum, les choses de ce monde ne sont qu'un songe. er schweicht sich mit Träumen, il se berce de rêveries. Träume, närrische Einbildungen haben, avoir des visions; voir des anges violiers.
 Traumbild, f. n. Hirngespinnst, fantôme, chimère.
 Traumbuch, f. n. livre qui traite de l'interprétation des songes.
 Traumdeuter, f. m. der Träume erklärt, interprète des songes, onirocritique. Traumdeuter, n. der selbst Träume hat, aus welchen er das Zukünftige propheteeren will, onirocrite.
 Traumdeutung, f. f. Auslegung eines Traums, interprétation, explication des songes. n. Traumdeuterei, onirocratie, onirocritique, oniroscopie, onirocrite.
 Träumen, v. a. und n. Träume haben, songer, avoir. faire un songe, des songes. die ganze Nacht träumen, songer, rêver toute la nuit. von etwas träumen, songer de qch. etwas träumen, songer qch.
 Träumen, imperf. mit der dritten Endung der Person: mir hat geträumet, j'ai songé. mir träumte, daß -, je songeois (je rêvois) que - mir hat von Reisen geträumet, j'ai songé de voyage. mir hat diese Nacht nichts geträumet, je n'ai rien songé certe nuit.
 Träumen, in tiefen Gedanken seyn, songer creux. g. ihr dürft euch das nicht träumen lassen, nicht daran denken, il n'y faut pas songer.
 f. Träumen, im Zustand verworrenen Vorstellungen seyn, rêver, faire de rêves. ich glaube, ich träume; mir ist als wenn ich träumte, je pense que je reve. ich glaube, ihr träumet, je crois que vous rêvez. n. langsam zu Werke gehen, lanterner, lambiner.
 Träumen, w. schlummern, in einem leichten Schlafe liegen, révailler, sommeiller.
 g. Sich von etwas träumen lassen, etwas ahnden, avoir un pressentiment de qch. sich etwas vermuthen, s'attendre à qch. sich etwas übel, ein Unheil, sich vom Teufel träumen lassen, s'attendre à quelque disgrâce, désastre. ich hätte mir das nie träumen lassen, je ne m'y serois jamais attendu; je n'y aurois jamais pensé.
 Träumer, f. m. 1) eine Person, welche eine Fertigkeit in verworrenen Vorstellungen, in unwahrscheinlichen und dem bekannnen Zusammenhang der Dinge widerprechenden Meynungen hat, songeur, rêveur. 2) f. der immer in tiefen Gedanken sitzt, songe-creux, rêveur. f. rêveuse. 3) langamer Mensch, lanterner, lendore, dormeur.
 Traumerey, f. f. der Zustand verworrenen Vorstellungen, n. diese Vorstellungen selbst, rêverie, vision.
 Träumerisch, adj. dem Traume und dessen Zustand ähnlich, rêveur, -euse.
 Traumgesticht, f. n. vision en songe, en dormant.
 Traumgespenst, f. n. schreckendes, phobéor.
 Traumgott, f. m. (in der Mythologie der Alten) eine erdichtete Gottheit, welche die Träume regieren und austheilen sollte, Morpheus, Morphée.
 Traum, adv. eine Versicherung, oder Beteuerung anzudeuten, vraiment, certainement, alluement, en vérité.
 Traut, Trauren, f. Trauer, Trauern.
 Traurig, adj. 1) einen merklichen Grad der Unlust über ein gegenwärtiges Uebel, besonders über ein verlorenes Gut empfindend, triste, affligé, abattu de douleur. schwermüthig, mélancolique, morne, sombre, taciturne, chagrin, noir. traurig bis auf den Tod, triste, affligé à la mort. traurig über den Tod seines Freundes, triste de la mort de son ami. 2) Unlust erweckend oder sähig dieselbe zu erwecken, triste, affligeant, ennuyeux, fâcheux, malheureux, tragique, funeste, n. funebre, lugubre, trauriger Zufall, triste accident.

trauriger Ort, lieu triste. trauriger Anblick, spectacle triste, lugubre. traurige Stimme, voix triste, lugubre. traurige Zeitung, nouvelle triste (affligeante). trauriges Ende, fin triste, tragique, mort tragique, catastrophe. ein trauriges Ende nehmen, faire une fin tragique, mourir d'une mort tragique. trauriges Wetter, temps triste, morne. trauriges Gesicht, visage sombre, morne, triste, lugubre, mine triste. ein so trauriges Geföhren, de si funestes cris.
 Traurig, adv. trauriger Weise, tristement, lugubrement, tragiquement, funestement, mélancoliquement, froidement, sombrement, dololement.
 Traurigkeit, f. f. Zustand, da man traurig ist, tristesse, affliction, chagrin, douleur, taciturnité, mélancolie, ennui. in Traurigkeit verfallen, romber dans la tristesse, dans l'affliction. große, schwere Traurigkeit, grande, profonde, extrême tristesse. Traurigkeit verursachen, causer de la tristesse, de la douleur, donner de l'affliction. die Traurigkeit vertreiben, verbannen, bannir la tristesse. S. rabattre les vapeurs de la rate.
 Trauring, f. m. anneau nuptial, glatter, verge. Trauring der Verlobten, alliance.
 Trauscheln, f. m. cercueil de mariage.
 Trauschen, f. Trauschen.
 Trauschling, f. m. f. Heideschwamm.
 Traut, adv. sehr geliebt, werth, cher, fidèle, aimé, intime, féal. mein trauter Freund, mon cher ami.
 Traute, f. f. Flachstraute, hölzerner Hammer, Schlägel, womit der geröstete Flach geklopft wird, maillet à battre le chanvre roui.
 Trauung, f. f. Copulation, épousailles. priesterliche Trauung, bénédiction nuptiale. zur Frau, Trauung führen, mener au moutier. die Trauung verrichten, faire les épousailles. n. faire la cérémonie des épousailles, donner la bénédiction nuptiale. an diesem Tage könnte die Trauung geschehen, ce jour on pourroit être épousé. nach der Trauung, après la cérémonie des épousailles. Trauungsbuch, registre de mariages. Trauungstode, discours nuptial. Trauungstuch, voile, voile.
 Travenvogt, f. m. (zu Lübeck) Hafenmeister, der die Aufsicht über die auf der Trave liegenden Schiffe hat, débacleur dans la Trave.

Tre

Treber, f. Träger.
 Treckband, f. n. (auf den Hammermützen) ein eisernes Werkzeug auf einem starken Bande, die Saime zu dem kleinen Seide vermittelst desselben zu trecken, d. i. gleich zu ziehen, laminoir.
 Treckseisen, f. n. Drahtseisen, rat.
 Trecken, v. a. und n. ziehen, tirer. an einem Seil trecken, ziehen, tirer à une corde, à un cable. das Schiff trecken, haler à la cor-delle, tirer le bâteau. das Eisen trecken, lang schmieden, étirer le fer. den ledernen Riemen trecken, allonger la courroie. f. Ziehen, Dehnen.
 Treckschüte, f. f. eine Art Fahrzeuge auf den Flüssen und Rändern, welche vermittelst eines Seils fortgezogen werden, bâteau qu'on fait tirer par des chevaux.
 Treckseil, f. n. Seil, womit eine Treckschüte fortgezogen wird, cordelle.
 Treckweg, f. m. der Weg längst dem Ufer, welchen die ziehenden Menschen oder Pferde gehen, chemin destiné pour le halage, marche-pié.
 m m m m m m Treffen,

Treff, *f. m. g.* Schlag, coup. er hat ihm im Vorbergehen einen Treff gegeben, il lui a donné un coup de peigne en passant.

Treffen, *v. a. und n.* (ich treffe, du triffst, er trifft, wir treffen; ich traf, trafe; triff du; getroffen) mit einem Schläge, Wurfe, Stosse oder einer andern ähnlichen beständigen Bewegung berühren, toucher, atteindre, donner. er traf ihn mit einem Stein, il l'atteignit d'un coup de pierre. von einem Weile getroffen, atteint d'un coup de fêche. das Ziel, zum Ziel treffen, (im Schiessen) atteindre le but, donner au but, dans le but, donner droit au but, attraper, frapper le but, frapper au but, approcher du but. *it.* toucher à, donner sur. gemiß treffen, tirer à coup sûr. den Ring treffen, emporter la bague. mit einem Steine treffen, attraper d'un coup de pierre. der Stein hat ihn ans Kinn getroffen, la pierre lui a donné au menton. nicht treffen, verfehlen, manquer qch. der Chirurgus hat die Ader nicht getroffen, le chirurgien a manqué la veine, n'a pas rencontré la veine.

Treffen, schlagen, stoßen, daran stoßen, frapper, choquer, heurter, toquer, toucher à; donner sur. donner contre. einen mit einem Stein, Stock treffen, schlagen, frapper qu d'une pierre, d'un bâton, de la canne, avec la canne. einen hart treffen, choquer rudement qn. an etwas treffen, bis an etwas reichen, toucher à qch. das Schiff traf an (auf) einen Felsen und zerstückerte, le vaisseau donna contre un roc, toucha à un roc et se brisa. an einen, an etwas treffen, stoßen, heurter contre qn, contre qch. sich getroffen finden, s. se sentir coupable. auf den Feind treffen, fallen, donner sur l'ennemi, l'attaquer. mit dem Feinde treffen, livrer bataille, combat à l'ennemi; en venir à une bataille, à un combat. die ganze Armee traf, toute l'armée donna.

Treffen, an einem Orte finden, rencontrer. auf etwas treffen, rencontrer qch. ich habe ihn zu Hause (an) getroffen, je l'ai rencontré chez lui. ich traf, treffe ihn unterwegs (an), je le rencontre en chemin. die feindlichen Armeen haben auf einander getroffen, les armées ennemies se sont rencontrées.

Treffen, errathen, trouver, rencontrer, deviner. ein Räthsel treffen, trouver une énigme, le mor d'une énigme. er hat das Räthsel nicht getroffen, il n'a pas rencontré le mor de l'énigme. den rechten Sinn eines treffen, rencontrer le vrai sens de qn. ihr habt es getroffen, errathen, vous l'avez trouvé, vous y êtes, vous y voilà, vous l'avez deviné, rencontré. ihr habt das Fieckchen getroffen, vous avez mis le doigt dessus. h. juke et quarré comme une boule. h. wofl getroffen, gar recht, tout juste. ihr habt es nicht getroffen, vous n'y êtes pas. eines Gedanken, Gesinnungen treffen, errathen, deviner, rencontrer la pensée, les sentiments de qn. eines Meinung, die rechte Wahrheit der Sache treffen, tomber, donner dans le sens de. ihr werdet in 37 1, 100malen nicht treffen, nicht errathen, nicht so gut machen, je vous le donne en trois, en quatre, en sent. ein Lied, eine Weise treffen, trouver un air, chanter un air juste.

Treffen, bey den Malern, rencontrer, faire ressembler, faire un portrait ressemblant, attraper la ressemblance. der Maler hat euch recht getroffen, ce peintre a bien attrapé votre ressemblance, votre air. dies Gemälde ist sehr gut getroffen, ce portrait est fort ressemblant, ressemble très bien à son original.

Treffen, w. durch einen Zufall eine Sache erhalten: ein gutes Glück treffen, einen guten Kauf zu thun, faire un heureux rencontre. das Loos hat ihn getroffen, le sort est tombé sur lui. es traf mich das Unglück, das, j'eus le malheur que. mon malheur vint que. die rechte Zeit treffen, trouver le moment favorable, l'heure du berger, venir à point nommé.

Treffen, veranstalten, durch seine Veranstaltung gleichsam von ohngefehr erreichen: eine Heurath, ein Bündniß, einen Kauf, den Frieden treffen, schließen, faire, conclure un mariage, une alliance, un marché, la paix. eine Wahl treffen, faire un choix, eine gute, faire un bon choix.

Treffen, durch bestimmte Regeln entscheiden, bewirket werden: die Ordnung trifft euch, c'est votre tour. wenn mich die Reihe treffen wird, quand j'aurai mon tour. die Reihe trifft euch, à vous la balle, c'est à vous.

Treffen, *f. n.* 1) ein Gefecht, die Handlung, mo zwey gegenseitige Parteyen mit einander handgemein werden, combat, bataille. Haupttreffen, journée. Kleines zufälliges Treffen, Scharmützel, escarmouche, choc, rencontre, occasion, engagement. Seeeressen, combat naval, bataille navale. *f.* da es zum Treffen kam, quand ce vint au fait et au prendre. als es zum Treffen kam, lief er davon, quand ce fut au joindre, il saigna du nez. das Treffen hazard, es auf ein Treffen ankommen lassen, hazarder la bataille. ins Treffen gehen, aller au combat. es kam zum Treffen, on en vint au combat, (aux mains) à un engagement. *f.* Handgemenge. ein hartes Treffen, un rude choc. die Reiterer wick im ersten Treffen, la cavalerie pla au premier choc. die ganze Armee kam zum Treffen, toute l'armée donna. 2) im Ritterwesen, eine auf drey oder mehrern Reihen Soldaten bestehende und in Schlachordnung befindliche Linie Soldaten, ligne. das Vorertreffen, avant-garde. Hintertreffen, corps de réserve, arrière-garde.

Treffer, *f. m.* (im Lotteriespiel) ein Loos, eine Nummer, welche einen Gewinn erhält, billet noir. Treffer und Niete in einer Lotterie, billets noirs et blancs.

Trefflich, *adj. e.* vorrefflich, excellent, exquis, admirable, distingué, *g.* qui lève la paille, schön, beau, vollkommen, parfait. gut, bon, sauber, wohl anständig, propre. prächtig, herlich, ansehnlich, magnifique, superbe. wichtig, daran viel gelegen, important, intéressant, remarquable, considérable, d'importance, de conséquence, grand. edel, ansehnlich, noble, hoch, eminent, trefflich, vom Grot, Gleichnisse, Beschreibung, riche. wunderlich, miraculeux, merveilleux. *g.* über die Maßen schön und vorrefflich, excellentissime. trefflich, sehr, geschick, w. fort. ein trefflicher Werkmeister, Redner, Meister, un excellent ouvrier, orateur, maître. treffliche Meister, des maîtres d'un goût exquis. ein trefflicher Mann, un excellent homme, homme distingué. - de distinction, - d'importance, - de considération, un grand homme. ein so trefflicher Mann, als irgend einer seyn mag, un des plus excellens hommes du monde. treffliche Schönheit, excellence beauté. trefflicher köstlicher Wein, vin excellent. dieser Wein ist trefflich gut, ce vin est admirable. treffliche Speisen, des viandes exquises. treffliche Mahlzeit, superbe, magnifique repas, repas exquis. *f.* un ample repas. ein treffliches Gezele, un superbe, magnifique train. ein trefflicher Verstand, un jugement exquis; un

excellent génie; goût exquis. treffliches Gedächtniß, excellente mémoire. treffliche Worte, paroles exquises. eine treffliche, ansehnliche Leibesgestalt, une taille fort avantageuse. *g.* ganz vorreffliche Person, Sache, perionne, chose parfaitement belle. *g.* treffliche, troye Leute, de braves gens. trefflich zu etwas seyn, être propre à qch. trefflich mit dem Maul, mit der Faust seyn, avoir un grand flux de bouche, de paroles; être prompt à la main. treffliche Sache, h. belle affaire.

Trefflich, *adv.* excellentement, admirablement, d'une manière exquisite, excellente, distinguée, parfaitement, *it.* en perfection. wunderwürdig, würdig, à merveille. auf eine edle, vorreffliche, hohe Art, noblement, als ein Meister, en maître. über alle Maßen, extrêmement. im höchsten Grad, éminentement. sehr wohl, très bien. tapfer, wohl, rechtschaffen, bravement. prächtig, magnifique, superbe. (g. das war trefflich, vorrefflich, cela lève la paille.) trefflich schön, gut, excellentement ou admirablement beau, bon. das ist trefflich geredet, c'est excellentement dit. trefflich groß, schön, admirablement, extrêmement grand, beau. trefflich, vorrefflich seyn, überreffen, überlegen seyn, excellent en, dans qch; oder à faire, *it.* sur qn. er ist trefflich in der Musik, in seiner Kunst, il excelle dans la musique, dans son art. sich trefflich halten, sich hervorthun, se distinguer, se signaler. trefflich tanzen, singen, seuchen, danzen, chanter, faire des armes en maître, d'une manière excellente, parfaitement, en perfection, *g.* par excellence. das gefällt mir trefflich wohl, cela me plat extrêmement. *S. g.* das ist über die Maßen schön und vorrefflich, c'est une chose excellentissime.

Trefflichkeit, *f. e.* Vorrefflichkeit, excellence, grandeur, bonté, *it.* mème, éminence.

Treibebet, *f. n.* ein Mißbret, die Gewächse darin zu treiben, couche.

Treibebrett, *f. n.* *f.* Kastenfe.

Treibebogen, *f. m.* (bey den Goldarbeitern) ein Bohrer, welcher vermittelst eines Bogens getrieben oder in Bewegung gesetzt wird, trepan, drille.

Treibebrief, *f. m.* womit man unordentliche Handwerksbursche in andern Städten verjagt, lettre d'interdiction.

Treibeeisen, *f. n.* an einem Schlosse, coque; bey den Hutmachern, avaloire, choc, choque.

Treibefas, *f. n.* (bey den Gärbern) ein Fas, worin die Felle getrieben, d. i. gar gemacht werden, coudroir.

Treibehammer, *f. m.* (bey verschiedenen Metallarbeitern) ein Hammer, ein Metall damit zu treiben, marteau à étendre.

Treibehaus, *f. n.* (bey den Gärbern) ein Gebäude oder ein Theil eines Gebäudes, worin die Gewächse durch künstliche Wärme getrieben werden, serre chaude. *it.* im Hüttenbau, *f.* Treibehütte.

Treibeherd, *f. m.* ein Heerd, auf welchem getrieben, d. i. Silber von dem Biene geschieden wird, foyer d'affinage, affinerie.

Treibeherr, *f. m.* der Eigenthümer einer Treibehütte, propriétaire d'un foyer d'affinage.

Treibeholz, *f. n.* 1) im Hüttenbau, Holz, womit der Treibeherd geheizet wird, bois d'affinage, pour l'affinage. 2) Holz, welches auf dem Wasser getrieben kommt, Holt, welches die See oder treiffende Ströme an manchen Orten wegschülen und an einen andern wieder anlegen, bois échapé. *it.* *f.* Floßholz. 3) in Küchen, eine kleine hölzerne um einen Stock bewegliche Wäse, rouleau.

Treibe-

das Treiben wieder von demselben geschieden wird, l'oeuvre.

Treibzeug, *f. n.* (im Jagdwesen) ein Garnsack, der vorn weit und hinten enger ist, die Feh- und Feldhühner in denselben zu treiben und sie hernach zu fangen, tonnelle.

Treibling, *f. m.* (in der Bienezucht) diejenigen Bienen, welche man aus vollen Körben in die ledige treibt, abeilles qu'on tire des ruches trop pleines pour les loger dans des vuides.

Treid, *f.* Getreide.

Treil, *f. m. f.* Bohrer.

Treil, *f. n.* Ziehseil.

Treilen, **Treiden**, **Treidlen**, *v. a.* ein besegeltes Schiff mit einem Ruderschiffe fortschleppen, remorquer, touer.

Treilen, *f. n.* remorque, toue.

Treist, **Treust**, *f.* Dreist.

Treiter, *f. m.* der Pferde, pas tride.

Tremise, *f.* Trems.

Tremmel, *f. m. g.* Künftel, dicker Prügel, rondin. biterer. buchener, rondin de bouleau, de hêtre. ein grosser, stärker, un gros rondin.

Tremmen, *v. a.* (in Tobackspfeifenfabriken) den noch überflüssigen Thon von den geformten und noch nicht gebrannten Pfeifenröhren vermittelst eines stumpfen Messers abstreifen und solche dadurch stubern, dégrossir, lifier.

Tremmer, *f. m.* der Arbeiter, so dis verrichtet, celui qui lisse les pipes, lisseur.

Tremmhof, *f. m.* von Horn, der bey dieser Arbeit in den Kopf der Pfeife gesteckt wird, damit er nicht zerbruche, boulon.

Tremmel, *f. m.* Stütze, étauçon.

Tremeln, *v. a.* Stützen untersetzen, étauçonner.

Tremse, *f. f. w.* blaue Kornblume, bleu, aubifoin.

Tremulant, *f. m.* ein bebender Ton, ein langsame Triller, tremblent. *ii.* ein Orchester, gister, der Tremulantenzug, tremblant.

Trendeln, *f.* Tändeln.

Trennbar, *adj.* was getrennt werden kan, séparable, dissoluble, divisible. nicht trennbar, indissoluble, indivisible.

Trennen, *v. a.* den Zusammenhang der Theile eines Körpers, *ii.* die Verbindung zweyer oder mehrerer Dinge aufheben, séparer, diviser, par tager, disjoindre, déjoindre, désunir, détacher, démontrer, désassembler, découpler, décomposer. *ii.* éloigner. was genähert ist, abtrennen, lostrennen, zertrennen, découdre; auflösen, défaire. ein Kleid, découdre un habit. eine Naht, défaire une couture. getrennte, aufgegogene Naht, découfure.

f. einen von dem andern trennen, séparer l'un de l'autre. der Tod trennet die Seele vom Leibe, la mort sépare l'ame du corps. ein Glied vom Leibe trennen, ablösen, amputer, séparer un membre du corps. die Kirche, den Staat trennen, diviser l'église, l'état. diese Sache trennte den Hof, cette affaire paragea la cour. den Hund trennen, désunir, rompre l'alliance. der Eidenunz trennet die besten Freunde, l'in-cérét désunit les meilleurs amis. die Ehe, Heyrath trennen, rompre, dissoudre, défaire le mariage. *ii.* demarien. *ii.* in der Ehe scheiden, séparer. die Freundschaft trennen, rompre l'amitié, l'entrainte; rompre avec qn. die Feinde, Schlachordnung, rompre, enfoncer; parcer, fendre les rangs. l'ordre de bataille; mettre l'ennemi en déroute. die ersten Schwadronen wurden gar bald getrennt, les premiers escadrs furent bientôt rompus.

das Holz trennen, scier le bois en long; getrenntes Holz, bois de sciage.

sich trennen, se découdre, se défaire, se séparer, se diviser, se déjoindre, se désunir. *P.* die Paretzen trennt sich, le chapelier se désile.

Trennung, *f. f.* séparation, division, partage, désunion, rupture; éloignement. Trennung der Ehe, divorce, dissolution de mariage, w. demariage. Scheidung vom Tische und Bette, séparation. Trennung, Spaltung in Kirchenfachen, schisme. Trennung unter Freunden, im Regiment, division entre amis, dans l'état. Trennung anrichten, mettre de la division; causer, exciter, éouvoir, faire une division, discorde, désunion, un schisme. Trennung zweyer Nemter, disjonction de deux charges.

Trenschiren, *f.* Transchiren.

Trense, *f. f.* Art von einem subtilen Mundstück für junge Pferde, hier, bridon.

Trenseln, *v. a.* goldene und silberne Borten, *ii.* seidene Zeuge in ihre Fäden auflösen, eslier.

Trenslen, **Trenszen**, *v. a.* (vom Hirsche) nicht aus lauem Halse, sondern nur schwach schreyen, *ii.* sich nur dann und wann hören lassen, taire.

Trentanel, *f. m.* trentanel. *f.* Seidelbaß.

Trenteln, *f.* Trändeln.

Trepan, *f. m.* der Ton auf der letzten Esche) Hauptbohrer, Schedelbohrer, trepan. Reinspindel, anile.

Trepaniren, *v. a.* trepaner.

Trepaniren, *f. n.* trepan, opération qui se fait avec le trepan. Instrument, bey dem Trepaniren ein abgestüptes Stüchchen Wein damit anzusehen, tire-fonds. Binde zum Trepaniren, couvre-chef.

Treppchen, *f. n.* kleine Treppe, petit escalier.

Treppe, *f. f.* escalier. Treppe; Stufe, degré, degrés. *g.* Treppe, Stufe; Stiege eines gerinzen Hauses, Treppe einer Windmühle, montée. geheime, heimliche Treppe, escalier dérobé. Schuockentreppe, Wendeltreppe, Windstiege, escalier à limace, à vis, en caracol. doppelte Treppe, escalier à deux rampes. schleifende Treppe, escalier à girons rampans. Haupttreppe, escalier principal. die grosse Treppe, le grand escalier. die kleine, le petit escalier. Freitreppe, steinerne Treppe vor der Thür eines grossen Hauses, Perron. eine steinerne, hölzerne Treppe, un escalier de pierre, de bois. *g.* eine enge, steile, bequeme Treppe; une montée étroite, rude, aisée. die Treppe steigen, hinaufsteigen, gehen, monter l'escalier, la montée, le degré, les degrés. *ii.* hinaufsteigen, gehen, descendre l'escalier; la montée. auch die Treppe herunter werfen, faire sauter les degrés à qn. die Treppe hinten gemorfen werden, sauter les degrés oben, unten an der Treppe, au haut, au bas de l'escalier, de la montée. *w.* schlimme und enge Treppe; *ii.* lieber tritt an einer Treppe, brise-cou.

Treppeln, *f.* Trappen, Trappeln, *ii.* Trippeln.

Treppenabiaz, *f. m.* palier ou pailhier d'un escalier. *ii.* repos, reslaut.

Treppenbaum, *f. m.* Treppenspindel, *f. f.* vis. walzenförmiges Stück Stein, das einen Theil der Treppenspindel ausmacht, tambour.

Treppengeländer, *f. n.* Lehne, balustrade, échelle, appui d'escalier. Treppengeländer oben herum, chapeau d'escalier.

Treppenhaus, *f. n.* Treppentempel, *f. m.* cage d'escalier.

Treppenstufe, *f. f.* degré, marche. unten abgerundete, marche délaissée. die Abrundung einer Treppenstufe, délairement.

Treppenthurm, *f. m.* Laterne d'escalier.

Treppwange, *f. f.* limon.

Treischack, *f. n.* (der Ton auf der letzten Esche) eine Art Kartenhuets, welches besonders unter dem grossen Hauzen üblich ist, brélan.

Treschkammer, **Treschkammer**, **Treschkammer**, **Treschkammer**, *f. f.* Schatzkammer, trésorerie, hic. *ii.* der Ort in Kirchen, wo die zur Kirche gehörenden besten Sachen, das Silberwerk &c. aufbewahrt werden, die Sakristey, sacristie. *ii.* Archiv, archives.

Tresfney, *f. f. a.* allerhand Sachen, die man aufbewahrt, antiquaille.

Tresfor, *f.* Tresfor.

Trespe, *f. f.* Name einiger Grasarten, die besonders unter dem Getreide wachsen, yvroie, yvraie, zizanie. *ii.* coquiole; avoine stérile; bromos.

Tresse, *f. f.* ein aus Gold oder Silberfaden, zuweilen auch aus Seide gewebter Streifen in Gestalt eines Bandes, womit die Nähte und Ränder verschiedener Kleidungsstücke befestigt werden, galon. ein mit Tressen besetztes Kleid, un habit galonné, - bordé de galons. Haartresse, tresse de cheveux.

Tressinet, *f. n.* rôtie au vin.

Tressirbank, *f. f.* tresoir.

Tressiren, *v. a.* flechten, tresser.

Tressirer, *f. m.* tressieur.

Tresser, **Tressier**, *f. m.* marc de raisin. Nessel, tresser, marc de pommes. Biertresser, goultes, écosses, marc de brasserie. Oliventresser, marc d'olives. Wasser auf die Tresser giesen, verser de l'eau sur le marc du raisin. Tresserwein, sauer, piquette, vin de dépense. Tresserbranntwein, eau de vie de marc de raisin.

Tretbalg, *f. m. w.* soufflet qu'on fait aller avec le pied.

Treten, *v. n.* (ich trete, du trittst, er tritt, wir treten. Imperf. ich trat, trät. Part. getreten) *1)* in der Bewegung des Fusses mit dem untern Fläche berühren, marcher. hart, leise treten, marcher rudement, doucement. auf etwas treten, marcher sur qch. auf die Erde, marcher, mettre le pied à terre. fehl treten, manquer du pied; glisler, trébucher, faire un faux pas. (von Pferden) broncher. er trat fehl und fiel hin, le pied lui a manqué et il est tombé. *2)* *f.* gehen, den Ort durch einige Schritte verändern, marcher, auf die Seite, bey Seite treten, se ranger, s'écarter, se mettre à l'écart; se retirer à part, se tenir à quartier. *f.* auf jemandes Seite treten, se ranger du côté, du parti de qn; entrer dans les intérêts, dans le parti de qn. auf die Föhren treten, se hausser; se soulever sur la pointe des pieds. auf die Hinterbeine treten, réculer; tergiverser; changer de sentiment. auf die Kante treten, monter en chaire, entrer en chaire. an etwas treten, approcher, s'approcher de; se mettre à qch. an den Tisch, Ofen treten, approcher, s'approcher de la table, du fourneau. an die Thür, ans Fenster treten, se mettre à la porte, à la fenêtre, mettre la tête à la fenêtre. ans Land treten, absteigen, mettre pied à terre, prendre bord, prendre terre. *f.* débarquer; frisches Wasser zu holen, faire de l'eau. aus etwas treten, heraustreten, sortir de qch. aus dem Hause treten, gehen, sortir de la maison. ein, hinten, herein, in etwas treten, entrer. in die Kammer, ins Zimmer treten, entrer dans la chambre, traverser, sortir. hervortreten, hervortreten, voranschicken, s'avancer. vorkommen, se présenter. hervor vor die Seite treten, se mettre à la tête. hereintreten, blü-eintreten, entrer. herantreten, approcher, s'approcher, avancer, s'avancer. hintenbetreten, hintenmach gehen, marcher derrière. nach den andern, marcher après les autres. nachtreten, suivre. näher treten, s'avancer, s'approcher, se rapprocher. voll treten, se te-

se tenir de loin. vor einen treten, se presenter devant qn. *ii.* comparoître. vortreten, *f.* vor — einem zu nahe treten, offenser, choquer qn. ihr tretet seinem Ansehen zu nahe, vous choquez son autorité. zu einem treten, prendre, embrasser le parti de qn; se joindre à qn; se mettre avec qn; se mettre, tourner, se ranger du côté de qn; se jeter dans le parti de qn. laß Mittel treten, s'entreprendre, s'interposer. Zwischen treten, intervenir. 3) von leblosen Dingen: der Ost tritt in die Bäume, la feve monte, revient aux arbes. die Sonne, der Mond tritt in den Wider, le soleil, la lune entre dans le belier. 4) sich in einem Zustand beggeben, entrer. in den Bund treten, entrer dans l'alliance. in einen Orden treten, (das Klosterleben ergreifen) entrer en religion. in ein Ehrenamt, in eine Bedienung treten, entre: en, entrer en charge, en condition. in die Ehe, in den Ehestand treten, sich verheirathen, entrer dans le mariage, se marier. in die Brunst treten, entrer en rut, musel. anfangen künstlich zu werden, entrer en chaleur, en amour. der Hirsch tritt auf die Brunst, le cerf entre en rut. tritt aus der Brunst, sort du rut. in sein dreißigstes Jahr treten, ins 30ste Jahr geben, entrer dans la trentième année. aus dem Dienste treten, sortir de condition. aus dem Bunde, sortir de l'alliance. aus seinem Herrn, sortir de son devoir; passer les bornes de la vocation. einhertreten, marcher. zum christlichen Glauben treten, embrasser la religion chrétienne; se faire chrétien. zu weiltreten, excéder, passer les bornes. einen Schritt weiter treten, avancer d'un pas. treten, *v. a.* fouler. die Reintrauben treten, fouler les raisins. den Hon, Eohm treten, patrir ou pétrir, fouler la terre grasse, l'ergille. nochmals treten, repaître, repêtrer. die Hufe mit Triten, lever, faire aller les fourmes. die Tritte am Webersfuß, an der Drechselbank treten, faire aller les marches. seine Schuh schief treten, tourner les foulers. hinten niedertreten, accaler, éculer ses foulers. einen, etwas mit Füßen treten, unter die Füße treten, untertreten, niedertreten, eintreten, fouler qn, qd aux pieds, conculquer. einem auf den Fuß treten, marcher sur le pied à qn. auf den Hals, reme le pied sur la gorge de qn. westreten, als Erde, unnereten, als Gras, piétiner.

treten, von dem männlichen Geschlecht des Gefäßes, côcher. der Hahn tritt die Henne, le coq côche la poule.

Treten, *f. n.* action de fouler. das Treten, Eintreten gefalzener Fische in Tonnen, sautage. das Treten, der Eintritt eines Planeten in den Schatten oder in die Strahlen eines andern, immersion, incidence.

Treter, *f. m.* eine Person, welche tritt, celui qui foule. Hinfalttreter, souffleur. Aus-treter, déserter, fuir. Klettertreter, fouleur, pressurier. Schmitztreter, marcheur. Vortreter, dissimulé. Varrufe, endosmeur de mulet; hime soude. Nachtreter, suivant, laquais. Nachtreterin, suivante, demoiselle suivante. Wasserreter, batteur de pavé, traine-gaine. Wasserreter, qui marche d'ebout dans l'eau. Radreter in einem Kran, *ii.* auf Veramerken, in Saltwerken, qui court dans la roue, dans le tympan de grue.

Tretkufe, *f. f. m.* cuve à fouler le vin.

Tretlad, *f. n.* ein Rad, welches durch Tretten umgedreht wird, tympan (de grue).

Tretschimmel, *f. m.* (bey den Webern, Drechseln) marche.

Tretstock, *f. m.* bey den Kürschnern, eine auf einem dreibeinigen kupfernen Kessel stehende Donne, worin das Pelzwerk mit Sägespänen rein getreten wird, tonneau à nettoyer les peaux.

Tretsumpf, *f. m.* bey Angestricheten, marchoux.

Treu, *adj.* 1) der Wahrheit völlig gemäß, fidele, véritable, vrai, exact. eine treue Copie, copie fidele. treu in seinen Versprechungen, fidele en ses promesses. 2) mit ununterbrochener und möglichster Anstrengung seiner Fähigkeiten und Kräfte und darin gegründet, fidele, constant, continuel, permanent, persévérant. 3) nach seinem Vermögen bemühet, jemandes Beste zu besorgen, fidele, affectionné. ein treuer Freund, ami fidele, sincere, loyal. 4) mit möglichster Anstrengung bemühet, seine Pflichten zu erfüllen, fidele, gewissenhaft, religieux. worauf man sich verlassen kan, sur, sincere, assuré, sur qui l'on peut compter. à qui on peut se fier. treuer Diener, Unterthan, serviteur, sujet fidele. 5) beständig und gewissenlich bemühet, die einer Person andern Geschlechtes versprochene Liebe nicht zu verlegen, fidele. ein treuer Mann, un mari fidele. eine treue Frau, une femme fidele.

treuer Inhaber, der mit gutem Rechte etwas zu besitzen gedenkt, possesseur de bonne foi.

Treu, *adv.* fidelement, sincèrement, honnêtement, en bonne foi, de bonne foi. *ii.* loyalemens. *ii.* treulich, heilig, religiöselment. treu, treulich dienen, versalven, servir, administrer fidelement, avec fidélité. er macht die Menschen, so ihm treulich dienen, glücklich, il rend heureux les hommes qui le servent fidelement. treulich übersehen, ersählen, traduire, rapporter fidelement, avec fidélité. er handelt treulich mit mir, il agit sincèrement avec moi. bey seinem Herrn treulich halten, ihm Treue bewahren, garder fidélité à son maître. treu bleiben, demeurer fidele. treulich zusage, donner sa foi. treulich auf Treu und Glauben handeln, traiter de bonne foi. *f.* er meyn es nicht treu, c'est une faulxe lame, une faulxe piece. treulich und sonder Gefährde, sonder Argliß und ohne Gefährde, (gewöhnliche Schlussformel der Contracte) sans fraude et malice; ni fraude ni mal-engin.

Treue, *f. f.* 1) Eigenschaft einer Sache, nach welcher sie der Wahrheit gemäß ist, fidele, sincère, probre. *ii.* Eigenschaft oder Fertigkeit einer Person, da sie sich der Wahrheit mit Anstrengung ihrer Kräfte zu befleißigen sucht, foi, fidele, sincere, candeur, probre, bonne foi, loyaute. 2) die Fertigkeit des beständigen und möglichsten Gebrauchs seiner Kräfte, fidele, dextérité, diligence. 3) Fertigkeit in Beförderung des Besten anderer, fidele. 4) Fertigkeit in Erfüllung seiner Pflichten, fidele. bewährte, unverbrüchliche Treue, fidele éprouvée, inviolable; *f.* incorruptibilité. ein Weib ist ihrem Manne Treue schuldig, une femme doit fidélité à son mari. eheliche Treue, ser conjugale. 5) pflichtmäßige Haltung und Beobachtung seines Versprechens, foi, fidele. auf eines Treue und Glauben, sur la parole de qn. Mann ohne Treu und Glauben, homme sans foi, qui manque de foi, perfide, infidèle. Treu und Glauben halten, garder la foi, la parole. auf seine Treue angeloben, hoch und theuer versprechen, jurer sa foi; engager sa foi. bey meiner Treue, *ii.* meiner Treus, ma foi, par ma foi. bey seiner Treue schweren, jurer par sa foi. bey eines ehelichen Mannes Treue, foi d'honnête homme. den Eid der Treue leisten, prêter serment de fidélité. die Treue brechen, man-

quer à la foi. *ii.* treulos werden, violer la foi. Treu und Glauben brechen, *f.* faire faire le faux de Breton à la fidélité. der die Treue bricht, violateur de sa foi. Gauntere, so Eheleute einander zusagen, loyaute réciproque.

Treubruch, *f. m.* perfidie, manquement de foi, de fidele.

Treubruchig, *adj.* meiseidig, parjure. treulos, untreu, perfide, déloyal.

Treubruchigkeit, *f. f. i.* Treulosigkeit.

Treuefrig, *adj.* très-fidèle, fort zelé.

Treuefelt, *f.* Treison.

Treuge, *adj.* f. Trecken.

Treuherzig, *adj.* candide, *ii.* ingénü. *ii.* vieux gaulois. *adv.* ingénument.

Treuherzigkeit, *f. f.* candeur, ingénuité. gar zu große, naïveté.

Treulich, *adv.* f. Treu.

Treulos, *adj.* perfide, infidèle, lâche, traître, *v.* déloyal. *adv.* perfidement, en traître, déloyalement, lâchement, faulxement, en trahison. Treuloser, perfide, traître. der in seinem Amte treulos handelt, prévaricateur. ein treu- und Ehrloser Mensch, un homme sans foi et sans honneur. ein treuloser Freund, un ami perfide. treulose That, action perfide. treulos werden, violer, faulser la foi. an einem treulos werden, violer la fidélité qu'on doit à qn; violer la foi donnée à qn, manquer de foi à qn. er ist treulos au mir geworden, il a violé la foi qu'il m'avait donnée. einen treulosen Weib verlassen, abandonner perfidement qn. treulos an einem handeln, en user perfidement avec qn. treulos in seinem Amte handeln, prévariquer.

Treulosigkeit, *f. f.* perfidie, infidélité, déloyauté, félonie, prévarication. Bertätberg, trahison.

Treuemeind, *adj.* und *adv.* cordial, sincère, sans feinte, de bonne foi; cordialement, sincèrement, amicalement.

Treusche, *f.* Treische.

Treuschen, *v. n.* g. ein Geräusch machen, als Wasser, faire du bruit. es regnet, das es treuscht, (als wenn es mit Wollen güsse) il pleut à versa. *ii.* f. Plaudern.

Treuscher, *f.* Plauderer.

Treuschling, *f.* Tränischling.

Treust, *f.* Dreist.

Trevesammer, *f. f.* prächtiges Zimmer auf dem dem Prinzenhofe im Haag, chambre de trèves.

T r i

Triangel, *f. m.* Dreyeck, triangle. (im Wapen) giron, guiron. *ii.* ein musikalisches Instrument, italiänische Zither, citre. Name eines Sternbildes, triangle, deloron. Durchschmitt-punct eines Triangels, tiers point. Seite eines Triangels, jambe.

Triangelmuschel, *f.* Dreyeck 2.

Triangularzahl, *f. f.* nombre polygone, triangular.

Tribuliren, *v. a.* g. plagen, qualen, tourmenter, harceler, vexer, g. tribouiller. *f.* Trillen.

Tribuliren, *f. n.* das Plagen, Quälen, tribulation, affliction, anguisse.

Tribulirer, *f. m.* hrcelieur.

Tribun, *f. m.* (bey den alten Römern) Junfmeister, Sachwalter des Volks, tribun.

Tribunal, *f. n.* (der Ton auf dem langen a) Gerichtshof, tribunal, chambre des appels. Tribunalsmarschal, (in Polen) maréchal de tribunak. Tribunalsrath, conseiller de tribunal. - de la chambre des appels.

M m m m m m 3

Tribu.

Tribunat, *f. n.* (Der Ton auf dem langen *a*) Amt und Würde eines römischen Tribuns, tribunat.

Tribus, *f. m.* Kunst, Stamm, Junung, tribu.

Tribut, *f. m.* (Der Ton auf der Endsilbe) Abgabe, Auflage, tribut, impôt, taille, contribution, subside. Tribut der Christen und Juden in der Türkei an den Großkhan, carache, charay, carag. Tribut, den ehemals die Juden den Kaisern erlegen mußten, apolloite, apoitole. *f.* was man als eine Schuldigkeit von andern zu fordern berechtigt zu seyn glaubt, tribut, redevance, hommage, devoir.

Tributbar, *adj.* dem Tribut unterworfen, tributaire, taillable, sujet aux impôts. *ii.* vassal.

Trichter, *f. m.* ein hohles Werkzeug in Gestalt eines Kegels mit einer weiten Öffnung und enger Höhle, entonnoir. (in Languedoc) embut. blecherner, hölzerner, entonnoir de fer blanc, de bois. mit einem Trichter eingießen, füllen, verser avec un entonnoir. langer Trichter mit vielen Löchern unten als eine Siebkanne, Weinfilter zu füllen, champagne. Trichter, Mühltrumpf, trémie. Trichter zum Wurf machen, boudinière. Trichter der Glockengießer, aus welchem das Metall in die Form fließt, écheno.

Trichterförmig, *adj.* (in der Botanik) infundibuliforme.

Trichtern, *v. a. f.* eintrichtern, fourrer dans la tête, faire comprendre.

Trichterchwamm, *f. m.* sponge en entonnoir. (*Spongia infundibuliformis* L.)

Trichterwinde, *f. f.* ein Pflanzengeschlecht, quamoche (Tournet.) ipomoea. (*Ipomoea* L.)

Trichttrac, *f. n.* trichrac. Hand im Trichttrac, case. von Art dieses Spiels, reverquies, reverrier.

Trident, *f. n.* Stadt, Trente.

Trieb, *f. m.* 1) die Handlung des Treibens, der Trieb des Viehes auf die Weide, l'action de mener paître. 2) dasjenige, was getrieben wird, Herde, troupeau. ein Trieb Ochsen, troupeau de bœufs. *f. Trist.* 3) dasjenige, was ein anderes Ding treibt, oder dessen Kraft zur Thätigkeit bestimmt, ressort. 4) w. der Zustand, da man treibt, poussée. das Schießgewehr hat einen guten Trieb, ce fusil porte, pousse bien. *f.* von Krüenen, évacuation. 5) der Zustand, da man getrieben wird, presse, poussée. in den Trieb kommen, s'animer, prendre feu. 6) die Bestimmung der Kraft eines lebendigen Geschöpfes, nach welcher sie wirksam zu werden sich bemühet, excitation, incitation, instigation. natürlicher Trieb, mouvement, principe. angeborener Trieb der Thiere, erste Gedanken bey den Menschen; natürliche Neigung, Antrieb, instinct, Anstiftung, Anreizung, instigation. innerlicher Hang, Neigung, Zuneigung, Lust, Geneigtheit, penchant. innerliche Zuneigung, Liebe, natürlicher Trieb, inclination. angeborene Art, genie, nature. göttliche Eingebung, *ii.* das Eingeben, Einrichten, Antreiben der Menschen, inspiration. etwas aus eigenem Trieb thun, faire qch de son propre mouvement. das kommt nicht aus seinem eigenen Trieb, cela ne vient pas de son propre mouvement. ich habe keinen Trieb dazu, je n'y ai aucun mouvement. die Triebe der Seele, (Gemüthsbewegungen,) der Leidenschaften, les mouvemens de l'ame, des passions. *ii.* les transports. der natürliche, angeborene Trieb der Thiere, l'instinct des bêtes. die Thiere handeln nach ihrem angeborenen Trieb, les bêtes agissent par instinct. ein guter, böser Trieb, un bon, mauvais instinct. seinem Trieb folgen, suivre son instinct, son penchant, son inclination, son genie. Trieb,

Zuneigung zu etwas haben, avoir de l'inclination pour qch; *y avoir du penchant.* keinen Trieb zum Studiren haben, n'avoir point de genie, point de penchant pour (à) l'étude. aus göttlichem Trieb, par inspiration divine. — schreiben, écrire —

Trieb, Schößling, aufgeschossener Reis eines Baumes, Gemüths, *je, surgeon, seion.*

Triebe, *f. f.* Trieb und Tratt, passage du bétail, pécage, pâturage. *f. Trist.*

Triebel, *f. m.* der Böttcher, *ii.* zu den Zuckerformen, chassoire. *ii. g.* Kreuzel, labor, coupie, corniche.

Triebelgericht, *f. Feibelgericht.*

Triebelmeister, *f. Feibelmeister.*

Triebfeder, *f. f.* 1) elastische Feder, so fern sie die Theile einer Maschine in Bewegung setzt, ressort. 2) *f.* dasjenige, was die wirkende Kraft in uns zur Thätigkeit bestimmt, Bewegungsgrund, Grundursache, ressort, motif, cause, principe, intérêt. die geheime Triebfeder einer Unternehmung, le mobile secret d'une entreprise. alle Triebfedern in Bewegung setzen, faire jouer tous les ressorts. die Ehre ist die Triebfeder und die Belohnung tugendhafter Handlungen, l'honneur est le motif et la récompense des actions vertueuses. der Eigennutz ist die allgemeine Triebfeder, l'intérêt donne le branle à toutes choses.

Triebkraft, *f. f.* faculté végétative.

Triebmaas, *f. n.* (bey den Uhrmachern) ein kleiner Haarnadel mit breiten geschärften Spitzen, compas à recherche.

Triebrad, *f. n.* ein Rad, welches eine Maschine treibt, roue qui fait aller quelque machine.

Triebfand, *f. m.* ein flüchtiger oder flüssiger Sand, den die Quellen, Flüsse und Bünde von einem Ort zum andern treiben, sable mouvant.

Triebfcheibe, *f. f.* (bey den Uhrmachern) eine Scheibe zur Absehung der Triebstücke, machine à tendre les roues. — fufeau.

Triebschwefel, *f. f.* Trippschwefel.

Triebstab, *f. m.* Zapf des Getriebes in einer Uhr, dent.

Triebstahl, *f. m.* Stahldraht, der nach seiner ganzen Länge verschiedene Triebstücke hat, und von den Uhrmachern gebraucht wird, fil d'acier à dents.

Triebstange, *f. f. f.* Triebstock.

Triebstock, *f. m.* ein Triebstock, fufeau. *ii. f.* Triebstab.

Triebwerk, *f. n.* dasjenige in einer Maschine, wodurch das übrige in Bewegung gesetzt wird, ressort, ressorts, mouvement in den Mühlen, moulage. Triebstocken, Zahnwerk eines Getriebes, etc.

Triefauge, *f. n.* ein gewöhnlich triefendes Auge, oeil chassieux. *f. g.* eine Person mit solchen Augen, chassieux.

Triefäugig, *adj.* triefende Augen habend, chassieux. — eule.

Triefen, *v. u. — a. i.* ich triefe, du trieffst, (Oberd. trüffst) er trieft, (Oberd. trüft.) *Imperf.* ich triefte, w. triefft. *Conj.* trieffe. *Part.* getriefft, w. getrieffen. *Imperat.* trief, (Oberd. trüf.) in langhalm Tropfen herabfallen, dégoutter. tomber, couler goutte à goutte. *ii.* distiller. vom Regen, pleuvoir à petites gouttes, faire une pluie menue. es tröpfelt, il pleut à petites gouttes, il fait une pluie menue. *P.* wenn es nicht regnet, so trieft es doch, (ist es nicht schneefelich, so ist es doch löfelfelich.) s'il n'y pleut, il y dégoutte; on en tire toujours quelque avantage, quoiqu'il ne soit pas fort considérable. *g.* wenn es auf mich regnet,

wird es auf euch mit tröpfelt, (wenn ich ein Gläschen habe, so fallet ihrs mit genießen.) s'il pleut sur moi, il dégouttera sur vous.

Triefen, von Augen, pleurer. die Augen triefen ihm, les yeux lui pleurent. das Blut trieft ihm aus der Nase, le sang lui dégoutte du nez. der Schweiß triefte oder troff ihm von dem Angesicht, la sueur lui dégouttoit, tombait, couloit goutte à goutte du visage. die Dächer triefen vom Regen, les toits dégouttent de la pluie. *f. Tropfen.*

Triefen, *f. n.* dégouttement. das Abtriefen, die Traufe, dégout, égout.

Triefend, triefig, *adj.* dégoutant. ganz triefend, vom Regen, Schweiß, tout dégoutant de pluie, de sueur. er ist triefend vom Regen, il est tout dégoutant de pluie. ganz bluttriefende Kleider, des robes dégouttantes de sang. *f.* die Nachen, so ganz von Blute triefen, les vengeances toutes dégouttantes de sang. triefende, triefige Augen, yeux qui pleurent, yeux chassieux. der triefende Augen hat, chassieux; qui a les yeux chassieux, plein de chassie; à qui les yeux pleurent.

Triefnase, *f. f.* eine Person, welcher die Nase stets trieft, roupieux. — eule, qui a la roupie.

Triegen, *v. a. and n.* ich triege, du triegst, (Oberd. treugst.) er trieg, (Oberd. treugt.) *Imperf.* ich trieg, *Conj.* triege. *Part.* getrogen. *Imperat.* triege, (Oberd. treug.) jemandes Erwartung und Vertrauen zu dessen Nachtheile unerfüllt lassen, tromper, abuser, decevoir, duper, frustrer, jouer qn. das kan nie triegen, fehlen, cela ne manquera jamais. Gotteswort kan nicht triegen, la parole de Dieu est infallible.

Triegen, 1) sich irren, se tromper, se méprendre, errer, s'abuser, s'égarer, être dans l'erreur, faillir. 2) sich auf etwas triegen, sich darauf verlassen, faire état, compter sur qn. — für qch. ich habe mich auf euer Wort getrogen, auf — gebauet, j'ai compté sur votre parole. wer sich auf Menschen triegt, wird leicht betrogen, qui compte sur les hommes est souvent trompé.

Triegerer, *f. f. w.* Beträgeren, duperie, tromperie, dol, fraude, supercherie, tour, imposture, déguisement, teinte, deception, convention, tricherie.

Trieglich, *adj.* jemandes Erwartung zu dessen Nachtheil nicht erfüllend, frauduleux, de mauvaise foi, unguis, douteux, incertain, verdächtig, suspect, dont on doit se défier.

Triel, *f. m.* Wamme, hangende Rehle am Dörsen, fanon. Triel, ein Vogel, sonst Dilltrapp genannt, *f.* dieses Wort.

Trielapp, *f. m. g.* homme stupide. *f. Trillapp.*

Trieltrappe, *f. f.* Gieltrappe.

Trient, *f. f.* Trident.

Trier, *f. n.* Stadt, Trèves. der Churfürst von Trier, l'Electeur de Trèves.

Triefel, *g. f.* Kreuzel.

Triester, *f. f.* Triester.

Trietze, *f. f.* (in Niederdeutschland) eine Rolle, Scheibe oder Rad, eine Last über dieselbe in die Höhe zu ziehen, poulie.

Trietzen, *v. a.* (ebendasselb) vermittelst einer Trietze in die Höhe ziehen, hisser avec la poulie. *f.* plagen, vexer, tourmenter.

Trist, *f. f.* 1) was getrieben wird, als eine Herde Vieh, troupeau. eine Trist Ochsen, un troupeau de bœufs, tauaille. 2) ein breiter, gemeinlich eingeschlossener Weg, auf welchem das Vieh zur Weide getrieben wird, passage du bétail. 3) Ort, wo das Vieh geweidet wird, pécage, pâturage, pâtis, près, prairies, unbautes, unfaucées oder auch abgeäunetes Feld,

Feld, so zur Viehucht dient, vaine pâture, vaine pâture, terres vaines, fraux. 4) das Vieh, sein Vieh auf die Weide zu treiben, f. Trittergerechtigkeit. 5) f. Trieb 3. 4. 6) auf Bergwerken, der Baum, welcher quer durch die Spindel geht, und woran an beyden Seiten Doeken hängen, sonst auch der Schwimmbaum genannt, pièce de bois qui traverse l'aileu.

Tristern, v. a. w. vanner.

Tristgeld, f. n. Weibens, blairie.

Tristgerechtigkeit, f. f. Trierecht, droit de passage, - de pàcage, - de pâture. Tristgerechtigkeit von Schafen, (in der Dauphiné) pulverage. in abgelassenen Seen und Teichen, brouillage. Recht, seine Pferde oder Kühe auf der Unterthanen Weiden, ehe sie abgemähet, zu treiben, fourrage.

Tristig, adj. und adv. 1) w. eifrig, heilig, mit lebhafter Anstrengung der Kräfte zu wollen, empresse, ardent, vif, violent, empresse, actif, véhément, passionné. tristige Weiberde, passion véhément, ardente, violente, forte passion. tristiges Geschäft, affaire pressante. tristig arbeiten, travailler avec ardeur, - véhémence, - empressement. 2) was treibt, dringet, v. i. lebhaft auf den Willen wirkt, pressant, urgent, intéressant. tristige Ursachen, Bewegungsgründe auführen, alléguer des raisons urgentes, intéressantes.

Tristigkeit, f. f. nécessaire, contrainte.

Tristrecht, f. n. f. Tristgerechtigkeit.

Tristshäfer, f. m. Schäfer, welcher seine eigene Trist oder Heerde Schafe hat, berger propriétaire d'un troupeau.

Tristsehl, f. n. voile d'eau.

Triststein, f. m. Maßstein, so die Gränze der Tristen bezeichnet, borne de pàcage.

Tristtyph, f. m. (Der Ton auf der letzten Sylbe) f. Dreckschl.

Trigonelle, f. f. (in der Botanik) ein Pflanzengeschlecht, trigonelle. (*Trigonella L.*) monon das sogenannte griechische Heu, fenu-grec, (*Trigonella Foenum graecum L.*) eine Art ist. 2) in Thierreiche, eine zweyschalige Muschel, an welcher jede Schale in drey Kappen getheilt ist, trigonelle.

Trigonometrie, f. f. derjenige Theil der Mathematik, welcher aus einigen bekannten Theilen eines Dreieckes die übrigen durch Rechnung finden lehret, trigonometrie.

Trigonometrisch, adj. trigonométrique.

Trill, f. f. tourniquer. f. Triller.

Trillapp, f. m. g. Dummkopf, der gleichsam so lange getrielt, herumgedrehet worden, bis er dumm geworden, homme stupide.

Trillen, f. Trullen.

Triller, f. m. (in der Musik) die mehrmalige geschwinde Abwechslung zweyer Töne, tremblement, fredon. ii. Schlagen der Triller, battement. einen Triller mit der Stimme, auf der Laute, Geige machen, schlagen; faire un tremblement de la voix, sur le luth, sur le violon.

Tremulant in der Orgel, tremblant. w. eine Strafe, tourniquer. ii. ein Pflanzennamen, f. Ackersefen.

Trillerkette, f. f. (in der Musik) mehrere mit Trillern verschiedene Töne hinter einander, roulement.

Trillern, v. n. Triller schlagen in der Musik, trembler, faire un tremblement. ii. fredonner. trillen, trällern, grimacieren.

Trillern, f. n. das Trillerschlagen, tremblement, battement du gosier. w. fredonnement.

Trillerto, Trillo, f. n. scharfes und deutliches Schlingen zweyer benachbarten und auf das hurtigst umwechslender Klänge, trillero, trillo.

Trillisch, f. Drillich.

Trilling, f. m. (in der Mechanik) Getriebe, lanterne, pignon à fuseaux.

Trillinge, f. pl. drey von Einer Mutter zugleich oder gleich hintereinander geborne Kinder, trigemeaux.

Trillion, f. f. tausend mal tausend Billionen, trillion.

Trillionentheilchen, f. n. particule trillionnaire.

Trillroch, f. Krampffisch.

Trilobit, f. m. eine Art versteineter Muschel, trilobite.

Trinchen, Trine, Weibename, Cateau, Cateau, Carin.

Trinitatisfest, f. n. la fête de la très-sainte Trinité.

Trinkbar, adj. was sich trinken läßt, bon à boire, qui est en boire. ii. potable. trinkbares Gold, flüssiges zum Einnehmen, or potable. trinkbarer Wein, du vin qui est en (la) boire.

Trinkbarkeit, f. f. Eigenschaft, nach welcher eine Sache trinkbar ist, qualité par laquelle une liqueur est potable; boire.

Trinkbecher, f. m. gobelet, coupe, tasse. f. Trinkgeschirr.

Trinkbude, f. f. g. Schenke, (aus Verachtung) taverne, cabaret.

Trinken, v. a. und n. (ich trinke, du trinkst, er trinkt. Imperf. ich trank. Conj. ich trinke. Part. getrunken) boire. Wein, Bier, Wasser trinken, boire du vin, de la bière, de l'eau. ein Glas, eine Boucille Wein trinken, boire un verre, une bouteille de vin. aus dem Krüge, aus einem Glase, Becher trinken, boire dans la cruche, dans un verre, dans un gobelet. aus einer Quelle, boire à la fontaine. aus der Hand, boire dans le creux de la main. einem zutrinken, boire à qn. ich trinke euch zu, je bois à vous. eines Hundes trinken, auf eines Gesundheit, boire la santé, à la santé de qn. nach seinem Durst trinken, boire à la soif. trinken, wenn einen durstet, boire quand on a soif. mehr trinken, als es sich geziemet, boire un peu plus que de raison. einem zu trinken geben, donner à boire à qn. zu trinken einsehen, verser à boire. nach der Reihe herumtrinken, boire à la ronde. einen zu trinken nöthigen, forcer (presser) qn à boire. trinkt einmal, buvez un coup. stark trinken, boire à tire-largot, comme un trou. S. arroser la gorge; s'abreuver. tapfer trinken (saußen) können, boire comme un Templier. er trinkt stark, f. il envoie bien. ohne Wasser den Wein trinken, ii. rein austrinken, boire sec, tout sec. nie trinken, sich satt trinken, boire d'autant. austrinken, aufhören zu trinken, achever de boire. die Zeit mit trinken zubringen, passer le temps à boire. mit vollen Gläsern trinken, boire à pleins verres. ein Glas Wein, so bis an den Rand voll ist, (gestrichen voll) trinken, boire un rougebord. ein Ganzes trinken, boire une rasade. g. nicht rein austrinken, boire en âne. gern trinken, aimer la bouteille. mein Bruder trinkt gern Wein, mon frère aime le vin. sich voll trinken, se saouler, se fouler, s'enivrer; boire tout son saoul. ein Glas Wein oder Bier auf einen Schluck, ein Glas voll auf einmal trinken, sabler. g. trinken, vociferen, traquer. brav, haufser le gobelet. oft und wenig auf einmal trinken, buvoter. w. gobeloter ou goubeloter. S. mit Lust nach und nach trinken, schlürfen, syroter. f. wacker trinken, mouiller. ich kan so viel nicht essen, ohne zu trinken, je ne saurois tant m'écouter sans mouiller. P. über der Mahlzeit nicht trinken, faire un repas de brebis.

trinken, Fertigkeit oder Gewohnheit besitzen, starke Getränke reichlicher, als die Nothdurft erfordert, zu sich nehmen, boire, g. chopiner, buvaller. es ist schade, daß er trinkt, dem Trunke nachhänget, il boit, et c'est dommage. sich ans trinken gewöhnen, prendre l'habitude de boire.

trinken, von warmen Getränke, als Thee, Kaffee, prendre, boire du thé, du café. eine Tasse, prendre, boire une tasse de thé, de café. aus dem Weinfas trunken, als Fuhrleute, buffeter.

die Brust trinken, von Kindern, retter. einem Kinde zu trinken geben, (nemlich mit der Brust) allaiter un enfant.

Tabak trinken, (in Oberdeutschland) fumer, péruver.

f. die Erde trinkt den Regen, la terre s'imbibe de la pluie; boit la pluie.

Trinken, f. n. boisson. an einigen Orten, petite bière. sich das Trinken angewöhnen, prendre l'habitude de boire. f. Trinken, Trank, Trunk.

Trinker, f. m. i) eine Person, welche trinkt, buveur. ein Wassertrinker, buveur d'eau. ein schlechter Trinker, der wenig trinkt, qui boit peu. 2) der eine Fertigkeit oder Gewohnheit besitzt, starke Getränke über die Nothdurft zu sich zu nehmen, buveur, biberon, syroteur. ein starker Trinker, un grand buveur. Trinkerin, Trinkschwester, buveuse.

Trinkgast, f. m. celui qui doit au cabaret; qui va au cabaret pour boire. Trinkgäste setzen, vendre à assieure.

Tringeld, f. n. ein kleines Geschenk, welches man geringern Personen für eine geringe Bemühung gibt, pour boire, vin. (für Weibespersonen) pour s'acheter du savon, pour les épingles. (für etwas vornehmere) pour les dragées, pour les gans. ihr sollt ein Tringeld haben, vous aurez votre vin, - de quoi boire. da habt ihr ein Tringeld, voilà pour votre vin! tenez! voilà pour boire; tenez, ma fille, voilà pour vos épingles. den Arbeitern ein Tringeld geben, donner pour boire aux ouvriers.

Tringern, f. m. g. der gern trinkt, buveur, biberon, qui aime à boire, qui aime la bouteille.

Tringgesellschaft, f. f. compagnie de buveurs.

Tringgeschirr, f. n. Becher, gobelet. kleiner, godet. flaches, oder rundes und breites Tringgeschirr, öfters mit einem Fuß, fisch, coupe. ii. fisch, calice. großes Tringgeschirr, bocal, canthare, lampée. Gefäß, daraus zu trinken, vase pour boire dedans.

Tringschale, ii. Schale voll, tasse. Tringgeschirr der Vögel, im Käfig, auger, pompe. der Pilgrime und Soldaten, selavine. eysernes Tringgeschirr, monaco. längliches, gondole. Kudel, Mutschkännchen, biberon.

Tringglas, f. n. Bierglas, verre à boire, Weinglas, verre à vin. Tringglas ohne Fuß, boitout.

Tringgold, f. n. or potable.

Tringhaus, f. n. ein Haus, wo man sich für Geld beim Trunke erheitert, cabaret, auberge. wenn das Maas der Fröblichkeit überschritten wird, so braucht man das Wort Saushaus, taverne.

Tringhorn, f. n. der alten Deutschen, Britten und nordischen Völker; dergleichen das obdenburgische Horn seyn soll, corne à boire.

Tringlied, f. n. ein fröhliches Lied, sich beim Trinken aufzuheitern, chanson. wenn das Maas der weiten Fröblichkeit überschritten wird, heist es Saustied, chanson. air bacchique, air à boire.

Trinf.

Trinkschale, *f. f.* Trinkgeschirr.
Trinkstube, *f. f.* eine Stube, welche bestimmt ist, sich in derselben beim Trunke zu vergnügen, chambre aux buvettes. bey den Kathäusern und andern Collegiis, ein Zimmer, worin sich die Kathäberrn und Besizer mit einem Trank Wein erfrischen, buvette. **Trinkstube** der Zechbrüder, vaide-bouteille.
Trinktabak, *f. m.* (wie man in Oberdeutschland zu reden pflegt) *f.* Rauchtobak.
Trinkwasser, *f. n.* eau à boire; qui est bonne à boire.
Trinomisch, *adj.* von Zahlen in der Algebra, trinôme.
Trio, *f. n.* ein musikalisches Stück mit drey concurrenden Stimmen, trio.
Trip, *f.* Tripp.
Tripel, *f. m.* eine feine Erde in Gestalt eines Steins, welche zur Politur besser Körper gebraucht wird, tripoli, terre de Tripoli. englischer Tripel, tripoli d'Angleterre, tripoli carieux.
Tripelallianz, *f. f.* Allianz dreyer Parteyen, triple alliance.
Tripelhufe, *f. f.* (in Pommern) eine Hufe, welche aus drey Hufen oder 45 Morgen besteht, terre ou champ de 45 journeaux.
Tripelact, *f. m.* (in der Musik) ein dreystimmiger aus drey Vierteln bestehender Tact, triple. *ii. fixième, seizième, mesure ternaire.* Art vermischter, sextuple, mesure à six temps.
Tripliciren, *v. n.* auf die Duplik antworten, versetzen, tripliquer.
Triplix, *f. f.* das dritte Einbringen des Klagers in Rechtsgänge; Verfahrtschritt, triplique.
Triplixen, *v. a.* dreysach machen, nehmen, tripler. triplirte Quarte, (in der Musik) dix-huitième. triplirte Quarte, dix-neuvième.
Triplixarten, *f.* Triplixarten.
Triplixhong, *f. m.* dreysacher Selbstlaut, triplixhongue.
Tripmadam, *f. n.* die kleine weiße Hauswurzel, trique-madame, petite joubarbe. (*Sedum album L.*)
Tripoli, Stadt und Königreich in der Barbaren, Tripoli. Mitglied der Regierung zu Tripoli, Aga; membre du gouvernement de Tripoli.
Tripolitaneer, *f. m.* Tripolitain, -e.
Tripp, *f. m.* eine Art Zeug, welches einem feinen Felbel gleicht, dessen Anzug aus leinem Garn; die Poble aber aus roher Seide besteht, Trippsammet, tripe de velours. trippsammetne Stühle, des sièges de tripe de velours. Art Trippsammet, moquette, mocade. geblümter, panne, pane. Art geringer und schlechter, pied-court.
Tripp, *f. m.* ein glasartiger Stein, *f.* Turmalin.
Trippel, *f. m.* feiner Haufen, *f.* Trüffel.
Trippeln, *v. n.* kleine Schritte im Gehen machen, marcher à petits pas. *ii.* die Füße im Gehen kurz und oft aufheben, trépigner, driller.
Trippelstrey, *f. m. a.* Gedränge, Verlogenheit, embarras.
Tripper, *f. m.* Gonorrhoe, Saamenfluß, gonorrhoe.
Trippschwefel, *f. m.* derjenige Schwefel, welcher bey dem Rösten der Bleyers aus dem Erze tropiet und sich wie Eisapies an dem Erze zusammensetzet, soufre de grillage.
Triregno, *f. n.* päpstliche dreysache Krone, tiare, in Wapen, triregne.
Trifagium, *f. n.* das Dreyermal Heilig, trifagion.
Trischäckel, *f. n.* brelan, breland. der erste Saß in demselben, vade.
Trischel, *f.* Dreischegel.

Trisenet, *f. n.* gebähet, mit Wein begossene, und mit Zucker und Gewürz überstruete Schmelschnitte, so bey gebrachten Truchhäusern, Kapauern &c. mit aufgesetzt werden, trisenet. Trisenepulver, tragème.
Trisenspiel, *f. n.* ein Kartenspiel, triset.
Trischachel, *f. m.* *f.* Dreyschachel, Walgabel.
Triserne, *f. f.* (bey den Buchdruckern) eine Lage von drey in einander gesteckten und mit einer Signatur bezeichneten Bogen, cahier de trois feuilles.
Triton, (in der Mythologie) Name eines Meer-gottes, Triton.
Tritonshorn, *f. n.* Tritonesschnecke, *f. f.* eine Art Seeschnecken, conque de Triton, trompe marine. (*Murex Tritonis L.*)
Tritt, *f. m.* 1) die Handlung des Tretens, pas, démarche. Schritt, faux pas, bronchade. einen Tritt, Schritt thun, faire un pas. einen falschen Tritt thun, einen Fehltritt thun, begehen, e. faire un faux pas. *f.* faire un pas de clerc. *ii.* trebucher. von Pferden, broncher. bey jedem Tritte, à chaque pas. Tritt vor Tritt, von Tritt zu Tritt, Fuß vor Fuß, pas à pas; gehen, aller pas à pas. mit kurzen, weiten Tritten fortgehen, marcher à petits pas, à grands pas. Tritt im Laufe, pas de danse. 2) zurückgeliebene Spur des Trittes, der Eindruck des Fußes in den Boden, pas, trace, piste, empreinte du pied, Spur, veltige. Tritte im Schnee, Sande, des traces dans la neige, dans le sable. 3) dasjenige, worauf man tritt, marche. Tritt in einer Thür, leuil de porte. Tritt vor einer Türschwelle, pas d'une porte. Tritt an einer Treppe, marche, degré, montée. Tritt an einer Maschine, sie in Bewegung zu setzen, marche. kleiner Tritt, marchette. Tritt an einem Weberstuhl, warche, tire-listes; an einem kleinen Wertstuhl, ravele; vor einem hohen Bette, marche-pied.
Tritteisen, *f. n.* *f.* Zellerreien.
Tritting, *f. m.* *f.* G. loulie mis en pantoufle.
Tritrad, *f.* Tritrad.
Trivial, *adj.* gemein, vulgaire, trivial, commun.
Trivialname, *f. n.* Unterscheidungsname einer Pflanze, der ihr Vaterland, ihre Arzneikräfte oder sonst andere Eigenschaften von ihr zu erkennen gibt, nom trivial.
Trivialschule, *f. f.* petite école.
Trivium, *f. n.* (bey den Scholastikern in dem barbarischen Zeitalter) die drey ersten Wissenschaften, so in den Schulen gelehret wurden, Grammatic, Arithmetik, Logik; so wie Quadrivium die vier mathematischen Wissenschaften bedeutete, trivium.
Triumph, *f. m.* 1) ein hoher Grad frohlockender Freude, besonders über einen Sieg, triomphe. Triumph singen, chanter triomphe. 2) ein Sieg, triomphe, victoire, gain d'un bataille, défaire d'ennemis. 3) feyerliches Gepränge des Siegers nach einem erfochtenen Siege, triomphe, pompe-, entrée triomphale. im Triumph einziehen, einen Triumph halten, entrer en triomphe. im Triumph führen, mener en triomphe. der einen Triumph hält, triomphant, qui triomphe. im Triumph, *m.* triomphantment. zu einem Triumph gehörig, triomphal, -e. kleiner Triumph bey den alten Römern, Siegeszug zu Fuß, ovation. **Triumphbogen**, *f. m.* Ehrenforte, durch welche der Sieger seinen Zug hält, arc de triomphe, arc triomphal.
Triumphiren, *v. n. a.* 1) über einen erhaltenen Vortheil frohlocken, triompher. über etwas triumphiren, frohlocken, damit prahlen, sich brist machen, triompher d'une chose, en

faire vanité, s'en réjouir. 2) einen Sieg davon tragen, triompher, vaincre. über einen, über seine Freude triumphiren, siegen, sie überwinden, triompher de qn, de les ennemis. 3) im Triumph einziehen, triompher, entrer en triomphe.
Triumphirend, *adj.* und *part.* sieghaft, *f.* prächtig, herrlich, triomphant, -e. der triumphirende Einzug, le triomphe; l'entrée triomphante. die triumphirende Kirche im Himmel, l'église triomphante. eine triumphirende Tapferkeit, une valeur triomphante.
Triumphirend, *f. m.* triomphateur.
Triumphkleid, *f. n.* der alten Römer, trabée.
Triumphlied, *f. n.* chant de triomphe.
Triumphsäule, *f. f.* colonne triomphale.
Triumphwagen, *f. m.* Wagen desjenigen, der einen Triumph hält, char de triomphe, char triomphal. a. effedum.
Triumvir, *f. m.* (bey den alten Römern) Triumvir.
Triumvirat, *f. n.* unumschränkte Gewalt dreier Personen in einem Staate, triumvirat, triarchie.

Tro

Trocac, Trocar, *f. m.* chirurgisches Instrument, die Wasserfüchtigen zu zapfen, trocar.
Trochäisch, *adj.* (in der Poetik) trochaïque.
Trochäus, *f. m.* gewisser Sylbenfuß, trocheüs.
Trochit, *f. m.* Naderstein, trochite; monnaie de saint Boniface.
Trochit, *f. m.* verfeinerte Sträusfchnecke, trochite.
Trocken, *adj.* und *adv.* 1) der Feuchtigkeit feind, sec, sèche, aride. trocken gemacht, deséché. trockenes Futter, fourrage. trockener Confect, sec, coniture sèche. trockene, dünne Wiese, sécheron. trockene Farbe, couleur sèche; pastet; couleur en pastet. die Farbe ist noch nicht trocken, la couleur n'est pas encore sèche. trockenes Holz, bois sec. trockener Baum, arbre sec. trockener Ast, branche sèche. ein trockener Graben, un fossé sec. trockenes Erdreich, terre sèche, aride. trockener Sand, sable aride. trockenes Obst, des fruits secs. die Gassen, Wege sind trocken, les rues sont séchées, les chemins sont secs. es ist trocken auf den Gassen, il fait sec dans les rues. trockener Fisch, du poisson sec. trockenes Fischweil, poissonnaille sèche. ein trockenes Hemd, ein trockener Haber, une chemise sèche, un torchon sec. das leinene Geräthe, (die Wäsche) zusammenlegen, wenn es trocken ist, plier le linge quand il est sec. ein trockenes Jahr, une année sèche, aride. trockenes Wetter, temps sec, bien sec. es wird wieder trocken Wetter, le temps se ressaye. der Sommer ist gar trocken, l'été est bien sec. trockener Frost, froid sec. trocken Brot essen, manger son pain sec. eine trockene Mahlzeit halten, manger sans boire. über der Mahlzeit nicht trinken, trocken essen, *P.* faire une repas de brebis. trockener Wust, *P.* visite sèche. trockener Mund, Hals, Kehle, bouche sèche, gorge sèche, gorge sèche. trockene Zunge, langue sèche. trockene Lippen, lèvres séchées. trockener Husten, toux sèche. mit trockenem Augen, ohne Betrübnis, d'un œil sec. et nous — ansehen, regarder qch d'un œil sec. (sans larmes.) trockenes Fußes über einen Bach gehen, kommen, passer un ruisseau à pied sec. das Schiff ist auf trockenem Lande sitzen geblieben, le bateau est demeuré à sec. *P. g.* er hat seinen trockenen Faden, (ist trocknen) il est mouillé, percé jusqu'aux os, - à la peau.

peau, il est mouillé comme un canard. 2) f. in der Landwirtschaft, vom Vieh, welches keine Milch gibt, sec. 3) mager, dünne, sec, maigre, aride, eine dünne Latte, d. i. magerer Person, maigre échine. 4) ohne Lebhaftigkeit, Gefälligkeit, Annehmlichkeit u. s. w., sec, maigre. trockne Aufnahme, trocken Empfang, maigre réception. trockne Antwort, réponse sèche. trocken, erusthafter Verweis, réprimande sèche; verte réprimande. trocken, harte Worte, paroles sèches, - rudes. trocken Schnel, ohne Zierlichkeit, style sec, - aride, - ennuyeux, - décharné, peu agréable. trocken, unerschämte Lüge, mensonge hardi, impudent; einen mit trockenem Lügen abspießen, la donner sèche, - bien sèche à qn. 5) bey den Malern, Härte in dem Uebergange von dem Lichte zu dem Schatten habend, u. bey den Bildhauern, wenn das Weiche, Bärtliche, Markige fehlt, sec.

Trocken, adv. sec, sèchement, au sec. die Gruben sind trocken, les fossés sont à sec. dieser Arm des Flusses ist trocken blieben, ce bras de la rivière est demeuré à sec. u. dreist, hardiment, impudemment, verement. hart, durement. man muß das trocken halten, il faut tenir cela sèchement. etwas trocken legen, mettre qch sèchement, à sec. trocken arbeiten, (in der Chymie) opérer par la voie sèche. trocken rupfen, ohne heißes Wasser dabey zu gebrauchen, plumer à froid. trocken antworten, répondre sec. etwas trocken, glattweg herausfragen, dire qch sèchement.

Trocken, v. n. (in Franken) tarder, différer, s'arrêter. (in Niederdeutschland) ziehen, wandern, (quitter la demeure).

Trocknen Beerwein, f. m. Wein aus fast getrockneten Beeren, Sect, vin sec.

Trocknenboden, f. m. ein Boden, auf welchem etwas getrocknet wird, essui.

Trocknenbrett, f. n. (bey den Tobackspfeifenmachern) séchoir.

Trockene, f. n. eine trockne Sache, le sec. ein trockner Ort, wo man vor dem Regen gesichert ist, abri. f. g. seine Schäfchen ins Trockne bringen, mettre son bien à couvert. er hat seine Schäfchen ins Trockne gebracht, seinen Kasten ins Trockne geschoben, il est à couvert, - à l'abri de la pluie; il pond sur ses œufs.

Trockene, f. f. 1) w. die Trockenheit, sécheresse, aridité. 2) Ort, wo etwas getrocknet wird, Trockenplatz, Trockenboden, essui. Zimmer, Verischlag, wo Rüse getrocknet werden, fromagerie.

Trockenheit, f. f. Zustand eines Dinges, da es trocken ist, (in allen Bedeutungen dieses Wortes) sécheresse, u. aridité, u. stérilité, u. dureté. die Trockenheit des Erdreichs, la sécheresse, l'aridité du terroir. die Trockenheit der Jahreszeit, la sécheresse de la saison. die Gemächte verdorren von der großen Trockenheit, la grande sécheresse fait mourir les plantes. die Trockenheit des Halses, der Kehle, des Schlundes, der Zunge, la sécheresse de la gorge, du gosier, de la langue.

Trockenkammer, f. f. stubl, f. f. in Zuckerbäckereien, u. bey Zuckerbäckern, étuve. bey den Weißgärbern, penstrie.

Trockenplatz, f. m. ein freyer Platz, darauf zu trocknen, essui. bey den Weißgärbern, penstrie.

Trockentrommel, f. f. (bey den Peruffennachern) ein Fätschen ohne Boden mit einem Deckel, inwendig mit einem Netze, die Krähelholz darauf zu trocknen, étuve.

Trockentuch, f. n. Handtuch, essuye-main, essuimain. den Schweiß abzumischen, serviette, frotoir, linge à essuyer la sueur.

Trocknen, v. a. trocken machen, dörren, austrocknen, sécher, dessécher, rendre sec, faire sécher. wieder austrocknen: abtrocknen, resécher, resuyer. an der Luft trocknen, trocknen lassen, efflorer, laisser efflorer. etwas nass abmischen; austrocknen, essuyer. einen Morast trocken machen, dessécher un marais, le mettre à sec. der Wind trocknet den Erdboden, le vent sèche la terre. Wäsche trocknen, sécher, efflorer du linge; mettre du linge à l'essor. Kräuter trocknen, sécher des herbes. etwas am Feuer trocknen, sécher au feu; an der Sonne, sécher au soleil. der Wind, die Sonne trocknet die Felder, Wege, le vent, le soleil sèche, dessèche les campagnes, les chemins. viel Wachen trocknet das Gehirn, les grandes veilles séchent, desséchent le cerveau. einen Fluss, Brunnen trocknen, austrocknen, tarir un fleuve, un puits. die Hände am, mit dem Handtuch trocknen, essuyer, (essuyer) les mains à, avec un essuye-main. Fleisch trocknen, räumen, fumer de la viande. f. Ab. Aus. Ein. Vetrocknen.

Trocknen, v. n. (mit dem Hülfsworte seyn und haben) trocken werden, verdorren, vertrocknen, sécher, se sécher, u. sécher sur pied. vertrocknen, trocken werden, tarir. austrocknen, se dessécher. (wieder) trocken werden, resuyer, se resuyer. in der Luft austrocknen, trocken werden, s'efflorer. u. trocken, dünne werden, devenir sec, aride. dieser Arm des Stroms ist trocken worden, (blieben) ce bras de la rivière est demeuré à sec. legt das an die Sonne, es wird bald trocken, mettez cela au soleil, il séchera bientôt. es wird wieder trocken, le temps se resuye.

Trocknen, f. n. das Trocknenwerden, dessèchement, dessiccation; der nassen Wäsche, der Felle u. d. gl. resui; einer Quelle, Flusses u. f. tarissement.

Trocknend, adj. austrocknend, desséchant, - e. von einer austrocknenden Arznei, dessiccatif, - e.

Trocknung, f. f. das Trocknenmachen, dessèchement, resui.

Trodde, f. f. Quast, houpe, gland, campana. an den Köpfen der Pferde, bouffete. g. Troddeln, Trodden, Fegen, Lappen, so von den alten Kleidern herunterhängen, lambeaux.

Trodde, f. m. ein öffentlicher Platz, wo die Trödelleute alte Sachen feil haben, friperie.

Trödeler, f. m. 1) Zauberer, lambin. 2) der mit alten Sachen handelt, fripier, marchand de friperie, ravaudeur, brocanteur, revendeur, regrattier, chiffonnier, garderobier. von alten Büchern, bouquinier.

Trödelfrau, f. f. eine Frau, welche mit alten Sachen handelt, friperie.

Trödelfast, adj. g. zauderhaft, lambin, - e.

Trödelfram, f. m. Fram, d. i. Handel mit alten Geräthschaften, friperie. Trödelframen, alte Geräthschaft, friperie, marchandise de revente.

Trödelmann, f. Trödler 2.

Trödelmarkt, f. Trödel.

Trödeln, v. n. (mit dem Hülfswort haben) 1) zaudern, jögern, lambiner, temporiser, barguigner, ne le pas presser, s'amuser. 2) mit alten Geräthschaften handeln, revendre.

Trödelordnung, f. f. obrigkeitliche Verordnung, wie sich Trödelleute bey dem Einkaufe alter Geräthschaften zu verhalten haben, règlement pour les revendeurs.

Trödelfrau, f. Trödelstrau.

Trog, f. m. ein längliches Behältniß, halb rund oder ins Gevierte, gemeinlich aus einem Stück gehauen, auge. Kleiner Trog, auger. Trogvoll, augée. die Schweine streifen aus dem Troge, les porceaux mangent dans l'auge. Abtropftrog der Lichtzieher, égouttoir. Trog am Brunnen; Tränkertrog, abreuvoir. Backtrog, huche, mai, may, w. pétrin. Selg im Troge kneten, pétrir de la pâte dans la huche. Aufspültrog in Malmühlen, dégorgeoir. Brüh- oder Einweichungstrog, trempoire. Brührtrog der Härter, Härter u. s. w., échaudoir. Wade oder Waschtrog bey türkischen Moscheen, piscine. Einschmalstrog der Wollarbeiter, bac, grailloir. Festsitrog der Becker, laurier. Mörseltrog, oiseau. Raubtrog der Tuchscheerer, bac. Tropftrog, égouttoir. Waikrog, pot. der lange Trog in Papiermühlen, bache, baquet long, fleiner, bachallon. langer Trog in Salpêtrhütten, récevoir. Trog der Kupferzieher, worin das Scheidewasser abläuft, auge, auger. Trog, Rinne, worin die Pulverwurfs gelegt und bis zur Mienenkammer geleitet wird, angelot, angelet. Futtertrog für die Tauben, trémie.

Trogbaum, f. m. (in den Papiermühlen) arbre des bachats.

Troglydyt, f. m. Höhlenbewohner, troglodyte.

Trogsherre, f. f. (bey den Beckern) ratifaire.

Troja, eine ehemalige Stadt in Thengien, Troye.

Trojaner, f. m. der aus Troja ist, Troyen. Trojanerin, Troyenne.

Trojanisch, adj. de Troye.

Troies, Hauptstadt in Champagne, Troies, Troyes.

Trolen, Trölen, v. n. gern proceßiren, aimer à plaider. u. reizen, verhegen, inciter, instiger, exciter, animer.

Tröler, f. m. plaideur, litigant.

Trölerisch, adj. processif.

Troll, f. m. plumper Mensch, lourdaud, butor, balourd, grossier, sot, mal-adroit, stupide, bête, hébété. u. der Traubenkamm, ralle.

Troll, adj. sehr groß, riesenmäßig, gigantesque, énorme, monstrueux, excessif, très-grand, démesuré.

Trollblume, f. f. Engelblume 1.

Trolle, f. f. eine plumpe Weibesperson, bouvière.

Trollen, v. a. und n. 1) eine Art widernärtigen Geschreyes erheben, criailler, brailler, braire. 2) a. hin und her wanken, brandiller, monvoyer de ça et de là. 3) wälzen, einen runden Körper durch Umdrehen fortbewegen, rouler. 4) mit kurzen plumpen Schritten einhertragen, trotter, troller. g. sich trollen, sich fortrollen, fortgehen, s'en aller, se retirer, le troller. er trollte sich (davon), il s'en alla, il se retira. trolle dich, retire toi (en hâte), ôte toi de devant mes yeux; ôte toi de là, va t'en arrière.

Trombe, f. f. ein besonderes Herrpaukeninstrument, trombe.

Trombone, f. f. Bassposaune, trombon, trombone, faquebute, trompette harmonieuse.

Tromm, f. Tromm.

Trommel, f. f. ein kriegerisches Werkzeug, so aus einem hohlen Cylinder besteht, dessen offene Enden mit einem scharf geschnittenen Pergament überzogen sind, tambour, (a. tabour,) caisse. kleine Trommel, Kindertrommel, tabourin. Art kleiner Trommeln, nur mit einem Boden, daran Schellen gebunden sind, Mohren-trommel, tambour de basque. Sesseltrommel, timbale. die Trommel rühren, schlagen, battre la caisse, battre le tambour, battre - jouer - sonner du tambour. die Trommel
Huuuuuuuu
fran

spannen, rendre, bander le tambour. f. g. der Trommel, dem Halbfell folgen, se faire fol-dat, se faire enroller; suivre le tambour; obéir au tambour. er bleibe bey seinen Worten, wie der Hase bey der Trommel, les paroles du matin ne ressemblent pas à celles du soir. Hase mit der Trommel fangen, eine Sache, die heimlich ausgeführt werden sollte, vor der Zeit kund machen, prendre les lièvres au son du tambour. g. er hat einen Bauch, wie eine Trommel, il a le ventre gros comme un tambour; il a une belle carrelure de ventre. er einer eine Trommel anheben, faire lever le tablier d'une fille. (Vengrossler.)

Trommel, verschiedene hohle cylindrische Behältnisse, tambour. bey den Uhrmachern, ein kleiner horizontaler Cylinder, über welchen die Gewichtshäut auf- und abgehet, tambour, bailler de montre. Kaffeetrommel, tambour à café. Trommel, bey den Siebmachern, der hölzerne Cylinder, welcher das Sieb einschließt, tambour, fut, cercle. Trommel im Ohr, caisse de tambour. Trommel, bey den Jägern, eine Art Netze, Garnsack, worin die Stahle des Naches gefangen werden, it. leuener Sack mit einem Reifen auf dem Boden, worin die gefangenen Hühner nach Hause getragen werden, pannelière.

Trommelbeinchen, f. n. an der Ohrtrommel, bec-de-cuilier.

Trommelblech, f. n. eine Art Messingblech, woraus die Soldatentrommeln verfertigt werden, laiton à tambour.

Trommelboden, f. m. fond de tambour.

Trommelfell, f. n. Fell, das über die Trommel gespannt wird, peau de tambour. it. f. Trommelhäutlein.

Trommelhäutlein, f. n. das trockne Häutchen über der Ohrhöhle, tambour, tympan, mypinx.

Trommelkasten, f. m. der hölzerne oder messingene Cylinder einer Trommel, fut de tambour.

Trommelköpvel, f. m. f. Trommelschlägel.

Trommeln, v. n. (mit dem Hülfsworte haben) denjenigen starken und zitternden Laut hervorbringen, welchen die Solde trom bezeichnet, tambouriner, tabouriner. die Trommel schlagen, tambouriner, tabouriner, jouer -, sonner -, battre du tambour. - de la caisse. (a. tabourer, tabourner.) trommeln, von Tauben, roucouler; vom Hasen, wenn er auf den Hinterfüßen sitzt und die Vorderläufe auf und nieder bewegt, tambouriner.

etwas anstrommeln, publier qch au son du tambour.

Trommelreif, f. m. Reif, so das Trommelfell spannt, vergettes.

Trommelriemen, f. m. f. Trommelschnur.

Trommelsaal, f. m. (zu Hamburg) Tanzsaal, Wirthshaus für den gemeinen Pöbel, f. Tanzsaal, it. Zummelplatz.

Trommelschlag, f. m. coup de tambour. it. e. Trommelschall, le son du tambour. mit dem ersten Trommelschlag, au premier coup de tambour. etwas durch den öffentlichen Trommelschlag bekannt machen, beim Trommelschlag verkündigen, publier qch au son du tambour. Trommelschlag, mit klingendem Spiel ausstehen, sortir tambour battant. der Trommelschlag zum Marsch läßt sich hören, on bat la marche. den unterschiedlichen Trommelschlag kennen, connoître les différentes batteries de tambour.

Trommelschlägel, f. m. Schlägel oder Stäbe, womit die feierliche Trommel geschlagen wird, baguette. die Trommelschlägelstöcke, les baguettes.

Trommelschläger, f. m. Tambour, tambour. (a. tabourneur.) von Kindern, tambourneur. den Ort, die Bestung durch einen Trommelschläger auffordern, sonner la place par un tambour. der eine kleine Kindertrommel schläget, tabourin.

Trommelschnur, f. f. Riemen, womit eine Trommel an der Seite gespannt wird, genes. Trommelschraube, f. f. (in der Conchologie) eine Art Schraubenschnecken, vis de tambour. (Turbo Terebra L.)

Trommelfenne, f. f. timbre. meist in pl. timbres. Trommelsucht, f. f. eine Art Wundstich bey Menschen und Thieren, tympanitis.

Trommelstock, f. Trommelschlägel.

Trommelstück, f. n. ein musikalisches Sperlstück, tambourin.

Trommelstaube, f. f. eine Art Hausstaube, pigeon tambour.

Trompete, f. f. ein musikalisches Blasinstrument, trompette. trompes ou cornes de la matrice de Fallope, portières. in der Conchologie, verschiedene Arten Seeschnecken: 1) Hühnerhorn, buccin, coqueluche, trompe marine, conque de Triton. (Buccinum L.) 2) die geackte Feige, figue violette, le luth, la poire. (Murex arvanus L.) 3) der Venuschäufel, arrosoir, pinceau de mer, tuyau de Venus. (Serpula Penis L.)

Trompeten, v. n. und n. auf der Trompete blasen, in die Trompete stoßen, jouer, sonner de la trompette, sonner la trompette. a tromper.

Trompetenbaum, f. m. ein brasilianischer Baum, ambaiba, bois à canon. (Cecropia L.)

Trompetenblume, f. f. ein amerikanischer Baum, bignonia à feuilles de roucou ou Catalpa d'Amérique. (Bignonia Catalpa L.) das Holz dieses Baums heißt ebène verte. die scharlachfarbige Trompetenblume, bignonia d'Amérique à feuilles de frêne ou jasmin de Virginie. (Bignonia radicans L.)

Trompetenfisch, f. m. fistulaire de la Chine. (Fistularia chinensis.) it. f. Schneppenfisch.

Trompetenquaste, f. f. banderole.

Trompetenregistri, f. n. Trompetenreg, Trompete in der Orgel, jeu de trompettes. it. cromo- rne. it. clairon.

Trompetenöhre, f. f. krumme Nöhre an der Trompete, branche.

Trompetenschall, f. m. bruit, fanfares de trompettes. it. le son d'une trompette. bey, mit, unter Pauken- und Trompetenschall, au bruit des timbales et aux fanfares des trompettes; au bruit des timbales et des trompettes. bey Trompetenschall kund thun, jedermann sagen, publier, crier à son de trompe. beim Trompetenschall citiren. it. kund thun, f. g. offenbaren und ausbreiten, trompeter. etwas unter Trompetenschall bekannt machen, trompeter qch.

Trompetenschnecke, f. Trompette.

Trompetenschnure, f. f. penderoles, bandereau.

Trompetenvogel, f. m. eine Art Reiber, trompette américain. (Psophia crepitans oder vielmehr Ardea Grus Buccinator L.)

Trompeter, f. m. der die Trompete nach den Regeln der Kunst zu blasen versteht, trompeter.

Trompetergang, f. m. ein kleiner Gang vor einem Gebäude, von welchen der Trompeter in den gewöhnlichen Fällen das Zeichen mit der Trompete giebt, balcon.

Trompetermarsch, f. m. Trompeterstück, so geblasen wird, wenn die Reiteren sich zu einer Stadt naher oder durch felsige reitet, cavalquet.

Trompetermäuslein, f. n. trompetteur, muscule buccinateur.

Trompeterstück, f. n. air de trompette. lustiger Trompeter- und Klarinschall, it. Randa, fantasia. f. Trompetermarsch.

Tromdeln, Trendeln, v. a. und n. (in Niedersachsen) an der Erde fortrollen, eine Boffelkugel auf der Fläche hinstreichen, fortwälzen, rouler. die Kugel, der Ball tründelt, rollt an der Erde fort, la boule roule.

Tropf, oder Tropfen, f. m. (in Oberdeutschland) Schlagfluß, apoplexie; paralysie.

Tropf, f. m. unthätige Benennung eines armen einfühligen Menschen, welcher sich in einer Verlegenheit weder zu rathen noch zu helfen weiß, mais, for, petit for, benêt, pauvre drille, pauvre hère, hère, drôle, it. misérable, gueux. der arme Tropf, le bon homme.

Tropfbad, f. m. eine Art des Bades, da man ein flüßiges Arzneimittel von einer Höhe tropfenweise auf den kranken Theil herabfallen läßt, embrocation.

Tropfschnecke, f. Tridacna.

Tropfschnecke, v. n. (mit dem Hülfsworte haben) tropfenweise herunterfallen, dégoutter, couler -, distiller goutte à goutte. v. a. in Gestalt kleiner Tropfen fallen lassen, faire dégoutter.

Tropfen, v. n. in Gestalt der Tropfen herabfallen, dégoutter, couler goutte à goutte. das Blut tropfte ihm aus der Nase, le sang lui dégouttoit du nez. die Dächer tropfen, les toits dégouttent. P. wenn es auf die Herren regnet, so tropfet es auf die Knechte, quand il pleut fur le Curé, il dégoutte fur le Vicaire. v. a. in Gestalt der Tropfen fallen lassen, dégoutter.

Tropfen, f. m. (in einigen Provinzen der Tropfen) ein kleiner Theil eines flüßigen Körpers, welcher die Gestalt einer Kugel annimt, goutte. ein Tropfen Wasser, Wein, eine goutte d'eau, de vin. Tropfen, so aus den Weinreben fließet, larmes. f. r. eine geringe Quantität eines flüßigen Körpers, goutte. ein Tropfen Wein trinken, boire une goutte de vin. bis auf den letzten Tropfen trinken, boire jusqu'à la dernière goutte. und diesen letzten Tropfen alsdann auf den Nagel des Daumens schütten, faire rubis sur ongle. das ist, wie ein Tropfen ins Meer, c'est une goutte d'eau dans la mer. g. nicht Einen Tropfen, rien, rien du tout. ihr solltet nicht Einen Tropfen (nichts) davon haben, vous n'en auez rien du tout. 2) Tropfen, pl. flüßige Arznei, welche tropfenweise eingenommen wird, gouttes, essence. 3) in der Baukunst, kleine Kugeln, gouttes, larmes. Glastropfen, Ve. iraläset, larmes d'Angleterre, bataïques, de Hollande.

Tropfsend, adv. was tropfenweise fällt, w. gouttant, dégouttant. f. Trübsend.

Tropfsendattell, f. f. goutte bleu. (Volura Ispidula L.)

Tropfenfall, f. m. f. Traufe und Traufrecht.

Tropfenweise, adv. goutte à goutte. tropfenweise herabfallen, distiller goutte à goutte.

Tropfsahn, f. m. (in den Gradirwerken) ein Hahn, durch welche die Sohle aus dem Tropftröge tropfet, robinet du réservoir.

Tropfschau, f. Sonnenhau.

Tropfschnecke, f. f. g. Kaugensaß, cuvier.

Tropf

Tropflein, *f. n.* petite goutte. *w.* gouttelette. die Taupfropflein, les gouttelettes de la rosée. kleines Tropflein Wasser, so als Staub wegfleht, pulverin. *f.* kleines Tropflein, ein wenig Wein, Eßig, eine Larve, un filet de vin, de vinaigre.

Tropfnase, *f. f.* nez roupieux. *f.* Triefnase.

Tropfnas, *adj.* tout mouillé. tropfnas sein, être mouillé comme un canard, jusqu'à la peau; être tout en nage. er ist tropfnas vom Regen, il est tout trempé, tout mouillé. sein Hemde ist vom Schweiß tropf (durch und durch) naß, la chemise est trempée. tropfnas von Schweiß, dégoutant de sueur.

Tropfschlagig, *adj.* *a.* paralytique.

Tropfschwefel, *f. m.* (in Hüttenbaue) derjenige Schwefel, welcher bey dem Rösten des Bleierzes am Roste zusammen tropfet, soufre de grillage.

Tropfstein, *f. m.* 1) in der Mineralogie, eine kalkartige Steinart, welche in unterschiednen Höhlen durch das herabtropfende Wasser angelegt wird, stalactite. figurirter Tropfstein, der am Boden einer Höhle gebildet wird, stalagmite. gubstättiger Tropfstein, stalactite gypseuse, grignard. spathartiger, stalactite spateuse, congelation spateuse. 2) *w.* Filtrirstein, pierre à filtrer.

Tropftrog, *f. m.* (in den Gradirwerken) ein Trog, aus welchem die Soble auf die Darmsände tropfet, réservoir d'ou dégoutte l'eau saline.

Tropftriefel, *f. m.* vicriol en stalactites.

Tropfwanne, *f. f.* bacquet qu'on met sous le robinet d'un tonneau.

Tropfwein, *f. m.* verdorben Wein, welcher aus dem Hahn oder Zapfen eines Fasses tropfet, bacquetures.

Tropfwurzel, *f.* Engelwurz, Iris, Nebendoide.

Tropfzapfen, *f. m.* Zapfen in dem Tropfhahn, douzil du robinet.

Tropfzinn, *f. n.* ein sehr reines Zinn, welches auf den Brennöftern aus dem Inneren tropfet, étain plané.

Trophæe, *f. f.* (Drenksfig) Siegeszeichen, trophée d'armes, dépouille des ennemis.

Tropfvogel, *f. m.* Art Wasservogel unter den Wandvögeln, oiseau du tropique. (bey den Matrosen) fécu-en-cul, paille-en-cul. (Phæon aethereus L.)

Tropfisch, *adj.* (in der Litteratur) von uneigentlicher, figurlicher, verblümmter Bedeutung, tropologique, métaphorique, figuré. tropisches Wort, mot, terme figuré. tropischer Ausdruck, expression figurée.

Tropp, *f.* Trupp.

Trovis, *f. m.* (in der Litteratur) ein figurlicher Ausdruck, trope, figure, métaphore, expression figurée, - impropre.

Troquieren, *v. a.* (bey Kaufleuten) troquer, faire un troc, échanger, changer.

Trof, *f. m.* das schwere Gepäck einer Armee mit den dazu gehörigen Personen, bagage d'une armée. den Trof plündern, piller le bagage. den Trof folgen, marcher avec le bagage. den schweren Trof zurückschicken, renvoyer le gros bagage, les gros bagages.

Troftube, **Troftjunge**, *f. m.* ein junger Mensch geringen Standes, der bey dem Trof seine Verrichtungen hat, gouv. die Trofbuben, valetaille.

Troffen, *v. n.* (bey Bergleuten) unter der Schicht oder Arbeitszeit sich von der Arbeit abstellen und davon fahren, s'équiver.

Troftlein, *f. n.* a. *f.* Kriechente.

Troftpferd, *f. n.* Packpferd, cheval de bagage.

Troftwagen, *f. m.* Bagagewagen, chariot de bagage, *it.* fourgon.

Trost, *f. m.* angenehme Empfindung eines gegenwärtigen oder zukünftigen guten im Leiden, in gleichen dasjenige, was diese Empfindung gewährt, consolation, *it.* soulagement. *w.* reconfort. ein großer, süßer Trost, une grande, douce consolation. Trost bringen, geben, apporter, donner de la consolation. Trost annehmen, recevoir de la consolation. des Trosts unfähig sein, keinen Trost annehmen wollen, être incapable de consolation. keinen Trost haben, n'avoir point de consolation. zum Trost seiner Seele milde Eristungen machen, (satyol.) faire des legs pieux pour le soulagement de son ame. eine Seele, die nach Trost schmachtet, Trost begierige Seele, une ame qui languit après la consolation, avide de consolation.

Trost, *a.* Zuversicht, consolation, confiance, seinen Trost ganz in oder auf Gott setzen, mettre toute la consolation en Dieu.

Trost, *a.* Freude, Vergnügen, consolation. das ist mein einziger Trost, c'est ma seule consolation. dieser Sohn ist mein einziger Trost, ce fils fait toute ma consolation.

Trost, *g.* nicht wohl. bey Troste sein, être brouillé avec le bon sens, - avec le jugement et la raison, avoir l'esprit brouillé.

Trostamt, *f. n.* (in der Theologie) dasjenige Geschäft des heil. Geistes, nach welchem er die Menschen in Widerwärtigkeiten und Leiden auftrichter, office de consolation.

Trostbar, *adj.* *w.* der sich trösten läßt, consolable, (meist verneinend) untröstbar, untröstlich, den man nicht trösten kan, inconsolable. so, daß man einen nicht trösten kan, inconsolablement. *f.* Trostbäh. *it.* Trostlos.

Trostbecher, *f. m.* (Jerem. 26, 7.) la coupe de consolation.

Trostbegierig, *adj.* avide de consolation, qui cherche des consolations.

Trostbrief, *f. m.* lettre de consolation. *f.* Trostschreiben.

Trösten, *v. a.* durch überwiegende Vorstellung eines Guten die unangenehme Empfindung im Leiden überwinden, consoler, a. solacier. lindern, erquickern, soulager. in Betrübniß trösten, reconforter. *w.* conforter qn. er hat uns getröstet, Trost zu gesprochen, il nous a consolés. einen durch Briefe trösten, auftrichten, consoler qn par lettres. einen über die Abreise, über das Absterben seines Freundes trösten, consoler qn (du départ, de la mort) sur le départ, sur la mort de son ami. die Betrübten trösten, consoler, soulager les affligés, ceux qui sont dans l'affliction, reconforter les affligés. er ist gar leicht zu trösten, il est bien aisé à consoler. der nicht kan getröstet werden, inconsolable.

Trösten, *v. n.* sich trösten, se consoler. sich Finderung verschaffen, se soulager. tröste dich! console toi. sich in, mit Gott trösten, se consoler en, avec Dieu. sich in Hoffnung göttlicher Hilfe trösten, se consoler dans l'espérance du secours divin. sich seiner Unschuld trösten, faire sa consolation de son innocence. er hat sich über sein Unglück gar bald getröstet, il s'est bientôt consolé de sa disgrâce. er kan sich darüber nicht trösten, il ne s'en peut consoler. er läßt sich nicht trösten, il est inconsolable.

Trösten, *a.* Sicherheit, sicheres Geleit versprechen, promettre sécurité à qn. *it.* Gewähr leisten, garantir, être caution, répondre pour.

Tröster, *f. m.* eine Person, welche tröst, consolateur. in der Bibel, von dem heiligen Geist, paracl. (l'esprit consolateur.) Gott ist der beste Tröster, Dieu est le meilleur consolateur. keinen Tröster haben, être sans consolateur.

n'avoir point de consolateur. leidiger Tröster consolateur impertinent. *it.* consolateur faicheux. *f.* alte Tröster, verlegene, alte, aus der Mode gekommene Bücher, bouquins, fa-tras, fretin de bibliothèque.

Trösterin, *consolatrice.*

Trostfähig, *adj.* *w.* trostfähiger Mensch, homme capable de consolation. sein Schmerz ist nicht trostfähig, sa douleur n'est pas consolable. *f.* Tröstbar.

Trostgrund, *f. m.* eine Vorstellung, wodurch man eine unangenehme Empfindung zu überwiegen sucht, consolation. Trostgründe wider ein sicheres Leben, consolations pour les personnes valétudinaires.

Trostkräftig, *adj.* consolatoire, soulageant.

Trostlehre, *f. f.* *w.* instruction, doctrine consolante.

Tröstlich, *adj.* 1) der sich trösten läßt, Trost annimmt, consolable. untröstlich, inconsolable. 2) *a.* Neigung und Fertigkeit besthend, andere zu trösten, freundlich, charitable. 3) die unangenehmen Vorstellungen überwindend und darin gegründet, consolant, satisfaisant, soulageant. *w.* consolatoire. ein wenig tröstlich Wort, so wenig Trost giebt, un mot peu consolant. gar tröstliche Worte, Neben, paroles bien consolantes. tröstliches Gespräch, discours consolant, consolatoire. das ist mir eine sehr tröstliche Sache, mir sehr tröstlich, ce m'est une chose fore consolante, cela fait toute ma consolation. einem tröstlich zusprechen, dire des choses consolantes à qn.

Tröstlich, **Tröstlichen**, *adj.* und *adv.* *a.* (von dem alten Worte trosten, torsten) dreist, beherzt, hardi, hardiment; resolu, courageux, résoluement. Gebrauchlich ist noch die Redensart: der tröstlichen Hoffnung oder Zuversicht leben, avoir certaine espérance.

Trostlied, *f. n.* tröstliches Lied, cantique consolant, consolatoire.

Trostlos, *adj.* ohne Trost, sans consolation. *f.* aride. den man nicht trösten kan, inconsolable. verzweifelt, désespéré. trostloser Mensch, homme inconsolable. eine trostlose Betrübniß, une douleur inconsolable. ein trostloses (verworfenes) Haus, une maison défolée. trostlos werden, se déconforter. *g.* er ist ganz trostlos über seinen Schaden, Verlust, il est tout défolé de sa perte. trostlos, so, daß man einen nicht trösten kan, inconsolablement.

Trostlosigkeit, *f. f.* übermäßige Betrübniß, défolation. *f.* Mangel am Trost, trostloser Zustand, aridité. die heiligsten Leute gerathen oft in einen trostlosen Zustand, les plus grands Saints essayent souvent des temps d'aridité.

Trostmittel, *f. n.* remède consolant.

Trostspinnige, *f. pl.* gewisses Almosen zu Wigiilien und Seelmessen bey den Kolandsbrüderschaften, ohrandes pour le repos des trépassés.

Trostpredigt, *f. f.* sermon consolatoire.

Trostpsalm, *f. m.* pséume consolatoire.

Trostquelle, *f. f.* source de consolations.

Trostrede, **Trostgespräch**, *f.* Tröstlich.

Trostreich, *adj.* qui console fort, plein de consolation. *f.* Tröstlich.

Trostschreiben, *f. n.* consolation; lettre de consolation, consolatoire. über eines Abreise, consolation (du départ) sur le départ de qn.

Trostschrift, *f. f.* eine Schrift, mit welcher man jemanden tröstet, écrit pour consoler qn.

Trostspiegel, *f. m.* (Titel eines Buchs) miroir de consolations.

Trostspruch, *f. m.* *w.* sentence consolante.

Trostung, *f. f.* consolation. *a.* Tröstung, Bürgschaft, caution.

Trostwort, *f. n.* parole consolante.

Man nnn n 2

Troft.

Trott, *f. m.* 1) Trab, besonders eines Pferdes, trot ein Pferd den Trott gehen lassen, mener un cheval au trot. 2) w. Trieb, Triftigkeit, *f.* dieses Wort.
 Trotbaum, Trottenbaum, *f. m.* der Baum einer Trotte oder Kelter, arbre de pressoir.
 Trotbett, *f. n.* der tiefste Platz einer Kelter, in welchen die Trauben zu liegen kommen, auge du pressoir.
 Trotte, *f. f.* (in Oberdeutschland) die Weinpresse oder Kelter, pressoir. die Ohrtrotte, meule à piler, à pressurer les olives.
 Trottel, *f.* Trödel.
 Trotten, *v. a.* (in Oberdeutschl.) pressen, stampfen, pressurer, fouler la vendange. *f.* abdringen, extorquer, exprimer. *v. n.* trotten, traben, trotter, aller au trot.
 Trottenfuß, *f. m.* Drudenfuß, eine festsitzende Figur des Aberglaubens, pentaple.
 Trottenleiche, *f. f.* couloir.
 Trottenspindel, *f. f.* Spindel an einer Trotte, Kellerspindel.
 Trottenzuber, *f. m.* Zuber, den man bey den Kellern gebraucht, cuve du pressoir.
 Trottrien, *v. n.* traben, trotter un cheval.
 Trottnacht, *f. m.* (im Weinbau) derjenige, welcher das Pressen der Weintrauben verrichtet, pressurier.
 Trottnacht, *f. m.* derjenige, welcher die Aufsicht über die Trottnächte hat, maître-pressurier.
 Trottspindel, *f.* Trottenspindel.
 Trottwein, *f. m.* der zum zweytenmale ausgepreßt wird, pressurage.
 Troh, *f. m.* ein muthiges und stolzes Vertrauen auf eigene Vorsätze oder fremde Hülfen, fierté, arrogance, hauteur. unleidlicher Troh, fierté insupportable. sie blickte den Himmel mit Troh und Hochmuth an, elle regarda le ciel avec arrogance.
 Troh, Widerspänstigkeit, Hartnäckigkeit, obstination, opiniâtreté. etwas aus Troh thun, faire qch par obstination. Troh, Gegenwehr, défense.
 Troh, Frechheit, Grevel, unverschämtes Wesen, insolence, piasse. mit Troh, trohzig reden, parler avec arrogance, insolence, insollement.
 g. Troh, ernsthafte und stolze Mine, morgue, nargue. einem Troh bieten, faire la morgue à qn. *iz.* faire nargue à qn.
 Troh, Drohwort, menace. eines Trohlers, bravade.
 Troh, Eifersun, bouderie. Widerspänstigkeit der kleinen Kinder, mutinerie.
 Troh, Ausforderung, défi. einem Troh bieten, défier qn, braver qn, faire faut à qn, affronter qn. einem Troh bieten; sich an einem revanchiren: mehr thun als ein anderer, im Gut u und Bösen, donner, faire, rendre le pari à qn. Troh sey dir geboten! je vous défie de faire cela. je vous en défie! Troh dem, der —, honoi soit qui —, malheur à celui qui —. Troh dem, der sich widersezt, malheur à celui qui s'oppose. Troh aller Einwendungen, malgré toutes ces contradictions. er läuft Troh einem Lauffer, il court aussi bien qu'un coureur.
 einen zum Troh, zum Widerwillen, zum Gerdruß, en dépit de qn. auch zum Troh, wider euren Willen und auch zum Gerdruß, en dépit que vous en avez. mir, die zum Troh, en dépit de moi, de toi. auch zum Troh will ich es thun, je le ferai en dépit de vous.
 Trohbund, *f. m.* ligue, alliance offensive. Trohwaffen, armes offensives.

Trohmänn, *f. m.* Dolmetscher und befehlter Begleiter der Fremden und Pilger, welche in dem gelobten Lande reisen, drogouman, drogman.
 Trohen, *v. n.* aus großem Vertrauen auf eine Sache einen süßen Stolz beweisen, mit Benennung aller Glimpfs, braver, faire le brave, défier, se fier, *iz.* se targuer. einem trohen, braver qn. allen Gefahren trohen, braver tous les dangers. dem Tode trohen, braver la mort. auf seinen Adel, seine Schönheit, sein Ansehen trohen, se targuer de la noblesse, de la beauté, de son autorité. er trohet auf sein Ansehen, il se fait tout blanc de son épée.
 trohen, einen mißrischen Ernst durch seine Mienen verrathen, morguer qn, faire la morgue à qn. alle Menschen, jedermann trohen, braver, morguer tout le monde. dem Himmel trohen, braver, morguer le ciel. mit stolzen Worten, parler des grandes dents. willst du noch trohen? dich noch breit, kraus machen? ferez vous encore le brave?
 trohen, ausfodern, provoquer qn. trohen, den Kopf, die Spitze bieten, affronter, faire, tenir tête à —. widersprechen, résister à —. willst du die Gottheit trohen, Gott Troh bieten? prétendez vous faire tête à la divinité?
 trohen, eine herrschende Abneigung von der Versöhnung auf eine thätige Weise an den Tag legen, bouder, être fâché, faire le fâché, avoir de l'humeur. das Kind troht, l'enfant boude. warum troht ihr mit mir, d'où vient que vous me boudez. *f.* Maulen.
 Trohen, *f. n.* fierté, arrogance, hauteur. *iz.* bravade, menace hautaine. — altière. Beweisung des Unmuths, bouderie. *f.* Troh.
 Troher, *f. m.* w. der einen trohzig und starr ansieht, morgueur, *v.* homme morguant. trohiger, stolzer, frecher, hochmüthiger Mensch, homme fier, hautain, arrogant. (un arrogant.) insolent, obstiné. Schnärcher, *g.* hierabras. Prähler, vanteur, fanfaron. Mauler, boudeur. *f.* Trohkopf, Waghals, Pocher. Troher auf einem Helm, Bette, pennache.
 Trohzig, *adj.* Troh an den Tag legend, fier, altier, hautain, arrogant, superbe. übermüthig, insolent, brusque. hartköpfig, têtu. hartnäckig, acariâtre, quinceux, — euse, obstiné. — ee, opiniâtre. besidhhaberisch, impérieux, impératif. drohend, menaçant. sürchterlich, affreux. der einen stolz ansieht, morguant, morgue. so troht oder mault, boudeux, boudeur, — euse. trohziger Mensch, *f.* Troher. er ist trohzig, pocht auf seinen Adel, il est fier de sa noblesse. ein trohziger Muth, un esprit, courage fier. ein trohziger (grausamer) Feind, un ennemi fier. der Feind trohzig, stoh machen, rendre l'ennemi fier. ein trohziger (kühner) Anblick, un regard fier. trohziges Auge, œil fier. trohziger Sinn, Kopf, esprit fier, hautain. trohziger Sinn, trohziges Aet, hameur hautaine, fiere. das Volk trohzig, grob und aufrührisch machen, rendre le peuple insolent et rebelle. trohziges Schöne, beauté fiere, altière. trohziges Worte, paroles fières, arrogantes. *iz.* Drohworte, menaces. trohige Mine, freymüthige Geberde, Trohzecht, mine fiere. einem ein trohziges, saures Gesicht machen, faire la mine à qn. einem mit einer trohigen Mine ansehen, regarder qn d'une mine fiere.
 Trohzig, *adv.* fièrement, arrogantement, obstinément, insolentement, opiniâtement, avec fierté, avec menaces. *iz.* brusquement, impérieusement; avec hauteur; à la cavalière. *v.* hautainement. trohziglich vrganhmen, emporter de haute lute. einem trohzig begegnen,

traiter fièrement qn, le traiter avec hauteur. etwas trohzig, frey weg thun, faire qch de hauteur. trohzig einher gehen, marcher fièrement. sich trohzig betragen, lever le menton, la crête. trohzig reden, parler fièrement, avec insolence. *iz.* parler haut; le prendre bien haut; parler; répondre bien arrogantement. trohzig antworten, sich verantworten, se rebéquier.
 Trohkopf, *f. m.* 1) trohziges Gemüthsaffassung, humeur, caprice, boucade. *iz.* fierté, insolence. *iz.* opiniâtreté. 2) eine Person, welche Troh besitzt und äußert, boudeux, — euse. *iz.* quinceux, — euse; capricieux, — euse, fantasque, difficile. dies Kind ist ein rechter Trohkopf, cet enfant boude toujours, — ne fait que bouder. Kleiner Trohkopf, Starrkopf, (von Kindern) mutin. es ist ein kleines Trohköpfehen, c'est un petit déterminé.
 Trohköpfig, *adj.* boudeux, — euse. *iz.* quinceux, — euse; capricieux, — euse, *iz.* têtu, — ve, opiniâtre, accariâtre; fier, arrogant, altier, hautain; insolent.
 Trohzwinkel, *f. m.* der Kinder, boudoir.
 Troubadour, *f. m.* alter französischer Meister- sänger, Troubadour, Trouverre.
 Tru
 Trübe, *adj.* und *adv.* der Durchsichtigkeit beraubt, von klaren Körpern, im Gegensatz des hellen oder klaren, trouble. schleimicht, glaireux. trübes Wasser, trüber Wein, eau —, vin trouble. *f.* im Trüben fischen, pêcher en eau trouble (profiter des désordres publics ou particuliers.) dunkel, undurchsichtig, opaque. trübe, von Edelsteinen, ténébreux, nageux, glaucoux. von Schmaragdnen, jardineux. von Farben, morne. vom Eble, gras. von Wetter, Wolken, couvert, nébuleux. trübes Wetter, temps trouble, sombre, couvert, nébuleux, temps triste. — obscur, — noir, — chargé. es ist trübes Wetter, le temps est bas; il fait sombre, obscur. trüber Himmel, ciel couvert, nébuleux, plein de nues, ciel embrumé. der Himmel, das Wetter wird trübe, le ciel se noircit, le temps s'obscurcit. von Augen, trouble. trübe Augen haben, avoir la vue trouble.
 f. trübe, in Gegensatz, des munteren, heitern, sombre. trübe aussehen, avoir la mine sombre. trübes Gesicht, Aussehen, visage, air sombre. trübes Gemüth, Mühsert, humeur sombre. trübe Gedanken, trouble de l'esprit.
 Trübel, *f. m.* *g.* eine geräuschvolle Verwirrung, geräuschvolles Geschäft, Unruhe, trouble.
 Trüben, *v. a.* trüb machen, *f.* beunruhigen, verwirren, stören, troubler. *iz.* trüb machen, rendre trouble. das Wasser, den Wein trüben, troubler l'eau, le vin. P. nian dichte er könnte kein Wasser trüben, on dirait, qu'il ne fait pas troubler l'eau.
 sich trüben, trüb werden, *f.* sich verwirren, (von Wetter) trüb, dünnel werden, sich mit Woffen umziehen, als der Himmel, le troubler. der Wein, das Wetter trübt sich, sängt an trüb zu werden, le vin, le temps commence à se troubler. der Himmel trübt sich, le ciel se trouble; l'air, le temps se brouille, s'obscurcit; le ciel se couvra.
 Trübniß, *f. f.* *a.* *f.* Betrübniß.
 Trübsal, *f. f.* (*v. f. n.*) derjenige Zustand, da man leiden oder einen hohen Grad der Unlust über ein unvermeidliches Uebel empfindet, affliction,

Aion, trouble, douleur, tribulation, détresse, mortification, peine, chagrin, déplaisir. *tr.* dasjenige, was diesen hohen Grad der Unlust verursacht, misère, état misérable, calamité, trouble, adverfice, disgrâce, tribulation, affliction, malheur. in großer Trübsal stecken, être dans un grand trouble, dans une grande affliction, - misère, - calamité, - tribulation.

Trübselig, *adj.* elend, misérable, calamiteux, pitoyable. betrübt, schmerzlich, affligé. ein trübseliges Leben führen, mener une vie misérable, vivre misérablement. *P.* manger le pain de détresse, trübselige Zeiten, temps calamiteux, de calamité. trübseliger Anblick, vue fort affligeante.

Trübselig, *adv.* misérablement, calamiteusement.

Trübseligkeit, *f.* Trübsal.

Trübsinn, *f. m.* anhaltende und zur Fertigkeit gewordene Traurigkeit des Gemüths, tristesse, mélancolie, humeur sombre, melanthropic, taciturnité, réverie.

Trübsinnig, *adj.* mélancolique, morne, sombre, taciturne, triste, fourcilieux, noir, affligé, chagrin. *adv.* mélancoliquement, tristement, taciturnement, fourcilieusement.

Trübsinnigkeit, *f.* Trübsinn.

Truchses, *f. m.* 1) ein Bedienter, dessen Amt es ist, die Speisen bey festlichen Gelegenheiten auf die Tafel zu tragen, maître d'hôtel, portepiar. 2) bey fürstlichen Höfen und bey geistlichen Fürstern, ein vornehmer Hofbeamter, welcher die Aufsicht über die Küche und Tafel seines Lehns Herrn hat, écuyer de bouche. Wortschneider bey einer Herrntafel, écuyer tranchant. Ertruchses, archi-écuyer tranchant, archi-fénéchal, dapifer.

Truchsesenamt, *f. n.* dapifé-ar; dignité d'un écuyer-tranchant.

Trucken, *f.* Trocken.

Trucktafel, *f. f.* Art langer Billardtische, truc.

Trude, *f. f. g.* Hepe, foicière. Alp, cauchemar.

Trudel, *f. m.* abgenutzte unbrauchbare Geräthschaften, vécille.

Trudenfuß, *f.* Trottenfuß.

Trüffel, *f. f.* eine Art unterirdischer Angelschwämme, truffe. (*Lycoperdon Tuberosum* L.)

Trüffelhund, *f. m.* zum Auffuchen der Trüffeln abgerichteter Hund, chien dressé à la quête des truffes, petit barbet.

Trüffeljagd, *f. f.* das Auffuchen der Trüffeln durch Hunde, quête, - recherche des truffes.

Trüffeljäger, Trüffelsucher, *f. m.* der Trüffeln mit den Hunden auffuchend, chercheur de truffes.

Trug, *f. f.* (im Bienenhaue) Unreinigkeit, so in den Bienenstöcken zu Boden fällt, crûture.

Trug, *f. m.* diejenige Handlung, da man die geglaubte Hoffnung anderer mit bösslichen Worten unerfüllt läßt, die bössliche Hintergehung anderer, tromperie, fourbe, fourberie, fraude, surprise, déception, affront, patelinage, tricherie, séduction, imposture, méprise, friponnerie, illusion, trigauderie, supercherie. Trug der Sinnen, Blendwerk, illusion des sens. mit List und Trug umgeben, user de fraude, fourber, tricher, trigauder. *P.* auf Lug und Trug ausgehen, méditer quelque tromperie; méditer des fourberies; n'avou que des tromperies dans la tête.

Trugbürger, *f. m.* fälschlicher, unmaßlicher Bürger, der sich nur eingeschlichen hat, faux-bourgeois.

Trugen, Trügeren, Trüglisch, *f.* Trügeren u. f. f. Truglos, *adj.* sans fraude.

Trugschluß, *f. m.* irriger, fehlerhafter Schluß, argument sophistique, fallacieux, captieux;

qui conclut captieusement; sophisme, fallace, paralogisme, cavillation.

Truhe, *f. f.* (in Oberdeutschland) Kiste, Lade, caisse, coffre, arce, bahut. kleine Truhe, coffret, petit coffre, cassette. etwas in die lange Truhe schieben, (schweizerisch) v. i. auf die lange Bank schieben, différer, procrastiner. Todentrude, *f.* Sarg.

Truhen, *v. n.* w. unrecht Gut truhet nicht, rangt nicht in den Kisten gelegen zu werden, *f.* Gut.

Truhendeckel, *f. m. g.* couvercle de caisse.

Truhnenmeister, *f. m.* Würde bey den hohen Fürstern u. in Franken, *f.* Kastenherr.

Trulen, *v. a.* und *n.* (in Niedersachsen) *f.* Nollen, Fortrollen: Trüdeln.

Trulle, *f. f. a.* Bierwisch, Bierzeihen, bouchon.

Trumm, *f. n.* (pl. die Trümmer) ein Stück, morceau, pièce. ein starkes, gutes Trumm, un grand morceau, une bonne pièce. Trumm, Ende, Spitze, bout. Trumm, stumpf Licht, bout de chandelle. etwas bis auf das letzte Trumm versparen, épargner qch jusqu'à la fin de la vie. abgebrochenes, abgeschmittenes längliches Stück, tronçon. Wurstrumm, tronçon de boudin. die Trümmer, Trümmer einer gebrochenen Lanze, les tronçons d'une lance rompue. *f.* Stumpf, Stummel. Trümmer, Stücke von zerbrochenen oder zerfallenen dessen Körpern, als Schiffe, Häuser, u. d. gl. *f.* Ueberbleibsel von Gebäuden, Häusern u. bris, débris. Schutthaufen, ruines. zu Trümmern gehen, se briser; périr; romber en pièces; zerbrechen, s'en aller par éclats; se rompre, le casser. *P.* es geht alles zu Trümmern und zu Boden, tout s'en va à l'eau, tout déperit.

Trumm, (auf Bergwerken) schmaler Gang, der vom Hauptgange abgeht oder zufällt, Schargang, Nebentrümme, vécule. Gegentrümme, vécule opposée. Trumm, Trumm, (bey den Bibern) die letzten Fäden der Fette, die, wenn ein Wert fertig ist, abgeschnitten und hernach zum Aufhängen gebraucht werden, pennes. Trumm, Ende einer Strehne Garn, Zwirn, Seide u. modry man solche abzuwinden anfänge, centaine.

Trümmel, *f. m.* (auf Schiffen) cabestan. *f.* Spille.

Trümmel, *f.* Trommel.

Trümmern, *v. a.* in Trümmern oder Stücke brechen oder schlagen, briser. *f.* Zertrümmern.

Trümmigkeit, *f. n.* ein unvollständiges Instrument von dem dünnen Hecoren als eine Pyramide zugespitzt, und oben mit einer langen Darmhülle bezogen, die mit einem Bogen gestrichen wird, musinochorde.

Trümpelbeere, *f.* Trümpelbeere.

Trümpf, *f. m.* (im Kartenspiele) diejenige Farbe, welche die übrigen alle schlägt, triomphe. à tout. Wahlsblatt, tournee, triomphe. die vier höchsten Trümpe im Komber, matadors. der erste Trümpf im Komber, spadille, der zweyte, manille, der dritte, baste, der vierte, pointe. die Farbe bestimmen, welche Trümpf seyn soll, nommer. mit Trümpf stehen, couper avec de la triomphe. Trümpf ausfordern, spielen, jouer à tout, jouer triomphe. notwendig Trümpf spielen müssen, wenn man die Farbe nicht hat, (in einigen Spielen) jouer au forçar. mit alten Trümpfen lauren, (im Komber) être tenace. Herzen ist Trümpf, es ist Herzen gewöhlt, il tourne cœur, il retourne cœur ou de cœur. Treffel ist Trümpf, la carte est de truffe. lauter Trümpe in der Hand haben, (im Komberspiele) être à flux.

P. a. einen Trümpf darauf setzen, braver qn, encherir sur ce qu'il dit ou qu'il fait. auf ein hartes Scheltwort noch einen bessern Trümpf setzen, repousser, renvoyer l'écor.

Trümpfen, *v. a.* verkürzen, abstumpfen, tronquer, couper par le bout, rogner.

Trümpfen, *v. a.* (in gewissen Kartenspielen) mit Trümpf stehen, couper avec triomphe. *f.* den Kästungen trümpfen, couper broche à la médulance.

Trunk, *f. m.* 1) die Handlung des Trinkens, boire, trait, coup. in einem Trunk, tout d'un trait, coup. das Glas auf einen Trunk austrinken, avaler le verre tout d'un coup. einen Trunk thun, boire un trait, - un coup. bey einem auf einen Trunk einsprechen, encherir chez qn pour boire un coup. 2) *f.* die Handlung, da man sich durch geistige Getränke aufzumuntern sucht, boisson. bey einem Trunk, en buvant, entre les verres. zum Trunk gehen, aller boire. *ii.* die Handlung, da man im Trinken geistiger Getränke das Maas der weisen Fröblichkeit überschreitet, débauche. dem Trunk ergeben seyn, den Trunk lieben, être sujet à la boisson, - à boire; aimer le vin, - le pitor, - la débauche. 3) soviel als man auf einmal trinkt, coup, trait. ein starker Trunk, un bon trait. nehmen, thun einen Trunk, buvez un coup, - un trait. Trunk, so man zum Frühstück bestimmet, galopin. 4) Getränk, boisson, breuvage. Wein, vin, Bier, bière. den Trunk vertragen, porter son vin, porter bien la boisson. ein geandter, guter, angenehmer Trunk, un breuvage salubre, agréable.

Trunkbeere, *f. f.* *f.* Hauch und Hauchbeere.

Trunken, *adj.* und *adv.* von unmaßig zu sich genommenen geistigen Getränken in den Zustand verworrenen Begriffs versetzt, ivre, enivré, saoul, foul. g. coiffé. trunkener Mensch, homme ivre. trunkener Weis, dans le vin. trunken seyn, être ivre, enivré; être dans le vin, être pris de vin. halstrunken seyn, eine Spitze haben, être entre deux vins, être en pointe de vin, - entre le blanc et le clair. er ist trunken, le vin lui a monté à la tête. schlaftrunken, assoupi; accablé de sommeil. vom Morgen au trunken seyn, être soul dès le matin. er ist trunken von gestern her, il est soul du jour précédent. trunken machen, enivrer, saouler ou fouler. der Wein macht trunken, steigt in Kopf, le vin enivre, monte à la tête. trunken werden, sich bisaufen, s'enivrer. *P.* trunkener Mund redet aus Herzensgrund, quand le vin entre, le secret fort; ivrognerie ne cèle rien; le vin est le miroir de l'ame.

Trunkenbold, *f. m.* Säuser, ivrogne, grand buveur; un homme fort vineux. *f.* sac à vin, pocillateur. *S.* imbricque. g. foulard, homme foulard. ein schändlicher Trunkenbold, un infame ivrogne, g. un vilain foulard. Ergrienenbold, maître-ivrogne.

Trunkenheit, *f. f.* Zustand, da man trunken ist, ivresse, état d'un homme ivre, enivrement. *ii.* crapule. *w.* ebriété. die Entstehung der Trunkenheit, le transport de l'ivresse. etwas in Trunkenheit thun, faire une chose par ivresse. der Trunkenheit ergeben seyn, être addonné à l'ivrognerie; crapuler. etnem die Trunkenheit vertreiben, désenivrer qn. die Trunkenheit der Seele ist gefährlicher als die Welleure, l'ivresse des passions est bien plus dangereuse que celle du vin.

Trunkfrey, *adj.* und *adv.* exempt de payer son coor. ich will euch trunkfrey halten, die Beche für euch zahlen, je payerai l'écor pour vous.



Trinklein, *f. n.* ein kleiner Trunk, petit trait ou coup. ein Trinklein mit einander thun, boire un coup ensemble. ein Trinklein (ein wenig) Weins zu sich nehmen, prendre un doigt, une goutte de vin. kleine Trinklein thun, g. lyroter.

Trupp, *f. m.* ein Haufe bey einander befindlicher lebendiger Geschöpfe, troupe, bande, compagnie. ein Trupp Bauren, Komdianten, Soldaten, eine troupe de payfans, de comediens, de soldats. ein starker Trupp Reiter, un gros de cavalerie. ein Trupp von 40 bis 50 Soldaten, peloton. ein Trupp Räuber, Bettler, eine bande de voleurs, de mendians. Trupp, (Herde) Vieh, une troupe de bétail. Trupp Schwarzwildpret, Mädel, compagnie, vom Rothwildpret, harde, w. harpail. ein Trupp Vögel, der Flug, volée. Trupp Kraniche, volée de grues. Trupp Rebhühner, ein Volk, couvée ou compagnie de perdrix.

Truppe, *f. f.* eine Gesellschaft Schauspieler, troupe de comédiens.

Truppen, *f. pl.* Kriegsvölker, troupes, gens de guerre. Truppen werben, lever des troupes. die Truppenanshebung, levée.

Truppweise, *adv.* en troupe, par troupe, par bandes. truppweise gehen, marcher en aller-, marcher en troupe. truppweise fechten, se battre en troupe. truppweise laufen die Soldaten davon, l'armée se débande.

Trutsche, Trutsche, *f. f.* w. barbote. *f.* Altraupe.

Trute, *f. f.* Trude, Here. *ii. f.* Trutzahn.

Trutzahn, *f. m.* kalefischer Hahn, coq d'Indonnoeu. häutern wie ein Trutzahn, glouglotter. Trutzense, Trutzahn, poule d'inde, d'inde. *f.* Trutzhühner zu Markte getragen haben; dünne oder gar keine Waden haben, avoir des jambes de fusau, avoir la cuisse héronniere. Trutzhühnerhändler, din Jonier. Trutzhühnerwärterin, dindonière.

Trutzschel, *f. f.* hauffrengende Tropherin, noquette.

Trutzstein, *f. m. f.* Kriebelstein.

Trutz, *f. f.* Trufche.

Trutz, *f. Troß.* Trutz und Schutzhändel, alliance, ligue offensive et défensive. Trutz und Schutzaffen, armes offensives et défensives.

Trutzange, *f. f.* Kernzange, Probirzange, bécelle.

T u c

Tschaffüle, *f. f. f.* Schufut.

Tschafal, *f. f.* Schafal.

Tschätzschke, *f. f.* (in Preussen) *f.* Schwarzschelchen.

Tschätzschen, *f. pl.* *f.* Hohlunderbeere.

Tschächen, *f. pl.* alte Benennung der Böhmen, tchéques.

Tscherber, *f. m. f.* Stubenscherber.

Tschöckel, *f. m.* ein großes Messer der oberächsischen Bergleute, womit die Späne gerissen werden, woraus man die Bergförde zu flechten pflegt, fendoir.

T u b

Tubben, *f. m.* (in Niedersachsen) *f.* Tüber.

Tuberose, *f. f.* ein Zwiebelgewächs, tubéreuse. *f.* Herbsthyacinthe. gelbe Tuberose, *f.* Biffodillie.

Tübingen, *f. n.* Stadt und Universität im Würtembergischen, Tubingue.

Tubulir, *f. m.* verfeinerte Möhrenschnecke, tubulire.

Tubus, *f. n. f.* Seherohr.

T u c

Tuch, *f. n.* (pl. Tücher, in Oberdeutschl. Tüche) 1) eine Art wollenes Gewebes, welches verb und vest geschlagen wird und hernach die volle Walke bekommt, drap, ungewalktes Tuch, drap en haire, toile, drap en toile, feines, großes Tuch, drap fin, gros drap. holländisches, spanisches Tuch, du drap de Hollande, d'Espagne. ein Stück, eine Elle Tuch, une pièce, une aune de drap. Tuch für 3 Thlr., 3 Thlr. Tuch, du drap de (a) trois écus. Tuch machen, faire du drap, draper. Tuch färben, teindre du drap. Tuch bereiten, apprêter, éplaigner du drap. Tuch weben, tisser, troller, lainer, fragen, carder, walken, fouler. mit Tuch versehen, als bey der Trauer die Toden mit Tuch versehen, draper, allerhand Tücher, draperie. 2) w. so viel eines solchen Gewebes als auf einmal verfertigt wird, ein Stück, pièce. 3) eine Art Gewebes von leinen oder baumwollenen Garn, auch Seide, toile, drap. großes Tuch über Wagen, Kraumbuden, banne. mit dergleichen überziehen, banner. Nesseltuch, toile d'orties, *ii.* moulseine. Kammertuch, toile de Cambrai. dieß goldenes seidenes Tuch, drap d'or. Wachstuch, toile crüe. 4) ein gemeinlich vierecktes Stuch gewirkten Feuges von verschiedener Größe und Bestimmung: Bettuch, drap, linceul. Halstuch der Männer, cravate. der Weiber, mouchoir de cou; schu; modelle; colletterre. Handtuch, essui-main, serviette à essuyer les mains. Grabtuch, voile. Packtuch, toile à embourrer, à emballer, toile d'emballage, toile à sacs; serpillière, carpettes. Haarfiebtuch, toile à tami, à las. Lauffuch, ravayole, ravaiole. großes, geringes Tuch, bure, bureau; graues Capottentuch, burat. Bindeltuch der Kinder, braye, couche. Wachtücher der Becker, couches. Altartuch, nappe d'autel. Telleruch, serviette. Schnupftuch, mouchoir. Harttuch, linge de barbe ou à faire la barbe; bey den Barbieren, froitoir. Leichten- tuch auf der Bahre, drap mortuaire, couvre-chef. Leichnamtuch der Alten, Schweisstuch Christi, suaire. Tuch, worin der Leichnam Christi gewickelt worden, lincul. Tuch, worauf der Reich und die Hofstischel gestellt wird, corporal. Tuch, so man bey Vornehmen auf die Erde breitet, drap de pied. Tuch, worin man etwas wickelt, oder das die Weiber auf einen kleinen Tisch breiten, *ii.* (bey den Kaufleuten) der Hebzeug über ein ganzes Stück Tuch, toliere. warmes Tuch, ein Stuch des Leibes zu streichen, chauchoir. mit einem warmen Tuch reiben, froter avec un linge chaud. mit weissen Tüchern bedecken, couvrir de draps blancs. einen Toten in ein Tuch einwickeln, envelopper un mort dans un linceul. *ii.* enfevelir. 5) Tuch, in andern Zusammensetzungen, ein Kleidungsstück, als Brusttuch, pourpoint, gilet. Regentuch, Regencape, cape, capuchon. Wortuch, Schliese, tablier. Tücher, *pl.* (im Jagdweesen) Jagdtücher, Wände von starker Leinwand, womit bey dem Beschäftigungsagen ein Revier im Walde umstellt wird, toiles. den Wald mit Tüchern umstellen, faire une enceinte de toiles autour

du bois, traquer. (bey den Windmühlen) Leinwand, womit die Windflügel bekleidet werden, toiles. die Windmühlensflügel mit Tüchern beziehen, habiller -, vèrir un moulin à vent.

Tuchartig, *adj.* en forme de drap. auf Tuch art zubereitet, drapé.

Tuchballen, *f. m.* Pack, balle, ballot de drap.

Tuchbaum, *f. m.* (bey den Tuchmachern, Webern) enoupleau, la perite enouple.

Tuchbereiter, *f. m.* der das Tuch fertigmacht, éplaigneur, empiaigneur, laineur. *ii.* pareur de draps. der es zum andernmale nach der Schnur bereitet, aplaniisseur. der dem Tuche die Feinheit gibt, affineur.

Tuchbreite, *f. f.* largeur d'un drap, d'une étoffe.

Tuchen, *adj.* von Tuch, de drap. tuchener Mantel, Tuchmantel, manteau de drap. tuchenes Kleid, Tuchkleid, habit de drap. sein tuchenes Kleid anziehen, se mettre en drap.

Tüchen, *sich.* v. r. a. P. es tücht sich, wie man spunt, tel fil, tel drap.

Tüchen, *f. m.* ein Fisch, *f.* Hauchforelle.

Tücherfnecht, Tücherlappen, *f.* Tuchfnecht, Tuchlappen.

Tuchfabrik, *f. f.* fabrique de draps, draperie.

Tuchfabrikant, *f. m.* fabricant de draps, drapier-drapant.

Tuchfärber, *f. m.* teinturier en laine.

Tuchfrüher, *f. m.* friseur de draps.

Tuchgewölbe, *f. n.* Tuchladen, *f. m.* boutique de drapier, de marchand de drap.

Tuchhaken, *f. m.* (bey den Färdern) ein eiserner breiter Haken mit einem kurzen Stiele, das Tuch in der Blaufäpfe darauf nach der Breite zu ziehen, croc.

Tuchhülle, *f. f.* eine Halle, worin die Tuchhändler ihre Tücher feil haben, halle des drapiers. in Gölz, ein Gericht, welches die Streitigkeiten, die im Kaufhause entstehen, schlichtet, justice des halles.

Tuchhandel, *f. m.* der Handel mit wollenen Tüchern, négoce -, trafic de drap. *ii.* draperie.

Tuchhändler, *f. m.* marchand drapier, marchand de drap. Tuchhändlerin, marchande drapière. Tuchhändlerinnung, Gewandschneiderinnung, le corps des marchands drapiers.

Tuchhaus, *f. n.* (an einigen Orten) ein Gebäude, in welchem die wollenen Tücher öffentlich verkauft und aufbewahrt werden, draperie, magasin public de draps. in Nürnberg, ein obriges weltliches Collegium, welches die Abgaben vom Getreide und Malze einnimmt, collège de la recette des impôts sur le blé.

Tuchnappe, *f. m.* w. Tuchmachersgesellschaft, garçon drapier.

Tuchfnecht, Tücherfnecht, *f. m.* (im Jagdweesen) ein Arbeiter, welcher die Jagdtücher vom Wagen wirft und mit aufstellen hilft, valet de chasse qui aide à dresser les toiles.

Tuchlappen, Tücherlappen, *f. m.* Lappen oder Streifen von grober Leinwand, welche an Leinen genähet, und im Nothfalle stat der Tücher gebraucht werden, lambel, lambeau. *ii. g.* ein Lappen von Tuch, drapeau, froitoir, lange.

Tüchlein, *f. n.* linge, mouchoir. Tüchlein um einen beschädigten Finger, *f.* poupée. Reich- tüchlein, (bey den Katholiken) voile. womit der Prieffer den Kelch nach der Messe auswischt, purificatoire. den Kelch mit dem Tüchlein zu decken, voiler. Drucktüchlein, compresse.

Tuchmacher, *f. m.* drapier, drapier-drapant. Tuchmachersgesellschaft, compagnon drapier. Tuchmacherhandwerk, draperie.

Tuchmanufaktur, *f. f.* manufacture de draps, draperie.

Tuchm

Tuchnadel, *f. f.* sehr starke und dicke Stecknadeln, die wolknen Lächer, wenn sie zum Rocken aufgehängt werden sollen, damit zu befestigen, epingle drapière.
 Tuchpresse, *f. f.* eine große Presse der Tuchbereiter, presse de draps.
 Tuchrahmen, *f. m.* ein Gestell, worin die Tuchbereiter das Tuch spannen, rame, étendoire. das Ausspannen der Lächer aus dem Rahmen, le tiraillement du drap sur la rame.
 Tuchrasch, *f. m.* ein tuchartiger Rasch, ras drapé. Tuchrasge, serge drapée.
 Tuchschere, *f. f.* eine große Schere der Tuchbereiter, forces. kleine, w. forcettes. deren Zapfen, mailloche, mailleau. die Zahn daran, biteau. deren Blätter planches, couteaux. die Hülse oder Keder daran, billère, manique, manicle. stumpfe Tuchscheren, bores. *ii.* forces déferées. die Tuchschere richten, auger.
 Tuchsheerer, *f. m.* tondeur de draps. in den französischen Statuten werden sie genannt, tondeurs de drap à table sèche. Tuchsheererfam, Kardatische, cards. Art, cardinal. Tuchsheererzähgel, cureau.
 Tuchschragen, Tuchsheererrost, *f. m.* fauder.
 Tuchschrote, *f. f.* liière. das Stücklein Tuchschrote, zwischen welchem der Seiler den Faden hält, paumelle.
 Tuchstück, *f. m.* pièce de drap. Stücklein von Tuch, wovon die Lederarbeiter und Schuster Büsten verfertigen, das Leder damit zu wischen, paines.
 Tüchtig, *adj.* und *adv.* *i.* die zu einer Absicht erforderliche Stärke und körperliche Befähigung habend, boa, solide, fort, suffisant. *ii.* grand. *iii.* comme il faut. eine tüchtige Nacht Schläge, une volée, oncée, décharge de coups de bâton. *2.* die zu einer Sache gehörigen Eigenschaften habend, tauglich, geschickt, propre, habile, bon, convenable. sich tüchtig machen, s'habilliter.
 Tüchtigkeit, *f. f.* Eigenschaft, da eine Sache Tüchtigkeit hat, solidité, suffisance. *ii.* capacité suffisante, portée, habileté. Tüchtigkeit wozu, disposition à qch. *f.* Tüchtigkeit, wozu zu reden, zu urtheilen, compétence. *g.* Werth in der Personen gegen einander gehalten, calibre. *f.* Tauglichkeit.
 Tuchwäcker, *f. m.* foulon.
 Tuchweber, *f. m.* f. Tuchmacher.
 Tück, *f. m.* böshafter Streich, malice, méchanceté, méchant. - , mauvais tour. Kunstgriff, Betrug, arifice. Possen, wenn man, statt einem zu dienen, ihn disrecommandirt, w. deservice. kluger Streich, intrigue, listiger Griff, subtilité. schlimme Tücke spielen, faire des malices, des méchancetés. *f.* Spielen. voller Tücke seyn, secken, être conhit en malice, être plein de malice. einem einen Tück, eine Tücke beweisen, jouer un méchant tour, faire un mauvais tour, faire de fins et de méchans tours, rendre un deservice à qd. unvernünftiger Tück, böser Streich, coup de jarnac. ein heimlicher Tück, eine tückische Nachrede, un coup fourré. hinter einen Tück kommen, découvrir les intrigues, les fourbes de qd.
 Tückbän, Tückern, *f. m.* Art Fischergarn in Bayern, (von Tücken, eintauchen) ablerer.
 Tücke, *f. f.* *1.* die Gemüthsbeschaffenheit, Fertigkeit, jemanden vermittelst vortheilhaft scheinenden Verhaltens zu hingehen oder schaden, supercherie, malice, fourberie, finesse, invention, tromperie, *ii.* quinte, boutade. er hat seine Tücke, il lui prend des quintes, boutades. *2.* tückische Handlung, *f.* Tück.
 Tückbothe, *f. m.* (in Niedersachsen) *f.* Arrisch.

Tückel, *f.* Duden.
 Tückisch, *adj.* listig, fin, raffiné, rufé. böshaf, heimtückisch, hämisch, malicieux, malin, méchant, fâché, faux. heimtückischer, unruhiger Kopf, der nicht aufrichtig handelt, g. vrigaud. - e. verstellte, heimtückisch, hämisch, dissimulé, caché. betrüglich, fourbe, trompeur. tückisch, heimlich, fournois. - e. *f.* sombre. tückischer Mensch, homme, esprit noir. heimtückischer, galconneur, lime sourde. er ist ein heimtückischer, hämischer Kerl, il est malicieux comme un vieux singe; c'est un homme entortillé. er ist ein tückischer Heuchler, c'est un tückischer Heuchler, qui fait comme un loup, qui monroit une patte de brebis pour tromper l'agneau. tückische Rede, eilem züschaden, discours envenimé. eigenfänig, störtig, hämisch, quinteux, - eult. eigenfänig, capricieux. betrüglich, falsch, traire, - esse. voller Ränke, intrigant, intrigant. - e. tückisches oder Schalksauge, ail de loup. - de mauvais garçon. tückisches, heimtückisches Gemüth, esprit fourbe, - malicieux, - faux, humeur fournoise. tückischer Streich, tour malin, malicieux. tückisches Pferd, cheval quinteux, malicieux, fantasque. *f.* Heimtückisch, hämisch, Schalkhaft, Schelmisch.
 Tückisch, tückischer Weise, *adv.* listig, finement, hämisch, malignement, méchamment, malicieusement, en dissimulé. fälschlich, faulfement, en traire. *f.* Schalkhaft, Schelmisch. tückisch handeln, agir en traire, en dissimulé, en fourbe, en fripon, en rapinois.
 Tückmäuser, *f. m.* g. fournois, fin matois. Gleisner, dissimulé. *ii.* chateimite, Parufe. Schleichler, rapinois; esprit couvert.

Tud

Tüder, Tüderfick, *f. m.* Evansseil, welches man den Pferden an die Vorderfüße befestiget, wenn sie aus der Weide gehen, entraves.
 Tüderhammer, *f. m.* ein Stück von einer Maderfelge, worin noch ein Stück von der Speiche steckt, und womit der Tüderfick eingeschlagen wird, mailloche.
 Tüderkreis, *f. m.* worin ein getüderetes Pferd herumgehen und weiden kan, espace à brouter.
 Tüder, *v. a.* ein Pferd spannen, die Vorderfüße zusammen anbinden, daß es nicht frey gehen kan, entraver, empêtrer. enttüdern, désentraver. getüderetes Pferd, cheval enheudé, entravé. Gann tüdern, vertüdern, brouiller du fil.
 Tüderpfahl, *f. m.* ein Pfahl, woran das Pferd gebunden wird, wenn es getüderet ist, pal ou picu d'attache.

Tuf

Tuf, Tuffstein, *f.* Tof.
 Tuffel, *f. m.* g. großes Tuch, bure, bureau.
 Tuffler, *f. m.* w. (in Niedersachsen) Pantoffelmacher, pantoufflier.

Tog

Tug, *f. m.* *f.* Roschweif.
 Tügen, *g.* *f.* Laugen.
 Tugend, *f. f.* *1.* Fertigkeit oder Neigung dem Gesez gemäß zu handeln, *ii.* die daraus ent-

stehende Eigenschaften, vertu, droiture, probité. die göttlichen Tugenden, les vertus théologales. die Haupttugenden, les vertus cardinales. die christlichen Tugenden, les vertus chrétiennes. die moralischen, les vertus morales. eine hohe, erhabene Tugend, une vertu sublime. eine seltene, une vertu, qualité rare. er hat ungemeyne Tugenden, il a des qualités (vertus) extraordinaires. eine beständige, wahre, rechtschaffene Tugend, une vertu solide, véritable. eine vollkommene, une vertu parfaite. eine besondere, wunderbare, verborgene, une vertu particulière, merveilleuse, occulte. die Tugend wird nicht allzeit belohnt, d. i. tugendhafte Leute, la vertu n'est pas toujours recompensée. die Tugend der Demuth, Keuschheit, la vertu d'humilité, de chasteté. auf Tugend halten, die Tugend hochachten, estimer la vertu, faire cas de la vertu. die Tugend lieben, hassen, aimer, hair la vertu. die Tugend ergreifen, annehmen; bekennen; sich der Tugend befehlen, embrasser la vertu; faire profession de la vertu; s'appliquer à la vertu. einen zur Tugend bilden, gewöhnen, abrichten, anführen, former, instruire qn à la vertu. einen von der Tugend abführen, detourner qn de la vertu. P. aus der Noth eine Tugend machen, faire de nécessité vertu. ein Muster der Tugend, une exemple de vertu. *2.* Keuschheit, Schamhaftigkeit, vertu, chasteté, pudeur, pudicité, retenue, modestie. *3.* Zustand, Beschaffenheit, da ein Ding, die zu seiner Bestimmung nöthigen Eigenschaften besitzt, vertu, bonne qualité, bonté. schöne Tugenden besitzen, gute Eigenschaften haben, avoir de belles qualités. *4.* Kraft, Fähigkeit, gewisse besonders heilsame Veränderungen hervorzubringen, als Arzneikräuter, vertu, qualités. *5.* a. körperliche Stärke, vertu, vigueur, force. *ii.* Tapferkeit, hoher und edler Muth, vertu, valeur, courage, fierté.
 Tugendadel, *f. m.* Adel, welcher durch Tapferkeit erworben wird, noblesse acquise par la vertu.
 Tugendarm, *adj.* arm an Tugend, sans vertu; qui n'a point de vertu; point des bonne qualité.
 Tugendbahn, *f. f.* f. tugendhaftes Verhalten, chemin, route, les voies de la vertu. darauf fortskommen, s'avancer dans le chemin de la vertu.
 Tugendhelob, *adj.* *f.* Tugendreich.
 Tugendbild, *f. n.* Tugendspiegel, *f. m.* *f.* Beispiel, Muster, exemple, modèle, miroir de vertu.
 Tugendblume, *f.* Kunigundenkraut.
 Tugendfeind, *f. m.* ennemi de la vertu.
 Tugendfreund, *f. m.* ami, estimateur de la vertu.
 Tugendfunken, *f. m.* semences de vertu, instinct - , penchant à la vertu.
 Tugendhaft, *adj.* Tugend habend, besitzend und in derselben gegründet, vertueux, bon, droit, réglé. *adv.* vertueusement. tugendhafter Mensch, homme vertueux, doué de vertu. tugendfame That, action vertueuse. ein tugendhaftes Leben führen, tugendlich, tugendfam keusch leben, mener une vie vertueuse, vivre vertueusement.
 Tugendheld, *f. m.* eine Person, welche sich auch durch den stärksten Widerstand nicht von der Ausübung der Tugend abhalten läßt, héros de vertu.
 Tugendleben, *f. n.* tugendhaftes Leben, vie, conduite vertueuse.
 Tugendlehre, *f. f.* Sittenlehre, morale. die christliche, la morale chrétienne.

Tugend.

Tugendliebe, *f. f.* Liebe zur Tugend, amour de la vertu, inclination à la vertu.
Tugendlohn, *f. m.* Belohnung der Tugend, prix, récompense, loyer de la vertu, - que mérite la vertu; louange, éloge, qu'on donne à la vertu.
Tugendpflicht, *f. f.* Pflicht der Tugend, devoir, obligation, que la vertu impose.
Tugendregel, *f. f.* Regel zur Tugend, maxime, précepte de vertu. so aus einer Fabel gezogen wird, moralité.
Tugendreich, *adj.* reich an Tugenden, im hohen Grade tugendhaft, très vertueux, - euse.
Tugendsam, *adj.* f. Tugendhaft.
Tugendschule, *f. f.* Schule, worin Tugend gelehrt und ausgeübt wird, école de vertu.
Tugendstolz, *f. m.* Stolz auf seine Tugend, ostentation.
Tugendswandel, *f. m. f.* Tugendleben.
Tugendweg, *f. m. f.* Tugendbahn.
Tugendwerk, *f. n.* action vertueuse.
Tugendzucht, *f. f.* discipline, institution, instruction à la vertu.

T u

Tulbant, *f. Turban.*
Tule, ein Fuhrmannswort, wenn die Pferde links herum gehen sollen, dia, à dia, à gauche.
Tulipan, *f. Tulipe.*
Tulle, *f. Dille.*
Tulpe, *f. f.* 1) ein bekanntes Zwiebelgewächs, tulipe. (*Tulipa L.*) frühzeitige Tulpe, tulipe printanière, - hâtive. späte Tulpe, tulipe tardive. Saamentulpen, Muttertulpen, nourricières. milde Tulpe, Grastulpe, tulipe suave. (*Tulipa silvestris L.*) die afrikanische Tulpe, *f. f.* Blutstume. der Kelch einer Tulpe, vase de tulipe, calice. 2) *f. f.* Name einiger Conchylien: 1) die gewölbte Achatrute, tulipe-rouleau. (*Conus Tulipa L.*) 2) das achatsfarbene umwindene Tritons- oder Epikhorn, tulipe-buccin. (*Murex Tulipa L.*) 3) die Papusmuschel, tulipe-moule. (*Mytilus Modiolus L.*) 4) Seertulpe, tulipe-gland de mer, clochette. (*Lepas Tintinnabulum L.*)
Tulpenbaum, *f. m.* tulipier, arbre aux tulipes, bois jaune. (*Liliodendrum tulipifera L.*)
Tulpenbeet, *f. n.* planche de tulipes.
Tulpenbirn, *f. f.* Birn in Gestalt der Tulpen, tulipe, poire tulipée, bigarrade, vilaine d'Anjou.
Tulpenkor, *f. f.* fleuraison des tulipes.
Tulpenliebhaber, *f. m.* amateur, qui se plaît à élever des tulipes.
Tulpenliebhaberey, *f. f.* amour des tulipes. libertine, tulipomanie.
Tulpenlorbeerbaum, *f. m.* laurier-tulipier. (*Magnolia L.*)
Tulpenzwiebel, *f. f.* oignon de tulipe. Brut an Tulpenzwiebeln, cayeu. Tulpenzwiebeln legen, planter, - enterrer des oignons de tulipes. ausheben, lever les tulipes.

T u m

Tumm, *f. Dumm.*
Tummel, *f. m.* Schwindel, vertige, tournement, étourdissement. Rauch, crapule. einen Tummel haben, être enivré. den Tummel ausschlagen, cuver son vin.
Tummelmeh, *f. n.* 1) kleiner Tummel, pointe de vin. ein Tummelmeh haben, être en pointe

de vin; en avoir dans le casque. 2) *w.* Kleine runde Bechertasse, coque.
Tummelich, *adj.* der einen Tummel hat, étourdi, pris d'un tournement de tête, qui a des vertiges, sujet aux vertiges; vertigineux. tummelich werden, être pris d'un étourdissement. tummelicher, widriger Geruch, faguenas. *f. Raummelig.*
Tummeln, *v. n.* (mit dem Hülfsworte haben) 1) *w.* im Gehen mit schwerem Kopf von einer Seite zur andern wanken, taumeln, chanceler, vaciller, branler. 2) a. einen Lärm, Getöse verursachen, faire du bruit, s'écrouvoir. tummeln, *v. a.* ein Pferd in Bewegung setzen, besonders um es abzurichten, pousser, travailler, manier un cheval. ein Pferd rechts, links, im Galopp, im Trab, travailler un cheval à droite, à gauche, au galop, au trot. sein Pferd tummeln lassen, faire travailler son cheval. dieser Reiter tummelt gut, ce cavalier travaille bien. *f.* einen jungen Menschen tummeln, dégourdir un jeune homme, lui donner de l'exercice.
sich tummeln, eisen, seine Bewegungen beschleunigen, se hâter, se presser, dépêcher oder le dépêcher. tummelt euch! hâtez-vous, dépêchez-vous! dépêchez!
Tummely, *f. n.* eines Pferdes, passades furieuses, ou à la françoise. in die Kunde, caracole.
Tummelpferd, *f. n.* cheval de manège.
Tummelplatz, *f. m.* ein Platz, wo Pferde und Reiter getummelt werden, carrière, manège, lice. *u.* ein Platz, wo sich zwei Partheyen geschlagen haben, champ de bataille.
Tummelsattel, *f. m.* ein Sattel, welcher den Pferden aufgelegt wird, wenn sie sollen getummelt werden, selle à piquer.
Tummheit, *f. Dummheit.*
Tummeler, *f. m. f.* Tummelmeh 2.
Tummeler, *f. m.* eine Art Meerschweine, dauphin. (*Delphinus Delphis L.*) *u.* w. der Braunfisch, tunia, marlouin. (*Delphinus Phocaena L.*)
Tumpfel, *f. m.* goutte, mare, bécoires. *f. Dämpfel.*
Tumult, *f. m.* (der Ton auf der Endsilbe) 1) Getöse, Lärm, tumulte, trouble, bruit, tintamarre, vacarme. Tumult machen, faire du bruit, - du tintamarre etc. 2) die ungestümme und unordentliche Versammlung mehrerer, besonders sich wegen einer Beleidigung Recht zu verschaffen, tumulte, émeute, sédition, mouvement séditieux, soulèvement, émotion. Tumult erregen, exciter un tumulte. den Tumult stillen, apaiser le tumulte.
Tumultuant, *f. m.* der einen Tumult erregt, séditieux, tumultueux, mutin, révolté, perturbateur du repos public.
Tumultuarisch, *adj.* ohne gehörige Ordnung, tumultuaire, confus, précipité. ungestüm, aufhässig, turbulent, violent, remuant, impétueux, hrouillon, séditieux, mutin, factieux. *adv.* en hâte; en désordre, en confusion, confusément, *u.* tumultueusement, turbulamment, séditieulement, en foule.
Tumultuieren, *v. n.* einen Tumult, Aufrührer erregen, faire - , exciter un tumulte, - du désordre, s'ameuter, se soulever. Lärm erregen, faire du bruit.

T u n

Tüncharbeit, *f. f.* crepissure. *f. Tünchwerk.*
Tünche, *f. f.* eine weiße aus Kalk und Wasser zubereitete Farbe, die Wände damit zu bestreichen, lait de chaux. rauch aufgetragene Tünche,

crépi, crepissure. abgefallene Tünche, plâtras. die Tünche erhält die Mauer, le crépi, la crepissure conserve la muraille. die Mauer mit Tünche bemalen, ihr eine Tünche geben, mettre un crépi sur - , donner un crépi, une croûte à une muraille. *f. dastünige*, womit man einen Fehler bedeckt, Anstrich, fard, masque, plâtre, couleur.
Tünchen, *v. a.* mit Tünche überziehen, enduire de chaux, de plâtre, peindre, blanchir. rauch bewerfen, crépir. *f. bemänteln*, couvrir, plâtrer, maqueter un défaut.
Tünchen, *f. n.* enduison, *u.* crepissure, crepissement.
Tüncher, *f. m.* maçon qui enduit une muraille de chaux, ou de plâtre, *u.* - qui crépit; crépisseur.
Tünchkalk, *f. m.* mortier à crépir, *u.* lait de chaux pour blanchir une muraille, lairance. *f. Tünche.*
Tünchkübel, *f. m.* auger.
Tünchkübel, *f. m.* brosse à crépir, à blanchir les murailles.
Tünchscheibe, *f. f.* ein kleines Brett, den Kalk darauf in der Hand zu halten, palette.
Tünchwerk, *f. n.* *w.* crepissure. das ist nur Tünchwerk, Tüncheren, ce n'est que crepissure.
Tündel, *f. m.* scharfer Tündel, zweifacher Doppelpfeifen, ein Geschütz, (Spingarde) arquebule double.
Tünge, *f. Klebefraut* 1.
Tunin, *f. m.* der Braunfisch, tunia, marlouin. (*Delphinus Phocaena L.*) *u.* *f.* Thunfisch.
Tunis, Stadt in der Barbaren, Tunis. aus Tunis, Tunetaner, Tunisien, - ne. tunisischer Kalk, Alphaner, Tunisien.
Tunisblume, *f.* Studentenblume.
Tunke, *f. f.* 1) eine flüssige aber dickliche Speise, andere vestere davor zu tunken, sauce. Art Zwiebelbrühe, womit Enten etc. ausgerichtet werden, godine. Eßigtunke, vinaigrette. Gewürzbrühe, Appetit zu erwecken, saupiquet. starkgewürzte, wohlgeschmeckende, ungeschmackhafte Tunke, sauce de haut goût, friande, insipide. 2) bey den Sichtsiebern die Handlung des Einrauchens, trempe, plongeeure, plingeeure. die zweite Tunke, retourner. die dritte, remise, achevement.
Tunke, (in Oberdeutschland) ein Ort, dessen man sich als eines Kellers bedient, der aber nicht gewölbt ist, anderswo ein Balkenkeller genannt, caveau.
Tunkel, *f. Dunkel, Dünkel.*
Tunkelbeere, *f.* Trunkelbeere.
Tunken, *v. a.* in einen flüssigen Körper halten oder stecken, g. tünken, ein - hineintunken, tremper. in die Brühe tunken, eintünken, saucer, sauffer. sein Brot, son pain, (bey den Sichtsiebern) die Fichter zum erstenmale eintunken, dem Dachte die erste Tunke geben, plonger, tremper la méche. zum zweytenmale, retourner. zum drittenmale, remettre, achever. in die Farbe tunken, (bey den Sichtsiebern) passer en teinture. einen Zeug zum ersten oder zweytenmale in die Farbe, in die Brühe tunken, donner la première ou seconde teinture. le premier ou le second rechaud à une étoffe. in Alann tunken, aluner.
Tunkform, *f. f.* (bey den Sichtsiebern) das tiefe schmale Gefäß, worin sich der geschmolzene Salz befindet, in welche die Dachte getunkt werden, abime.
Tunkin, *f. m.* Königreich und Stadt in Indien, Tonkin. so aus Tunkin, Tonquin, - oise.
Tunkschüsselchen, *f. n.* saucière.
Tünteln,

Tünckel, v. n. g. sachte und behende thun, sich zieren, affecter. ein betünckeltes Mädchen, das gen zart und vornehm thun will, une precieuse affectée.
 tünckeln, v. a. in einander schlingen, Ligen machen, tisser, tître.
 Tünckelnuß, f. f. sehr kleine Haselnuß, petite noisette.
 Tünckelstöße, f. pl. hölzerne Klöppel zum Ligen machen, fufeaux.

Tup

Tupelobbaum, f. Fischerbaum.
 Tupfbälchen, f. n. tampon.
 Tupfel, f. m. Punet, point. e, i, u mit zwey Tupfeln, e, i, u tréma. e. ein Buchstabe mit 1, 2 Tupfeln, une lettre marquée d'un point de deux points. (i, e, i, ü) einen Tupfel, zwey Tupfel machen, faire un point, deux points. Kleiner Fleck, tache, petite tache. Kaute, Bade, picor. Tupfel, Punete am Bauch einiger Insecten, stigmates.
 Tupfelchen, Tupflein, f. n. kleiner Tupfel, petit point. it. jota. es mangelt nicht ein Tupfelchen dran, il n'y manque pas un jota.
 Tupfelfarn, f. m. diejenigen Arten von Gärnkrautern, welche auf der hintern Fläche der Blätter viele, linierte gestielte Punkte oder Tupfelchen haben, polyode. (Polypodium L.) es gehören dahin der Waldfarn, Gärnkrautwännlein, fougère mâle. (Polypodium filix mas L.) Gärnkrautweiblein, fougère femelle. (Polypodium filix femina L.) das gemeine Gärnkraut, der Baumfarn, polyode commune. (Polypodium vulgare L.) u. f. it. der Klüpfelfarn, fougère femelle oder vielmehr fougère impériale. (Pteris aquilina L.)
 Tupfelsicht, Tupfelsig, adj. mit Tupfeln versehen, marqué, tiqué, taché, plumeté, pointé, picoté. gefupfelt behauener Bruchstein, moilon échenillé.
 Tupfeln, v. a. mit Tupfeln versehen, pointiller, faire des points, mettre des points.
 Tupfeln, f. n. die Handlung des Tupfelns, insbesondere bey der Miniaturarbeit, pointillage.
 Tupfelwerk, f. n. w. Miniaturarbeit, miniature ou mignature.
 Tupfen, v. a. und n. mit der Spitze eines Dinges berühren, toucher. mit dem Finger auf etwas tupfen, toucher qch du bout du doigt. bey den Kupferstechern, mit dem Ballen der Hand auf die Kupferplatte stoßen, taper. das Tupfen, tapement. der durch das Tupfen ausgebreitete Firniß, tapé.
 Tupfstein, f. Lof.

Tur

Turban, f. m. türkischer Kopfbund, turban, tulbent. persianischer, mandil. den Turban aufsetzen, ein Türk werden, prendre le turban, tulbent. (se faire Turc.) it. ein Pflanzenname, rose de riviere. (Ghiora L.)
 Turbander, Aga, f. m. Hofbedienter, welcher dem Großsultan den Turban oder Tulbent aufsetzt, und solchen vernahmt, Tulbentoglan.
 Turbinit, f. m. verfeinerte Kräuselschnecke, turbinite, it. Strombite.
 Turbiren, v. a. heunruhigen, troubler, inquiéter.
 Turbith, f. m. 1) der vegetabilische Turbith, Turbithwurzel, indianische Turbithwurde, turbith. (Convulsulus Turpethum L.) der unechte Turbith, Turbithkraut, faux turbith, tur-

bith bâard, = de montagne, thapsie. (Laserpitium latifolium L.) weißer Turbith, turbith blanc, fenne des Provençaux. (Globularia Ahyron L.) 2) n. mineralisches Turbith, ein chymisches Product, turbith minéral. (Turpethum minerale; mercurius precipitatus mineralis.)
 Turbot, f. m. f. Scholle 7. 8. 9.
 Turbulent, adj. turbulent. f. Unruhig.
 Türk, f. m. e. eine Person von derjenigen Nation, welche anfänglich zwischen dem schwarzen und caspischen Meere wohnte, sich aber nachmals nicht nur des ganzen westlichen Asiens, sondern auch des griechischen Reichs bemächtigte, turc. Türkin, turque, turquesse. der Großtürk, der Großsultan, le grand Turc, le Sulan, le grand Seigneur. mit dem Türken Friede machen, faire la paix avec le grand Turc, avec le grand Seigneur. f. 1) ein Mahomedaner, turc, mahometan, otoman. ein Türk werden, se faire turc, prendre le turban. 2) g. barbarischer Mensch, turc, tyran, barbare.
 Türkenblut, f. n. sang de Turc. f. rother Wein, vin rouge.
 Türkenbund, f. Turban. it. eine Art Lilien, martagon. (Lilium Martagon L.)
 Türkengebet, f. n. Gebet der Christen gegen die Türken, priere contre les Turcs. (bey den Katholiken) salut. das Gebet der Türken selbst, namaz.
 Türkenlaube, f. m. mahometisme, religion de Mahomet.
 Türkenkopf, f. m. Kopf eines Türken, tête de Turc. bey Turmieren, tête de more. auf der Reichskrone, faquin. nach dem Türkenkopfe rennen, courir les têtes. it. Pflanze, citrouille. (Cucurbita Pepo L.)
 Türkenkrieg, f. m. guerre contre les Turcs.
 Türkenstift, f. n. vaissau turc.
 Türkenstadv, f. m. esclave turc.
 Türkenstpiel, f. n. eine Art Kartenpiel, welches mit 36 mit türkischen Figuren bemalten Würfeln gespielt wird, jeu de Turc.
 Türkensteuer, f. f. contribution pour la guerre contre les Turcs. der christlichen Kaufleute in Syrien, caphar.
 Türkenzug, f. m. expédition contre les Turcs.
 Turkey, f. f. Gebiet des türkischen Kaisers, Turquie.
 Türkisch, adj. 1) dem Türken gehörig, in den Sitten und Gebräuchen der Türken gegründet, aus der Türkei gebürtig, turc, turque, de turc, de Turquie, otoman. - e. der türkische Kaiser, le grand Seigneur, le grand Turc, le Sultan. türkischer Tempel, mosquée. türkisches Spital, imarat, imaret. türkischer Prediger, imam, iman. türkischer Fürst, Negent, Soudan, Soldan. türkischer Glaube, croyance turque, des Turcs, mahometisme, islamisme. den türkischen Glauben abschweeren, abjurer l'alcoran. türkisches Grab, turbe. türkische Sprache, le turc. türkisch, die türkische Sprache können, savoir le turc. reden, parler turc. türkischer Säbel, sabre de Turquie. türkischer Teppich, tapis de Turquie. türkisches Schiff, vaissau turc, de Turquie. die türkische Flotte, la flotte turque. Art Kriegsschiffe, kiltane. türkische Gondel, perme. türkisches Spiel mit Muscheln, mangala. türkischer Bund, turban, tulbent. it. eine Art Lilien, martagon. (Lilium Martagon L.) türkische Münze, so viel als ein ungar. Ducaten, sultanin. türkisches Hündlein ohne Haare, turquet. türkisch Armenien, turcomanie. 2) türkisch, von den Producten, welche aus der Levante zu uns gekommen sind, turc, de

Turquie. türkisches Pferd, cheval turc. türkisches Pferdegebiss, gourmette à la genette. türkischer Weizen, bled de Turquie. - d'Inde, mais, ivion. (Zea Mays L.) türkische Wicke, lupin. (Lupinus L.) türkische Bohne, haricot, falcôle. (Phaseolus L.) türkische Kornblume, ambrette. (Centauria meschata L.) türkische Kresse, capucine, cresson d'Inde. (Tropaeolum L.) türkisches Papier, papier marbré. türkischer Aes, elparcette, lain-foin. (Hedysarum Onobrychiis L.) türkische Taube, pigeon cauchois. (Columba turcica L.) türkische Ente, canard de Turquie. - d'Inde. türkisches Garn, fil de coton garancé. türkisch blau, bleu turquin. 3) f. grausam, barbarisch, cruel, barbare, inhumain, sanguinaire, inexorable, insensible, impitoyable.
 Türkisch, adv. auf türkische Art, en Turc à la turque, à la turquesse. f. grausam, en turc, barbarement, cruellement, inhumainement, en barbare, impitoyablement. einen türkisch tractiren, traier qn à la turque, de turc à maure (à more). einen auf türkisch prügeln, rosser, battre qn à la turque, dos et ventre; barbarement, cruellement.
 Türkisch, f. m. eine Art verfeinerter Zibiersähne von einer blaugrünen Farbe, welche mit unter die Edelgesteine gerechnet werden, und zerst in der Türkei gefunden worden, turquoise. orientalscher, turquoise de vieller roche, orientale. occidentalscher, turquoise de nouvelle roche, - occidentale. unschter Türkisch, turquine.
 Turkomannien, das türkische Armenien, Turcomanie. Turkomanner, - riu, Turcoman, - e.
 Turmalin, f. m. ein glasartiger Stein, welcher Nische anziehet und wieder zurückstößt, wenn er erwärmt ist, tourmaline, turpeline, tirecendre.
 Turn, f. Thurm.
 Turnier, f. n. eine Art alter Ritterspiele mit Lanzen, tournoi. heutiges öffentliches Ritterspiel, carroussel. ein Turnier ansetzen, publier un tournoi, un carroussel.
 Turnierbahn, f. f. lice. f. Turnierplatz.
 Turnierbuch, f. n. livre de tournois.
 Turnierdank, - prêts, f. m. prix de tournoi.
 Turnieren, v. n. Turniere halten, faire un tournoi, jouter, courir la lance, la bague, combattre au tournoi.
 turnieren, großen Lärm machen, faire du bruit, du vacarme, du tumulte, faire un grand bruit. it. lutiner; faire le lutin; mener grand bruit. a. tumultuer. schelten, schmäheln, tempêter, tonner, gronder extrêmement, faire rage contre qn. stille mit Turnieren, qu'on fasse cesser ce bruit. er turniert wie ein Mastdubel, il tempête comme un furieux; il fait une vie de diable.
 Turniergeist, f. m. g. Voltergeist, lutin.
 Turnierharnisch, f. m. Rüstung, armure de tournoi.
 Turnierkampf, f. m. mit Lanzen, joute.
 Turnierkragen, f. m. ein Bedecken im Mayen, lambel, w. lambeau. die Krage oder das Gestelle am Turnierkragen, pendans.
 Turnierlanze, f. f. lance à jouter. Art alter Turnierlanzen, rustre, rûtre.
 Turniermarschall, f. m. melletr de camp.
 Turniermäsig, adj. capable d'être admis aux tournois.
 Turnierordnung, f. f. règlement, - ordonnance pour les tournois.
 Turnierplatz, f. n. place, lice, carrière, champ du tournoi.
 Turniertrennen, f. n. course de lice.
 000 000 00 Turnier.

Turnierrichter, *f. m.* juge du champ.
Turnierritt, *f. m.* course de tournoi.
Turnierross, *f. n.* cheval de tournoi, de bataille. *it.* courfier, destrier, rouffin.
Turniersattel, *f. m.* selle à piquer.
Turnierschranken, *f. pl.* barrière du champ du tournoi.
Turnierspiel, *f. n.* carroussel. mit stumpfen Lanzen, behourds, behours.
Turnierwaffen, *f. pl.* armes courtoises.
Turnierzeug, *f. n.* a. Pferdeharnisch, barde. dem Pferde einen Harnisch, das Turnierzeug anlegen, barder un cheval.
Turnip, *f. f.* Art grosser Rüben, turnip, (in Bretagne und Poitou) rabicule.
Turnus, *f. m.* Vergleich zwischen einem Bischof und seinem Domcapitel, die Kirchenpräbenden eins ums andere zu vergeben, convention de l'Évêque et du chapitre pour la collation alternative des bénéfices.
Turteltaube, *f. f.* tourterelle, v. tourtre. junge, tourtereau. (*Columba Turus L.*)

Tuf

Tusche, *f. f.* eine schwarze feste Farbe, die sich leicht im Wasser auflösen läßt, und zuerst aus China zu uns gekommen ist, encre de la Chine. gefärbte Kreide zum Zeichnen, pastel. Rußschwarz zum tuschen, bistre. die Tusche stark austragen, frapper des touches.
Tuschelley, *f. f.* tricherie.
Tuscheln, *v. n.* betriegen, tricher, piper. heimlich reden, flüstern, chucheter, chuchoter, flüster à l'oreille.
Tuschen, *v. n.* mit Tusche malen, laver, *it.* w. peindre en pastel.
Tuschen, *f. n.* lavis. *it.* peinture en pastel.
Tuschiren, *v. a. g.* angreifen, beleidigen, offenser, insulten, affronten. er hat mich tuschirt, il m'a insulté, il m'a dit des paroles choquantes. das hat ihn sehr tuschirt, cela l'a piqué au vif.
Tuschpinsel, *f. m.* pinceau à pointiller. - à laver.

Tut

Tute, **Tüte**, **Teute**, *f. f.* 1) kegelförmiges Verhältnis von Papier, Papiertüte, cornet. etwas in Tüten thun, encornetter. 2) in der Conchologie, Voramidenschnecke, cornet, volute conique. (*Conus L.*) es gehören dahin: 1) die Herzute, das Herzhorn, der Leopard, das Ringhorn, tigre, léopard jaune, la petite volute marbrée, coquille à anneaux, le petit bois à cerf, damier, échiquier. (*Conus marmoratus L.*) 2) die Kronenute, die Reichskrone, Kaiserkrone, volute couronnée, la couronne impériale. (*Conus imperialis L.*) 3) die Mennonnutenute, la mennonite, volute mennonite, le petit cierge, cierge blanc. (*Conus Virgo L.*) 4) die Kläseute, la queue d'hermine, fromage vert. (*Conus capitaneus L.*) 5) das Musikhorn, le corner de musique, le petit alphabet, la volute à caractères, la volute blanche tigrée, volute tigrée à fond blanc,

tigre blanc. (*Conus literatus L.*) 6) das Klöp-pelkissen, couffin à dentelle, la flamboyante. (*Conus generalis L.*) 7) die gebänderte Oliven-tute, la fileuse, le corner olivâtre à bandes, - fasciée, le fil de couleur d'orange, le navet, faux amiral. (*Conus Miles L.*) 8) der Admiral, Oberadmiral, Pamiral général, le grand amiral. (*Conus Ammiralis L.*) 9) der Drange-admiral, amiral d'orange. (*Conus aurifasciatus L.*) 10) der Viceadmiral, amiral en second. (*Conus Vicarius L.*) 11) die guineische Tute, volute de Guinée, voile de papillon. (*Conus germanus L.*) 12) die kleine aschgraue Butter-wecke, la petite pelote de beurre de payfan, le beurre de la petite mesure, chas de Cypre. (*Conus glaucus L.*) 13) die Eichenholztute, la volute de bois de chêne, la minime. (*Conus sylvinus L.*) 14) die gewölbte Achtstute, corner d'agate strié. (*Conus Tulipa L.*) 15) die Gespenstertute, le corner d'écaille de tortue, les spectres. (*Conus Spectrum L.*) 16) die Neßstute, corner, ou volute conique à réseau. (*Conus Mercator L.*) 17) die Buttertute, tigne de beurre, la pelote de beurre, tigre jaunâtre. (*Conus betulinus L.*) u. a. m.
Tutel, *f. f.* (der Ton auf der Endsilbe) Vormundchaft, tutèle, tutelle.
Tutelkanzley, *f. f.* (in Rußland) hohes Collegium, welches insonderheit die Angelegenheiten der neuen Provinzstädter besorgt, collège d'administration des nouvelles colonies.
Tuten, *v. n.* auf dem Rühhorn blasen, corner.
Tuter, *f. m.* (zu Hamburg ic.) Wächter auf dem Kirchthurm, der des Nachts alle Wirtshausstunden in ein Hörnlein schlägt, corneur.
Tüthorn, *f. n.* der Stubhirn, Rühhorn, cor de vache. *it.* Post- oder Jagdhorn, hucher.
Tutia, *f.* Dornbruch.
Tutsche, *f.* Tunte.
Tütte, *f. f.* trayon. *f.* Säge.
Tüttel, *f. m.* w. Hunc, point. *f.* Hüpfel.
Tütten, *v. n.* (in Niedersachsen) an der Brust saugen, tetter, sucer à la mamelle, au pis.
Tutti, *f. n.* (im Lombardische) vole. *it.* tout. (in der Musik) tous ensemble.

Tuz

Tuzie, *f. f.* f. Dornbruch.

Twa

Twal, **Tweib**, *f. m.* Schiffbeser, Schwabber, faubert, foubert. *it.* vadrouille. damit auflieben, fauberten.
Twal, *a.* statt Verzug, délai, retardement.
Twalch, *f. m.* (in Niederachsen) Schwindelhaser, Kusch, faux seigle, coquole. (*Bromus scaberrimus L.*)
Twäre, *f.* Erdgrille.
Twartich, *adj.* w. (in Preussen) aberwitzig, nicht recht klug, sot, fat, imbécille, qui a l'esprit égare.

Twe

Twehl, *f. m.* w. Zwiesel, branche fourchue.

Twi

Twiefel, *f. m.* Theerpinsel, Wisch, penes, vadel.
Twiefelbeere, *f. f.* merise. der Twiefelbeerenbaum, milde Firschenbaum, merisier. (*Prunus avium L.*)

Tog

Tyger, *f.* Tiger.

Tom

Tymf, **Tympf**, *f. m.* eine polnische Silbermünze, 4 bis 6 Groschen, tymfie, timple.

Typ

Typographie, *f. f.* Buchdruckerkunst, typographie, imprimerie, l'art d'imprimerie.
Typographisch, *adj.* typographique.
Typometrie, *f. f.* Kunst Landkarten wie Bücher zu setzen und abzurufen, typométrie.
Typometrisch, *adj.* typométrique. *adv.* typométriquement.
Typisch, *adj.* typique, symbolique, figuré, allégorique.
Typus, *f. m.* type, symbole, figure, allégorie.

Tyr

Tyr, *f. m.* Höhe der alten Deutschen, Tyr.
Tyrann, *f. m.* Wütherich, *f.* strenger Befehlshaber, tyran. *w.* kleiner, tyranneau. Tyrannin, Weib, so tyrannisch herrscht, tyranne. ein Tyrann werden, devenir tyran. ein grauslicher Tyrann, un horrible tyran.
Tyrannchen, *f. n.* Art Zaunkönige, fouci, roi-relet huppé. (*Monticola Regulus L.*)
Tyrannenmörder, *f. m.* der einen Tyrannen ermordet, tyrannicide.
Tyranny, *f. f.* grausame Strenge, tyrannie. Grausamkeit, cruauté. unter dem Joch der Tyranny hängen, gémir sous le joug de la tyrannie. Tyranny üben, exercer la tyrannie, user de tyrannie, tyranniser.
Tyrannisch, *adj.* e. tyrannique. *f.* grausam, cruel, arabe. unbarmerzig, impitoyable, abscheulich, horrible. übermäßig, excessif, extrême. tyrannisches Regiment, gouvernement tyrannique. führen, regner tyranniquement, exercer tyrannie dans son gouvernement. *f.* tyrannische Kälte, froid extrême.
Tyrannisch, *adv.* auf eine tyrannische Weise, tyranniquement, cruellement, impitoyablement, horriblement, excessivement, extrêmement; en tyran; par tyrannie. einen tyrannisch tractiren, tyrannisch mit ihm umgehen, traiter qn de Turc à More.
Tyrannisiren, *v. a.* und *n.* tyrannisch verfahren, tyranniser, faire le tyran, gouverner avec tyrannie, traiter rudement, gourmander ses sujets. *it.* dominer, maîtriser. quäseln, vexer, tourmenter, écorcher.
Tyrast, *f.* Tiraß.